

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标”有声读物，旨在帮助中国学生更好地掌握英语发音和阅读技巧。

叶兴阳先生认为，英语学习的核心在于发音和阅读。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“双语音标”方法，将复杂的英语发音简化为易于记忆和模仿的音节。这种方法不仅适用于初学者，也适合有一定基础的学生进一步提升自己的英语水平。

叶兴阳先生还强调，英语阅读能力的培养同样至关重要。他通过“双语音标”有声读物，为学生提供了大量的优质阅读材料，帮助他们提高阅读速度和理解能力。这些材料涵盖了各个领域的知识，从文学名著到科技前沿，应有尽有。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为更多的中国学生提供优质的英语教育资源。他相信，通过“双语音标”有声读物的帮助，中国学生的英语水平一定会得到显著提高。

叶兴阳
英语教育创始人

双语音标有声读物创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标”有声读物，旨在帮助中国学生更好地掌握英语发音和阅读技巧。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标”有声读物，旨在帮助中国学生更好地掌握英语发音和阅读技巧。

叶兴阳先生认为，英语学习的核心在于发音和阅读。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“双语音标”方法，将复杂的英语发音简化为易于记忆和模仿的音节。这种方法不仅适用于初学者，也适合有一定基础的学生进一步提升自己的英语水平。

叶兴阳先生还强调，英语阅读能力的培养同样至关重要。他通过“双语音标”有声读物，为学生提供了大量的优质阅读材料，帮助他们提高阅读速度和理解能力。这些材料涵盖了各个领域的知识，从文学名著到科技前沿，应有尽有。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为更多的中国学生提供优质的英语教育资源。他相信，通过“双语音标”有声读物的帮助，中国学生的英语水平一定会得到显著提高。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 4 个章节

1. 山谷的孩子们(the Children Of The Valley) 000001

2. 山谷的孩子们(the Children Of The Valley) 000002

3. 山谷的孩子们(the Children Of The Valley) 000003

4. 山谷的孩子们(the Children Of The Valley) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

山谷的孩子们(The Children of the Valley)

第1/4页

[ˈpɪntʃər] [dɪˈklerd] “ . . .
PINCHER DECLARED “ . . .
钳子 声明 “ . . .

PINCH 宣布“.....”

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər][haɪnd] [legz] [ˈkæriɪŋ] [hɜːr; hər][ˈbeɪbi] [ɪn] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [laɪk] [ˈenibəːdi] .
SHE WAS ON HER HIND LEGS CARRYING HER BABY IN HER ARMS LIKE ANYBODY .
她 曾是 在 她 后 腿 携带 她 婴儿 在 她 武器 喜欢 任何人 .
她像任何人一样，用后腿站立，怀里抱着她的孩子。

” [peɪdʒ] - . [[wʌn]]
” **Page 25** . [**1**]
” 页 - . [1]

“第 25 页。[1]

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv]
THE CHILDREN OF
这 孩子们 的

孩子们

[ðə; ði] [ˈvæli]
THE VALLEY
这 谷

山谷

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈhəriːət] [ˈpreskət] [ˈspɑːfəːd]
HARRIET PRESCOTT SPOFFORD
哈丽特 普雷斯科特 斯波福德

哈里特·普雷斯科特·斯波福德

[ˈɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈhestər] [ˈstæni] ” [bʊks] ,
Author of the “ Hester Stanley ” Books ,
作者 的 这 ” 海丝特 斯坦利 ” 图书 ,

《海丝特·斯坦利》系列丛书的作者

” [ə; eɪ] [ˈbːst] [ˈdʒuːəl] , ” [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
” **A Lost Jewel** , ” **etc** .
” 一个 丢失的 宝石 , ” ETC .

《遗失的宝石》等等。

[fɪfθ] [ˈθaʊz(ə)nd]
FIFTH THOUSAND
第五 千

第五千

[nuː] [jɔːk] :
NEW YORK :
新的 约克 :

纽约:

['tɒməs] [waɪ] . ['kroʊəəl] & [si: 'oʊ] .
THOMAS Y . CROWELL & CO .
托马斯 是 克罗威尔 与 一氧化碳 。

托马斯·Y·克罗威尔公司

['pʌblɪʃərz] [[tu:'tu:]]
PUBLISHERS [2]
出版商 [2]

出版商[2]

['kɑ:praɪt] , - ,
Copyright , 1901 ,
版权 , - ,

版权所有，1901年

[baɪ] [ti:] . [waɪ] . ['kroʊəəl] & [si: 'oʊ] . [[θri:]]
By T . Y . CROWELL & CO . [3]
经过 T 是 克罗威尔 与 一氧化碳 。

由 TY CROWELL & CO.[3]

['kɑ:ntents] .
CONTENTS .
内容 。

内容。

[aɪ] . [peɪdʒ]
I . PAGE
我 页

一、页

['ælaɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [faɪv]
Ally and the Children of the Hill 5
盟友 和 这 孩子们 的 这 爬坡道 5

盟友与山丘之子 5

[i:] .
II .
三 。

二、

[ɔ:l] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [naɪn]
All the People 9
全部 这 人们 9

所有的人 9

[,aɪ'aɪaɪ] .
III .
三、 。

三、

[wʌt] [ðə; ði] [twɪnz] [faʊnd] -
What the Twins Found 15
什么 这 双胞胎 成立 -

双胞胎发现了什么 15

[,aɪ 'vi:] .
IV .
第四 。

四、

['mʌðə] ['berz] [kɔ:l] -
Mother Bear's Call 21
母亲 熊的 称呼 -

熊妈妈的呼唤 21

[vi:] .
V .
V .

五、

[tu:] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑːnʃəns] -
Two Little Consciences 26
二 小的 良心 -

两个小良心 26

[ˈvaɪ, ˈvi:] .
VI .
六年级 .

六、

[ˈæftər][dɑːrk][ɑːn][ðə; ði][aɪs] -
After Dark on the Ice 35
后 黑暗的 在 这 冰 -

冰上夜幕降临 35

[ˌviː,ɑːˈaɪ] .
VII .
七 .

七、

[ðə; ði] [snəʊ] [hʌt] -
The Snow Hut 41
这 雪 小屋 -

雪屋 41

[ˌviː,ɑːˈaɪˈaɪ] . [[fɔːr]]
VIII . [**4**]
八 . [4]

VIII.[4]

[ə; eɪ] [ˈwɪlfɪ] [bɔɪ] -
A Wilful Boy 49
一个 故意 男生 -

任性的男孩 49

[ˌaɪˈeks] .
IX .
第九章 .

九、

[ðə; ði] [naɪt] - [stɔːrm][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] -
The Night - Storm in the Woods 57
这 夜晚 - 风暴 在 这 伍兹 -

林中夜暴 57

[eks] .
X .
X .

X.

[ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [tri:] [ɑːn][ðə; ði] [klɪf] -
The Christmas Tree on the Cliff 63
这 圣诞节 树 在 这 悬崖 -

悬崖上的圣诞树 63

[saɪ,zai,ksaɪ,gzai] .
XI .
十一 .

十一、

[ænt] [rouz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] -
Aunt Rose and the Children 68
阿姨 玫瑰 和 这 孩子们 -

罗斯阿姨和孩子们 68

[ɛks,ɑr'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ðə; ði] [flaɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] [kɑ:r] -
The Flight on the Street Car 71
这 航班 在 这 街道 车 -

有轨电车上的航班 71

[ɛks,ɑr'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[ˈsæli:z] [ˈvoɪdʒ] -
Sally's Voyage 75
莎莉的 航程 -

莎莉的航程 75

[ɛks,ɑr'vi:] .
XIV .
十四 .

十四、

[ˈsæli:z] [hɪl] [ˈdʒɜ:ni] -
Sally's Hill Journey 78
莎莉的 爬坡道 旅行 -

莎莉山之旅 78

[ˈɛks'vi:] .
XV .
十五 .

十五、

[ðæt] [deɪ] [wen] [ˈælaɪ][wʌz; wəz] [ˌɔ:st] -
That Day When Ally was Lost 85
那 天 什么时候 盟友 曾是 丢失的 -

盟军失踪的那一天 85

[ɛks'vi:'aɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

[ænt] [ˈsu:zənz] [ˈbeɪbi] - [[faɪv]]
Aunt Susan's Baby 89 [5]
阿姨 苏珊的 婴儿 - [5]

苏珊阿姨的宝宝 89[5]

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] .
The Children of the Valley .
这 孩子们 的 这 谷 .

山谷的孩子们。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[ˈælaɪ] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
ALLY AND THE CHILDREN OF THE HILL .
盟友 和 这 孩子们 的 这 爬坡道 :
盟友和山丘之子。

[ˈælaɪ][wʌz; wəz] [bɔːst] — [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bluː] - [aɪd] [dɪr] !
Ally was lost — the little blue - eyed dear !
盟友 曾是 丢失的 — 这 小的 蓝色的 - 眼睛 亲爱的 !
艾莉走丢了——那只蓝眼睛的小可爱!

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈnoʊwə] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
That is to say , she was nowhere to be found .
那 是 到 说 , 她 曾是 无处 到 是 成立 .
也就是说, 她不见了踪影。

[ænd; ɐnd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [kəˈmoʊʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] .
And of course there was commotion in the Valley .
和 的 课程 那里 曾是 骚动 在 这 谷 .
当然, 山谷里也一片混乱。

[ˈmaɪk(ə)l] , [ðə; ði] [ˈɡɑːrdnər] , [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [wʌn] [wei] ; [ænd; ɐnd][dʒɑːn] , [ðə; ði] [ˈhaʊs] - [ˈmæn] ,
Michael , the gardener , was going one way ; and John , the house - man ,
迈克尔 , 这 园丁 , 曾是 去 一 方式 ; 和 约翰 , 这 房子 - 男人 ,
[əˈnʌðər] ; [ænd; ɐnd] [ˈpɪntʃər] ,
another ; and Pincher ,
其他 ; 和 平彻 ,
园丁迈克尔要往一个方向走; 管家约翰要往另一个方向走; 还有平彻,

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɑːɡɜːz] , [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hɪlz] [wɪð; wɪθ][ˈʌŋk(ə)l] [ˈbɪli] [ɪn][wʌn]
one of the loggers , was making for the hills with Uncle Billy in one
一 的 这 日志记录器 , 曾是 制作 为了 这 丘陵 和 叔叔 比利 在 一
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
direction ,
方向 ,
其中一个伐木工正和比利叔叔朝一个方向往山上走去,

[ænd; ɐnd][oʊld][ˈʌŋk(ə)l][ænd; ɐnd] [wɪl] [ænd; ɐnd] [ˈtʃɑːrli] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ʌp][ɪn] [əˈnʌðər] ;
and Old Uncle and Will and Charlie had gone up in another ;
和 老的 叔叔 和 将要 和 查理 有 已消失 向上 在 其他 ;
老叔叔、威尔和查理则乘另一辆车上去了;

[ænd; ɐnd] [ænt] [roʊz] [ænd; ɐnd] [ænt] [ˈsuːzn] [wɜːr; wər] [ˈhʌntɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈhaʊs] ;
and Aunt Rose and Aunt Susan were hunting through the house ;
和 阿姨 玫瑰 和 阿姨 苏珊 是 打猎 通过 这 房子 ;
罗斯阿姨和苏珊阿姨正在房子里四处翻找;

[ænd; ɐnd][ˈdʒænit][ænd; ɐnd] [ˈesi] [wɜːr; wər] [ˈrʌnɪŋ] [ðɪs] [wei] [ænd; ɐnd] [ðæt] — [ænd; ɐnd][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
and Janet and Essie were running this way and that — and it was
和 珍妮特 和 艾茜 是 跑步 这 方式 和 那 — 和 它 曾是
[nuːn] ,
noon ,
中午 ,
珍妮特和艾茜跑来跑去——那时已经是中午了。

[ænd; ɐnd] [stiːl] [ðei] [ˈhædnt] [faʊnd] [hɜːr; hər] .
and still they hadn't found her .
和 仍然 他们 之前没有 成立 她 .
他们仍然没有找到她。

[wɪl] [wʌz; wəz] [ʃɒr] [ˈælaɪ] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈstrɔːberi] - [pætʃ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [edʒ]
Will was sure Ally would be found in the strawberry - patch on the farther edge
将要 曾是 当然 盟友 会 是 成立 在 这 草莓 - 修补 在 这 更远 边缘
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪntərˌveɪl] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈrɪvər] ,
of the intervale across the river ,
的 这 间隔 穿过 这 河 ,

威尔确信艾莉会在河对岸山谷更远处的草莓地里找到。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [swɪm] [ˈoʊvər]
and as the boat was on the other side he had offered to swim over
和 作为 这 船 曾是 在 这 其他 边 他 有 提供 到 游泳 超过
[ænd; ənd] [fetʃ] [aɪˈtiː] .
and fetch it .
和 拿来 它 .

由于船在对岸，他主动提出游过去把它取回来。

[ˈtʃɑːrli] [hæd; həd] [bɪn] [ˈiːkwəli] [ʃɒr] [ðæt] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ber] - [kʌbz] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði]
Charlie had been equally sure that she was looking for bear - cubs again in the
查理 有 到过 同样地 当然 那 她 曾是 寻找 为了 熊 - 幼崽 再次 在 这
[ˈhɑːloʊ] [hæf] - [wei] [ʌp] [bluː] [tɑːp] . [[sɪks]]
hollow half - way up Blue Top . [6]
空洞的 一半 - 方式 向上 蓝色的 顶部 . [6]

查理同样确信，她又在蓝顶山半山腰的洼地里寻找小熊了。[6]

[ænt] [ˈsuːzn] [wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ʃiː; ji][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [əˈsliːp] [ˈsʌmwɛr] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [bʊʃ] ,
Aunt Susan was convinced that she had fallen asleep somewhere under a bush ,
阿姨 苏珊 曾是 确信 那 她 有 倒下 睡着了 某处 在下面 一个 衬套 ,
苏珊阿姨坚信自己睡着时落在了灌木丛下。

[wen] [ʃiː; ji][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
when she could not be found in the house .
什么时候 她 可以 不是 是 成立 在 这 房子 .

当她在屋里不见踪影时。

[ænt] [roʊz] [θɔːt] [ʃiː; ji] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈteɪkən][tuː; tə] [draɪv] [baɪ] [ˈpiːp(ə)l] [ˈpæsɪŋ] [θruː]
Aunt Rose thought she might have been taken to drive by people passing through
阿姨 玫瑰 想法 她 可能 有 到过 已采取 到 驾驶 经过 人们 通过 通过
[ðə; ði] [ˈvæli] — [ˈsʌmtaɪmz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜːr; wər] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [brɪŋ] [hɜːr; hər]
the Valley — sometimes some of them were — and they would bring her
这 谷 — 有时 一些 的 他们 是 — 和 他们 会 带来 她
[bæk] .
back .
后退 .

罗斯阿姨认为她可能是被路过山谷的人带去开车了——有时候确实有人会这么做——然后他们会把她送回来。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [sed] [oʊld][ˈʌŋk(ə)] , “ [ðeɪl] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] !
“ **Of course ,** ” **said Old Uncle ,** “ **they'll bring her back !**
” 的 课程 , ” 说 老的 叔叔 , ” 他们会 带来 她 后退 !

“当然,”老叔叔说,“他们会把她带回来的! ”

- [tɜːrn] [ʌp] [ɔːl] [raɪt] — [ʃiː; ji] [meɪks] [mɔːr] [nɔɪz] , [wen] [ʃiː; ji] [sets] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] ,
Ally'll turn up all right — she makes more noise , when she sets about it ,
- 转动 向上全部 正确的 — 她 制作 更多的 噪音 , 什么时候 她 套 关于 它 ,

艾莉肯定会出现的——她一旦开始行动, 就会闹出更大的动静。

[ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ] [pʊt] [təˈgeðər] !
than all the rest of you put together !
比 全部 这 休息 的 你 放 一起 !

比你们所有人加起来都强!

” [ˌnevərðəʼles] , [oʊld][ˈʌŋk(ə)] — [hu:] [biˈli:vð] [ɪn] [ˈwɪpɪŋ] ,
” **Nevertheless** , **Old Uncle** — **who believed in whipping** ,
” 尽管如此 , 老的 叔叔 — WHO 相信 在 鞭打 ,
然而, 那位信奉鞭笞的老叔叔,

[æɪt; ət] [li:st] [hi:; hi] [sed] [hi:; hi][dɪd] — [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈhɑ:lʊʊz] [ʌv; əv] [blu:] [tɑ:p][æz; əz]
at least he said he did — **was making for the hollows of Blue Top as**
在 至少 他 说 他 做过 — 曾是 制作 为了 这 空心 的 蓝色的 顶部 作为
[hi:; hi] [sed] [ˌaɪ ˈti:] .
he said it :
他 说 它 :

至少他是这么说的——他说他正朝着蓝顶山的山谷走去。
[fɔ:r; fər][ˈælaɪ][wʌz; wəz] [ˈri:əli] [ðə; ði] [ˈdɑ:rlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] , [ˈɔ:lweɪz] [braɪt] [ænd; ənd] [swi:t] -
For Ally was really the darling of the household , always bright and sweet -
为了 盟友 曾是 真的 这 亲爱的 的 这 家庭 , 总是 明亮的 和 甜的 -
[ˈtempərd] ,
tempered ,
淬火 ,

因为艾莉是家里真正的掌上明珠, 总是那么聪明伶俐、性情温和。
[ænd; ənd] [ˈderɪŋ] [ænd; ənd] [ˈredi] [fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋ] .
and daring and ready for anything .
和 大胆 和 准备好 为了 任何事物 .
胆大妄为, 随时准备迎接任何挑战。

[ˈesi] , [hu:] [wʌz; wəz] [əˈlaɪz] [twɪn] ,
Essie , who was Ally's twin ,
艾茜 , WHO 曾是 盟友的 双 ,
艾西是艾莉的双胞胎妹妹,

[felt] [ɪnˈdɪgnənt] [wɪð; wɪθ][oʊld][ˈʌŋk(ə)][fɔ:r; fər] [ˈtɔ:kɪŋ] [soʊ] [wen] [noʊ][wʌn] [nu:] [wʌt] [hæd; həd]
felt indignant with Old Uncle for talking so when no one knew what had
毛毡 愤怒 和 老的 叔叔 为了 说 所以 什么时候 不 一 知道 什么 有
[bɪˈkʌm] [ʌv; əv][ˈælaɪ] ;
become of Ally ;
变得 的 盟友 ;
老叔叔在无人知晓艾莉下落的情况下, 竟如此议论纷纷, 这让我感到愤慨;

[fi:; ji] [geɪv] [ˌaɪ ˈti:] [æz; əz][hɜ:r; hər] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɛəɪz] [hæd; həd][ˈteɪkən][hɜ:r; hər][ɪntu:] [ðer; ðər] [oʊn]
she gave it as her opinion that the fairies had taken her into their own
她 给予 它 作为 她 观点 那 这 仙女 有 已采取 她 进入 他们的 自己的
[ɪnˈvɪzəb(ə)] [ˈkʌntri] — [ðə; ði] [ˈfɛəɪz] [hu:] [ˈhɔ:ntɪd] [ðə; ði] [ˈvæli] ,
invisible country — the fairies who haunted the Valley ,
无形的 国家 — 这 仙女 WHO 闹鬼的 这 谷 ,
她认为, 仙女们把她带到了她们自己的隐形国度——那些出没于山谷的仙女们。

[æz; əz] [ˈevri] [wʌn] [nu:] ,
as every one knew ,
作为 每一个 一 知道 ,
正如每个人都知道的那样,

[ɔ:r] [els] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [bi:; bi] [si:n] [ˈseɪlɪŋ] [əˈweɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [ˈbri:z] [ɪn] [ˈtʃæri:əts] [laɪk]
or else why should they be seen sailing away on the early breeze in chariots like
或者 别的 为什么 应该 他们 是 已见 帆船 离开 在 这 早期的 微风 在 战车 喜欢
[ˈkɒb,webz] ,
cobwebs ,
蜘蛛网 ,
否则, 为何人们会看到他们像蛛网一样, 驾着战车, 乘着清晨的微风远去呢?

[ˈli:vɪŋ] [ðer; ðər] [ˈkʌvələts] , [ˈbɔ:ŋ] [ˈspredz] [ʌv; əv][ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz] ,
leaving their coverlets , long spreads of jewels ,
离开 他们的 床罩 , 长的 传播 的 珠宝 ,
离开他们的被褥，留下长长的珠宝，

[ˈʃaɪnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][saɪdz] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈsloʊps] [ʌv; əv] [blu:] [ˈtɑ:p][ænd; ənd] [ˈɡri:n] [ˈrɪdʒ] .
shining on the sides of all the slopes of Blue Top and Green Ridge .
灼灼 在 这 侧面 的 全部 这 连续下坡 的 蓝色的 顶部 和 绿色的 岭 .
在蓝顶山和绿岭山的所有山坡上闪耀。

[bʌt; bət] [ˈesi] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈɪmədʒɪnɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˈwɔznt] [soʊ] , [wɪl] [sed] .
But Essie was always imagining something that wasn't so , Will said .
但 艾茜 曾是 总是 想象 某物 那 不是 所以 , 将要 说 .
但威尔说，艾茜总是幻想一些并不真实的事情。

[ˈdʒænit] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
Janet said nothing .
珍妮特 说 没有什么 .
珍妮特什么也没说。

[ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [maɪnd] , [ɔ:ˈðoʊ] [ʃi:; ji] [ˈdɪdnt] [laɪk][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][aɪ ˈti: , [ʃi:; ji] [biˈli:vð] [[ˈsevən]]
In her own mind , although she didn't like to speak of it , she believed [7]
在 她 自己的 头脑 , 虽然 她 没有 喜欢 到 说话 的 它 , 她 相信 [7]
虽然她不喜欢谈论这件事，但她心里相信[7]

[ˈælaɪ][hæd; həd] [ɡo:n] [ʌp][ˈɪntu:][ðə; ði] [klaʊdz] [raʊnd] [blu:] [ˈtɑ:p][tu:; tə][faɪnd] [ænt] [ˈsu:zənz] [ˈberbi] [hu:] ,
Ally had gone up into the clouds round Blue Top to find Aunt Susan's baby who ,
盟友 有 已消失 向上 进入 这 云 圆形的 蓝色的 顶部 到 寻找 阿姨 苏珊的 婴儿 who ,
艾莉飞到蓝顶山附近的云层里去寻找苏珊阿姨的孩子，

[ðeɪ] [ˌʌndərˈstʊd] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
they understood , had been taken away by the Children of the Hill .
他们 理解 , 有 到过 已采取 离开 经过 这 孩子们 的 这 爬坡道 .
他们明白了，他们被山丘之子带走了。

[ˈdʒænit] [nu:] [ðæt] [ˈælaɪ][hæd; həd] [ˈkærid] [ə; eɪ] [sɔ:r] [spɑ:t][ɪn][hɜ:r; hər] [ˈtendər] [hɑ:rt] [ˈevər] [sɪns] [ðæt]
Janet knew that Ally had carried a sore spot in her tender heart ever since that
珍妮特 知道 那 盟友 有 携带 一个 疮 点 在 她 投标 心 曾经 自从 那
[deɪ] [læst] [fɔ:l] [wen] [ænt] [ˈsu:zn] [wʌz; wəz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡærət] ,
day last fall when Aunt Susan was up in the garret ,
天 最后的 落下 什么时候 阿姨 苏珊 曾是 向上 在 这 阁楼 ,
珍妮特知道，自从去年秋天苏珊阿姨在阁楼上的那天起，艾莉的内心就一直藏着一块伤疤。

[ænd; ənd][nɑ:t] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtwɪnz] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] , [hæd; həd] [kɪst] [ðə; ði][ˈtaɪni] [ʃɜ:rt] .
and not knowing that the twins were there , had kissed the tiny shirt .
和 不是 会心 那 这 双胞胎 是 那里 , 有 亲吻 这 微小的 衬衫 .
他并不知道双胞胎就在那里，亲吻了那件小衬衫。

[ˈdʒænit][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈoʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈtwɪnz] ,
Janet was a little older than the twins ,
珍妮特 曾是 一个 小的 老 比 这 双胞胎 ,
珍妮特比双胞胎稍大一些。

[ænd; ənd][ʃi:; ji][wʌz; wəz][nɑ:t] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌʌndərˈstʊd] [kəˈrektli] [wʌt] [ænt] [ˈroʊz]
and she was not quite sure that they had understood correctly what Aunt Rose
和 她 曾是 不是 相当 当然 那 他们 有 理解 正确 什么 阿姨 玫瑰
[hæd; həd] [sed] [wʌn] [deɪ] [ˈæftər] [ænt] [ˈsu:zn] [hæd; həd] [kʌm] [ˈhoʊm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈbɔ:ŋ] [ˈwɔ:k] ,
had said one day after Aunt Susan had come home from a long walk ,
有 说 一 天 后 阿姨 苏珊 有 来 家 从 一个 长的 走 ,
她不太确定她们是否正确理解了罗斯阿姨在苏珊阿姨长途散步回家后的一天所说的话。

[ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkraɪŋ] — [ænt] [roʊz] [hæd; həd] [ˈwɪspəd] [ðæt] [ænt]
trying to hide that she had been crying — Aunt Rose had whispered that Aunt
尝试 到 隐藏 那 她 有 到过 哭泣 — 阿姨 玫瑰 有 低声说道 那 阿姨
[ˈsuːzn] [hæd; həd] [bɪn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl]
Susan had been up to the Children of the Hill .
苏珊 有 到过 向上 到 这 孩子们 的 这 爬坡道 .

她努力掩饰自己哭过的事实——罗斯阿姨悄悄告诉她，苏珊阿姨去了山上的孩子们那里。

[jes] , [ˈpleɪnli] , [tuː; tə] [ˈdʒænəts, ˈdʒænɪts] [maɪnd] ,
Yes , plainly , to Janet's mind ,
是的 , 显然 , 到 珍妮特的 头脑 ,

是的，很显然，在珍妮特看来是这样。

[ˈælaɪ] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [,aɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər] [oʊn] [hændz] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [raɪt] [ɔːr]
Ally had taken it into her own hands to discover if they were right or
盟友 有 已采取 它 进入 她 自己的 双手 到 发现 如果 他们 是 正确的 或者
[ɹɔːŋ]
wrong .
错误的 .

艾莉决定亲自调查，看看他们的说法是否正确。

[fɔːr; fər] [,aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [breɪv] [ˈlɪt(ə)] [ˈælaɪ] [huː] , [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [ədˈventʃər] [əˈbaʊt]
For it was brave little Ally who , if there was anything to adventure about
为了 它 曾是 勇敢的 小的 盟友 WHO , 如果 那里 曾是 任何事物 到 冒险 关于
[ˈɔːlweɪz] [ədˈventʃə]
, always ventured .
 , 总是 冒险 .

因为勇敢的小艾莉，只要有什么值得冒险的事情，她总是会去冒险。

[,aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈælaɪ] [tuː; tə] [huːm] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ˈhæpənɪŋ]
It was Ally to whom things were always happening .
它 曾是 盟友 到 谁 事物 是 总是 发生 .

艾莉总是最受关注的人。

[ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [skreɪp] [raʊnd] , [ˈælaɪ] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [wʌn] [ʃɒr] [tuː; tə] [get] [ˈɪntuː] [,aɪ ˈtiː]
If there was a scrape round , Ally was always the one sure to get into it
如果 那里 曾是 一个 刮 圆形的 , 盟友 曾是 总是 这 一 当然 到 得到 进入 它
 ,
 ,
 ,

如果队伍里有争抢物品的环节，艾莉总是第一个挺身而出的人。

[ɔːlˈðoo] [ʃiː; ʃɪ] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɑːn] [taːp] — [ɪkˈsept] [ɑːn] [ðooz] [tuː] [ˈdredf(ə)]
although she usually contrived to come out on top — except on those two dreadful
虽然 她 通常 人为的 到 来 出去 在 顶部 — 除了 在 那些 二 可怕
[taɪmz] [ʌv; əv] [wɪt] [juː; jʊ] [æɪ; ʃəl] [hɪr] — [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kəˈreɪdʒəs] [ˈlɪt(ə)] [ˈspɪrɪt] [ænd; ænd]
times of which you shall hear — for she had a courageous little spirit and
时代 的 哪个 你 将 听到 — 为了 她 有 一个 勇敢 小的 精神 和
[ə; eɪ] [ˈlʌvɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [hɑːrt]
a loving little heart .
一个 爱 小的 心 .

虽然她通常都能设法取得胜利——除了你将要听到的那两次可怕的经历——因为她有一颗勇敢的小灵魂和一颗充满爱的小心灵。

[ænd; ænd] [,aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðɪs] [kəˈreɪdʒəs] [ˈspɪrɪt] , [ænd; ænd] [ðɪs] [ˈlʌvɪŋ] [hɑːrt] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪldɪ]
And it was this courageous spirit , and this loving heart full of childish
和 它 曾是 这 勇敢 精神 , 和 这 爱 心 满的 的 幼稚
[ˈsɪmpəθi] [fɔːr; fər] [ænt] [ˈsuːzn] ,
sympathy for Aunt Susan ,
同情 为了 阿姨 苏珊 ,

正是这种勇敢的精神，以及对苏珊阿姨充满孩子般同情心的这份爱，

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][aɪs] [ðeɪ] ['evər] [sɔː] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [məʃiːn] — [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm]
and the only ice they ever saw was made by a machine — to the home
和 这 仅有的 冰 他们 曾经 锯 曾是 制成 经过 一个 机器 — 到 这 家
[ʌv; əv][oʊld][ˈʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ænt] ['suːzɪn] ,
of Old Uncle and Aunt Susan ,
的 老的 叔叔 和 阿姨 苏珊 ,
他们见过的唯一一种冰是机器制造的——送到老叔叔和苏珊婶婶家。

[huː] [hæd; həd] [bɔːst] [ɔːl][ðər; ðər] [oʊn] ['tʃɪldrən] .
who had lost all their own children .
WHO 有 丢失的全部 他们的 自己的 孩子们 .
他们失去了所有的孩子。

[ˈʌŋk(ə)l] ['bɪli] [ænd; ənd] [ænt] [roʊz] [hæd; həd] ['dʒɜːniːd] [daʊn] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðəm; ðəm] ,
Uncle Billy and Aunt Rose had journeyed down to bring them ,
叔叔 比利 和 阿姨 玫瑰 有 旅程 向下 到 带来 他们 ,
比利叔叔和罗斯阿姨一路跋涉来接他们，

[æftər][ðər; ðər] ['faːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ]
after their father and mother had gone into the country from which they
后 他们的 父亲 和 母亲 有 已消失 进入 这 国家 从 哪个 他们
[ˈnevər] [keɪm] [bæk] .
never came back .
绝不 来了 后退 .
他们的父母去了那个再也没有回来的国家。

[ˈʌŋk(ə)l] ['bɪli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['kʌmfərt] [tuː; tə][ðəm; ðəm][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][oʊld]
Uncle Billy was a great comfort to them at that time ; he was Old
叔叔 比利 曾是 一个 伟大的 舒适 到 他们 在 那 时间 ; 他 曾是 老的
[ˈʌŋkəlz] ['brʌðər] ,
Uncle's brother ,
叔叔的 兄弟 ,
当时比利叔叔给了他们很大的安慰；他是老叔叔的兄弟。

[ænd; ənd] [ænt] [roʊz] [wʌz; wəz][oʊld] ['ʌŋkəlz] ['sɪstər] .
and Aunt Rose was Old Uncle's sister .
和 阿姨 玫瑰 曾是 老的 叔叔的 姐姐 .
罗斯阿姨是老叔叔的妹妹。

[ænt] [roʊz] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['prɪti] — [æt; ət] [liːst] [æz; əz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['prɪti] [æz; əz]
Aunt Rose was young and pretty — at least as young and pretty as
阿姨 玫瑰 曾是 年轻的 和 漂亮的 — 在 至少 作为 年轻的 和 漂亮的 作为
[ɡroʊn] ['piːp(ə)l] [kæn; kən][biː; bi] ,
grown people can be ,
生长 人们 能 是 ,
罗斯阿姨年轻漂亮——至少对于成年人来说，她算是年轻漂亮了。

[ænd; ənd] [wer'evər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [meɪd] ['evriθɪŋ] [braɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] .
and wherever she was she made everything bright and happy .
和 无论 她 曾是 她 制成 一切 明亮的 和 快乐的 .
无论她身在何处，她都能让周围的一切变得美好快乐。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] [θɪŋ] , [ðæt] [ɔːl'doʊ] ['ælaɪ][hæd; həd] [ɡreɪt] [bluː] [aɪz] , [ænd; ənd] ['flʌfi]
It was a queer thing , that although Ally had great blue eyes , and fluffy
它 曾是 一个 酷儿 事物 , 那 虽然 盟友 有 伟大的 蓝色的 眼睛 , 和 蓬松的
[ˈjeləʊ] [her] ,
yellow hair ,
黄色的 头发 ,
很奇怪，虽然艾莉有着漂亮的蓝眼睛和蓬松的黄头发，

[ænd; ənd] ['dɪmplz] [ɔ:lɪ]['oʊvər][hɜ:r; hər]['ruʊzi] [feɪs] , [ænd; ənd] ['esi] [hæd; həd] [braʊn] [aɪz] , [ænd; ənd]
and dimples all over her rosy face , and Essie had brown eyes , and
和 酒窝 全部 超过 她 红润 脸 , 和 艾茜 有 棕色的 眼睛 , 和
[dɑ:rk] [smu:ð] [breɪdz] ,
dark smooth braids ,
黑暗的 光滑的 辫子 ,
她红润的脸上布满了酒窝, 艾茜有一双棕色的眼睛, 还有一头乌黑柔顺的辫子。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)][ðə; ði] ['tɔ:lər] , ['pi:p(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔ:lweɪz] [bi;; bi] ['teɪkɪŋ] [ðəm; ðəm] [-]
and was a trifle the taller , people should always be taking them [10]
和 曾是 一个 琐事 这 更高 , 人们 应该 总是 是 采取 他们 [-]
而且稍微高一点, 人们应该总是拿走它们[10]

[fɔ:r; fər] [i:tɪ] [ˈlðər] , [ænd; ənd][ɔ:f(ə)n][hæd; həd][tu;; tə][stɑ:p][ænd; ənd] [θɪŋk] : “ [oʊ] , [noʊ] , [oʊ] , [noʊ] ,
for each other , and often had to stop and think : “ Oh , no , oh , no ,
为了 每个 其他 , 和 经常 有 到 停止 和 思考 : “ 哦 , 不 , 哦 , 不 ,
他们彼此关照, 常常不得不停下来想: “哦, 不, 哦, 不,

[ðə; ði] [braʊn] - ['herd] [wʌn][ɪz][ðə; ði] [ˈlðər] [wʌn] !
the brown - haired one is the other one !
这 棕色的 - 头发 一 是 这 其他 一 !
另一个是棕头发的!

“ [ˈdʒænəts, ˈdʒæniɪts] [her] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [θɪŋ] [ju;; jʊ] [ˈevər] [sɔ:] ;
“ **Janet's hair was the most beautiful thing you ever saw ;**
“ 珍妮特的 头发 曾是 这 最多 美丽的 事物 你 曾经 锯 ;
“珍妮特的头发是你见过的最美的东西;

[ɔ:l'ðoʊ] [ɪf] [ju;; jʊ] [hɜ:rd] [ˈeniwʌn] [kɔ:l][aɪ 'ti:] [red] ,
although if you heard anyone call it red ,
虽然 如果 你 听到 任何人 称呼 它 红色的 ,
虽然如果你听到有人称它为红色,

[ju;; jʊ] [maɪt] [nɔ:t] [θɪŋk] [soʊ] [tɪl] [ju;; jʊ] [sɔ:] [ðæt] [ˈri:əli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [red] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
you might not think so till you saw that really there was no red about it .
你 可能 不是 思考 所以 直到 你 锯 那 真的 那里 曾是 不 红色的 关于 它 .
你可能不会这么想, 直到你发现它实际上根本没有红色。

[ʃi;; ʃɪ] [wɔ:r] [aɪ 'ti:][ɪn] [lɔ:ŋ] [breɪdz] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kəʊnd] [aʊt] ,
She wore it in long braids , and when it was combed out ,
她 穿着 它 在 长的 辫子 , 和 什么时候 它 曾是 梳理过的 出去 ,
她把头发编成长长的辫子, 梳开后,

[aɪ 'ti:] [fel] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [ˈtʃesnʌt] [ˌoʊvərˈleɪd][wɪð; wɪθ][ɡoʊld] ;
it fell round her like a cloud of chestnut overlaid with gold ;
它 跌倒 圆形的 她 喜欢 一个 云 的 板栗 叠加 和 金子 ;
它像一团覆着金的栗色云朵般落在她周围;

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈveri] [seɪm] [ˈkʌlər] .
and her eyes were the very same color .
和 她 眼睛 是 这 非常 相同的 颜色 .
她的眼睛也是同样的颜色。

“ [aɪ 'ti:] [ˈɪznt] [ˈhelθi] , “ [sed] [oʊld][ˈʌŋk(ə)l] .
“ **It isn't healthy , “ said Old Uncle .**
“ 它 不是 健康 , “ 说 老的 叔叔 .
“这不健康,”老叔叔说。

“ [ðæt] [her] [ˈri:əli] [ɔ:t] [tu;; tə][bi;; bi] [kʌt] .
“ **That hair really ought to be cut .**
“ 那 头发 真的 应该 到 是 切 .
“那头发真该剪了。”

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['nevər] [wʌz; wəz] [kʌt] .
" But it never was cut .
" 但 它 绝不 曾是 切 ；

但它从未被剪掉。

[ˈdʒæks] [her] [wʌz; wəz] [ˌɔ:rt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [haʊ'evər] ,
Jack's hair was short enough to make up for it , however ,
杰克的 头发 曾是 短的 足够的 到 制作 向上 为了 它 , 然而 ,
不过, 杰克的头发很短, 足以弥补这一点。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [stʊd] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [stɪf] [her] - [brʌʃ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['ɑ:nɪst] ['lɪt(ə)l] ['freɪkld] [feɪs] .
for it stood up like a stiff hair - brush above his honest little freckled face .
为了 它 站立 向上 喜欢 一个 僵硬的 头发 - 刷子 多于 他的 诚实的 小的 雀斑 脸 .
因为它像一把硬邦邦的梳子一样立在他那张诚实、长满雀斑的小脸上。

[pʊr] [dʒæk] , [ɪn] [ðʊz] [deɪz] ,
Poor Jack , in those days ,
贫穷的 杰克 , 在 那些 天 ,

可怜的杰克, 那时候.....

[wʌz; wəz][ˈju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ['gʊʊɪŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɪŋ] [taɪd][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv]
was usually to be seen going round with a string tied to one of
曾是 通常 到 是 已见 去 圆形的 和 一个 细绳 系 到 一 的
[hɪz; ɪz] [frʌnt] [ti:θ] ,
his front teeth ,
他的 正面 牙齿 ,

人们经常看到他们门上系着一根绳子到处走。

[wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə] ['fæsn] [tu:; tə][æn; ən][ˈʊpən] [dɔ:r] [ænd; ənd] [ðen] [slæm][ðə; ði] [dɔ:r]
which he was going to fasten to an open door and then slam the door
哪个 他 曾是 去 到 系 到 一个 打开 门 和 然后 猛击 这 门
,
,
,

他打算把绳子系在敞开的门上, 然后砰地一声关上门。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tu:θ] [wʊd] [kʌm] [aʊt] ['kwɪkli] — [dʒʌst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp]
so that the tooth would come out quickly — just as soon as he could make up
所以 那 这 齿 会 来 出去 迅速地 — 只是 作为 很快 作为 他 可以 制作 向上
[hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə][aɪ 'ti:] .
his mind to it .
他的 头脑 到 它 .

这样, 只要他下定决心, 那颗牙就会很快脱落。

[ðə; ði] [fɔ:r] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [hæd; həd] [mɪst] [ðer; ðər] [oʊn] [dɪr] ['pi:p(ə)l] [ɪk'si:dɪŋli]
The four children from the south had missed their own dear people exceedingly
这 四 孩子们 从 这 南 有 错过 他们的 自己的 亲爱的 人们 非常
[æt; ət][fɜ:rst] ;
at first ;
在 第一的 ;

来自南方的四个孩子起初非常想念自己的亲人；

[ˈæləɪ][ænd; ənd] ['esi] ['kraɪɪŋ] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [sli:p] [ɪn] [i:tʃ] [ˈʌðəz] [ɑ:rmz] ,
Ally and Essie crying themselves to sleep in each other's arms ,
盟友 和 艾茜 哭泣 他们自己 到 睡觉 在 每个 其他的 武器 ,
艾莉和艾茜相拥而眠, 泪流满面。

[ænd; ʌnd][ˈdʒænit] [ˈgetɪŋ] [ʌp] [ˈsevrəl] [taɪmz] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkʌvəd] , [laɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
and Janet getting up several times to see that they were covered , like a little
和 珍妮特 获得 向上 一些 时代 到 看 那 他们 是 涵盖 , 喜欢 一个 小的
[ˈmʌðər] [hɜːrˈself] ,
mother herself ,
母亲 她自己 ,

珍妮特像个小妈妈一样，好几次起身查看他们是否被盖好。

[ænd; ʌnd][dʒæk] [ˈkriːpɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈwɪlz] [bed] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
and Jack creeping into Will's bed , because he had a lump in his throat ,
和 杰克 爬行 进入 遗嘱 床 , 因为 他 有 一个 块 在 他的 喉 ,
[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

他说，杰克偷偷溜进威尔的被窝，因为他哽咽了。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈnɔːv(ə)lti][ʌv; əv] [nuː] [səˈraʊndɪŋz] [hæd; həd] [ˈɡrædʒuəli] [wɔːrɪn] [əˈweɪ] [ðer; ðər] [ˈsaːroʊ]
But the novelty of new surroundings had gradually worn away their sorrow
但 这 新奇 的 新的 周围环境 有 逐步地 磨损 离开 他们的 悲哀
[ænd; ʌnd] [ˈhoʊmsɪknəs] . [-]
and homesickness . [11]
和 思乡之情 . [-]

但新环境的新鲜感逐渐消磨了他们的悲伤和思乡之情。[11]

[ˈtʃɑːrli] [ænd; ʌnd] [wɪl] [wɜːr; wər] [ˈveri] [kɑːndɪˈsendɪŋ] [ænd; ʌnd][kaɪnd] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ænt] [ˈsuːzən]
Charlie and Will were very condescending and kind — they were Aunt Susan's
查理 和 将要 是 非常 居高临下的 和 种类 — 他们 是 阿姨 苏珊的
[ˈnefjuːz] ,
nephews ,
侄子们 ,

查理和威尔态度傲慢但很和善——他们是苏珊阿姨的侄子。

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [lɪvd] [hɪr] [ˈevər] [sɪns] [ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [ˈɔːfən] — [ænd; ʌnd] [ænt] [ˈsuːzn] [hæd; həd]
and had lived here ever since they became orphans — and Aunt Susan had
和 有 居住地 这里 曾经 自从 他们 成为 孤儿 — 和 阿姨 苏珊 有
[sed] [ðæt] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ruːm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈpiːp(ə)] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ruːm] [fɔːr; fər][ɔːl]
said that where there was room for her people there was room for all
说 那 在哪里 那里 曾是 房间 为了 她 人们 那里 曾是 房间 为了 全部
[ʌv; əv][oʊld] [ˈʌŋkəlz] .
of Old Uncle's .
的 老的 叔叔的 .

自从他们成为孤儿以来，就一直住在这里——苏珊阿姨说过，只要有地方容纳她的家人，就一定有地方容纳老叔叔一家。

[ˈmaɪk(ə)] [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] [wɪð; wɪθ] [ˈferi] [ˈstɔːrɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ˈaɪərlənd] .
Michael was delightful with fairy stories out of Ireland .
迈克尔 曾是 愉快 和 仙女 故事 出去 的 爱尔兰 .

迈克尔讲的爱尔兰童话故事非常有趣。

[ˈpɪntʃər] [toʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv] [blʌd] - [ˈkɜːrdl] [ˈhæpənɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
Pincher told them of blood - curdling happenings in the woods .
平彻 讲述 他们 的 血 - 凝固 事件 在 这 树林 .

平彻向他们讲述了树林里发生的令人毛骨悚然的事情。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [meɪdz] [wɜːr; wər] [ˈveri] [tʃɔɪs] [ˈpiːp(ə)] .
And the maids were very choice people .
和 这 女佣 是 非常 选择 人们 .

而且那些女佣都是非常优秀的人。

[ænt] [ˈsu:zn] [ˈɔ:lweɪz] [hæd; həd] [ˈswi:tɪz] [ænd; ənd] [ˈdeɪntɪz] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
Aunt Susan always had sweeties and dainties for them .

阿姨 苏珊 总是 有 甜心们 和 精致小点心 为了 他们 .

苏珊阿姨总是会给他们准备糖果和点心。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈbɪli] [wʌz; wəz] [greɪt] [fʌŋ] [wen] [hi; hi] [tʃoʊz] .

Uncle Billy was great fun when he chose .

叔叔 比利 曾是 伟大的 乐趣 什么时候 他 选择 .

比利叔叔选名字的时候，总是那么有趣。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli][oʊld][ˈʌŋk(ə)l] [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdrɔ:bæk] .

It was only Old Uncle who was a drawback .

它 曾是 仅有的 老的 叔叔 WHO 曾是 一个 退税 .

只有老叔是个累赘。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [saʊnd] [dɪˈstɜ:rbd] [oʊld] [ˈʌŋkəlz] [næp] , [ænd; ənd] [ðæt] [saʊnd] [ˈhɪndəd] [oʊld] [ˈʌŋkəlz] [wɜ:rk]

For this sound disturbed Old Uncle's nap , and that sound hindered Old Uncle's work

为了 这 声音 不安 老的 叔叔的 午睡 , 和 那 声音 受阻 老的 叔叔的 工作

,

,

这种声音打扰了老叔叔的午睡，这种声音又妨碍了老叔叔的工作。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [saʊnd] [ˈɪrɪteɪtɪd] [oʊld] [ˈʌŋkəlz] [nə:vz] ;

and the other sound irritated Old Uncle's nerves ;

和 这 其他 声音 受刺激 老的 叔叔的 神经 ;

而另一种声音则让老叔叔心烦意乱；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈtɪptəʊd] [ænd; ənd] [held] [ðer; ðər] [breθ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [pæst][hɪz; ɪz] [ˈɑ:fɪs] -

and the children tiptoed and held their breath as they went past his office -

和 这 孩子们 踮着脚尖 和 握住 他们的 气息 作为 他们 去 过去的 他的 办公室 -

[dɔ:r] ,

door ,

门 ,

孩子们踮着脚尖，屏住呼吸，经过他的办公室门口。

[ænd; ənd][ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi] [hʌft] [ðem; ðəm] [daʊn] [ænd; ənd] [hʌft] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɑ:n] [əˈkaʊnt]

and everybody hushed them down and hushed them down on account

和 大家 静静地 他们 向下 和 静静地 他们 向下 在 帐户

[ʌv; əv][oʊld][ˈʌŋk(ə)l] ,

of Old Uncle ,

的 老的 叔叔 ,

因为老叔叔的缘故，大家都赶紧让他们安静下来。

[ʌnˈtɪl] [dʒæk] [sed] [wʌŋ] [deɪ] , " [ðeɪ] [dəʊnt] [ˈri:əli] [laɪk] [ˈtʃɪldrən] [hɪr] [æt; ət][ɔ:l] ! "

until Jack said one day , " They don't really like children here at all ! "

直到 杰克 说 一 天 , " 他们 不 真的 喜欢 孩子们 这里 在 全部 ! "

直到有一天，杰克说：“这里的人根本不喜欢孩子！ ”

" [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈveri] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [tu; tə][bi; bi] [ˈtʃɪldrən] , [ˈeniweɪ] , " [sed] [ˈdʒænit] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

" It is very unfortunate to be children , anyway , " said Janet , with a sigh .

" 它 是 非常 不幸 到 是 孩子们 , 反正 , " 说 珍妮特 , 和 一个 叹 .

“做孩子真是太不幸了，”珍妮特叹了口气说道。

" [jes] , " [sed] [ˈælaɪ] .

" Yes , " said Ally .

" 是的 , " 说 盟友 .

“是的，”艾莉说。

" [ðeɪ] [ˈɔ:lweɪz] [send] [ju; jʊ][tu; tə][bed] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ˈeniθɪŋ] [ˈgəʊɪŋ][ɑ:n] ;

" They always send you to bed if there's anything going on ;

" 他们 总是 发送 你 到 床 如果 有 任何事物 去 在 ;

“如果有什么事发生，他们总是会让你去睡觉；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [aɪ 'ti:] ['i:znt] [gʊd] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [naɪs] [tu:; tə] [i:t] ;
and they say it isn't good for you if there's anything nice to eat ;
和 他们 说 它 不是 好的 为了 你 如果 有 任何事物 好的 到 吃 ;

他们说，如果有好吃的，对你来说就不好；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [send] [ju:; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] [ɪf] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['si:kri:ts] ,
and they send you out of the room if there are secrets ,
和 他们 发送 你 出去 的 这 房间 如果 那里 是 秘密 ,

如果房间里有秘密，他们会把你赶出去。

[ɔ:r] [els] [ðeɪ] [spel] [ɔ:r] [tɔ:k] [frentʃ] [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] . "
or else they spell or talk French or something . "
或者 别的 他们 拼写 或者 讲话 法语 或者 某物 . "

或者他们会拼写法语或者说法语之类的。”

" [ðeɪ] [seɪ] , - [du:] - [greɪ] [ðeɪ] - [greɪ] [hɪr] - [greɪ] , -
“ They say , ' Do - grey they - grey hear - grey , '
“ 他们 说 , - 做 - 灰色的 他们 - 灰色的 听到 - 灰色的 , -

“他们说，‘做灰他们灰听灰，’

" [sed] ['esi] . [-]
“ said Essie . [12]
“ 说 艾茜 . [-]

埃西说道。[12]

" [ænd; ənd] - [du:] - - [ðeɪ] - - [hɪr] - - , -
“ And ' Do - hoolty they - aylty hear - ealty , '
“ 和 - 做 - 他们 - 听到 - , -

“还有‘Do-hoolty they-aylty hear-ealty，’

" [sed] ['dʒænit] .
“ said Janet .
“ 说 珍妮特 .

“珍妮特说道。”

" [ɪts] ['veri] , ['veri] - [tu:; tə] ['tʃɪldrən] , " [sed] ['ælaɪ] .
“ It's very , very exsulting to children , ” said Ally .
“ 它是 非常 , 非常 - 到 孩子们 , ” 说 盟友 .

“这对孩子们来说非常、非常具有侮辱性，”艾莉说。

" [bʌt; bət] [wi:; wi] [kɑ:nt] [help] ['bi:ɪŋ] ['tʃɪldrən] , " [sed] [dʒæk] .
“ But we can't help being children , ” said Jack .
“ 但 我们 不能 帮助 存在 孩子们 , ” 说 杰克 .

“但我们无法改变自己是孩子，”杰克说。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɑ:nt] [help] [nɑ:t] ['laɪkɪŋ] ['tʃɪldrən] , " [sed] ['esi] .
“ And they can't help not liking children , ” said Essie .
“ 和 他们 不能 帮助 不是 喜欢 孩子们 , ” 说 艾茜 .

“他们没办法不喜欢孩子，”艾茜说。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [wɪə(r)] [kɔ:ld] ['tʃɪldrən] [ɪz] [br'kæz, br'kɔ:z] [aɪ 'ti:] [ˈɡɪvz] ['pi:p(ə)] [ə; eɪ] [kəʊld] [tʃɪl]
“ I suppose the reason we're called children is because it gives people a cold chill
“ 我 认为 这 原因 是 称为 孩子们 是 因为 它 给予 人们 一个 寒冷的 寒意

[tu:; tə] [hɪr] [ju: 'es] ['kʌmɪŋ] . "
to hear us coming . "
到 听到 我们 未来 . "

“我想，我们之所以被称为孩子，是因为听到我们的声音会让人不寒而栗。”

“ [wel] , ” [sed] [ˈdʒænit] , [rɪˈpentɪŋ] , “ [aɪ] [səˈpouz] [wiː; wi][kʊd; kəd] [merk] [ðem; ðəm][sta:p][na:t] [ˈlaɪkɪŋ]
“ Well , ” said Janet , repenting , “ I suppose we could make them stop not liking
“ 出色地 , ” 说 珍妮特 , 忏悔 , ” 我 认为 我们 可以 制作 他们 停止 不是 喜欢
[ju:ˈes] .
us :
我们 :

“好吧,珍妮特懊悔地说,“我想我们可以让他们不再讨厌我们。”

[aɪ] [səˈpouz] [wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] [ˈkerf(ə)] [ænd; ənd][soʊ][ˈkwaɪət] [ðæt] [ðeid] [θɪŋk] [aɪˈti:] [ˈlʌvli]
I suppose we could be so careful and so quiet that they'd think it lovely
我 认为 我们 可以 是 所以 小心 和 所以 安静的 那 他们会 思考 它 迷人的
[tuː; tə][hæv; həv][ju:ˈes] [raʊnd] . “
to have us round . ”
到 有 我们 圆形的 : ”

我想,如果我们足够小心谨慎、足够安静,他们就会觉得我们来做客非常愉快了。

“ [lets] , [ðen] !
“ Let's , then !
“ 我们来吧 , 然后 !

“那就开始吧! ”

“ [kraɪd] [ˈælaɪ] .
“ cried Ally :
“ 哭 盟友 :

“艾莉喊道。”

[bʌt; bət][dʒæk] [sed] [ˈdʒænit][wʌz; wəz] [tu:] [gʊd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
But Jack said Janet was too good to live .
但 杰克 说 珍妮特 曾是 也 好的 到 居住 :
但杰克说珍妮特太好了,不应该活在这个世上。

[haʊˈevər] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [əˈbaʊt] [ˈsɔːftli] ,
However , for a little while they all went about softly ,
然而 , 为了 一个 小的 尽管 他们 全部 去 关于 轻轻 ,
然而,有一段时间,他们都轻手轻脚地走着。

[tɪl] [ˈmaɪk(ə)] [kɔːld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfɜːri] [braʊn] [bæt] [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌndər] -
till Michael called them to see a little furry brown bat clinging to the under -
直到 迈克尔 称为 他们 到 看 一个 小的 毛茸茸的 棕色的 蝙蝠 依恋 到 这 在下面 -
[saɪd] [ʌv; əv][æn; ən][ˈæp(ə)] - [baʊ] ,
side of an apple - bough ,
边 的 一个 苹果 - 买 ,
直到迈克尔打电话告诉他们,他们看到一只毛茸茸的棕色小蝙蝠趴在苹果树枝的下面。

[æt; ət] [wɪtʃ] [streɪndʒ] [saɪt] ,
at which strange sight ,
在 哪个 奇怪的 视线 ,

那奇异的景象,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈsʌbsɪkwənt] [ɪnˈdevərz] [tuː; tə] [ˈkæptʃər] [ðə; ði] [ˈsliːpi] [θɪŋ] [ðæt] [wʊk] [ænd; ənd]
and with subsequent endeavors to capture the sleepy thing that woke and
和 和 随后的 努力 到 捕获 这 困 事物 那 觉醒 和
[ˈflʌtəd] [dʒʌst][ə; eɪ] [baʊ] [ˈhaɪər] [ˈevri] [taɪm] ,
fluttered just a bough higher every time ,
飘动 只是 一个 买 更高 每一个 时间 ,

随后,我多次尝试捕捉那个昏昏欲睡的小东西,它每次醒来都会振翅高飞一点点。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [na:t] [ʌv; əv] [ˈsʌðərnər] [fərˈga:t][ðer; ðər] [gʊd] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] .
the little knot of southerners forgot their good resolution .
这 小的 结 的 南方人 忘了 他们的 好的 解决 :

那群南方人忘记了他们当初的美好愿望。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [kəmˈpærətɪv] [pi:s] , [ðʊʊ] , [ˈæftər] [ˈbrekfəst] , [wen]
There was always a time of comparative peace , though , after breakfast , when
那里 曾是 总是 一个 时间 的 比较 和平 , 尽管 , 后 早餐 , 什么时候
[ænt] [rouz] [kept] [sku:l] ,
Aunt Rose kept school ,
阿姨 玫瑰 保留 学校 ,

不过，早餐后总会有一段相对平静的时光，那时罗斯阿姨会继续教书。

[ænd; ənd][ˈɔ:lsʊʊ] [əˈnʌðər] [ˈaʊər] , [ˈæftər][ðer; ðər] [ˈdɪnər] .
and also another hour , after their dinner .
和 还 其他 小时 , 后 他们的 晚餐 .

晚餐后还有一个小时。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [rɪˈstreɪnt] [ʌv; əv][ˈlesnz; ˈlesənz][wʌz; wəz] [rɪˈmu:vɪd] ,
But when the restraint of lessons was removed ,
但 什么时候 这 克制 的 课程 曾是 已移除 ,

但当课程的限制解除后，

[ðeɪ] [pɔ:d] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [pleɪ] [əˈgen] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdʒɔɪəs] [ˈaʊtkraɪ] [ðæt] [oʊld][ˈʌŋk(ə)l] [ˈɔ:lweɪz]
they poured forth to play again with such a joyous outcry that Old Uncle always
他们 倾倒 前进 到 玩 再次 和 这样的 一个 欢乐 强烈抗议 那 老的 叔叔 总是
[rouz][ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [dɔ:r] .
rose and closed his door .
玫瑰 和 关闭 他的 门 .

他们欢呼雀跃地涌出来继续玩耍，老叔叔总是起身关上门。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈræptʃərəs] [ˈsi:z(ə)n] [ʌv; əv] [pi:s] , — [ɑ:n] [-]
There was another rapturous season of peace , — on [13]
那里 曾是 其他 欣喜若狂 季节 的 和平 , — 在 [-]

又迎来了一段令人欣喜的和平时期，—在[13]

[ˈsʌndeɪ] [ˈmɔ:rnɪŋz] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkæriə:l] [tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][tu:; tə]
Sunday mornings when they were waiting for the carryalls to take them to
星期日 早晨 什么时候 他们 是 等待 为了 这 手提袋 到 拿 他们 到
[tʃɜ:rtʃ] .
church .
教会 .

星期天早上，他们正等着手提车把他们送到教堂。

[ˈdʒænit] [stept] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈga:dnz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [æt; ət][hɜ:r; hər] [hi:lz] ,
Janet stepped about the gardens , with the others at her heels ,
珍妮特 步 关于 这 花园 , 和 这 其他的 在 她 高跟鞋 ,

珍妮特在花园里踱步，其他人跟在她身后。

[ˈgetɪŋ] [æz; əz] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] [ə; eɪ] [ˈzɪniə] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd] ,
getting as pale and delicate a zinnia as she could find ,
获得 作为 苍白 和 精美的 一个 百日草 作为 她 可以 寻找 ,

她找到了一株颜色最浅、最娇嫩的百日草。

[tu:; tə][pɪn][ɪn][ðə; ði] [ˈrʌf(ə)l] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈprɪti] [waɪt] [gaʊn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [stem] [ʌv; əv] [taɪm]
to pin in the ruffle of her pretty white gown , and a stem of thyme
到 别针 在 这 褶边 的 她 漂亮的 白色的 袍 , 和 一个 干 的 百里香
[fɔ:r; fər][dʒæk] ,
for Jack ,
为了 杰克 ,

别好她漂亮白色礼服的褶边，再给杰克一枝百里香。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sprɪɡ] [ʌv; əv] ['sʌðərnwʊd] [fɔːr; fər] [wɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt] [ʌv; əv] [sɪtrəˈhelə] [fɔːr; fər]
and a sprig of southernwood for Will , and a bit of citronella for
和 一个 枝 的 南方伍德 为了 将要 , 和 一个 少量 的 香茅 为了
[ˈtʃɑːrli] ;
Charlie ;
查理 ;

给威尔一小枝艾蒿，给查理一点香茅；

[ðə; ði] [twɪnz] [ˈfɔːrɪdʒɪŋ] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [leɪt] [ˈhʌnɪsʌkl] [ænd; ənd] [ˈɜːrli] [ˈkɑːzmɒs]
the twins foraging for themselves among the late honeysuckles and early cosmos
这 双胞胎 觅食 为了 他们自己 之中 这 晚的 金银花 和 早期的 宇宙
.
.
.

这对双胞胎在晚开的金银花和早开的波斯菊中觅食。

[ðeɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [draɪv] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .
They enjoyed the drive to church .
他们 享受 这 驾驶 到 教会 .

他们很享受去教堂的这段路程。

[ðeɪ] [went] [ɪn][ðə; ði] [ˈkærɪɔːl] , [drɔːn] [baɪ][ðə; ði] [θriː] [spæn][ʌv; əv][fɑːrm] - [ˈhɔːrsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdraɪvɪŋ]
They went in the carryalls , drawn by the three span of farm - horses in the driving
他们 去 在 这 手提袋 , 绘制 经过 这 三 跨度 的 农场 - 马匹 在 这 驾驶
[ˈhɑːnɪsɪz] .
harnesses .
安全带 .

他们乘坐篷车，由三匹农用马拉着。

[ˈdʒænɪt] [felt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][ˈpɪknɪk] [wen] [ðeɪ] [droʊv] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [piˈɑːzə] [ɪn][ðə; ði]
Janet felt it was like a picnic when they drove away from the piazza in the
珍妮特 毛毡 它 曾是 喜欢 一个 野餐 什么时候 他们 驾驶 离开 从 这 广场 在 这
[θriː] [ˈkærɪdʒɪz] ,
three carriages ,
三 马车 ,

珍妮特觉得，当他们乘坐三辆马车离开广场时，就像是在野餐一样。

[wʌn][ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər] .
one after the other .
一 后 这 其他 .

一个接一个。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ʌv; əv][ˈdʒænɪt] , [noʊ] [daʊt] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɪknɪk][ɑːn][ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ]
It was wrong of Janet , no doubt , to think of a picnic on a Sunday
它 曾是 错误的 的 珍妮特 , 不 怀疑 , 到 思考 的 一个 野餐 在 一个 星期日
[ˈmɔːrniŋ] ;
morning ;
早晨 ;

毫无疑问，珍妮特在星期天早上想着去野餐是错误的；

[bʌt; bət][ðər; ðər] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈgeɪlə; ˈgælə] [er] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [prəˈseɪ(ə)n] ,
but there certainly was a gala air about the little procession ,
但 那里 当然 曾是 一个 节日 空气 关于 这 小的 游行 ,

但这场小型游行确实洋溢着盛大的气氛。

[wɪð; wɪθ][soʊ] [ˈmeni] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][ðər; ðər] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [ˈrɪbənz] , [ænd; ənd][ðər; ðər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [her] .
with so many children in their flowers and ribbons , and their beautiful hair .
和 所以 许多 孩子们 在 他们的 花朵 和 丝带 , 和 他们的 美丽的 头发 .

好多孩子戴着鲜花和丝带，头发也都很漂亮。

[ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [deɪ] [æɪ; ət] [tʃɜ:rtʃ] ； [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] ；
They enjoyed the day at church ; they enjoyed seeing the people ;
他们 享受 这 天 在 教会 ； 他们 享受 看到 这 人们 ；
他们在教堂度过了愉快的一天；他们很高兴见到大家；

[ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] ['ræmblɪŋ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [nɪ'gлектɪd] ， ['bræmbl] - ['kʌvəd] ['greɪvjɑ:rd] [nɪr] [baɪ] , [ɪf]
they enjoyed rambling in the old neglected , bramble - covered graveyard near by , if
他们 享受 漫无边际 在 这 老的 被忽视的 ， 荆棘 - 涵盖 墓地 靠近 经过 ， 如果
[ðeɪ] [ə'raɪvd] [tu:] ['ɜ:rlɪ] ；
they arrived too early ;
他们 到达的 也 早期的 ；
如果他们到得太早，就会喜欢在附近那片年久失修、荆棘丛生的墓地里漫步；

[ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] ['tʃʊnɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] [oʊn] ['lɪt(ə)] [paɪps] [ɪn][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪmz] ．
they enjoyed tuning up their own little pipes in the singing of the hymns .
他们 享受 调谐 向上 他们的 自己的 小的 管道 在 这 歌唱 的 这 赞美诗 ．
他们喜欢在唱赞美诗时尽情展现自己的歌喉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ru:m] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɔ:lɪ][ɪn][oʊld] ['ʌŋkəlz] [bɪɡ] [skwer] [pju:] ，
There was room for them all in Old Uncle's big square pew ,
那里 曾是 房间 为了 他们 全部 在 老的 叔叔的 大的 正方形 座位 ；
老叔叔的大方长椅上有足够的位置，可以容纳他们所有人。

[bʌt; bət][pɑ:rtɪ][ʌv; əv][ðem; ðəm][sæt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [aɪl] ．
but part of them sat across the aisle .
但 部分 的 他们 卫星 穿过 这 走道 ．
但他们中的一部分人坐在过道对面。

[sɪks] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [tu:] ['meni] [fɔ:r; fər][wʌn] [pju:] ．
Six children were too many for one pew .
六 孩子们 是 也 许多 为了 一 座位 ．
六个孩子太多了，一个长椅坐不下。

[sɪks] ['tɜ:rnɪŋ] [jʌŋ] ['hedz] ！
Six turning young heads !
六 转弯 年轻的 头部 ！
六位引人注目的年轻人！

[sɪks] [perz] [ʌv; əv] ['nɒkɪŋ] [jʌŋ] [hi:lz] ！
six pairs of knocking young heels !
六 对 的 敲门 年轻的 高跟鞋 ！
六双性感的小脚丫！

[twelv] ['restləs] ['elbəuz] ！
twelve restless elbows !
十二 不安 肘部 ！
十二个不安分的手肘！

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:tɪ] [tu:; tə] [bi:; bi] [θɔ:t] [ʌv; əv] ．
It was not to be thought of .
它 曾是 不是 到 是 想法 的 ．
这根本不应该被考虑。

[oʊld]['ʌŋk(ə)] [sæt] [ɪn] [wʌn] [-]
Old Uncle sat in one [14]
老的 叔叔 卫星 在 一 [-]
老叔叔坐在其中一个[14]

[pju:] [wɪð; wɪθ] [θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ænt] ['su:zn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [aɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] ．
pew with three of them , and Aunt Susan across the aisle with the rest .
座位 和 三 的 他们 ， 和 阿姨 苏珊 穿过 这 走道 和 这 休息 ．
我和他们三个坐在一排长椅上，苏珊阿姨和其他人坐在过道对面。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈbɪli] [ænd; ənd] [ænt] [ˈrouz] [sæt] [ˈfɑːrðər] [bæk] ,
Uncle Billy and Aunt Rose sat farther back ,
叔叔 比利 和 阿姨 玫瑰 卫星 更远 后退 ;
比利叔叔和罗斯阿姨坐在更靠后的位置。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][rɪˈpɔːrt] [ɑːn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [bɪˈheɪvjər] [wen] [ɔːl] [rɪːtft] [hoʊm] . [-
and were able to report on the general behavior when all reached home . [15
和 是 有能力的 到 报告 在 这 一般的 行为 什么时候全部 达到 家 . [-
]
]
]

并且能够报告所有人到家后的总体情况。[15]
[ˌɑːrˈɑːɪ] .
III :
三、 :

三、
[wʌt] [ðə; ði] [twɪnz] [faʊnd] .
WHAT THE TWINS FOUND :
什么 这 双胞胎 成立 ;
双胞胎发现了什么。

[ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [æt; ət][fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
The mountains had been a great source of interest at first to the children ,
这 山脉 有 到过 一个 伟大的 来源 的 兴趣 在 第一的 到 这 孩子们 ,
起初, 群山对孩子们来说有着极大的吸引力。

[huː] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [siːn] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈbaʊndləs] [səˈvænəz] .
who had never before seen anything but boundless savannas .
WHO 有 绝不 前 已见 任何事物 但 无边无际 稀树草原 :
他们此前从未见过除无垠草原以外的任何景象。

[ðə; ði][væst] [bluː] [ænd; ənd][ˈpɜːrp(ə)l] [ˈeɪps] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [streɪndʒ] [sɔːrt][ʌv; əv] [greɪt]
The vast blue and purple shapes seemed to be some strange sort of great
这 广阔的 蓝色的 和 紫色的 形状 似乎 到 是 一些 奇怪的 种类 的 伟大的
[lɪv; laɪv] [ˈkriːtʃərz] [ˈlaɪŋ] [kraʊtft] [əˈɡenst] [ðə; ði][skaɪ] ;
live creatures lying crouched against the sky ;
居住 生物 说谎 蹲着 反对 这 天空 ;
那些巨大的蓝色和紫色形状看起来像是某种奇特的大型生物, 蜷缩在天空中;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɔː] [ɪf] [nɑːt] [fɪr] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
and they had a little awe if not fear of them .
和 他们 有 一个 小的 敬畏 如果 不是 害怕 的 他们 :
他们对他们抱有一丝敬畏, 甚至有些害怕。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [fəˈmɪliər] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [pərˈsiːv] [ðæt] [wʌn] [ˈpæstʃər] [led][tuː; tə] [əˈnʌðər]
Even when they became familiar enough to perceive that one pasture led to another
甚至 什么时候 他们 成为 熟悉的 足够的 到 感知 那 一 牧场 引领 到 其他
[ʌp][ðər; ðər][saɪdʒ] ,
up their sides ,
向上 他们的 侧面 ;
即使它们已经足够熟悉, 能够分辨出两侧的牧场之间是连成一片的,

[ænd; ənd][tuː; tə] [noʊ] [ˈveriəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʌmblɪŋ] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [brʊks] [baɪ] [neɪm] ,
and to know various of the tumbling black and white brooks by name ,
和 到 知道 各种各样的 的 这 翻滚 黑色的 和 白色的 布鲁克斯 经过 姓名 ,
并能叫出各种黑白相间的溪流的名字,

[ðeɪ] [stiɪl] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [wɜːr; wər][əˈlaɪv] , [ɪn][sʌm; səm] [mɪˈstɪriəs] [wei] .
they still felt that the mountains were alive , in some mysterious way .
他们 仍然 毛毡 那 这 山脉 是 活 , 在 一些 神秘 方式 :
他们仍然觉得群山是有生命的, 以某种神秘的方式。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [berz] [ænd; ənd] ['pænθərz] [ɪn][ðə; ði] [keivz] [ænd; ənd]
And the fact that there were bears and panthers in the caves and
和 这 事实 那 那里 是 熊 和 黑豹 在 这 洞穴 和
[rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜ:rpɪlɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ,
recesses of the purplest of the hills ,
凹陷处 的 这 紫色 的 这 丘陵 ,
而且, 在最紫的山丘的洞穴和幽深之处, 竟然有熊和豹子出没。

[lent] [ə; eɪ] ['fɪvəri] [sens] [ʌv; əv]['deɪndʒər] , [pər'tɪkjələrlɪ] [fɔ:r; fər] ['esi] ; [fɔ:r; fər] , ['rɪ:zənd] ['esi] ,
lent a shivery sense of danger , particularly for Essie ; for , reasoned Essie ,
借出的 一个 发抖 感觉 的 危险 , 特别 为了 艾茜 ; 为了 , 有理智的 艾茜 ,
这给人一种不寒而栗的危险感, 尤其对艾茜来说更是如此; 因为, 艾茜心想,

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['maʊntnz] [bi; bi][kaɪnd][tu; tə] [berz] [ænd; ənd] [wʊlvz] , [ænd; ənd][kaɪnd][tu; tə]
how could the mountains be kind to bears and wolves , and kind to
如何 可以 这 山脉 是 种类 到 熊 和 狼 , 和 种类 到
[tʃɪldrən] [ɔ:lsoʊ] ?
children also ?
孩子们 还 ?
山峦为何既善待熊和狼, 又善待孩童?

[jet] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [oʊld]['ʌŋk(ə)l] [oʊnd] [greɪt] [træktz][ʌv; əv][ðər; ðər] [haɪts]
Yet at the same time the fact that Old Uncle owned great tracts of their heights
然而 在 这 相同的 时间 这 事实 那 老的 叔叔 拥有 伟大的 小册子 的 他们的 高度
[ænd; ənd] [depθs] ,
and depths ,
和 深度 ,
然而与此同时, 老叔叔拥有他们大片高地和低地的事实,

[ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['lɔ:ɡɪŋ] [ti:mz] [ænd; ənd][men] [ɪn][ðə; ði] ['fɔrɪsts] [ɪn] ['wɪntər] ['getɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]
and had his logging teams and men in the forests in winter getting out the
和 有 他的 日志记录 团队 和 男人 在 这 森林 在 冬天 获得 出去 这
['lʌmbər] ,
lumber ,
木材 ,
他的伐木队和工人在冬天也待在森林里砍伐木材。

[geɪv] [ðə; ði] [tʃɪldrən] [ə; eɪ]['kʊʊzi] ['fi:lɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] , [tu:] , [hæd; həd][ə; eɪ] [-]
gave the children a cosy feeling as if they , too , had a [16]
给予 这 孩子们 一个 舒适 感觉 作为 如果 他们 , 也 , 有 一个 [-]
让孩子们感到舒适, 仿佛他们也拥有了[16]

[sɔ:rt][ʌv; əv] [prə'praɪətərʃɪp] [ɪn][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [rɪ'mʊʊt] [waɪld] [bi:sts] .
sort of proprietorship in them , and even in the remote wild beasts .
种类 的 所有权 在 他们 , 和 甚至 在 这 偏僻的 荒野 野兽 .
对它们, 甚至对遥远的野生动物, 都有一种所有权。

[ðə; ði] [leɪt] ['sʌmə] [ʌv; əv][ðər; ðər][fɜ:rst] [jɪr] [nɔ:rθ] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pi:p(ə)l] [ə; eɪ] [greɪt]
The late summer of their first year north had brought the little people a great
这 晚的 夏天 的 他们的 第一的 年 北 有 带来 这 小的 人们 一个 伟大的
[di:l] [ʌv; əv] ['pleʒər] .
deal of pleasure .
交易 的 乐趣 .
在他们北上生活的第一年夏末, 小人们享受到了许多快乐。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns]['ʌŋk(ə)l] ['bɪlɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ðəm; ðəm][ɔ:l][ɪn][ə; eɪ] [skɪf] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] ,
More than once Uncle Billy had taken them all in a skiff down the river ,
更多的 比 一次 叔叔 比利 有 已采取 他们 全部 在 一个 小艇 向下 这 河 ,
比利叔叔不止一次带着他们乘小船顺流而下,

[ˈslɪpɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈpʊʊlɪŋ] [ɪn] [ɔːr] .
slipping along on the current , and then poling in shore .
滑倒 沿着 在 这 当前的 , 和 然后 撑杆 在 支撑 .

顺着水流漂去，然后用撑杆划到岸边。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈkɪndld] [ə; eɪ][ˈfaɪər][ɑːn][ðə; ði][bəŋk] , [ænd; ənd] [ˈdʒɔɪəsli] [kʊkt] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈdɪnər] .
They had kindled a fire on the bank , and joyously cooked their own dinner .
他们 有 点燃 一个 火 在 这 银行 , 和 欣喜地 煮熟 他们的 自己的 晚餐 .
他们在河岸上生起一堆火，兴高采烈地做了自己的晚餐。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈbɪli] [hæd; həd] [kɔːt] [traʊt] , [ænd; ənd] [ænt] [roʊz] [hæd; həd] [brɔɪld] [ðem; ðəm] , [waɪl] [ðeɪ] [pɪkt] [ðə; ði] [ˈberɪz] .
Uncle Billy had caught trout , and Aunt Rose had broiled them , while they picked the berries .
叔叔 比利 有 捕捉 鳟鱼 , 和 阿姨 玫瑰 有 烤制 他们 , 尽管 他们 挑选 这 浆果 .

比利叔叔钓到了鳟鱼，罗斯阿姨把它们烤了，而他们则去采摘浆果。

[ˈæftər] [ˈdɪnər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bəːnd] [ðə; ði] [ˈremnənt] , [ænd; ənd] [wɔːʃt] [ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] [təˈgeðər] .
After dinner they had burned the remnant , and washed the dishes together .
后 晚餐 他们 有 烧伤 这 剩 , 和 洗过 这 菜肴 一起 .
晚饭后，他们把剩下的食物烧掉了，然后一起洗了碗碟。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ʌp][ðə; ði] [hɪlz] , [tuː] , [ɑːn][soʊ] [ˈmeni] [ˈpɪknɪks] ,
They had gone up the hills , too , on so many picnics ,
他们 有 已消失 向上 这 丘陵 , 也 , 在 所以 许多 野餐 ,
他们也曾多次去山上野餐。

[ænd; ənd] [siːn] [wʌt] [hæd; həd] [lʊkt] [soʊ] [bluː] [ænd; ənd][soʊ][fɑːr][tɜːrn][ˈɪntuː] [wʊdz] [ænd; ənd] [fiːldz]
and seen what had looked so blue and so far turn into woods and fields
和 已见 什么 有 看起来 所以 蓝色的 和 所以 远的 转动 进入 树林 和 字段
[ænd; ənd] [ˈloʊnli] [ˈfɑːrmz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ɔːf] [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][bɪg] [ber] [rɪːtʃ] [ˈoʊvər]
and lonely farms that they had left off expecting to see a big bear reach over
和 孤独 农场 那 他们 有 左边 离开 期待 到 看 一个 大的 熊 抵达 超过
[ðer; ðər] [ˈʃəuldəz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [bred] [ænd; ənd] [ˈhʌni] .
their shoulders for their bread and honey .
他们的 肩膀 为了 他们的 面包 和 蜂蜜 .

他们看到原本看起来湛蓝而遥远的景色变成了树林、田野和孤寂的农场，以至于他们离开时还以为会看到一只大熊从他们肩后伸手来抢走他们的面包和蜂蜜。

[ɪn][fækt] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [ˈɔːlmoʊst] [wɪʃt] [ðeɪ] [maɪt] [siː] [wʌn] ,
In fact , by this time they almost wished they might see one ,
在 事实 , 经过 这 时间 他们 几乎 希望 他们 可能 看 一 ,
事实上，到了这个时候，他们几乎都希望自己能亲眼见到一只了。

[ænd; ənd] [ˈesi] [ænd; ənd][ˈælaɪ][hæd; həd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ber] - [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪntʃər] .
and Essie and Ally had many a delightful bear - talk with Pincher .
和 艾茜 和 盟友 有 许多 一个 愉快 熊 - 讲话 和 平彻 .
艾茜和艾莉与平彻进行了多次愉快的熊式谈话。

[wʌn] [deɪ] [ˈælaɪ][ænd; ənd] [ˈesi] [wɜːr; wər] [aʊt] [baɪ] [ðəmˈselvz] [ˈgæðərɪŋ] [ˈɔːtəm] [liːvz] ,
One day Ally and Essie were out by themselves gathering autumn leaves ,
一 天 盟友 和 艾茜 是 出去 经过 他们自己 采集 秋天 树叶 ,
有一天，艾莉和艾茜独自外出捡秋天的落叶。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [sərˈpraɪz] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈsʌðərn] [aɪz] ;
which had come as a great surprise to their southern eyes ;
哪个 有 来 作为 一个 伟大的 惊喜 到 他们的 南部 眼睛 ;
这令他们这些南方人感到非常惊讶；

[fɜːrst] [ˈmeɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [ðə; ði] [wʊdz] [əˈfaɪr] ,
first making them think the woods afire ,
第一的 制作 他们 思考 这 树林 着火 ;
首先让他们以为树林着火了,

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [ə; eɪ] [ɡriːn] [wɜːrld] [ˈeni] [mɔːr] .
and then that the world would not be a green world any more .
和 然后 那 这 世界 会 不是 是 一个 绿色的 世界 任何 更多的 ;
那样的话, 世界将不再是绿色的世界了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ˈbæskɪt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈhænd(ə)] [æt; ət] [ˈiːðər] [end] ,
They had a large basket with them , with a handle at either end ,
他们 有 一个 大的 篮子 和 他们 , 和 一个 处理 在 任何一个 结尾 ;
他们带着一个大篮子, 篮子两端都有提手。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [leɪ] [ɪn] [twɪɡz] [ænd; ənd] [smɔːl] [ˈbræntʃɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈsɪŋɡ(ə)l] [liːvz] ;
so that they might lay in twigs and small branches as well as single leaves ;
所以 那 他们 可能 躺 在 树枝 和 小的 分支 作为 出色地 作为 单身的 树叶 ;
这样它们就可以躺在细枝、小树枝以及单片叶子上;

[ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɡlæd] [ðæt] [-]
and afterwards they were glad that [17]
和 然后 他们 是 高兴的 那 [-]
之后他们很高兴[17]

[ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ðæt] [pɪˈkjuːliər] , [pərˈtɪkjələr] [ˈbæskɪt] .
they had brought that peculiar , particular basket .
他们 有 带来 那 奇特 , 特别的 篮子 ;
他们带来了那个奇特的篮子。

[ðeɪ] [hæd; həd] [aɪ ˈtiː] [ˈnɪrli] [hæf] [fɪld] [wen] [ðeɪ] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [fiːl] [ˈtaɪərd] .
They had it nearly half filled when they began to feel tired .
他们 有 它 几乎 一半 已填 什么时候 他们 开始 到 感觉 疲劳的 ;
他们把杯子装到快半满的时候, 开始感到疲倦了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [brɪˈfɔːr] [ænd; ənd] [soʊ] [wɜːr; wər] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈtiː] ;
They had been over the ground before and so were familiar with it ;
他们 有 到过 超过 这 地面 前 和 所以 是 熟悉的 和 它 ;
他们之前曾走过这条路, 所以对这条路很熟悉;

[ænd; ənd] [ˈælaɪ] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ðer; ðər] [ˈfeɪvərɪt] [ˈrestɪŋ] - [lɔːɡ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə]
and Ally pointed out their favorite resting - log , and they made their way to
和 盟友 尖 出去 他们的 最喜欢的 休息 - 日志 , 和 他们 制成 他们的 方式 到
[aɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] .
it and sat down .
它 和 卫星 向下 ;
艾莉指出了他们最喜欢的休息木头, 他们便走到木头旁坐了下来。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [θɪk] , [ˈvelvɪt] - [ɡriːn] [mɔːs] ,
It was covered with thick , velvet - green moss ,
它 曾是 涵盖 和 厚的 , 天鹅绒 - 绿色的 苔藓 ;
它上面覆盖着厚厚的、天鹅绒般的绿色苔藓,

[ænd; ənd] [ˈælaɪ] [sæŋk] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [diːp] [ˈkʊʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʌɡˈʒʊəriəs] [kuː] .
and Ally sank into the deep cushion with a luxurious coo .
和 盟友 沉没 进入 这 深的 软垫 和 一个 豪华 酷 ;
艾莉舒服地哼了一声, 沉入了柔软的靠垫中。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr; hər] [fiːt] [ˈtʌtʃɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [sɔːft] .
At the same moment she felt her feet touching something very soft .
在 这 相同的 片刻 她 毛毡 她 脚 接触 某物 非常 柔软的 ;
就在同一时刻, 她感觉自己的脚碰到了非常柔软的东西。

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪm] , [ˈʃeɪdɪ] [ˈpleɪs] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [ˈpiəd] [ˈdaʊn] [ˈkjʊəriəsli] .
It was a dim , shady place , and she peered down curiously .
它 曾是 一个 暗淡 , 阴凉 地方 , 和 她 窥视 向下 奇怪的是 :
那是一个光线昏暗、阴凉的地方, 她好奇地向下望去。

[ðə; ði] [ˈnekst] [ˈmɪnɪt] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [niːz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgræsi] [ˈhɑːləʊ] ,
The next minute she was on her knees in the grassy hollow ,
这 下一个 分钟 她 曾是 在 她 膝盖 在 这 草丛 空洞的 ,
下一刻, 她就跪倒在了草丛生的洼地里。

[ænd; ənd] [ˈesi] [sɔː] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ˈbəʊθ] [ɑːrmz] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈdɪrɪst] , [ˈsɒftəst] , [ˈheɪrɪst]
and Essie saw her with both arms round the very dearest , softest , hairiest
和 艾茜 锯 她 和 两个都 武器 圆形的 这 非常 亲爱的 , 最柔软 , 毛发最浓密
[ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃər] [əˈlaɪv] !
little creature alive !
小的 生物 活 !
艾茜看到她用双臂紧紧抱着这个世界上最可爱、最柔软、毛茸茸的小家伙!

" [oʊ] , [ˈesi] , " [kraɪd] [ˈælaɪ] , " [dʒʌst] [siː] [wʌt] [wiːv] [ˈfəʊnd] !
" Oh , Essie , " cried Ally , " just see what we've found !
" 哦 , 艾茜 , " 哭 盟友 , " 只是 看 什么 我们已经 成立 !
"哦, 艾茜,"艾莉喊道, "快看我们发现了什么! "

[oʊ] , [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [səˈpəʊz] [aɪˈtiː] [ɪz] ? "
Oh , what do you suppose it is ? "
哦 , 什么 做 你 认为 它 是 ? "
哦, 你猜是什么?

" [oʊ] , [oʊ] ! " [kraɪd] [ˈesi] , " [ˈɪznt] [aɪˈtiː] [ə; eɪ] [dɪr] ! "
" Oh , oh ! " cried Essie , " isn't it a dear ! "
" 哦 , 哦 ! " 哭 艾茜 , " 不是 它 一个 亲爱的 ! "
"哦, 哦! "艾茜喊道, "它真是太可爱了! "

" [ˈɪznt] [aɪˈtiː] [ə; eɪ] [dɪr] ! " [ˈekəʊd] [ˈælaɪ] .
" Isn't it a dear ! " echoed Ally .
" 不是 它 一个 亲爱的 ! " 回声 盟友 :
"真是太可爱了! "艾莉附和道。

" [aɪ] [dʒʌst] [lʌv] [aɪˈtiː] ! "
" I just love it ! "
" 我 只是 爱 它 ! "
"我太喜欢了! "

" [soʊ] [duː] [aɪ] [lʌv] [aɪˈtiː] !
" So do I love it !
" 所以 做 我 爱 它 !
"我也很喜欢! "

[let] [emˈiː] [fiːl] [aɪˈtiː] !
Let me feel it !
让 我 感觉 它 !
让我感受一下!

" [kraɪd] [ˈesi] , [ˈdaʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhɑːləʊ] [tuː] , [ænd; ənd] [hæf] [ˈkraʊdɪŋ] [ˈælaɪ] [əˈweɪ] ,
" cried Essie , down in the hollow too , and half crowding Ally away ,
" 哭 艾茜 , 向下 在 这 空洞的 也 , 和 一半 拥挤 盟友 离开 ,
"艾茜也跟着喊了起来, 她也躲在山谷里, 几乎把艾莉挤到了一边。"

[tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] [oʊn] [ɑːrmz] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈænɪm(ə)l] .
to get her own arms round the little animal .
到 得到 她 自己的 武器 圆形的 这 小的 动物 .
她想亲手抱住这只小动物。

“ [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɑ:ks] ? ”
“ Do you think it is a little fox ? ”
“ 做 你 思考 它 是 一个 小的 狐狸 ? ”
你觉得它是只小狐狸吗？

“ [oʊ] , [noʊ] ! [ˈesi] — [fɒksɪz][ɑ:r; ər] [ˈjeləʊʃ] .
“ Oh , no ! Essie — foxes are yellowish .
“ 哦 , 不 ! 艾茜 — 狐狸 是 淡黄色 .
“哦，不！艾茜——狐狸是黄色的。”

[ænd; ænd][aɪ 'ti:][kɑ:nt] [bi:; bi][ə; eɪ][waɪld] - [kæt] — [waɪld] - [kæts][hæv; həv] [ˈbleɪzɪŋ] [aɪz] , [ænd; ænd] [ðeɪ]
And it can't be a wild - cat — wild - cats have blazing eyes , and they
和 它 不能 是 一个 荒野 - 猫 — 荒野 - 猫 有 炽烈 眼睛 , 和 他们
[skrætʃ] .
scratch :
划痕 .
而且它不可能是野猫——野猫的眼睛闪着光，而且它们会抓人。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][sɔ:ft] [ˈsli:pi] [ˈbeɪbi] , [ænd; ænd][aɪ 'ti:] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [ˈpænθər] — [aɪ 'ti:] [ˈɪznt] [ˈeniθɪŋ] [ˈkru:əl] —
This is a soft sleepy baby , and it isn't a panther — it isn't anything cruel —
这 是 一个 柔软的 困 婴儿 , 和 它 不是 一个 豹 — 它 不是 任何事物 残忍的 —
[oʊ] , [ˈɪznt] [aɪ 'ti:] [ˈkʌnɪŋ] ? ”
oh , isn't it cunning ? ”
哦 , 不是 它 狡猾 ? ”
这是一个软软的、昏昏欲睡的婴儿，它不是黑豹——它一点也不残忍——哦，它不是很狡猾吗？

“ [pər'hæps] [ɪts] [ə; eɪ][kwaɪt] [nu:] [sɔ:rt][ʌv; əv][ˈænɪm(ə)l] , ” [-]
“ Perhaps it's a quite new sort of animal , ” [18]
“ 也许 它是 一个 相当 新的 种类 的 动物 , ” [-]
“或许它是一种全新的动物,”[18]

[sed] [ˈesi] , “ [ænd; ænd][wi:; wi][hæv; həv] [faʊnd] [aɪ 'ti:][fɜ:rst][ʌv; əv] [ˈenɪbɑ:di] ;
said Essie , “ and we have found it first of anybody ;
说 艾茜 , “ 和 我们 有 成立 它 第一的 的 任何人 ;
艾茜说：“我们是第一个发现它的；

[ˈmeɪbi] [aɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l] [ˈænɪmlz] — [ə; eɪ] [lə'vaɪəθən] , [ˈmeɪbi] , [ˈælaɪ] .
maybe it is one of the Bible animals — a leviathan , maybe , Ally :
或许 它 是 一 的 这 圣经 动物 — 一个 利维坦 , 或许 , 盟友 :
也许它是圣经中的某种动物——利维坦，艾莉。

“ [ˈælaɪ] [ˈdɪdnt] [ˈænsər] .
“ Ally didn't answer :
“ 盟友 没有 回答 :
艾莉没有回答。

[ʃɪ:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [wɔ:rm] [flæt] [fʊt] [ɪn][hɜ:r; həɹ][hænd] , [ænd; ænd] [ˈlʊkɪŋ] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]
She was holding the little warm flat foot in her hand , and looking the little
她 曾是 保持 这 小的 温暖的 平坦的 脚 在 她 手 , 和 寻找 这 小的
[ˈkri:tʃər] [ˈoʊvər] .
creature over :
生物 超过 :
她手里捧着那只温暖的小脚丫，仔细端详着这个小家伙。

“ [aɪ] [ges] [ɪts] [ə; eɪ]['beɪbi] [ber] , [ˈesi] , ” [ʃɪ:; ʃɪ] [sed] .
“ I guess it's a baby bear , Essie , “ she said .
“ 我 猜测 它是 一个 婴儿 熊 , 艾茜 , “ 她 说 :
“我猜这是一只小熊，艾茜,”她说。

“ [berz] [dəʊnt][hæv; həv] [teɪlz] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ænd] [ðɪs] [ˈhæznt] .
“ Bears don't have tails , you know , and this hasn't .
“ 熊 不 有 尾巴 , 你 知道 , 和 这 还没有 :
“你知道，熊没有尾巴，而这只熊也没有。”

[ˈʌŋk(ə)l] - [noʊ] .
Uncle Billy'll know .
叔叔 - 知道 .

比利叔叔会知道的。

[ˈesi] , [ɪf] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ber] , [ɪts] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈveri] [oʊn] [ber] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [hæv; həv] [aɪ ˈti:]
Essie , if it is a bear , it's our very own bear , and we can have it .
艾茜 , 如果 它 是 一个 熊 , 它是 我们的 非常 自己的 熊 , 和 我们 能 有 它 .
“ ”
“ ”
“ ”
“ ”

艾茜，如果它真是一只熊，那它就是我们自己的熊，我们可以拥有它。”

“ [jes] , [wiː; wi] [kæn; kən] , [ænd; ənd] [teɪk] [aɪ ˈti:] [hoʊm] !
“ Yes , we can , and take it home !
“ 是的 , 我们 能 , 和 拿 它 家 !
“是的，我们可以把它带回家！”

[oʊ] , [daɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ber] ! ” [kraɪd] [ˈesi] .
Oh , dear little bear ! ” cried Essie .
哦 , 亲爱的 小的 熊 ! ” 哭 艾茜 .

“哦，可怜的小熊！”艾茜喊道。

[ðə; ði] [tʃɪldrən] [sæt] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [ɪn] [ðə; ði] [li:vz] ,
The children sat down by the little fellow in the leaves ,
这 孩子们 卫星 向下 经过 这 小的 同伴 在 这 树叶 ,
孩子们在落叶堆里，坐在小家伙旁边。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðəmˈselvz] [ʌp] [tuː; tə] [ˈpɜːrfɪkt] [dɪˈlaɪt] .
and gave themselves up to perfect delight .
和 给予 他们自己 向上 到 完美的 喜 .
他们沉浸在完美的喜悦之中。

[ðeɪ] [ɪgˈzæmɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [pɔːz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [klɔːz] ,
They examined his ears , and his paws with the long claws ,
他们 检查 他的 耳朵 , 和 他的 爪子 和 这 长的 爪子 ,
他们检查了他的耳朵和长着长爪子的爪子，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [smuːðd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [θɪk] [fɜːr] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðer; ðər] [ˈfeɪsɪz] [daʊn]
and they smoothed and poored his thick fur , and put their faces down
和 他们 平滑 和 贫穷 他的 厚的 毛皮 , 和 放 他们的 面孔 向下
[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ;
to his ;
到 他的 ;

他们抚平了他浓密的皮毛，然后把脸贴近他；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈstʌmək] [waɪl] [hiː; hi] [leɪ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]
and then they rubbed his little stomach while he lay on his back with his
和 然后 他们 摩擦 他的 小的 胃 尽管 他 躺 在 他的 后退 和 他的
[fi:t] [kɜːrld] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,
feet curled up in the air ,
脚 卷曲 向上 在 这 空气 ,

然后，他们揉着他仰面躺着、双脚蜷缩在空中的小肚子。

[endˈʒɔɪŋ] [aɪ ˈti:] [ɔːl] , [ˈwɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈblɪŋkɪŋ] — [ðə; ði] [moʊst] [ˈlʌvəbl] [ˈlɪt(ə)l] [braʊn] [roʊg] [ˈevər]
enjoying it all , winking and blinking — the most lovable little brown rogue ever
享受 它 全部 , 眨眼 和 眨眼 — 这 最多 可爱的 小的 棕色的 流氓 曾经
[tuː; tə] [biː; bi] [siːn] !
to be seen !
到 是 已见 !

它乐在其中，眨着眼睛，逗弄着——这是有史以来最可爱的小棕色淘气包！

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [leɪ] [stiːl] , [ðen] [əˈgen] [hiː; hi] [muːvd] [ɪn][ðə; ði] [liːvz] , [ˈsliːpi] , [ˈsnʌfliŋ] ,
Sometimes he lay still , then again he moved in the leaves , sleepy , snuffling ,
有时 他 躺 仍然 , 然后 再次 他 已搬 在 这 树叶 , 困 , 抽泣 ,
[ˈnʌzəlɪŋ] .
nuzzling .
亲昵 .

有时他静静地躺着，有时他又在树叶间动来动去，昏昏欲睡，哼哼唧唧，蹭来蹭去。

“ [ɪz][hiː; hi] [tuː] [ˈhevi] [fɔːr; fər][juː ˈes][tuː; tə] [ˈkæri] ？ ” [æskt] [ˈælaɪ] .

“ **Is he too heavy for us to carry ?** ” **asked Ally** .
“ 是 他 也 重的 为了 我们 到 携带 ？ ” 问 盟友 .

“他太重了，我们抬不动吗？”艾莉问道。

“ [ɪf] [aɪ] [stuːp] , [ænd; ənd][juː; jʊ][pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [raʊnd] [maɪ] [nek] , [ænd; ənd][aɪ] [teɪk] [hɪm; ɪm] [pɪk] -
“ **If I stoop , and you put his arms round my neck , and I take him pick** -
“ 如果 我 哈腰 , 和 你 放 他的 武器 圆形的 我的 脖子 , 和 我 拿 他 挑选 -

[ə; eɪ] - [bæk] ？

a - back ?
一个 - 后退 ？

“如果我弯下腰，你把他的胳膊搭在我的脖子上，然后我抱起他？

“ [ˈesi] [ʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

“ **Essie shook her head** .
“ 艾茜 摇晃 她 头 .

艾西摇了摇头。

“ [aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkærid] [ðæt] [wei] .

“ **I don't believe he would like to be carried that way** .
“ 我 不 相信 他 会 喜欢 到 是 携带 那 方式 .

“我不认为他会喜欢被那样抬着。”

[wʌt] [ɪf] [wiː; wi][pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈbæskɪt] ？

What if we put him in our basket ?
什么 如果 我们 放 他 在 我们的 篮子 ？

如果我们把他放进篮子里呢？

[ˈhiːd] [laɪk] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [liːvz] . “

He'd like lying on the leaves . “
他会 喜欢 说谎 在 这 树叶 . “

他喜欢躺在落叶上。

“ [waɪ] , [jes] , “ [sed] [ˈælaɪ] .

“ **Why , yes ,** ” **said Ally** .
“ 为什么 , 是的 , ” 说 盟友 .

“是的，”艾莉说。

“ [ˈhiːz] [ˈɔːlweɪz] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn] [liːvz] [ænd; ənd] [græs] .

“ **He's always lying on leaves and grass** .
“ 他是 总是 说谎 在 树叶 和 草 .

“他总是躺在树叶和草地上。”

[lets] [duː][aɪ ˈtiː] .

Let's do it .
我们来吧 做 它 .

我们开始做吧。

[wiː; wi] [ˈɔtnt] [-]

We oughn't [19]
我们 不应该 [-]

我们不应该[19]

[tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [steɪ] [aʊt] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] [wɒdz] [ɔ:l] [naɪt] , [ɔ:l] [ə'loʊn] . “
to let him stay out here in the woods all night , all alone .”
到 让 他 停留 出去 这里 在 这 树林 全部 夜晚 , 全部 独自的 . ”

让他一个人在树林里待上一整夜。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [na:t] , ” [sed] ['esi] .
“ **Of course not ,** ” **said Essie .**
” 的 课程 不是 , ” 说 艾茜 .

“当然不是,”艾茜说。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [bæd] ['mʌðər] [hi; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] [tu; tə] [gou] [ænd; ənd] [li:v] [hɪm; ɪm] [hɪr]
“ **What a bad mother he must have had to go and leave him here**
” 什么 一个 坏的 母亲 他 必须 有 有 到 去 和 离开 他 这里
! ”
! ”
! ”

“他母亲一定很坏，才会把他留在这里！”

“ [pər'hæps] [sʌm; səm] ['hʌntər] [ʃɑ:t] [hɜ:r; hər] , ” [sed] ['ælaɪ] .
“ **Perhaps some hunter shot her ,** ” **said Ally .**
” 也许 一些 猎人 射击 她 , ” 说 盟友 .

“也许是哪个猎人开枪打死了她,”艾莉说。

[ˈpɪtɪf(ə)] , [ðə; ði] [twɪnz] [stroʊkt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [pʊt] [ðer; ðər] [dɪr] ['lɪt(ə)] ['feɪsɪz] [kloʊz] [tu; tə]
Pitiful , the twins stroked him again and put their dear little faces close to
可怜 , 这 双胞胎 抚摸 他 再次 和 放 他们的 亲爱的 小的 面孔 关闭 到
[hɪz; ɪz] ;
his ;
他的 ;

可怜的双胞胎又抚摸着他，把她们可爱的小脸凑近他的脸；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [ber] ['kʌld] [ænd; ənd] ['snʌgəld] [ænd; ənd] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [sɔ:ft] [saʊnd] [ʌv; əv]
and the little bear cuddled and snuggled and uttered a soft sound of
和 这 小的 熊 依偎 和 依偎着 和 说出 一个 柔软的 声音 的
['pleʒər] .
pleasure .
乐趣 .

小熊依偎着，发出轻柔的愉悦声。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [sɔ:ft] [saʊnd] [kwɪt] [tʃeɪndʒd] [ɪts] ['kærəktər] [wen] [ðeɪ] [br'gæn] [tu; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [lɪft]
But the soft sound quite changed its character when they began to try and lift
但 这 柔软的 声音 相当 已更改 它是 特点 什么时候 他们 开始 到 尝试 和 举起
[ðə; ði] ['lɪt(ə)] [fæt] [lʌmp] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['bæskɪt] .
the little fat lump into the basket .
这 小的 胖的 块 进入 这 篮子 .

但当他们开始尝试将那小块肥肉抬进篮子里时，柔和的声音就完全改变了。

“ [oʊ] , ['ælaɪ] !
“ **Oh , Ally !**
” 哦 , 盟友 !

“哦，艾莉！”

[ˈhi:z] ['graʊlɪŋ] !
he's growling !
他是 咆哮 !

他在咆哮！

“ ['esi] [kraɪd] .
“ **Essie cried .**
” 艾茜 哭 .

艾茜哭了。

“ [hɪr] [hɪm; ɪm] !
“ **Hear him** !
“ 听到 他 !

“听他说！ ”

“ [ænd; ənd][iː; ji] [went] [ɔːf] [ɪn] [geɪlz] [ʌv; əv] [ˈlæftər] ; [aɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [wʌz; wəz] [əˈmjuːzɪŋ] — [ðæt] [ˈlɪt(ə)l]
“ **and she went off in gales of laughter ; it really was amusing — that little**
“ 和 她 去 离开 在 狂风 的 笑声 ; 它 真的 曾是 有趣 — 那 小的
[ɪnɪˈfektʃuəl] [graʊl] .
ineffectual growl .
无效 咆哮 .

“然后她就哈哈大笑起来；那无力的低吼声真是太有趣了。”

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [tʌgd] [ænd; ənd] [lʌgd] [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [ænd; ənd] [hɔːld] [hɪm; ɪm] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd]
The children tugged and lugged and lifted and hauled him till they had
这 孩子们 拉扯 和 带吊臂的 和 抬起 和 拖拽 他 直到 他们 有
[hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hæf] - [tɪpt] [ˈbæskɪt] ,
him on the side of the half - tipped basket ,
他 在 这 边 的 这 一半 - 倾斜 篮子 ,

孩子们使劲拉扯、抬举、搬运，直到把他放到半倾倒的篮子边上。

[ðen] [ðeɪ] [tɪpt] [aɪ ˈtiː] [bæk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [roʊld] [ɪn] , [ɑːn][ðə; ði] [liːvz] .
then they tipped it back , and he rolled in , on the leaves .
然后 他们 倾斜 它 后退 , 和 他 滚动 在 , 在 这 树叶 .

然后他们把屋顶向后倾斜，他滚了进去，落在了树叶上。

[nekst] [ðeɪ] [stript] [ɔːf] [ðer; ðər] [ˈeɪprənz][ænd; ənd] [taɪd] [ðem; ðəm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈbæskɪt] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi]
Next they stripped off their aprons and tied them across the basket so that he
下一个 他们 脱衣舞 离开 他们的 围裙 和 系 他们 穿过 这 篮子 所以 那 他
[maɪt] [ˈniːðər] [spɪl] [aʊt] [nɔːr] [dʒʌmp] [aʊt] .
might neither spill out nor jump out .
可能 两者都不 洒 出去 也不 跳 出去 .

接下来，他们脱下围裙，把围裙绑在篮子上，这样他既不会从篮子里掉出来，也不会跳出来。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ˈnevər] [wʊd] [get] [hoʊm] .
It seemed as if they never would get home .
它 似乎 作为 如果 他们 绝不 会 得到 家 .

他们似乎永远也回不了家了。

[wʌn] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈbæskɪt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [wei] ,
One on each side they took the basket a little way ,
一 在 每个 边 他们 采取 这 篮子 一个 小的 方式 ,

他们一左一右地把篮子抬了一小段距离，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] .
and then they sat down to rest .
和 然后 他们 卫星 向下 到 休息 .

然后他们坐下来休息。

[əˈgen] [ðeɪ] [lʌgd] [ænd; ənd] [tʌgd] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ɔːrt] [wei] [ˈfɑːrðər] ;
Again they lugged and tugged it a short way farther ;
再次 他们 带吊臂的 和 拉扯 它 一个 短的 方式 更远 ;

他们又费力地拖着它往前走了一小段路；

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃər] [ɪn ˈsaɪd] [meɪd] [kwɪr] , [ʌn ˈkuːθ] [saʊndz] ,
and sometimes the little creature inside made queer , uncouth sounds ,
和 有时 这 小的 生物 里面 制成 酷儿 , 粗野 声音 ,

有时，里面的小生物会发出奇怪、粗鲁的声音。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [staːp][ænd; ənd] [suːð] [ænd; ənd] [stroʊk] [hɪm; ɪm] .
and they had to stop and soothe and stroke him .
和 他们 有 到 停止 和 舒缓 和 中风 他 .

他们不得不停下来安抚他，抚摸他。

“ [oʊ] , [ˈhiːz] [ˈsʌkɪŋ] [maɪ] [ˈfɪŋɡərz] , ” [ˈsʌd(ə)nli] [sed] [ˈælaɪ] , [ˈsnætʃɪŋ] [hɜːr; həɹ][hænd] [əˈwei] . [-]
“ **Oh , he's sucking my fingers , ” suddenly said Ally , snatching her hand away . [20]** ”
“ 哦 , 他是 吸吮 我的 手指 , ” 突然 说 盟友 , 抢夺 她 手 离开 . [-]
“ 哦, 他在吮吸我的手指, ”艾莉突然说道, 一把抽回了自己的手。[20]

“ [ðæts] [haʊ] [ˈpɪntʃər] [ˈtiːtʃɪz] [ðə; ði] [kævz] [tuː; tə] [drɪŋk] , ” [kraɪd] [ˈesi] , [ˈdʒɔɪəsli] ,
“ **That's how Pincher teaches the calves to drink , ” cried Essie , joyously ,** ”
“ 那就是 如何 平彻 教导 这 小牛 到 喝 , ” 哭 艾茜 , 欣喜地 ,
“ 这就是平彻教小牛喝水的方法, ”艾茜高兴地喊道。

“ [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] [dʒʌst] [ðæt] [wei] .
“ **and we can give him his dinner just that way .** ”
“ 和 我们 能 给 他 他的 晚餐 只是 那 方式 :
“ 我们可以那样给他送晚餐。”

“ [əˈɡen] [ænd; ənd] [əˈɡen] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ˈnevər] [wʊd] [riːtʃ] [hoʊm] .
“ **Again and again it seemed as if they never would reach home .** ”
“ 再次 和 再次 它 似乎 作为 如果 他们 绝不 会 抵达 家 :
“ 他们似乎一次又一次地都无法回到家。”

[ˈfɔːrtʃənətli] [aɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [əˈkɜːr] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [ˈeni] [ˈmʌðər] - [ber] [əˈlaɪv]
Fortunately it didn't occur to them that there might be any mother - bear alive
幸运的是 它 没有 发生 到 他们 那 那里 可能 是 任何 母亲 - 熊 活
[tuː; tə] [ˈfaːloʊ] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] ,
to follow them through the wood ,
到 跟随 他们 通过 这 木头 ,
幸运的是, 他们并没有想到可能会有活着的母熊跟着他们穿过树林。

[ænd; ənd] [ɪkˈspres] [hɜːr; həɹ] [fɪr] [ænd; ənd] [ˈæŋɡər] [ɪn] [ˈsævɪdʒ] [sɔːrt] , [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈkʌfs] [ʌv; əv]
and express her fear and anger in savage sort , with great cuffs of
和 表达 她 害怕 和 愤怒 在 野蛮的 种类 , 和 伟大的 袖口 的
[trəˈmendəs] [pɔːz] [ænd; ənd] [ˈkruːəl] ,
tremendous paws and cruel ,
巨大的 爪子 和 残忍的 ,
她以野蛮的方式表达她的恐惧和愤怒, 用巨大的爪子和残酷的拳头猛击。

[ˈmɜːrdərəs] [hʌɡ] .
murderous hugs .
杀人犯 拥抱 :
充满杀意的拥抱。

[ˈtʃɪrfəli] [ðeɪ] [ˈdræɡd] [ðer; ðər][ˈbɜːrd(ə)n] [əˈlɔːŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [wɔːrm] [ˈnuːndeɪ] [sʌn] , [pɪŋk] [ænd; ənd]
Cheerfully they dragged their burden along under the warm noonday sun , pink and
愉快地 他们 拖拽 他们的 负担 沿着 在下面 这 温暖的 午 太阳 , 粉色的 和
[pərˈspeɪr] ,
perspiring ,
出汗 ,
她们兴高采烈地拖着沉重的行李, 在温暖的正午阳光下前行, 脸颊泛红, 汗流浹背。

[ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈɡen] [ˈstɑːpɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] [ænd; ənd] [streŋθ] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [piːp]
every now and again stopping for breath and strength , and taking a peep
每一个 现在 和 再次 停止 为了 气息 和 力量 , 和 采取 一个 窥视
[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈeɪprənz] .
under the aprons .
在下面 这 围裙 :
时不时停下来喘口气, 恢复体力, 顺便看看围裙下面。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈænɪm(ə)l] , [hiː; hi] [spɛnt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm] ['sliːpɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt]
As for the little animal , he spent his own time sleeping for the most part
作为 为了 这 小的 动物 , 他 花费 他的 自己的 时间 睡眠 为了 这 最多 部分
.
:
.

至于那只小动物，它大部分时间都在睡觉。

[hiː; hi] [siːmd] [soʊ][wɔːrm][ɪn][hɪz; ɪz][fɜːr] , [ðæt] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪr] [lest][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]
He seemed so warm in his fur , that seized with a sudden fear lest he should
他 似乎 所以 温暖的 在 他的 毛皮 , 那 查获 和 一个 突然 害怕 免得 他 应该
[ˈsʌfəkeɪt] ,
suffocate ,
窒息 ,

他身上的皮毛似乎很暖和，他突然感到一阵恐惧，生怕自己会窒息。

[ðeɪ] [ʌnˈklʌvəd] [hɪm; ɪm] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðər; ðər] [lɔːn] . [-]
they uncovered him , just as they came out at the foot of their lawn . [21]
他们 裸露 他 , 只是 作为 他们 来了 出去 在 这 脚 的 他们的 草地 . [-]
他们把他挖了出来，当时他们正走到草坪脚下。[21]

[aɪ ˈviː] .
IV :
第四 :

四、

[ˈmʌðər] ['berz] [kɔːl] .
MOTHER BEAR'S CALL :
母亲 熊的 称呼 :

熊妈妈的呼唤。

[məˈriːə] , [frʌm; frəm][æn; ən] [ˈʌpər] ['wɪndəʊ] , [spaɪd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['kʌmɪŋ] , ['tʌɡɪŋ] [ðə; ði]['bæskɪt]
Maria , from an upper window , spied the children coming , tugging the basket
玛丽亚 , 从 一个 上 窗户 , 间谍 这 孩子们 未来 , 拉扯 这 篮子
[əˈbɔːŋ] .
along :
沿着 :

玛丽亚从楼上的窗户望出去，看到孩子们拖着篮子走过来。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [daʊn] [tuː; tə][oʊld][ˈʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ænt] ['suːzn] [ɑːn][ðə; ði] [piˈɑːzə] .
She called down to Old Uncle and Aunt Susan on the piazza .
她 称为 向下 到 老的 叔叔 和 阿姨 苏珊 在 这 广场 :

她朝广场上的老叔叔和苏珊婶婶喊话。

" [ɪf] [ðəm; ðəm] ['tʃɪldrən] [ˈɑːrənt] ['brɪŋɪŋ] [hoʊm][ə; eɪ][kʌb] !
" **If them children ar'n't bringing home a cub !**
" 如果 他们 孩子们 不是 带来 家 一个 幼兽 !

“如果这些孩子没能带一只小狮子回家！

" [oʊld][ˈʌŋk(ə)l] [stɜːrd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hæmək] .
" **Old Uncle stirred in his hammock .**
" 老的 叔叔 搅拌 在 他的 吊床 :

老叔叔在吊床上动了动。

[ænt] ['suːzn] [went] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .
Aunt Susan went down the steps .
阿姨 苏珊 去 向下 这 步骤 :

苏珊阿姨走下了台阶。

" [wʌt] [wɪl] [ðeɪ] [duː][nekst] ? " [sed] [oʊld][ˈʌŋk(ə)l] .
" **What will they do next ?** " **said Old Uncle .**
" 什么 将要 他们 做 下一个 ? " 说 老的 叔叔 :

“他们接下来会做什么？”老叔叔问道。

[æz; əz][ðə; ði] [twɪnz] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] ['aʊtkraɪ] , [tu;; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðer; ðər] ['treʒər] ,
As the twins came up with a joyful outcry , to exhibit their treasure ,
作为 这 双胞胎 来了 向上 和 一个 快乐 强烈抗议 , 到 展览 他们的 宝藏 ,
双胞胎欢呼雀跃地展示他们的宝贝时 ,

[hi;; hi][roʊz][ænd; ənd] [piəd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bæskɪt] . “
he rose and peered into the basket .”
他 玫瑰 和 窥视 进入 这 篮子 . “
他站起身 , 往篮子里张望。

- [tɪz][ə; eɪ][kʌb] ['fɔɹli] , “ [hi;; hi] [sed] .
' Tis a cub surely , ” he said .
- 的 一个 幼兽 一定 , ” 他 说 .
“肯定是只幼崽 ,”他说。

[hi;; hi] [lʊkt] [æɪ; əɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['ægi] ['aɪ,braʊz] .
He looked at the children from under his shaggy eyebrows .
他 看起来 在 这 孩子们 从 在下面 他的 毛茸茸 眉毛 .
他从浓密的眉毛下看着孩子们。

“ [wɪl] [ju;; jʊ] [fetʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['kætə,maʊnt] [tu;; tə] - ['mɔ:roʊ] ?
“ Will you fetch in a catamount to - morrow ?
” 将要 你 拿来 在 一个 山猫 到 - 明天 ?
“你明天能把美洲狮牵来吗? ”

“ [hi;; hi] [æskt] ['stɜ:rnli] .
“ he asked sternly .
” 他 问 严厉地 .
他严厉地问道。

“ [wi;; wi] — [wi;; wi] [θɔ:t] [ju;; jʊ] [wʊd] [bi;; bi] [pli:zd] , “ ['esi] ['fɔ:ltəd] .
“ We — we thought you would be pleased , ” Essie faltered .
” 我们 — 我们 想法 你 会 是 高兴 , ” 艾茜 犹豫不决 .
“我们.....我们以为你会很高兴 ,”艾茜结结巴巴地说。

“ [waɪ] , ['ʌŋk(ə)] , “ [kraɪd] ['ælaɪ] , “ [waɪ] , [oʊld] ['ʌŋk(ə)] , [dəʊnt][ju;; jʊ] [lʌv] [ə; eɪ] ['beɪbi] [ber] ?
“ Why , Uncle , ” cried Ally , “ why , Old Uncle , don't you love a baby bear ?
” 为什么 , 叔叔 , ” 哭 盟友 , ” 为什么 , 老的 叔叔 , 不 你 爱 一个 婴儿 熊 ?
“为什么 , 叔叔 ,”艾莉喊道 , “为什么 , 老叔叔 , 你不喜欢小熊宝宝呢? ”

[aɪ][dʒʌst][wɑ:nt][ju;; jʊ][tu;; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [sʌk] [maɪ] ['fɪŋgərz] !
I just want you to see him suck my fingers !
我 只是 想 你 到 看 他 吸 我的 手指 !
我只想让你看到他吮吸我的手指!

[ju;; jʊ] [kɑ:nt] [help] ['lʌvɪŋ] [hɪm; ɪm] ! “
You can't help loving him ! ”
你 不能 帮助 爱 他 ! “
你情不自禁地爱上了他!

“ [aɪ] [lʌv] [ju;; jʊ] , “ [ti:zd] [oʊld] ['ʌŋk(ə)] ,
“ I love you , ” teased Old Uncle ,
” 我 爱 你 , ” 戏弄 老的 叔叔 ,
“我爱你 ,”老叔叔逗趣地说。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɜ:r; hər][ʌp][tu;; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['hæmək] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] . [-]
catching her up to a place in the hammock beside himself . [22]
捕捉 她 向上 到 一个 地方 在 这 吊床 旁 他自己 . [-]
他把她拉到吊床上 , 让她躺在自己旁边。 [22]

“ [bʌt; bət][ju;; jʊ] [kɑ:nt] [ki:p] [hɪm; ɪm][ə'laɪv] [ɑ:n][jʊr; jər] ['fɪŋgərz] ,
“ But you can't keep him alive on your fingers ,
” 但 你 不能 保持 他 活 在 你的 手指 ,
“但你不可能把他养在手指上 , 让他一直活着。”

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][ˈoʊnli] [sʌkt] [ʌp] [wʌn][ə; eɪ] [deɪ] . “
even if he only sucked up one a day .”
甚至 如果 他 仅有的 真烂 向上 一 一个 天 . “
即使他一天只吸一个。”

“ [jʊə(r)] [dʒʌst] [ˈfʌnɪŋ] ! ” [sed] [ˈælaɪ] .
“ **You're just funning !** ” **said Ally .**
“ 你是 只是 乐趣 ! ” 说 盟友 .
“你只是在开玩笑！”艾莉说道。

“ [ˈpɪntʃər] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [fiːd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][soʊ] [dʌz] [ˈmaɪk(ə)l] .
“ **Pincher knows how to feed him , and so does Michael .**
“ 平彻 知道 如何 到 喂养 他 , 和 所以 做 迈克尔 .
“平彻知道怎么喂他，迈克尔也知道。”

[aɪ] [ˈrekən] [ˈesi]
I reckon Essie
我 估计 艾茜
我猜是艾茜

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [tuː] . “
and I could too .”
和 我 可以 也 . “
我也可以。”

“ [oʊld][ˈʌŋk(ə)l] , [wiː; wi][wəʊnt] [let] [hɪm; ɪm][biː; bi][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] , ” [sed] [ˈesi] .
“ **Old Uncle , we won't let him be a bit of trouble ,** ” **said Essie .**
“ 老的 叔叔 , 我们 惯于 让 他 是 一个 少量 的 麻烦 , ” 说 艾茜 .
“老叔叔，我们绝不会让他惹麻烦，”艾茜说。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][wəʊnt][biː; bi][ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] , ” [sed] [ænt] [ˈsuːzn] .
“ **Of course he won't be any trouble ,** ” **said Aunt Susan .**
“ 的 课程 他 惯于 是 任何 麻烦 , ” 说 阿姨 苏珊 .
“他当然不会惹麻烦，”苏珊阿姨说。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ænt] [roʊz] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ][ˈbaːt(ə)l][ʌv; əv] [wɔːrm] [mɪlk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ræɡ][ˈoʊvər]
She and Aunt Rose had brought a bottle of warm milk with a rag over
她 和 阿姨 玫瑰 有 带来 一个 瓶子 的 温暖的 牛奶 和 一个 抹布 超过
[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
the top of it .
这 顶部 的 它 .
她和罗斯阿姨带来了一瓶热牛奶，瓶口盖着一块破布。

[ðeɪ] [pʊt] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈberz] [maʊθ] ,
They put it into the little bear's mouth ,
他们 放 它 进入 这 小的 熊的 嘴 ,
他们把它放进了小熊的嘴里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈfæməli] [ˈɡæðərd] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] .
and the whole family gathered round to see him take his dinner .
和 这 所有的 家庭 聚集 圆形的 到 看 他 拿 他的 晚餐 .
全家人都围过来看着他吃晚饭。

[hɪz; ɪz] [ɡrʌnts] [ʌv; əv][sætɪsˈfækʃ(ə)n][wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈfʌni] .
His grunts of satisfaction were very funny .
他的 咕哝声 的 满意 是 非常 有趣的 .
他满意的哼声非常滑稽。

[æt; ət][læst][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [let][gəʊ][ðə; ði][ˈbɑ:t(ə)l] , [stretʃt] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [rəʊld] [ˈoʊvər][ɑ:n]
At last the little fellow let go the bottle , stretched himself , and rolled over on
在 最后的 这 小的 同伴 让 去 这 瓶子 , 拉伸 他自己 , 和 滚动 超过 在
[ðə; ði] [græs] ,
the grass ,
这 草 ,

最后, 小家伙松开了瓶子, 伸了个懒腰, 翻身躺在了草地上。

[ænd; ənd] [ləkt] [soʊ] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [ju:; jʊ] [wʊd] [ˈɔ:lmoʊst][hæv; həv] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈlæfɪŋ] ;
and looked so good - natured you would almost have said he was laughing ;
和 看起来 所以 好的 - 自然 你 会 几乎 有 说 他 曾是 笑 ;
[ænd; ənd] [ænt] [ˈsu:zn] [sed] ,
and Aunt Susan said ,
和 阿姨 苏珊 说 ,

他看上去那么和蔼可亲, 你几乎会以为他在笑; 苏珊阿姨说:

“ [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ber] [ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [dɪr] !
“ **A little bear is a little dear !**
” 一个 小的 熊 是 一个 小的 亲爱的 !

“小熊真可爱! ”

“ [ðə; ði] [kʌb] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈprɪti] [ˈtaɪərd][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ænd; ənd]
“ **The cub must have been pretty tired with all the attention and**
” 这 幼兽 必须 有 到过 漂亮的 疲劳的 和 全部 这 注意力 和
[enˈdɪəmənts] [hi:; hi] [rɪˈsi:vɪd] [ðæt] [deɪ] ,
endearments he received that day ,
爱称 他 已收到 那 天 ,

“小狮子那天受到了太多的关注和喜爱, 想必已经很累了。”

[nɑ:t][tu:; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbʌʊt] [ˈmæstər] [ˈwɪlz] [ˈefərts] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][stænd][ɑ:n][hɪz; ɪz][haɪnd]
not to say anything about Master Will's efforts to make him stand on his hind
不是 到 说 任何事物 关于 掌握 遗嘱 努力 到 制作 他 站立 在 他的 后
[legz] ,
legs ,
腿 ,

更不用说威尔大师为了让他站起来所做的努力了。

[wen] [hi:; hi] [ˈtʌmbld] [ˈoʊvər] [ˈevri] [taɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [moʊld] [ʌv; əv][ˈdʒeli] .
when he tumbled over every time like a mould of jelly .
什么时候 他 翻滚 超过 每一个 时间 喜欢 一个 模具 的 果冻 :

他每次都像果冻一样摔倒。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] , [ænd; ənd][ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈsʌpər] ,
But at last , and after his supper ,
但 在 最后的 , 和 后 他的 晚餐 ,

但最后, 在他吃完晚饭之后,

[hi:; hi][wʌz; wəz] [pʊt][tu:; tə] [sli:p] [ɪn][ðə; ði] [fed] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [trʌs] [ʌv; əv] [heɪ] ,
he was put to sleep in the shed on a little truss of hay ,
他 曾是 放 到 睡觉 在 这 棚 在 一个 小的 桁架 的 干草 ,
他被安置在棚子里, 睡在一小捆干草上。

[ˈʌndər] [æn; ən][oʊld] [ˈblæŋkɪt] , [wer] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈloʊn] ,
under an old blanket , where , as soon as he was alone ,
在下面 一个 老的 毯子 , 在哪里 , 作为 很快 作为 他 曾是 独自的 ,

在一条旧毯子下, 只要他独自一人,

[hi:; hi][brɪˈgæn][tu:; tə] [ˈwɪmpər] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
he began to whimper for his mother .
他 开始 到 呜咽 为了 他的 母亲 :

他开始呜咽着找妈妈。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [dɪd][nɑ:t] [hɪr] [hɪm; ɪm] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈtru:pt] [ʌp] - [sterz] [tu:; tə][ðer; ðər]
But the children did not hear him ; they had trooped up - stairs to their
但 这 孩子们 做过 不是 听到 他 ; 他们 有 成群结队 向上 - 楼梯 到 他们的
[oʊn] [bedz] ,
own beds ,
自己的 床 ,

但孩子们没有听到他的话；他们已经列队上楼，回到了自己的床上。

[ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][ˈtaɪərd][æz; əz][ðə; ði] [kʌb] [hɪm'self] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈprez(ə)ntli] [saʊnd]
all of them as tired as the cub himself , and were presently sound
全部 的 他们 作为 疲劳的 作为 这 幼兽 他自己 , 和 是 目前 声音
[ə'sli:p] .
asleep .
睡着了 .

他们都和小狮子一样疲惫，现在都睡着了。

[ðə; ði] [greɪt] [mu:n] [ruʊz] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈsɑ:ləm] [ə'bʌv] [-]
The great moon rose white and solemn above [23]
这 伟大的 月亮 玫瑰 白色的 和 庄严 多于 [-]

一轮巨大的月亮高悬空中，洁白而庄严[23]

[ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd] [pɔ:d] [hɜ:r; hər] [ˈsɪlvər] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈfɔ:ristz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rlɔd]
the hills , and poured her silver over the forests , and the whole world
这 丘陵 , 和 倾倒 她 银 超过 这 森林 , 和 这 所有的 世界
[si:md] [ə'sli:p] [tu:] .
seemed asleep too .
似乎 睡着了 也 .

群山环绕，银光洒满森林，整个世界仿佛也沉睡了。

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn][ðer; ðər][fɜ:rst] [swi:t] [ˈslʌmbər] [ðæt] [ˈevriwʌn] [ɪn] [ðæt] [haʊs] [wʌz; wəz] [weɪkt]
It was just in their first sweet slumber that everyone in that house was waked
它 曾是 只是 在 他们的 第一的 甜的 睡眠 那 每个人 在 那 房子 曾是 醒来
[baɪ][ðə; ði][ˈstreɪndʒɪst] ,
by the strangest ,
经过 这 最奇怪的 ,

就在他们沉入甜蜜的梦乡之际，屋里的每个人都被最奇怪的事情惊醒了。

[ðə; ði][moʊst] [ˈmelənkɑ:li] , [ðə; ði][moʊst] [ˈfraɪt(ə)l] [saʊnd] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈevər] [hɜ:rd] .
the most melancholy , the most frightful sound they had ever heard .
这 最多 忧郁 , 这 最多 可怕 声音 他们 有 曾经 听到 .

这是他们听过的最悲伤、最可怕的声音。

[naʊ] [,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][laʊd] , [haɪ] , [ænd; ənd] [ʃrɪl] .
Now it was loud , high , and shrill .
现在 它 曾是 大声 , 高的 , 和 尖锐 .

现在声音变得响亮、尖锐、刺耳。

“ [hu:] ！ [hu:] ！ [hu:] ！
” **Hoo ！ Hoo ！ Hoo ！**
” 胡 ！ 胡 ！ 胡 ！

“呼！呼！呼！

” [,aɪ ˈti:] [keɪm] .
” **it came .**
” 它 来了 .

它来了。

[naʊ] [,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:n] , [loʊ] [graʊl] .
Now it was a long , low growl .
现在 它 曾是 一个 长的 , 低的 咆哮 .

现在，它变成了一声低沉而悠长的咆哮。

[naʊ] [ə'gen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [ʃa:rp] [kraɪz] [laɪk] [bə:ks] .

Now again it was a series of sharp cries like barks .
现在 再次 它 曾是 一个 系列 的 锋利的 哭泣 喜欢 树皮 .

现在又是一连串像狗吠一样尖锐的叫声。

[naʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɔ:ɹ] ; [ænd; ənd] ['slʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['nɒkiŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃerz] [ɑ:n] [ðə; ði]

Now it was a roar ; and something was knocking about the chairs on the
现在 它 曾是 一个 吼 ; 和 某物 曾是 敲门 关于 这 椅子 在 这

[pi:'æzəz] ,
piazzas ,
广场 ,

现在变成了震耳欲聋的咆哮声；广场上的椅子也开始发出碰撞声。

['skrætʃɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,

scratching at the windows ,
抓挠 在 这 视窗 ,

抓挠窗户，

['lʌmbəriŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] ['pləʊɪŋ] [ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [græs] — ['slʌmθɪŋ]

lumbering down the steps and plowing and plunging over the grass — something
伐木 向下 这 步骤 和 耕作 和 骤降 超过 这 草 — 某物

[wɪð; wɪθ] ['hevi] [dʒɔ:z] [ænd; ənd] ['klʌmɪŋ] [klæp] ,

with heavy jaws and coming clap ,
和 重的 下颚 和 未来 拍 ,

笨重地走下台阶，犁过草地，猛地扑过去——某种长着沉重下颚，即将发出拍击声的生物，

[klæp] , [ə'bɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

clap , along the front of the house .
拍 , 沿着 这 正面 的 这 房子 .

沿着房子正面拍手。

['faɪnəli] [aɪ 'ti:] [meɪd] [ɔ:f] ['klʌmzɪli] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃed] ,

Finally it made off clumsily in the direction of the shed ,
最后 它 制成 离开 笨拙地 在 这 方向 的 这 棚 ,

最后，它笨拙地朝着棚子的方向跑去。

[ænd; ənd] [reɪzɪd] [sʌtʃ] [æŋ; ən] ['ʌprɔ:ɹ] [ðer; ðər] [ðæt] [ðə; ði] [skaɪ] [ræŋ] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] .

and raised such an uproar there that the sky rang with it .
和 提高 这样的 一个 骚动 那里 那 这 天空 响铃 和 它 .

在那里引起了巨大的骚动，响彻云霄。

['evri] [wʌn] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] .

Every one was out of bed and at the windows .
每一个 一 曾是 出去 的 床 和 在 这 视窗 .

所有人都起床来到窗边。

[ðə; ði] [twɪnz] , [hæf] ['haɪdɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kɜ:tənz] [ɪn] [fraɪt] ,

The twins , half hiding behind the curtains in fright ,
这 双胞胎 , 一半 隐藏 在后面 这 窗帘 在 惊吓 ,

双胞胎惊恐地半躲在窗帘后面，

['ʃɪvəd] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔ:] ['pleɪnli] [ɪn] [ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [ə; eɪ] [bɪg] ['kri:tʃər] ['stændɪŋ] [ɪ'rekt] ,

shivered as they saw plainly in the moonlight a big creature standing erect ,
瑟瑟发抖 作为 他们 锯 显然 在 这 月光 一个 大的 生物 常设 直立 ,

他们在月光下清楚地看到一个巨大的生物直立着，不禁打了个寒颤。

['kʌfɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃed] ,

cuffing away at the side of the shed ,
袖口 离开 在 这 边 的 这 棚 ,

在棚子边上不停地撸动着，

[ænd; ənd] ['waɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['graʊlɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
and whining and growling all the more when a little whine and a little
和 抱怨 和 咆哮 全部 这 更多的 什么时候 一个 小的 抱怨 和 一个 小的
[jelp] ['ænsər] [frʌm; frəm] [wɪ'dɪn] .
yelp answered from within .
喊叫 回答 从 之内 .

当里面传来一声小小的呜咽和一声小小的叫声时，呜咽和咆哮声就更加响亮了。

[ˈpɪntʃər] [sɔ:] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [læft] .
Pincher saw the children , and laughed .
平彻 锯 这 孩子们 , 和 笑了 .

平彻看到孩子们，笑了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [hɔ:l] .
He was standing at the window at the other end of the long hall .
他 曾是 常设 在 这 窗户 在 这 其他 结尾 的 这 长的 大厅 .

他站在长厅另一端的窗边。

" [ɪts] ['mʌðər] [ber] , " [hi:; hi] [kɔ:ld] .
" It's Mother Bear , " he called .
" 它是 母亲 熊 , " 他 称为 .

“是熊妈妈，”他喊道。

" [hɪr] [hɜ:r; hər] !
" Hear her !
" 听到 她 !

“听她说！ ”

- ['wɜrz, 'hwɜrz][maɪ]['lɪt(ə)l] [ber] ?
' Where's my little bear ?
- 在哪里? 我的 小的 熊 ?

我的小熊在哪里？

- [ʃi:z] [ə'skɪn] - .
' she's askin ' .
- 她是 问 - .

“她在问。”

- ['wɜrz, 'hwɜrz][maɪ]['beɪbɪ] ?
' Where's my baby ?
- 在哪里? 我的 婴儿 ?

我的孩子在哪里？

[ju:; jʊ][fəʊks] , [gɪv] [hɪm; ɪm] [bæk] [ɔ:r] [aɪl] [ɪ:t] [jɔr; jər]['beɪbɪ:z] .
You folks , give him back or I'll eat your babies .
你 各位 , 给 他 后退 或者患病的 吃 你的 婴儿 .

你们这些家伙，把他还回来，否则我就吃掉你们的孩子。

['lɪt(ə)l] ['bru:ɪn] , [aɪm][ə; eɪ] - ['hɪrɪn] - [ʌv; əv] [-]
Little Bruin , I'm a - hearin ' of [24]
小的 布鲁因 , 我是 一个 - 听觉 - 的 [-]

小布鲁因，我听说[24]

[ji:; ji] .
ye .
是的 .

是的。

[ji:; ji][wa:nt][jɔr; jər] ['mæmi] , [dəʊnt][ju:; jʊ] ?
Ye want your mammy , don't you ?
叶 想 你的 妈咪 , 不 你 ?

你想念你妈妈，对吧？

[ʃi:z] [smeld] [ji:; ji][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [hɪr] .
She's smelled ye all the way here .
她是 闻起来 是的 全部 这 方式 这里 .

她一路闻到你们的气味过来的。

[haʊ] - [em][aɪ][ˈɡɔɪn] - [ter] [fetʃ] [ji:; ji][aʊt] [blest] [i:'ef]
How ' m I goin ' ter fetch ye out blest ef
如何 - 米 我 去 - 特尔 拿来 是的 出去 祝福 ef

我该如何把你从天堂带出来？

[aɪ] [noʊ] !
I know !
我 知道 !

我知道！

[bʌt; bət][aɪm][ˈɡɔɪn] - [ter] [fetʃ] [ji:; ji] !
But I'm goin ' ter fetch ye !
但 我是 去 - 特尔 拿来 是的 !

但我会去接你！

[aɪ] [sei] !
I say !
我 说 !

我说！

[ɡɪv] [em 'i:][maɪ][ˈlɪt(ə)] [ber] !
Give me my little bear !
给 我 我的 小的 熊 !

把我的小熊还给我！

[ˈhi:z] [ə; eɪ] - [braɪt] [ber] !
He's a dreffle bright bear !
他是 一个 - 明亮的 熊 !

他是一只非常聪明的熊！

[i:'ef][ju:; jʊ][fɒks][ˈoʊnli] [si:n] [hɪm; ɪm] [i:'tɪn] - [ʌv; əv] ['blæk,berɪz] [ju:d] [noʊ] [haʊ] [smɑ:rt][hi:; hi][wəz] .
Ef you folks only seen him eatin ' of blackberries you'd know how smart he wuz .
ef 你 各位 仅有的 已见 他 吃 - 的 黑莓 你会 知道 如何 聪明的 他 伍兹 .

如果你们只见过他吃黑莓的样子，就会知道他有多聪明了。

[sei] , [aɪ][dʒest] [kɑ:nt] [lend] [hɪm; ɪm] !
Say , I jest can't lend him !
说 , 我 笑话 不能 借 他 !

哎，我实在借不了他！

[aɪv] [ɡɑ:t][tu:; tə][get] [hɪm; ɪm] [ˈri:əl] [fæt] - [fɔ:r] [wi:; wi][ɡoʊ][ˈɪntu:] [ˈwɪntər] [ˈkwɔ:rtərz] .
I've got to get him real fat ' fore we go into winter quarters .
我已经 得到 到 得到 他 真实的 胖的 - 前 我们 去 进入 冬天 四分之一 .

在进入冬营之前，我得把他养得胖乎乎的。

[ˈhaʊd] [ji:; ji][get] [hɪr] , [ˈeni] [wei] , [ji:; ji][ˈlɪt(ə)] [skæmp] ?
How'd ye get here , any way , ye little scamp ?
怎么做到的 是的 得到 这里 , 任何 方式 , 是的 小的 恶棍 ?

你这小家伙，到底是怎么到这儿来的？

[kɑ:nt] [aɪ] [li:v] [ji:; ji] [faɪv] [ˈmɪnɪts] ?
Can't I leave ye five minutes ?
不能 我 离开 是的 五 分钟 ?

我能离开五分钟吗？

[ji:; ji][wʌz; wəz] [seɪf] [əˈsli:p] [ɪn][ə; eɪ][sɔ:ft] [ˈhɑ:lər] ,
Ye was safe asleep in a soft holler ,
叶 曾是 安全的 睡着了 在 一个 柔软的 抱怨 ,

叶在宁静的山谷中安然入睡。

[æn; ən] - [ðen] - [aɪ][wʌz; wəz][weɪdɪn] - [ɪn'tɜːr][ðə; ði][ˈrɪvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [biː] - [haɪv] [ɪn][maɪ][ɑːrmz] ,
an ' then w'en I was wadin ' inter the river with a bee - hive in my arms ,
一个 - 然后 - 我 曾是 瓦丁 - 间 这 河 和 一个 蜜蜂 - 蜂巢 在 我的 武器 ,
然后, 当我抱着一个蜂巢趟过河时,

[ˈsoʊz] [tuː; tə] [draʊn] [ðə; ði] [biːz] [æn; ən] - [ɡɪt][ðə; ði] ['hʌni] , [ɔːf][jiː; ji][ɡoʊ] !
so's to drown the bees an ' git the honey , off ye go !
所以也是 到 溺水 这 蜜蜂 一个 - git 这 蜂蜜 , 离开 是的 去 !
这样就能淹死蜜蜂, 得到蜂蜜, 快去吧!

[dəʊnt][jiː; ji] [noʊ] ['lɪt(ə)l] [berz] [ʃʊd; ʃəd][maɪnd][ðer; ðər] ['mʌðər] ?
Don't ye know little bears should mind their mother ?
不 是的 知道 小的 熊 应该 头脑 他们的 母亲 ?
难道你们不知道小熊应该听妈妈的话吗?

[oʊ] , ['sʌmbəːdi] ['tuːk][jiː; ji] .
Oh , somebody tuk ye .
哦 , 某人 图克 是的 .
哦, 有人偷了你。

[biː'ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] !
Br - r - r !
Br - r - r !
嘶——!

[aɪ][wəʊnt] [liːv] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðer; ðər]['eɪprənz] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [leɪ] [pɔːz] [ɑːn][ðem; ðəm] !
I won't leave so much as their aprons if I can lay paws on them !
我 惯于 离开 所以 很多 作为 他们的 围裙 如果 我 能 躺 爪子 在 他们 !
如果我能摸到它们, 我连它们的围裙都不会留下!

[ðæt] [ɪz] , [ˌn'les] [soʊ][biː; bi] [ɪts] ['ælaɪ][ænd; ənd] ['esi] .
that is , onless so be it's Ally and Essie .
那 是 , 不 所以 是 它是 盟友 和 艾茜 .
也就是说, 除非是艾莉和艾茜。

[bʌt; bət] [aɪl] [hev] [tuː; tə][baːks][ðer; ðər] [ɪrɪz] [fɔːr; fər] - [ɪm] , [aɪ] [ges] .
But I'll hev to box their ears for ' em , I guess .
但 患病的 赫夫 到 盒子 他们的 耳朵 为了 - 呃 , 我 猜测 .
但我猜我得替他们揍他们一顿。

[aɪ] [seɪ] , [naʊ] , [fʊks] !
I say , now , folks !
我 说 , 现在 , 各位 !
我说, 现在, 各位!

[biː'ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] !
Br - r - r !
Br - r - r !
嘶——!

[biː'ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] !
Br - r - r !
Br - r - r !
嘶——!

[aɪl] [ter; tɪ(ə)r][ðə; ði] [pleɪs] [daʊn] [ɪf] [jiː; ji][dəʊnt] [ɡɪv] [em 'iː][maɪ] [kʌb] ! - "
I'll tear the place down if ye don't give me my cub ! ' "
患病的 撕 这 地方 向下 如果 是的 不 给 我 我的 幼兽 ! - "
“如果你不把我的幼崽还给我, 我就把这地方拆了! ”

" [oʊ] , ['pɪntʃər] ! [dʌz] [ʃiː; ʃi] [seɪ] [ɔːl] [ðæt] ? " [æskt] ['ælaɪ] .
" **Oh , Pincher ! does she say all that ? "** **asked Ally .**
" 哦 , 平彻 ! 做 她 说 全部 那 ? " 问 盟友 .
“哦, 平彻! 她真的会说这些话吗? ”艾莉问道。

“ [ˈpɪntʃər] ！ [wʊd] [ʃiː; ʃɪ][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði] [haʊs] [daʊn]？ ” [kraɪd] [ˈesi] ．
“ **Pincher ！ would she tear the house down ？** ” **cried Essie ．**
“ 平彻 ！ 会 她 撕 这 房子 向下 ？ ” 哭 艾茜 ．
“ 平彻！ 她会把房子拆掉吗？ ”艾茜喊道。

“ [ðə; ði] [pʊr] [ˈmʌðər] ！
“ **The poor mother ！**
“ 这 贫穷的 母亲 ！
“ 可怜的母亲！ ”

“ [ænt] [ˈsuːzn] [wʌz; wəz] [ɪksˈkleɪmɪŋ] ， [ˈhʌrɪŋ] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] [ænd; ənd] [ˈslɪpərz] ．
“ **Aunt Susan was exclaiming , hurrying into her dressing - gown and slippers ．**
“ 阿姨 苏珊 曾是 惊呼 ， 匆忙 进入 她 敷料 - 袍 和 拖鞋 ．
苏珊阿姨一边惊呼，一边匆匆穿上睡袍和拖鞋。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd][oʊld][ˈʌŋk(ə)l][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [wei] ， [ˈfɑːloʊd] [baɪ] [ˈpɪntʃər] ；
And then she and Old Uncle ran down the back way , followed by Pincher ；
和 然后 她 和 老的 叔叔 跑 向下 这 后退 方式 ， 随后 经过 平彻 ；
然后她和老叔叔沿着后路跑去，平彻跟在后面；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][kʌb] ， [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [fed] - [dɔːr] [ə; eɪ] [kræk] ， [ænd; ənd]
and they took up the cub , and opened the shed - door a crack , and
和 他们 采取 向上 这 幼兽 ， 和 打开 这 棚 - 门 一个 裂缝 ， 和
[pʊʃt] [hɪm; ɪm] [θruː] ，
pushed him through ,
推动 他 通过 ，
他们抱起幼崽，把棚门打开一条缝，把它推进去。

[ænd; ənd] [ˈbæŋd] [ænd; ənd][ˈboʊltɪd][ðə; ði] [dɔːr] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ． [-]
and banged and bolted the door behind him ． [25]
和 砰的一声 和 螺栓连接 这 门 在后面 他 ． [-]
然后砰地一声关上门，并闩上了门。 [25]

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [lʊkt] [aʊt] [ðæt] [kʊd; kəd] ．
Everybody looked out that could ．
大家 看起来 出去 那 可以 ．
凡是能看的人都向外看了看。

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [ber] [stʊd] [ɔːf] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɑːn][hɜːr; hər][haɪnd][legz] ．
The mother bear stood off a moment on her hind legs ．
这 母亲 熊 站立 离开 一个 片刻 在 她 后 腿 ．
母熊用后腿站了一会儿。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [kʌb] [laɪk] [æn; ən] [ˈævələɪntʃ] ，
Then she fell on the cub like an avalanche ,
然后 她 跌倒 在 这 幼兽 喜欢 一个 雪崩 ，
然后她像雪崩一样扑倒在幼崽身上。

[ænd; ənd] [held] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][æz; əz] [ˈeni] [ˈmʌðər] [hoʊldz][hɜːr; hər][ˈbeɪbi] ，
and held him in her arms as any mother holds her baby ,
和 握住 他 在 她 武器 作为 任何 母亲 持有 她 婴儿 ，
她像母亲抱着婴儿一样把他抱在怀里。

[ænd; ənd] [likt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][tɔːp][tuː; tə] [toʊ] ， [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]
and licked him from top to toe , and lay down and gave him his
和 舔过 他 从 顶部 到 脚趾 ， 和 躺 向下 和 给予 他 他的
[ˈdɪnər] ．
dinner ．
晚餐 ．
然后从头到脚舔遍了他，躺下来给他喂晚餐。

[ˈæftər] [ðæt] , [geɪzɪŋ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ˈevri] [step][ɔːr] [tuː] [wið; wiθ][ə; eɪ] [graʊl] , [ʃiː; ʃi] [lɜːtʃ]
After that , gazing back at the house every step or two with a growl , she lurched
后 那 , 凝视 后退 在 这 房子 每一个 步 或者 二 和 一个 咆哮 , 她 踉跄了一下
[ɔːf] ,
off ,
离开 ,

之后, 她每走一两步就回头低吼一声, 踉跄着走开了。

[ˈlɪt(ə)] [ˈbruːɪn] [ləˈbɔːrɪəsli] [ˈfɑːləʊɪŋ] .
little Bruin laboriously following .
小的 布鲁因 费力地 下列的 .

小布鲁因费力地跟在后面。

[bʌt; bət] [ˈpɪntʃər] [dɪˈklerd] [ðæt] [ðə; ði] [læst] [hiː; hi] [sɔː] , [æz; əz] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt]
But Pincher declared that the last he saw , as he watched her out of sight
但 平彻 声明 那 这 最后的 他 锯 , 作为 他 观看 她 出去 的 视线
,
:
,

但平彻宣称, 他最后一次见到她是在他目送她消失在视线之外的時候。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʌp] [ɑːn] [hɜːr; hər] [haɪnd] [legz] [ˈkæriŋ] [hɜːr; hər] [ˈbeɪbi] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [laɪk] [ˈenɪbəːdi] .
she was up on her hind legs carrying her baby in her arms like anybody .
她 曾是 向上 在 她 后 腿 携带 她 婴儿 在 她 武器 喜欢 任何人 .

她像其他人一样, 用后腿站了起来, 怀里抱着她的孩子。

[ðə; ði] [twɪnz] [wɑːtʃt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] .
The twins watched as long as they could see her .
这 双胞胎 观看 作为 长的 作为 他们 可以 看 她 .

双胞胎一直注视着她, 直到他们看不见为止。

[ðen] [ˈesi] [brɪˈgæən] [tuː; tə] [kraɪ] .
Then Essie began to cry .
然后 艾茜 开始 到 哭 .

然后艾茜开始哭了起来。

“ [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ] — [aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [soʊ] . ”
“ **I wanted to keep him** , ” **she said** , “ **I — I loved him so** . ”
“ 我 通缉 到 保持 他 , ” 她 说 , “ 我 — 我 喜爱 他 所以 . ”

“我想留住他,”她说, “我——我太爱他了。”

“ [soʊ] [dɪd] [aɪ] , ” [sed] [ˈælaɪ] , [wið; wiθ] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [raʊnd] [ˈesi] .
“ **So did I** , ” **said Ally** , **with her arms round Essie** .
“ 所以 做过 我 , ” 说 盟友 , 和 她 武器 圓形的 艾茜 .

“我也是,”艾莉说着, 搂住了艾茜。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [ges] , [ˈesi] , [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [əˈbːŋ] [wið; wiθ] [ˈbɑːboʊ] .
“ **But I guess , Essie , we'll have to get along with Bobbo** .
“ 但 我 猜测 , 艾茜 , 出色地 有 到 得到 沿着 和 波波 .

“但是我想, 艾茜, 我们得和鲍勃好好相处。”

[aɪ] [ˈwʌndər] [haʊ] [ˈpɪntʃər] [nuː] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈbruːɪn] .
I wonder how Pincher knew his name was Bruin .
我 想知道 如何 平彻 知道 他的 姓名 曾是 布鲁因 .

我很好奇平彻是怎么知道自己的名字叫布鲁因的。

[sʌm; səm] [deɪ] [wiːl] [goʊ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ænd] [kɔːl] - [ˈbruːɪn] , [ˈbruːɪn] ,
Some day we'll go into the woods , and call ' Bruin , Bruin ,
一些 天 出色地 去 进入 这 树林 , 和 称呼 - 布鲁因 , 布鲁因 ,

总有一天我们会走进树林, 喊着“布鲁因, 布鲁因”,

[ðə; ði] ['gærət] [wʌz; wəz][ə; ei] [greɪt] [rɪ'zɔ:rt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wen'evər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʌt] [ɪn][baɪ]
The garret was a great resort for the children whenever they were shut in by
这 阁楼 曾是 一个 伟大的 采取 为了 这 孩子们 每当 他们 是 关闭 在 经过
[stɔ:rm][ɔ:r] ['tʃɪli] ['weðər] ,
storm or chilly weather ,
风暴 或者 寒冷 天气 ,
每当暴风雨或寒冷天气把孩子们困在家里时, 阁楼就成了他们的好去处。

[ðə; ði][bɪg] ['tʃɪmnɪz] ['meɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] [kwɑɪt] [wɔ:rm] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [pleɪ] [ɪn] .
the big chimneys making it quite warm enough to play in .
这 大的 烟囱 制作 它 相当 温暖的 足够的 到 玩 在 .
高大的烟囱让里面变得非常温暖, 很适合玩耍。

['esi] [ju:st] [tu:; tə][gəʊ][ðer; ðər] , ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd][sɪt][wɪð; wɪθ]['bɑ:bəʊ] , [ə'laɪz]
Essie used to go there , every now and then , and sit with Bobbo , Ally's
艾茜 用过的 到 去 那里 , 每一个 现在 和 然后 , 和 坐 和 波波 , 盟友的
['tæbi] ['kɪt(ə)n] ,
tabby kitten ,
虎斑猫 小猫 ,
艾茜以前偶尔会去那里, 和艾莉的虎斑小猫鲍勃坐在一起。

[ɪn][hɜ:r; hər][ləp] , [ɔ:r][wɪð; wɪθ] ['ɜ:mɪni] , [ðə; ði] [waɪt] [æŋ'ɡɒrər] , [ænd; ənd] [dri:m] [hɜ:r; hər] [dri:mz]
in her lap , or with Erminie , the white angora , and dream her dreams
在 她 膝 , 或者 和 埃尔米妮 , 这 白色的 安哥拉兔 , 和 梦 她 梦境
[ə'mʌŋ] [ðə; ði][wɔ:rm] ['tʃɪmnɪz] .
among the warm chimneys .
之中 这 温暖的 烟囱 .
她可以抱着她的腿, 或者抱着白色的安哥拉猫艾尔米妮, 在温暖的壁炉旁做梦。

['ɔ:f(ə)n]['ælaɪ] [wʊd] [kʌm] [ʌp] , [tu:] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['dɔ:lz] .
Often Ally would come up , too , with her dolls .
经常 盟友 会 来 向上 , 也 , 和 她 娃娃 .
艾莉也经常带着她的娃娃过来。

['sʌmtaɪmz] [wɪl] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] ['lɜ:rnɪd] [hɪz; ɪz] ['lætɪn] , [sent] ['pɑ:rtli]
Sometimes Will was there , when he had not learned his Latin , sent partly
有时 将要 曾是 那里 , 什么时候 他 有 不是 学习 他的 拉丁 , 发送 部分
[æz; əz] ['pʌnɪʃmənt] ,
as punishment ,
作为 惩罚 ,
有时威尔也会在那里, 那时他还没学会拉丁语, 被派去那里部分是作为一种惩罚。

[ænd; ənd]['pɑ:rtli] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] ['stʌdi] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [dɪs'tə:bənsɪz] ,
and partly that he might study away from disturbances ,
和 部分 那 他 可能 学习 离开 从 干扰 ,
部分原因是这样他可以远离干扰地学习。

[fɔ:r; fər][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['gəʊɪŋ][ɑ:n][hi:; hi] [wʊd] ['nevər] [bi:; bi] ['redi] [fɔ:r; fər] ['kɑ:lɪdʒ] .
for at the rate he was going on he would never be ready for college .
为了 在 这 速度 他 曾是 去 在 他 会 绝不 是 准备好 为了 大学 .
照他这样下去, 他永远也上不了大学。

[bʌt; bət] [wɪl] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər] [ðæt] [deɪ] [wen] ['esi] [hæd; həd] [bɪn] ['telɪŋ] ['ælaɪ][hɜ:r; hər] [dri:mz]
But Will was not there that day when Essie had been telling Ally her dreams
但 将要 曾是 不是 那里 那 天 什么时候 艾茜 有 到过 讲述 盟友 她 梦境
,
.
,
但那天艾茜向艾莉讲述她的梦境时, 威尔并不在场。

[ænd; ənd] [ænt] ['su:zn] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][pʊt] ['sʌmθɪŋ] [ə'weɪ] , [nɑ:t][əb'zəvɪŋ, ɔb-][ðem; ðəm][æt; ət][ɔ:l] ,
and Aunt Susan came up to put something away , not observing them at all ,
和 阿姨 苏珊 来了 向上 到 放 某物 离开 , 不是 观察 他们 在 全部 ,
苏珊阿姨走过来收拾东西, 完全没有注意到他们。

[æz; əz][bəuθ][sæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tʃests] , [ˈsaɪlənt][fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .
as both sat among the chests , silent for the moment .
作为 两个都 卫星 之中 这 箱子 , 沉默的 为了 这 片刻 .
两人坐在箱子中间, 一时沉默不语。

[ænt] ['su:zn] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [ə'baʊt][tu:; tə][ɡoʊ] [daʊn] [ə'gen] , [wen] [æn; ən][oʊld] ['bjʊroʊ] [kɔ:t]
Aunt Susan had turned about to go down again , when an old bureau caught
阿姨 苏珊 有 转向 关于 到 去 向下 再次 , 什么时候 一个 老的 局 捕捉
[hɜ:r; hər] [aɪ] .
her eye .
她 眼睛 .
苏珊阿姨转身准备再次下楼时, 一张旧书桌吸引了她的目光。

[ʃi:; ji] [si:md] [tu:; tə] ['hezɪteɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [stɑ:pt] , [ænd; ənd]['oʊpənd][ə; eɪ][loʊ] [drɔ:r] .
She seemed to hesitate a moment , then stopped , and opened a low drawer .
她 似乎 到 犹豫 一个 片刻 , 然后 停止 , 和 打开 一个 低的 抽屉 .
她似乎犹豫了一下, 然后停了下来, 打开了一个低矮的抽屉。

[ʃi:; ji] [snæpt] [t] ['sʌmθɪŋ] [-]
She snatched something [27]
她 抢夺 某物 [-]
她抢走了什么东西[27]

[ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər][lɪps] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ji][sæŋk] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [ænd; ənd][sæt][ðer; ðər] ,
up to her lips ; and then she sank down upon the floor , and sat there ,
向上 到 她 嘴唇 ; 和 然后 她 沉没 向下 之上 这 地面 , 和 卫星 那里 ,
水淹到她的嘴唇; 然后她瘫坐在地板上, 坐在那里。

['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['jeləʊ] [ʃɜ:rt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [feɪs] , [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] ['bɪtərli] .
holding a little yellow shirt to her face , and crying bitterly .
保持 一个 小的 黄色的 衬衫 到 她 脸 , 和 哭泣 苦涩地 .
她用一件黄色小衬衫捂着脸, 痛哭流涕。

[fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [tu:] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] ['fraɪt(ə)nd] [tu:; tə] [si:] [ænt] ['su:zn] [kraɪ] — [ðæt]
For an instant the two children were frightened to see Aunt Susan cry — that
为了 一个 立即的 这 二 孩子们 是 害怕 到 看 阿姨 苏珊 哭 — 那
[veri] [greɪv] [ænd; ənd] [sə'ri:n] ['pɜ:rs(ə)n] !
very grave and serene person !
非常 严重 和 安详 人 !
看到苏珊阿姨哭了, 两个孩子吓了一跳——她可是个非常严肃、非常平静的人啊!

“ [oʊ] , [ɪts] [hɜ:r; hər]['beɪbi:z] !
“ **Oh , it's her baby's !**
” 哦 , 它是 她 婴儿的 !
“哦, 是她的孩子! ”
” [ˈesi] ['wɪspəd] [tu:; tə]['ælaɪ] .
” **Essie whispered to Ally .**
” 艾茜 低声说道 到 盟友 .
艾西低声对艾莉说。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ʃi:; ji] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] ['kʌmfərt] [ænt] ['su:zn] , [ʃi:; ji][sæt] [stɪl] .
But though she would have liked to comfort Aunt Susan , she sat still .
但 尽管 她 会 有 喜欢 到 舒适 阿姨 苏珊 , 她 卫星 仍然 .
虽然她很想安慰苏珊阿姨, 但她还是静静地坐着。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][ˈlɪt(ə)][ˈælaɪ] [spræŋ] [ʌp] , [ræn][tuː; tə] [ænt] ['su:zn] ,
But the next moment little Ally sprang up , ran to Aunt Susan ,
但 这 下一个 片刻 小的 盟友 弹簧 向上 , 跑 到 阿姨 苏珊 ,
但下一刻, 小艾莉突然跳了起来, 跑到苏珊阿姨身边。

[ænd; ənd] [θru:] [hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] [nek] ,
and threw her arms about her neck ,
和 扔 她 武器 关于 她 脖子 ,
她双臂环抱住脖子,

[ænd; ənd] [brɔ:t] [hɜ:r; həɹ][ˈlɪt(ə)] [feɪs] [raʊnd] [ə'pɑ:n] [ænt] ['su:zənz] [tʃi:k] [tɪl] [ðə; ði] [terz] [wet] [,aɪ 'ti:] .
and brought her little face round upon Aunt Susan's cheek till the tears wet it .
和 带来 她 小的 脸 圆形的 之上 阿姨 苏珊的 脸颊 直到 这 眼泪 湿的 它 .
她把小脸贴在苏珊阿姨的脸颊上, 直到泪水打湿了她的脸颊。

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [juː; jʊ] [fi:l] !
" **Oh , I know just how you feel !**
" 哦 , 我 知道 只是 如何 你 感觉 !
"哦, 我太了解你的感受了! "

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" **she whispered .**
" 她 低声说道 .
她低声说道。

" [aɪm][soʊ] ['sa:ri] [fɔ:r; fəɹ][juː; jʊ] !
" **I'm so sorry for you !**
" 我是 所以 对不起 为了 你 !
"我真为你感到难过! "

[wʌz; wəz][,aɪ 'tiː][ə; eɪ] [dɪr] ['beɪbi] ? "
was it a dear baby ? "
曾是 它 一个 亲爱的 婴儿 ? "
是个可爱的宝宝吗?

" [oʊ] , [juː; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [dɪr] ['beɪbi] !
" **Oh , you are a dear baby !**
" 哦 , 你 是 一个 亲爱的 婴儿 !
"哦, 你真是个可爱的宝宝! "

" [kraɪd] [ænt] ['su:zn] , [ˈteɪkɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ɪn][hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] .
" **cried Aunt Susan , taking her in her arms .**
" 哭 阿姨 苏珊 , 采取 她 在 她 武器 .
"苏珊阿姨喊道, 一把将她抱在怀里。"

[ænd; ənd][pər'hæps] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔ:ŋ] ['frendʃɪp] [bɪ'twi:n] [ænt]
And perhaps that was the beginning of the strong friendship between Aunt
和 也许 那 曾是 这 开始 的 这 强的 友谊 之间 阿姨
[ˈsu:zn] [ænd; ənd][ˈælaɪ] .
Susan and Ally .
苏珊 和 盟友 .

也许这就是苏珊阿姨和艾莉之间深厚友谊的开始。

[fɔ:r; fəɹ] [ænt] ['su:zn] [rɪ'membər] ['veri] [ˈvɪvɪdli] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡærət] [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [lɔ:ŋ]
For Aunt Susan remembered very vividly that morning in the garret on the day long
为了 阿姨 苏珊 记得 非常 生动地 那 早晨 在 这 阁楼 在 这 天 长的
[ˈæftər] — [ə'weɪ] ['oʊvər] [nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔ:ri] — [wen] ['ælaɪ][wʌz; wəz] [faʊnd] ,
after — away over near the end of this story — when Ally was found ,
后 — 离开 超过 靠近 这 结尾 的 这 故事 — 什么时候 盟友 曾是 成立 ,
很久以后——故事接近尾声的时候——苏珊阿姨仍然清晰地记得那天早上在阁楼里发现艾莉的情景。

[ˈæftər][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɡɔːn] [ʌp] , [æz; əz][ˈdʒænit][hæd; həd] [səˈspektɪd] ,
after the time when she had gone up , as Janet had suspected ,
后 这 时间 什么时候 她 有 已消失 向上 , 作为 珍妮特 有 怀疑 ,
正如珍妮特所怀疑的那样, 在她上去之后,

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
to see the Children of the Hill .
到 看 这 孩子们 的 这 爬坡道 .
去看看山丘之子。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈsʌni] [deɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈstɔːrmi] [wʌnz] , [əˈbɔːŋ] [θruː] [ðæt] [fɜːrst]
But there were sunny days as well as stormy ones , along through that first
但 那里 是 阳光明媚 天 作为 出色地 作为 暴风雨 一个 , 沿着 通过 那 第一的
[ɔːtəm] ,
autumn ,
秋天 ,
但那第一个秋天里, 既有晴天也有暴风雨天。

[ænd; ənd][ɔːf(ə)n][ɔːl][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [biː; bi] [ɡɔːn] [aʊt] [ˈnʌtɪŋ] .
and often all the children in the house would be gone out nutting .
和 经常 全部 这 孩子们 在 这 房子 会 是 已消失 出去 坚果 .
家里的孩子经常都出去采坚果了。

[æt; ət][læst] [keɪm] [ðə; ði] [ɡreɪt] [frɔːst] , [tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [-]
At last came the great frost , to open the [28]
在 最后的 来了 这 伟大的 霜 , 到 打开 这 [-]
终于, 严寒来临, 打开了[28]

[bəːrs] ,
burrs ,
刺果 ,
刺,

[ænd; ənd] [ˈpɪntʃər] [sed] [nekst] [ˈmɔːrniŋ] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [meɪk] [heɪst] [ðæt] [ˈveri] [deɪ] [ðə; ði]
and Pincher said next morning that if they didn't make haste that very day the
和 平彻 说 下一个 早晨 那 如果 他们 没有 制作 匆忙 那 非常 天 这
[ˈskwɪrəlz] [wʊd] [ˈɡæðər] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [nʌts] .
squirrels would gather all the rest of the nuts .
松鼠 会 收集 全部 这 休息 的 这 坚果 .
第二天早上, 平彻说, 如果他们当天不抓紧时间, 松鼠就会把剩下的坚果都吃光。

[dʒɑːn][ænd; ənd] [ˈmaɪk(ə)] [wɜːr; wər] [sperd] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] [triːz] ,
John and Michael were spared to beat the trees ,
约翰 和 迈克尔 是 幸存 到 打 这 树木 ,
约翰和迈克尔被留下来负责击打树木。

[ænd; ənd] [daʊn] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [fɪld] [ˈbæskəts][ænd; ənd][bægz] .
and down below the children filled baskets and bags .
和 向下 以下 这 孩子们 已填 篮子 和 包 .
楼下, 孩子们正在装篮子和袋子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

山谷的孩子们(The Children of the Valley)

第2/4页

[ˈskwɪrəlz] [ræn] [ˈevriwɪər] , [ɪnˈdɪɡnənt] , [dɑːtɪŋ] [əˈlɔːft] [laɪk] [striːks] [ʌv; əv] [laɪt] ,
Squirrels ran everywhere , indignant , darting aloft like streaks of light ,
松鼠 跑 到处 , 愤怒 , 飞镖 高空 喜欢 连胜 的 光 ,

松鼠们四处乱窜, 愤怒不已, 像一道道闪电般飞向空中。

[ˈskoʊldɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [teɪlz] [ˈoʊvər][ðər; ðər] [ˈhedz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [fjuː] [ˈɡoʊldən]
scolding as they sat with their tails over their heads among the few golden
责骂 作为 他们 卫星 和 他们的 尾巴 超过 他们的 头部 之中 这 很少 金的
[liːvz] [left] ,
leaves left ,
树叶 左边 ,

它们夹着尾巴坐在仅剩的几片金色树叶间, 互相责骂着。

[ænd; ʌnd] [ˈtʃætərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [bɪˈloʊ] .
and chattering at the children below .
和 喋喋不休 在 这 孩子们 以下 .

对着楼下的孩子们叽叽喳喳地说个不停。

[ˈælaɪ][ænd; ʌnd] [ˈesi] , [æz; əz][ˈjuːzuəl] , [went] [ɔːf] [baɪ] [ðəmˈselvz] , [ˈpɪntʃər] [ˈfaːloʊɪŋ] [ðem; ðəm] .
Ally and Essie , as usual , went off by themselves , Pincher following them .
盟友 和 艾茜 , 作为 通常 , 去 离开 经过 他们自己 , 平彻 下列的 他们 .

艾莉和艾茜像往常一样独自离开, 平彻跟在她们后面。

“ [ðə; ði] [ˈɒksn] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ˈæləs][ɡoʊ] [təˈgeðər] , [joʊk] - [ˈfelouz] , [seɪm] [ez][juː; jʊ] [tuː] [duː] ! ”
“ **The oxens ,** ” **said he ,** “ **allus go together , yoke - fellows , same ez you two do !** ”
“ 这 牛 , ” 说 他 , “ 艾洛斯 去 一起 , 轭 - 伙伴们 , 相同的 易 你 二 做 ! ”
“牛总是形影不离,”他说, “就像你们两个一样! ”

“ [ˈpɪntʃər] ! ” [ˈsʌd(ə)nli] [kɔːld] [ˈesi] , “ [lʊk] [hɪr] ! ”
“ **Pincher !** ” **suddenly called Essie ,** “ **look here !** ”
“ 平彻 ! ” 突然 称为 艾茜 , “ 看 这里 ! ”

“Pincher! ”艾茜突然喊道, “看这里! ”

“ [oʊ] , [ˈpɪntʃər] , [duː] ! ”
“ **Oh , Pincher , do !** ”
“ 哦 , 平彻 , 做 ! ”

“哦, 平彻, 快点! ”

“ [kraɪd] [ˈælaɪ] .
“ **cried Ally .**
“ 哭 盟友 .

“艾莉喊道。”

“ [pliːz] [duː] [lʊk] [hɪr] ! ”
“ **Please do look here !** ”
“ 请 做 看 这里 ! ”

请看这里!

“ [wel] , [ðæts] [wʌt] [aɪ][kɔːl] [lʌk] , ” [sed] [ˈpɪntʃər] ,
“ **Well , that's what I call luck ,** ” **said Pincher ,**
“ 出色地 , 那就是 什么 我 称呼 运气 , ” 说 平彻 ,

“嗯, 这真是运气好啊,”平彻说道。

[ˈkʌmɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ˈstuːpɪŋ] [ˈʊvər][ðə; ði][faɪnd] — [ə; eɪ] [hɔːrd] [ʌv; əv] [nʌts] [ðæt] [sʌm; səm]
coming up and stooping over the find — a hoard of nuts that some
未来 向上 和 弯腰 超过 这 寻找 — 一个 囤 的 坚果 那 一些
[ɪnˈdʌstriəs] [ˈskwɜːrəl] ,
industrious squirrel ,
勤劳 松鼠 ,

走上前去，弯腰查看发现的——一堆坚果，那是某只勤劳的松鼠找到的。

[huːz] [nest] [wʌz; wəz] [ˈpraːbəbli] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɑːləʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [əˈbʌv] ,
whose nest was probably in a hollow of the tree above ,
谁 巢 曾是 大概 在 一个 空洞的 的 这 树 多于 ,
它的巢穴很可能就在上面那棵树的树洞里。

[hæd; həd] [stɔːrd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ruːts] [ænd; ənd] [ded] [liːvz] — [æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [ˈkwɑːntəti] .
had stored among the roots and dead leaves — an enormous quantity .
有 存储 之中 这 根 和 死的 树叶 — 一个 巨大的 数量 .
根部和枯叶中储存着大量的物质。

“ [ˈwɔl] , [ðɪːz] [hæd; həd] [ɔrtɜː] [duː][jiː; ji] ! ” [sed] [ˈpɪntʃər] .
“ **Wal , these had orter do ye ! ” said Pincher** .
“ 沃尔 , 这些 有 或 做 是的 ! ” 说 平彻 .
“沃尔，这些必须按顺序做！”平彻说道。

“ [jiː; ji] [ˈkudnt] [iːt] [mɔːr] [nʌts] - [en][ðəm; ðəm] .
“ **Ye couldn't eat more nuts ' n them** .
“ 叶 不能 吃 更多的 坚果 - n 他们 .
“你再也吃不下比他们更多的坚果了。”

[ˈælaɪ][ænd; ənd] [ˈesi] [skuːpt] [ʌp][ðə; ði] [nʌts] [baɪ] [ˈdʌb(ə)] - [ˈhændfʊlz] [ɪntuː][ðer; ðər][ˈbæskəts] ,
“ **Ally and Essie scooped up the nuts by double - handfuls into their baskets** ,
“ 盟友 和 艾茜 抢先报道 向上 这 坚果 经过 双倍的 - 一把 进入 他们的 篮子 ,
[ænd; ənd] [ˈpɪntʃər] [fɪld] [hɪz; ɪz][bæg] .
and Pincher filled his bag .
和 平彻 已填 他的 包 .

“艾莉和艾茜用两把手把坚果捧进篮子里，平彻则把他的袋子装满了。

“ [ʊ] ! [ɪznt] [ðɪs] [greɪt] , [ˈælaɪ] ? ” [sed] [ˈesi] .
“ **Oh ! isn't this great , Ally ? ” said Essie** .
“ 哦 ! 不是 这 伟大的 , 盟友 ? ” 说 艾茜 .
“哦！这不是很棒吗，艾莉？”艾茜说道。

“ [dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nʌt] - [ˈkændi] ! ”
“ **Just think of the nut - candy ! ”**
“ 只是 思考 的 这 坚果 - 糖果 ! ”
“想想那些坚果糖吧！ ”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [nʌt] - [keɪk] ! ” [ˈædɪd] [ˈælaɪ] . [-]
“ **And the nut - cake ! ” added Ally . [29]**
“ 和 这 坚果 - 蛋糕 ! ” 额外 盟友 . [-]
“还有坚果蛋糕！”艾莉补充道。[29]

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [nʌts] [ˈtəʊstɪd] [ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][hæt] - [pɪn] — [ʊ] , [wiː; wi] [ˈmʌsnt] [luːz] [wʌn]
“ **And the nuts toasted on the end of a hat - pin — oh , we mustn't lose one**
“ 和 这 坚果 烤过的 在 这 结尾 的 一个 帽子 - 别针 — 哦 , 我们 不得 失去 一
!
!
!

“还有用帽针烤的坚果——哦，我们可不能弄丢一个！”

“ [sed] [ˈesi] .
“ **said Essie** .
“ 说 艾茜 .

艾茜说道。

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [gli:] , [fʊl] [ʌv; əv] [iːgər] [gri:d] , [tu:] , [ɪf] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][tʊld] ,
And full of glee , full of eager greed , too , if it must be told ,
和 满的 的 高兴 , 满的 的 渴望的 贪婪 , 也 , 如果 它 必须 是 讲述 ,
而且, 如果非要说的话, 还充满了喜悦, 也充满了贪婪。

[ðeɪ] [ˈdɪdnt] [luːz] [wʌn] .
they didn't lose one .
他们 没有 失去 一 .
他们一个也没丢。

[ˈpɪntʃər] [hʌŋ] [ðə; ði][bæg][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] [ˈkærid] [ðə; ði][ˈbæskəts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː]
Pincher hung the bag on his back , and carried the baskets , and the three
平彻 悬挂 这 包 在 他的 后退 , 和 携带 这 篮子 , 和 这 三
[ˈhɜːrid] [hoʊm] [təˈgeðər] .
hurried home together .
慌忙 家 一起 .
平彻把袋子挂在背上, 提着篮子, 三人一起匆匆赶回家。

[ˈpɪntʃər] [tʊk] [ðə; ði] [nʌts] [ʌp][ænd; ənd] [sprɛd] [ðəm; ðəm][aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [ˈgærət] [flɔːr] [tuː; tə][draɪ] .
Pincher took the nuts up and spread them out on the garret floor to dry .
平彻 采取 这 坚果 向上 和 传播 他们 出去 在 这 阁楼 地面 到 干燥 .
平彻把坚果拿到阁楼上, 摊开在地板上晾干。

[ˈælaɪ][ænd; ənd] [ˈesi] [fɛnst] [ðəm; ðəm][ɔːf][frʌm; frəm] [ˈðər] [ˈstɔːr] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [pɔːd] [aʊt]
Ally and Essie fenced them off from other stores that might be poured out
盟友 和 艾茜 围栏 他们 离开 从 其他 商店 那 可能 是 倾倒 出去
[ðer; ðər][ˈleɪtər] ,
there later ,
那里 之后 ,
艾莉和艾茜用栅栏把它们与其他可能稍后倾倒垃圾的商店隔开。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ɔːr][soʊ][ʌv; əv][oʊld] [brɪks] [ðæt] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] ,
with a dozen or so of old bricks that happened to be there ,
和 一个 打 或者 所以 的 老的 砖块 那 发生 到 是 那里 ,
还有十几块碰巧在那里找到的旧砖。

[ˈpɪntʃər] [ˈdræɡɪŋ] [ʌp][tuː; tə][wʌn][end][ðə; ði][bɪɡ] [her] [ˈtrʌŋk] [fʊl] [ʌv; əv][ɡoʊld] - [leɪst] [ˈsoʊldʒɜːz]
Pincher dragging up to one end the big hair trunk full of gold - laced soldier's
平彻 拖拽 向上 到 一 结尾 这 大的 头发 树干 满的 的 金子 - 系带 士兵的
[ˈdʒækiːts] ;
jackets ;
夹克 ;
钳子把装满金边士兵外套的大箱子拖到一端；

[ðen] [ðə; ði] [ˈtwɪnz] [kəmˈpliːtɪd] [ðə; ði] [ˈbærɪkeɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔʊ] [ʌv; əv][oʊld] [skuːl] - [bʊks] [əˈbɔːŋ]
then the twins completed the barricade with a row of old school - books along
然后 这 双胞胎 完全的 这 路障 和 一个 排 的 老的 学校 - 图书 沿着
[ðə; ði] [frʌnt] .
the front .
这 正面 .
然后, 这对双胞胎又在前面摆放了一排旧课本, 完成了路障的构筑。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈgɜːlz] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [ˈvjuːd] [ðer; ðər] [pəˈzeɪnz] [laɪk] [tuː] [ˈhæpi] [ˈmaɪzəz] ,
The little girls stood up and viewed their possessions like two happy misers ,
这 小的 女孩们 站立 向上 和 已查看 他们的 财产 喜欢 二 快乐的 守财奴 ,
两个小女孩站起身, 像两个快乐的守财奴一样打量着她们的物品。

[ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ʌp][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ðeɪ] [wʊd] [duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][laɪk] [tuː] [greɪt]
and counted up the good things they would do with them like two great
和 计数 向上 这 好的 事物 他们会 做 和 他们 喜欢 二 伟大的
[fɪ'læntʰəpɪsts] — [soʊ] ['meni] [tuː; tə] [stʌf] [ðə; ði][nekst] ['tɜːrki] [fɔːr; fər][daɪ'æn] ,
philanthropists — so many to stuff the next turkey for Diane ,
慈善家 — 所以 许多 到 东西 这 下一个 火鸡 为了 黛安 ,
他们像两位伟大的慈善家一样，细数着可以用这些钱做多少好事——够给黛安娜做下一只火鸡了。

[ðə; ði] [kʊk] , [soʊ] ['meni] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪnɪstɜːz] [waɪf] ,
the cook , so many more for the minister's wife ,
这 厨师 , 所以 许多 更多的 为了 这 部长 妻子 ,
厨师，还有更多要给牧师夫人做的，

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
and a lot for the old woman in the hollow across the mountain .
和 一个 很多 为了 这 老的 女士 在 这 空洞的 穿过 这 山 .
还有许多东西要送给山对面山谷里的老妇人。

[ˈælaɪ][ænd; ənd] ['esi] [ə'wʊk] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ɔːl][ðə; ði] ['lʌvli] ['briːzɪz] [ænd; ənd]
Ally and Essie awoke the next morning to find all the lovely breezes and
盟友 和 艾茜 醒来 这 下一个 早晨 到 寻找 全部 这 迷人的 微风 和
['meltɪŋ] ['weðər] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] [hæd; həd] ['væniʃt] [ɪn][ə; eɪ] [fɪrs] [stɔːrm] [ðæt] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ]
melting weather of yesterday had vanished in a fierce storm that was beating
融化 天气 的 昨天 有 消失了 在 一个 凶猛的 风暴 那 曾是 殴打
[ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊst] ,
up from the coast ,
向上 从 这 海岸 ,
第二天早上，艾莉和艾茜醒来发现，昨天宜人的微风和温暖的天气都被从海岸袭来的猛烈风暴彻底摧毁了。

['tɔːsɪŋ] [ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd] ['læʃɪŋ] [ðə; ði] [peɪnz] [wɪð; wɪθ] ['rɪvəz] [ʌv; əv][reɪn][ænd; ənd][koʊld] [sliːt] .
tossing the trees , and lashing the panes with rivers of rain and cold sleet .
抛掷 这 树木 , 和 鞭打 这 窗格 和 河流 的 雨 和 寒冷的 霰 .
暴雨倾盆，树木摇曳，冰冷的雨夹雪拍打着窗户。

[hoʊm] ['nevər] [siːmd] ['eni] [swiːtər] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ðæn; ðən][aɪ 'tiː][dɪd] [ðæt]
Home never seemed any sweeter to the Children of the Valley than it did that
家 绝不 似乎 任何 更甜 到 这 孩子们 的 这 谷 比 它 做过 那
['mɔːrnɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [bæskt] [ɪn][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['faɪər] [-]
morning as they basked in the warmth of the great fire [30]
早晨 作为 他们 晒太阳 在 这 温暖 的 这 伟大的 火 [-]
那天早晨，山谷里的孩子们沐浴在温暖的大火中，他们觉得家比以往任何时候都更加甜蜜。[30]

['rɔːrɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['tʃɪmni] , [ænd; ənd]['roʊzi][wɪð; wɪθ] [wel] - ['biːɪŋ] ,
roaring up the chimney , and rosy with well - being ,
咆哮 向上 这 烟囱 , 和 红润 和 出色地 - 存在 ,
烟雾从烟囱里窜出来，容光焕发，神采奕奕。

[plænd] [aʊt][ðer; ðər] [pleɪ] ['oʊvər][ðer; ðər] ['brekfəst] [ʌv; əv] ['deɪntɪ] ['sɒsɪdʒɪz] , [ænd; ənd] ['bʌkwɪːt] -
planned out their play over their breakfast of dainty sausages , and buckwheat -
计划 出去 他们的 玩 超过 他们的 早餐 的 纤巧 香肠 , 和 荞麦 -
[keɪks] [ænd; ənd]['meɪp(ə)l] - ['sɪrəp] .
cakes and maple - syrup .
蛋糕 和 枫 - 糖浆 .
他们一边享用着精致的香肠、荞麦饼和枫糖浆早餐，一边计划着他们的游戏。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪl] ['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [læst][draːps][ʌv; əv][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ɑːn][hɜːr; hər]
It was while making sure of the very last drops of the sweetness on her
它 曾是 尽管 制作 当然 的 这 非常 最后的 滴 的 这 甜味 在 她
[pleɪt] ,
plate ,
盘子 ,
她一边仔细端详盘子里最后一点甜味，一边.....

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , ['stɑ:rtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [freɪ] ['fjʊəri][ʌv; əv][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd] [sli:t] [ə'genst] [ðə; ði]
and looking up , startled by a fresh fury of the rain and sleet against the
和 寻找 向上 , 惊慌 经过 一个 新鲜的 愤怒 的 这 雨 和 霰 反对 这
['wɪndəʊ] - [peɪnz] ,
window - panes ,
窗户 - 窗格 ,

抬头望去，被雨夹雪猛烈拍打在窗玻璃上的景象吓了一跳。

[ðæt] [sʌm; səm] ['sʌd(ə)n] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [θɔ:t] [strʌk] ['esi] .
that some sudden disturbing thought struck Essie .
那 一些 突然 令人不安 想法 击 艾茜 .

艾茜突然被某种令人不安的想法所困扰。

['esi] [hæd; həd] [rɪ'membə] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [kʌb] , [ænd; ənd] ['wʌndəz-d] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['mʌðə] [hæd; həd]
Essie had remembered the little cub , and wondered if his mother had
艾茜 有 记得 这 小的 幼兽 , 和 想知道 如果 他的 母亲 有
[meɪd] [hɪm; ɪm]['kʌmfətl; 'kʌmfərtəbl] ['eniwə] !
made him comfortable anywhere !
制成 他 舒服的 任何地方 !

艾茜还记得那只小狮子，她想知道它的母亲有没有让它在某个地方过得舒服些！

[ænd; ənd] [ðen] , [r'mɪ:diətli] ,
And then , immediately ,
和 然后 , 立即地 ,

然后，立刻，

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ɪn][hɜ:r; hə] ['maɪndz] [aɪ] [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)] [greɪt] ['skwɜ:rəl] ['skrætʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] [hi:p]
she saw in her mind's eye a beautiful great squirrel scratching at the big heap
她 锯 在 她 心灵的 眼睛 一个 美丽的 伟大的 松鼠 抓挠 在 这 大的 堆
[ʌv; əv] ['ɔ:təm] [li:vz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tri:] ,
of autumn leaves at the foot of his tree ,
的 秋天 树叶 在 这 脚 的 他的 树 ,

她仿佛看到一只美丽的大松鼠正在树下那一大堆秋叶中刨食。

[ænd; ənd] ['stɑ:pɪŋ] , [fʊl] [ʌv; əv][kɑ:nstər'nei(ə)n] , [tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] ['wɪntɜ-z] [stɔ:r] [ʌv; əv] [fu:d] [gɔ:n] ,
and stopping , full of consternation , to find his winter's store of food gone ,
和 停止 , 满的 的 惊愕 , 到 寻找 他的 冬天的 店铺 的 食物 已消失 ,
他停下脚步，惊恐万分地发现自己过冬的储备食物不见了。

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['dɪnər] [tu:; tə] - [deɪ] — [noʊ] ['dɪnər] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] — [stɑ:r'veɪ(ə)n] ['æftəwərdz] !
with no dinner to - day — no dinner to - morrow — starvation afterwards !
和 不 晚餐 到 - 天 — 不 晚餐 到 - 明天 — 饥饿 然后 !

今天没晚饭吃——明天也没晚饭吃——之后就得挨饿了！

[ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz]['fæməli] !
And all his family !
和 全部 他的 家庭 !

还有他的所有家人！

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [aɪ 'ti:] !
And she had done it !
和 她 有 完毕 它 !

她做到了！

[ʃi:; ʃi][ænd; ənd]['ælaɪ][hæd; həd] [dʌn] [aɪ 'ti:] !
She and Ally had done it !
她 和 盟友 有 完毕 它 !

她和艾莉成功了！

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɒbd] [hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ɪ:t] [ɔ:l] ['wɪntər] !
They had robbed him , they had left him nothing to eat all winter !
他们 有 被抢劫 他 , 他们 有 左边 他 没有什么 到 吃 全部 冬天 !

他们抢劫了他，整个冬天都没给他留下任何食物！

[ʃiː; ʃɪ] [sɔ:l] [hɪz; ɪz] ['æŋɡrɪ] [səp'praɪz] ; [ʃiː; ʃɪ] [sɔ:l] [hɪm; ɪm] ['skæmpər] [ʌp] [ðə; ðɪ] [triː] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [waɪf] ;
She saw his angry surprise ; she saw him scamper up the tree to tell his wife ;
她 锯 他的 生气的 惊喜 ; 她 锯 他 疾走 向上 这 树 到 告诉 他的 妻子 ;

她看到他愤怒而惊讶；她看到他飞快地爬上树去告诉他的妻子；

[ʃiː; ʃɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [tʃætərɪŋ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [lɔ:s] ; [ʃiː; ʃɪ] [sɔ:l] [hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ] [dɪ'dʒektɪd] [ænd; ənd]
she heard him chattering over his loss ; she saw him sitting dejected and
她 听到 他 喋喋不休 超过 他的 损失 ; 她 锯 他 坐着 垂头丧气 和
[br'wɪldərd] ,
bewildered ,
困惑 ,

她听到他喋喋不休地诉说着自己的失落；她看到他沮丧而茫然地坐在那里。

[nɔ:t] ['noʊɪŋ] [wɪt] [wei] [tuː; tə] [tɜ:rn] , [ænd; ənd] ['hʌŋɡrɪ] !
not knowing which way to turn , and hungry !
不是 会心 哪个 方式 到 转动 , 和 饥饿的 !

不知道该往哪走，而且饿了！

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [ænd; ənd] ['ælaɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [sʌt] [ə; eɪ] [naɪs] ['brekfəst] .
And she and Ally had had such a nice breakfast .
和 她 和 盟友 有 有 这样的 一个 好的 早餐 .

她和艾莉吃了一顿非常美味的早餐。

[ðen] ['esi] [br'gæən] [tuː; tə] [es oʊ 'biː] ; [ʃiː; ʃɪ] [slɪpt] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'wei] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] ,
Then Essie began to sob ; she slipped down and away from the table ,
然后 艾茜 开始 到 哭泣 ; 她 滑倒了 向下 和 离开 从 这 桌子 ,
然后艾茜开始啜泣；她滑下身子，离开了桌子。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ru:m] .
and out of the room .
和 出去 的 这 房间 .

然后离开了房间。

['ælaɪ] ['fɑ:lʊəd] [hɜ:r; hər] [ɪn] [ə'meɪzmənt] , ['kɔ:lɪŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [oʊvər'teɪk] [hɜ:r; hər] ,
Ally followed her in amazement , calling and trying to overtake her ,
盟友 随后 她 在 惊愕 , 呼叫 和 尝试 到 超过 她 ,

艾莉惊讶地跟在她身后，一边喊着一边试图超过她。

[æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [ræn] [ʌp] - [sterz] [ænd; ənd] [ʌp] - [sterz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['gærət] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [θruː] [31]
as she ran up - stairs and up - stairs to the garret itself , and threw [31]
作为 她 跑 向上 - 楼梯 和 向上 - 楼梯 到 这 阁楼 本身 , 和 扔 [31]

她一路跑上楼，一直跑到阁楼，然后把[31]

[hɜ:r'self]
herself
她自己

她自己

[, ['sɒbɪŋ] [stɪl] , [ɑ:n] [ðə; ðɪ] [flɔ:r] [br'saɪd] [ðə; ðɪ] [nʌts] .
, sobbing still , on the floor beside the nuts .
 , 啜泣 仍然 , 在 这 地面 旁 这 坚果 .

她趴在地上，身旁散落着坚果，还在啜泣。

“ [oʊ] , ['esi] !
“ **Oh , Essie !**
” 哦 , 艾茜 !

“哦，艾茜！ ”

[wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
what is it ?
什么 是 它 ？

那是什么？

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? " [kraɪd] ['ælaɪ] , ['θroʊɪŋ] [hɜ:r'self] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] .
What is the matter ? " cried Ally , throwing herself beside her .
什么 是 这 事情 ？ " 哭 盟友 , 投掷 她自己 旁 她 .
“出什么事了？”艾莉喊道，扑到她身边。

" [dʌz] [jʊr; jər] [tu:θ] [eɪk] ? "
" Does your tooth ache ? "
" 做 你的 齿 疼痛 ？ "

你牙疼吗？

" [oʊ] , [ɪts] [ðə; ði] ['skwɜ:rəl] !
" Oh , it's the squirrel !
" 哦 , 它是 这 松鼠 ！

“哦，是松鼠！”

[ðə; ði] ['skwɜ:rəl] !
the squirrel !
这 松鼠 ！

松鼠！

" [esi] [moʊn] .
" Essie moaned .
" 艾茜 呻吟 .

艾茜呻吟道。

" [ðə; ði] ['skwɜ:rəl] ? "
" The squirrel ? "
" 这 松鼠 ？ "

“松鼠？”

" [oʊ] , ['ælaɪ] !
" Oh , Ally !
" 哦 , 盟友 ！

“哦，艾莉！”

[ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [rɒbd] [hɪm; ɪm] !
you and I robbed him !
你 和 我 被抢劫 他 ！

你和我抢劫了他！

[wi:; wi] [tʊk] [ɔ:l][hi; hi][hæd; həd] !
We took all he had !
我们 采取 全部 他 有 ！

我们夺走了他的一切！

[oʊ] , [dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] [stɔ:rm][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] ,
Oh , just think of him out in this storm and with nothing to eat ,
哦 , 只是 思考 的 他 出去 在 这 风暴 和 和 没有什么 到 吃 ,
想想他当时在暴风雨中，又没有东西吃，真是太可怜了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['skwɪrəlz] — [ænd; ənd] [ðeɪl] [ɔ:l][daɪ] — [ðeɪl] [stɑ:rv] !
and his wife and the little squirrels — and they'll all die — they'll starve !
和 他的 妻子 和 这 小的 松鼠 — 和 他们会 全部 死 — 他们会 饿死 ！

还有他的妻子和小松鼠们——他们都会死——他们会饿死的！

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['ælaɪ] [felt] [aɪ 'ti:] [tu:] , [ænd; ənd][sæt] ['saɪlənt] , ['sterɪŋ] [æt; ət] [esi] .
" By this time Ally felt it too , and sat silent , staring at Essie .
" 经过 这 时间 盟友 毛毡 它 也 , 和 卫星 沉默的 , 凝视 在 艾茜 .

这时，艾莉也感觉到了，她沉默地坐着，盯着艾茜。

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː] ? ” [æskt] ['esi] .
“ **Don't you suppose there's anything we can do ?** ” **asked Essie** .
“ 不 你 认为 有 任何事物 我们 能 做 ? ” 问 艾茜 .

“难道我们就真的无能为力了吗？”艾茜问道。

“ [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ] ['wɪkɪd] !
“ **I never thought we were so wicked !**
“ 我 绝不 想法 我们 是 所以 邪恶 !

“我从未想过我们竟然如此邪恶！”

[oʊ] ! [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [maɪt] ['kæəri] [ðə; ði] [nʌts] [bæk] ?
Oh ! don't you think we might carry the nuts back ?
哦 ! 不 你 思考 我们 可能 携带 这 坚果 后退 ?

哦！你不觉得我们可能会把坚果带回去吗？

“ [ʃiː; ʃi] [ɪm'plɔːd] .
“ **she implored** .
“ 她 恳求 .

她恳求道。

[ˈælai] [spræŋ] [ʌp] .
Ally sprang up .
盟友 弹簧 向上 .

艾利突然跳了起来。

“ [oʊ] , [jes] , [wiː; wi] [maɪt] , [ɪf] ['pɪntʃər] [helpt] [juː 'es] !
“ **Oh , yes , we might , if Pincher helped us !**
“ 哦 , 是的 , 我们 可能 , 如果 平彻 帮助 我们 !

“哦，是的，如果平彻帮助我们的话，我们或许可以！”

[bʌt; bət] [-] [ɡɔːn] [raʊnd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['blækˌsmɪθs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] .
But Pincher's gone round the mountain to the blacksmith's with the horses .
但 平彻的 已消失 圆形的 这 山 到 这 铁匠 和 这 马匹 .

但是平彻带着马绕山去了铁匠铺。

[ˈʌŋk(ə)l] ['bɪli] [ɪz] [ə'weɪ] [tuː] .
Uncle Billy is away too .
叔叔 比利 是 离开 也 .

比利叔叔也不在。

[pər'hæps] — [pər'hæps][oʊld][ˈʌŋk(ə)l] “ —
Perhaps — perhaps Old Uncle “ —
也许 — 也许 老的 叔叔 “ —

或许——或许是老叔叔”——

“ [oʊ] , [aɪ] [wʊd] [biː; bi][ə'freɪd] ! ” [sed] ['esi] .
“ **Oh , I would be afraid !** ” **said Essie** .
“ 哦 , 我 会 是 害怕的 ! ” 说 艾茜 .

“哦，我会害怕的！”艾茜说。

“ [soʊ][eɪ 'em][aɪ][ə'freɪd] , ” [sed] [ˈælai] ['staʊtli] .
“ **So am I afraid ,** ” **said Ally stoutly** .
“ 所以 是 我 害怕的 , ” 说 盟友 坚定地 .

“我也很害怕，”艾莉坚定地说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] , [ˈesi] .
“ **But you stay here , Essie** .
“ 但 你 停留 这里 , 艾茜 .

“但是你留在这里，艾茜。”

[oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [ˈʌŋk(ə)l] ['bɪli] ['wɔːznt] [ˈɔːlweɪz] ['ɡoʊɪŋ] [ə'weɪ] !
Oh , I wish Uncle Billy wasn't always going away !
哦 , 我 希望 叔叔 比利 不是 总是 去 离开 !

哦，我真希望比利叔叔不要总是离开！

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪn][oʊld] [ˈʌŋkəlz] [ˈɑːfɪs] [wen] [ˈælaɪ] [ˈtɪmɪdli] [tɜːrnd]
“ **There was a noise of discussion in Old Uncle's office when Ally timidly turned**
“ 那里 曾是 一个 噪音 的 讨论 在 老的 叔叔的 办公室 什么时候 盟友 胆怯地 转向
[ðə; ði][ˈhænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,
the handle of the door ,
这 处理 的 这 门 ,
“艾莉怯生生地转动门把手时, 老叔叔的办公室里传来一阵嘈杂的讨论声。”

[ænd; ənd] [pɔːzd] [ðer; ðər] , [ˈredi] [tuː; tə][flaɪ] . [-]
and paused there , ready to fly . [32]
和 暂停 那里 , 准备好 到 飞 . [-]
并在那里停顿了一下, 准备起飞。 [32]

[oʊld][ˈʌŋk(ə)l][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][sʌm; səm] [əˈkaʊnts] ,
Old Uncle was looking over some accounts ,
老的 叔叔 曾是 寻找 超过 一些 账户 ,
老叔叔正在查看一些账目,
[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] - [men][tuː; tə][tæsk][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɔːrt] - [ˈkʌmɪŋz] .
and taking certain of his head - men to task for their short - comings .
和 采取 肯定 的 他的 头 - 男人 到 任务 为了 他们的 短的 - 来访 .
并就某些头目犯下的过失对他们进行了训诫。

“ [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ?
“ **What is it ?**
“ 什么 是 它 ?
“那是什​​么? ”

“ [hiː; hi] [kraɪd] [ˈɑːrpli] , [æz; əz][ˈælaɪ][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
“ **he cried sharply , as Ally hesitated** .
“ 他 哭 尖锐地 , 作为 盟友 犹豫了一下 .
“他厉声喊道, 艾利犹豫了。”

“ [aɪ] — [aɪ] — [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , “ [sed] [ˈælaɪ] ,
“ **I — I — wanted to speak to you , “ said Ally ,**
“ 我 — 我 — 通缉 到 说话 到 你 , “ 说 盟友 ,
“我.....我.....想跟你谈谈,”艾莉说道。

[ænd; ənd][oʊld][ˈʌŋk(ə)l] [sɔː] [ðə; ði][ter; tɪ(ə)r] [stɪl] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːk] .
and Old Uncle saw the tear still lying on her cheek .
和 老的 叔叔 锯 这 撕 仍然 说谎 在 她 脸颊 .
老叔叔看到她脸颊上还挂着一滴泪珠。

“ [wel] , [ðen] ,
“ **Well , then ,**
“ 出色地 , 然后 ,
“那么,

“ [sed] [oʊld][ˈʌŋk(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [men] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈreɪn] — [sʌm; səm] [wʊd]
“ **said Old Uncle to the two men whom he had been arraigning — some would**
“ 说 老的 叔叔 到 这 二 男人 谁 他 有 到过 提审 — 一些 会
[seɪ] [ˈbloʊɪŋ] [ʌp] — [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [bɪfɔːr] ,
say blowing up — a moment before ,
说 吹 向上 — 一个 片刻 前 ,
“老叔叔对刚才被他传讯——有些人会说是被他痛斥——的那两个人说道,”

“ [juː; jʊ][goʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtɪn] ,
“ **you go out to the kitchen ,**
“ 你 去 出去 到 这 厨房 ,
你走到厨房去,

[ænd; ənd] [tel] [daɪ'æn][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['bʌkwi:t] [keɪks] [ænd; ənd]['meɪp(ə)] -
and tell Diane to give you some of her buckwheat cakes and maple syrup -
和 告诉 黛安 到 给 你 一些 的 她 荞麦 蛋糕 和 枫 糖浆 -
[ˈsɪrəp] — [daɪ'æn] [meɪks] [ə; eɪ] [gʊd] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔ:fi] ,
syrup — Diane makes a good cup of coffee ,
糖浆 — 黛安 制作 一个 好的 杯子的 咖啡 ;
告诉黛安娜给你一些她做的荞麦饼和枫糖浆——黛安娜煮的咖啡很好喝。

[tu:] — [ænd; ənd] [wi:l] [si:] [tu:; tə] [ðɪs] ['leɪtər] .
too — and we'll see to this later .
也 — 和 出色地 看 到 这 之后 .
还有——我们稍后再处理这件事。
[bʌt; bət][aɪm][na:t]['gʊvɪŋ][tu:; tə][let] ['eni] [sʌt] ['kɜ:ləsənəs] [pæs] !
But I'm not going to let any such carelessness pass !
但 我是 不是 去 到 让 任何 这样的 疏忽 经过 !
但我绝不会放过这种粗心大意的情况!

[naʊ] , ['lɪt(ə)] [wʌn] !
Now , little one !
现在 , 小的 — !
好了, 小家伙!
" [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['ælaɪ] [hʌŋ] [bæk] — [ænd; ənd] [ðen] , [laɪk][ə; eɪ][bɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [geɪl] [ɪt'self] ,
" **For a moment Ally hung back — and then , like a burst of the gale itself** ,
" 为了 一个 片刻 盟友 悬挂 后退 — 和 然后 , 喜欢 一个 爆裂 的 这 大风 本身 ,
“艾莉犹豫了一会儿——然后, 就像狂风骤起一样,

[ʃi:; ʃɪ][ræn][ænd; ənd] [klaɪmd] [oʊld] ['ʌŋkəlz] [ni:] , [ænd; ənd] [θru:] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] ,
she ran and climbed Old Uncle's knee , and threw her arms about his neck ,
她 跑 和 攀登 老的 叔叔的 膝盖 , 和 扔 她 武器 关于 他的 脖子 ,
她跑过去爬到老叔叔的膝盖上, 双臂环住他的脖子。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] ['evri] [wɜ:rd][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['stɔ:ri] , [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)] [feɪs] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]
and told him every word of her story , her little face hidden under his chin .
和 讲述 他 每一个 单词 的 她 故事 , 她 小的 脸 隐 在下面 他的 下巴 .
她把她的故事一字一句地告诉了他, 她的小脸埋在他的下巴底下。

" [wel] , [wel] , " [sed] [oʊld]['ʌŋk(ə)], " [ðæt] [ɪz][bæd] .
" **Well , well , " said Old Uncle , " that is bad** .
" 出色地 , 出色地 , " 说 老的 叔叔 , " 那 是 坏的 .
“哎呀, 哎呀,”老叔叔说, “那可就糟了。”
[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['ɪznt] [soʊ][bæd][aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] ['mɛndɪd] , ['meɪbi] .
But it isn't so bad it can't be mended , maybe .
但 它 不是 所以 坏的 它 不能 是 已修复 , 或许 .
但也许情况还没糟糕到无法弥补的地步。

['prɪti] [tʌf] [ɑ:n][ðə; ðɪ]['skwɜ:rəl] .
Pretty tough on the squirrel .
漂亮的 艰难的 在 这 松鼠 .
对松鼠来说真是够惨的。
[jes] , ['ælaɪ] , [aɪ] , [tu:] , [kɔ:l][aɪ 'ti:] ['kru:əl] . "
Yes , Ally , I , too , call it cruel . "
是的 , 盟友 , 我 , 也 , 称呼 它 残忍的 . "
“是的, 艾莉, 我也觉得这很残忍。”

“ [oʊ] , [aɪ 'ti:] [ɪz] , [aɪ 'ti:] [ɪz] !
“ **Oh , it is , it is !**
“ 哦 , 它 是 , 它 是 !

“哦，是啊，是啊！ ”

“ ['sɒbd] ['ælaɪ] .
“ **sobbed Ally** .
“ 啜泣 盟友 .

“艾莉抽泣着说。”

“ [wiː; wi] [noʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] !
“ **We know it is !**
“ 我们 知道 它 是 !

“我们知道是这样！ ”

[ænd; ənd] ['esi] ['wɒnts] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [nʌts] [bæk] . “
And Essie wants to take the nuts back .”
和 艾茜 想要 到 拿 这 坚果 后退 . “

艾茜想把坚果拿回去。

“ [ɪn] [ðɪs] [stɔːrm] ? “
“ **In this storm ?** ”
“ 在 这 风暴 ? ”

“在这场风暴中？ ”

“ [oʊ] , [wiː; wi] ['wʊdnt] [maɪnd] ! “
“ **Oh , we wouldn't mind !** ”
“ 哦 , 我们 不会 头脑 ! ”

“哦，我们不介意！ ”

“ [bʌt; bət] [juːd] [biː; bi] [drentʃt] .
“ **But you'd be drenched .**
“ 但 你会 是 湿透了 .

但你会全身湿透。

[ænd; ənd] [juːd] [teɪk] [koʊld] . “
And you'd take cold .”
和 你会 拿 寒冷的 . “

你会感冒的。

“ [wiːd] ['ræðər] ! “ [pə'sistɪd] ['ælaɪ] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] . [-]
“ **We'd rather !** ” **persisted Ally , sitting up . [33]**
“ 我们会 相当 ! ” 持续 盟友 , 坐着 向上 . [-]

“我们宁愿！ ”艾莉坐起身来，坚持道。 [33]

“ [ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] ['medɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [steɪ] [ʌp] - [sterz] [ɪn][bed] [ɔːl] [deɪ] ?
“ **And have to take medicine , and stay up - stairs in bed all day ?**
“ 和 有 到 拿 药品 , 和 停留 向上 - 楼梯 在 床 全部 天 ?

“还要吃药，还要整天躺在楼上的床上？ ”

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['kʊdnt] [rɪ'membər] [ðə; ði] [pleɪs] ! “
And you couldn't remember the place !”
和 你 不能 记住 这 地方 ! “

你竟然记不起那地方了！

“ [oʊ] , [jes] [wiː; wi][kʊd; kəd] !
“ **Oh , yes we could !**
“ 哦 , 是的 我们 可以 !

“哦，是的，我们可以！ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] ['iːgərli] .
“ **she cried eagerly .**
“ 她 哭 急切地 .

她急切地喊道。

“ [wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈtriː] — [ðə; ði][oʊld][ˈpaɪn] [ðæt] [ˈpɪntʃər] [sed] [wʌz; wəz][æz; əz][oʊld][æz; əz][ə; eɪ]
“ **We know the very tree — the old pine that Pincher said was as old as a**
“ 我们 知道 这 非常 树 — 这 老的 松树 那 平彻 说 曾是 作为 老的 作为 一个
[ˈpaɪn][kæn; kən][biː; bi] ,
pine can be ,
松树 能 是 ,
“我们认得这棵树——平彻所说的那棵老松树，它已经是松树中最古老的树了。”

[ænd; ʌnd] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [strʌk] [baɪ] [ˈlaɪtnɪŋ] [soʊ][ˈɔːf(ə)n] .
and that has been struck by lightning so often .
和 那 有 到过 击 经过 闪电 所以 经常 .
而且它还多次遭受雷击。

[ðə; ði] [ˈskwɜːrəl] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [nest] [ʌp][ðer; ðər] ,
The squirrel has his nest up there ,
这 松鼠 有 他的 巢 向上 那里 ,
松鼠在上面筑巢。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [nʌts] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈhɑːloʊ] [æt; ət][ðə; ði] [ruːt] .
and the nuts were in a great hollow at the root .
和 这 坚果 是 在 一个 伟大的 空洞的 在 这 根 .
坚果都藏在根部的大凹陷处。

[oʊ] , [wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði] [ˈveri] [spɑːt] !
Oh , we know the very spot !
哦 , 我们 知道 这 非常 点 !
哦，我们知道那个地方！

“ [ænd; ʌnd] [əˈlaɪz] [smaɪl] [naʊ] [wʌz; wəz][soʊ] [braɪt] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [meɪd] [hɜːr; hər] [terz] [lʊk] [laɪk] [spɑːrks]
“ **And Ally's smile now was so bright that it made her tears look like sparks**
“ 和 盟友的 微笑 现在 曾是 所以 明亮的 那 它 制成 她 眼泪 看 喜欢 火花
[ʌv; əv][ˈfaɪər] .
of fire .
的 火 .
“艾莉的笑容如此灿烂，以至于她的眼泪看起来像是火花。”

“ [ænd; ʌnd][juː; jʊ][waːnt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [nʌts] [bæk] , “ [sed] [oʊld][ˈʌŋk(ə)l] .
“ **And you want to take the nuts back , “ said Old Uncle .**
“ 和 你 想 到 拿 这 坚果 后退 , “ 说 老的 叔叔 .
“你想把坚果带回去吗？”老叔叔说。

“ [wʌt] [fɔːr; fər] ?
“ **What for ?**
“ 什么 为了 ?
“做什么的？

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [tʊk] [wʌt] [ˈwɔːznt] [jɔːrɪz] , [ɔːr][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [ˈpɪti] [ðə; ði] [ˈskwɜːrəl] ? “
Because you took what wasn't yours , or because you pity the squirrel ? “
因为 你 采取 什么 不是 你的 , 或者 因为 你 遗憾 这 松鼠 ? “
是因为你拿走了不属于你的东西，还是因为你可怜那只松鼠？

“ [oʊ] , [bəʊθ] , [ˈʌŋk(ə)l] !
“ **Oh , both , Uncle !**
“ 哦 , 两个都 , 叔叔 !
“哦，两个都有，叔叔！ ”

[bəʊθ] !
both !
两个都 !
两个都！

[ænd; ənd][wiː; wi] ['hævnt] ['iːtn] [wʌn] ! "
And we haven't eaten one ! "
和 我们 还没有 吃 一 ！ "

我们一个都没吃！

" [wel] , [aɪm][glæd] [juːv] [faʊnd] [jɔː; jər] ['kɑːnjəns] .
" **Well , I'm glad you've found your consciences .**
" 出色地 , 我是 高兴的 你已经 成立 你的 良心 .

“嗯，我很高兴你们终于找回了良知。”

[ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði] [nʌts] [ɑːn][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] ['laɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɑːr; ər] [jɔːrz] ,
Almost all the nuts on the trees and lying on the ground are yours ,
几乎 全部 这 坚果 在 这 树木 和 说谎 在 这 地面 是 你的 ,

树上和地上几乎所有的坚果都归你了。

[ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] .
if you choose to take them .
如果 你 选择 到 拿 他们 .

如果你选择接受它们的话。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nʌts] [ðæt] [ðə; ði] ['skwaɪərlz] [hæv; həv][leɪd] [ə'weɪ] — [waɪ] , [ðæts] [ə'hʌðər] ['stɔːri] !
But the nuts that the squirrels have laid away — why , that's another story !
但 这 坚果 那 这 松鼠 有 铺设 离开 — 为什么 , 那就是 其他 故事 !

但是松鼠们藏起来的坚果——哎呀，那又是另一个故事了！

[lets] [siː] .
Let's see .
我们来吧 看 .

让我们来看看。

[ɪts] [ə; eɪ] ['ræðər] [tʌf] [stɔːrm] .
It's a rather tough storm .
它是 一个 相当 艰难的 风暴 .

这是一场相当猛烈的风暴。

[ænt] ['suːzn] [wɪl] [biː; bi] [fɔː] [juːl] [biː; bi] [meɪd] [sɪk] — [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wiːl] [duː] .
Aunt Susan will be sure you'll be made sick — I tell you what we'll do .
阿姨 苏珊 将要 是 当然 你会 是 制成 生病的 — 我 告诉 你 什么 出色地 做 .

苏珊阿姨一定会让你生病的——我告诉你我们会怎么做。

[wiː; wi][wəʊnt] [tel] [hɜːr; hər] ! " [sed] [oʊld]['ʌŋk(ə)] .
We won't tell her ! " said Old Uncle .
我们 惯于 告诉 她 ！ " 说 老的 叔叔 .

“我们不会告诉她的！”老叔叔说道。

" ['wɜːz, 'hɜːrz][ðə; ði][bæg][ænd; ənd][ðə; ði]['bæskəts] ?
" **Where's the bag and the baskets ?**
" 在哪里？ 这 包 和 这 篮子 ？

“包和篮子在哪儿？”

[ɪn][ðə; ði] ['gærət] ?
In the garret ?
在 这 阁楼 ？

在阁楼里？

[rʌn] [ʌp][ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [nʌts] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [get][ɑːn][jɔː; jər] [kloʊk] [ænd; ənd] ['legɪŋz]
Run up and put the nuts in , and then get on your cloaks and leggings
跑步 向上 和 放 这 坚果 在 , 和 然后 得到 在 你的 斗篷 和 绑腿

[ænd; ənd] ['əʊvəʃuːz] ,
and overshoes ,
和 套鞋 ,

跑上去把坚果放进去，然后穿上斗篷、绑腿和鞋套。

[ænd; ənd][ˈjɔː; jər] [ˈhʊdɪd] [ˈwɔːtərpɹuːf] , [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [hɪr] , [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] .
and your hooded waterproofs , and come down here , both of you .
和 你的 连帽的 防水 , 和 来 向下 这里 , 两个都 的 你 .

带上你们的连帽防水服，你们两个下来。

[ˈkwaɪətli] [naʊ] , [ˈkwaɪətli] . " [-]
Quietly now , quietly . " [34]
悄悄 现在 , 悄悄 . " [-]

现在安静下来，安静下来。"[34]

[ˈælaɪ] [dɑːnst] [bæk] [tuː; tə] [ˈesi] .
Ally danced back to Essie .
盟友 跳舞 后退 到 艾茜 .

艾莉跳着舞回到了艾茜身边。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [twɪnz] , [ænd; ənd][ˈoʊld][ˈʌŋk(ə)] — [ˈloʊdɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][bæg][ænd; ənd]
And presently the twins , and Old Uncle — loaded down with bag and
和 目前 这 双胞胎 , 和 老的 叔叔 — 已加载 向下 和 包 和

[ˈbæskəts] — [stoʊl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] - [dɔːr] ,
baskets — stole out of the side - door ,
篮子 — 偷窃 出去 的 这 边 - 门 ,

这时，双胞胎和背着沉重袋子和篮子的老叔叔从侧门溜了出去。

[laɪk] [kənˈspɪərətəz] .
like conspirators .
喜欢 阴谋者 .

就像阴谋家一样。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈhɪkəri] - [wʊd] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈdɪfɪkəlti] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊld][paɪn] - [triː] [ɑːn][ɪts]
They found the hickory - wood without any difficulty , and the old pine - tree on its
他们 成立 这 山胡桃木 - 木头 没有 任何 困难 , 和 这 老的 松树 - 树 在 它是

[ˈfɑːrðər] [edʒ] ,
farther edge ,
更远 边缘 ,

他们毫不费力地找到了那片山核桃树林，以及树林更远处的那棵老松树。

[wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈskoʊldɪŋ] [ˈskwɪrəlz] [faːr][əˈbɔːft][ɪn][aɪ ˈtiː] .
with two scolding squirrels far aloft in it .
和 二 责骂 松鼠 远的 高空 在 它 .

里面有两只高高在上的、正在训斥别人的松鼠。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [pʊt] [bæk] [ðə; ði] [nʌts] ,
The children put back the nuts ,
这 孩子们 放 后退 这 坚果 ,

孩子们把坚果放回了原处。

[ænd; ənd] [ˈdʒɔɪəsli] [pʊld] [ænd; ənd][paɪld][ˈoʊvər][ðəm; ðəm][ðə; ði] [wet] [liːvz] [ænd; ənd] [mɔːs] ,
and joyously pulled and piled over them the wet leaves and moss ,
和 欣喜地 拉 和 堆积 超过 他们 这 湿的 树叶 和 苔藓 ,

他们兴高采烈地把湿树叶和苔藓拉下来，堆在他们身上。

[ˈskætərɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [pərˈtɪkjələrli] [fæt][wʌnz] ,
scattering about a few particularly fat ones ,
散射 关于 一个 很少 特别 胖的 一个 ,

其中散落着几个特别胖的，

[waɪl] [ˈoʊld][ˈʌŋk(ə)l] [ˈpɪktʃəd] [tuː; tə][ðəm; ðəm][ðə; ði] [bɪˈwɪldərmənt] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈskwɜːrəl] [wen] [hiː; hi]
while Old Uncle pictured to them the bewilderment of Mr . Squirrel when he
尽管 老的 叔叔 如图所示 到 他们 这 困惑 的 先生 . 松鼠 什么时候 他

[ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][hɪz; ɪz] [nʌts] [ðer; ðər][ˈæftər][ɔːl] .
should find his nuts there after all .
应该 寻找 他的 坚果 那里 后 全部 .

老叔叔向他们描绘了松鼠先生最终在那里找到坚果时的困惑表情。

[hiː; hi] [sed] ['mɪsɪz] . [ˈskwɜːrəl] [wəd] [dɪˈkler] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈdriːmɪŋ] ; [ɔːr] [els]
He said Mrs . Squirrel would declare they must have been dreaming , or else
他 说 太太 . 松鼠 会 宣布 他们 必须 有 到过 做梦 , 或者 别的
[hæd; həd][ə; eɪ][bæd] ['naɪtmər] .
had a bad nightmare .
有 一个 坏的 恶梦 .

他说，松鼠太太会说他们一定是在做梦，或者做了个噩梦。

[ˈnevər] [dɪd][ˈrouziər][ænd; ənd] [ˈhæpiːɜ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪmɪn] [kʌm] [ˈdriːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɔːrm] [ðæən; ðən]
Never did rosier and happier little women come dripping out of a storm than
绝不 做过 更红润 和 更快乐 小的 女性 来 滴落 出去 的 一个 风暴 比
[ˈesi] [ænd; ənd][ˈælaɪ] [ðæt] [deɪ] .
Essie and Ally that day .
艾茜 和 盟友 那 天 .

那天，埃西和艾莉从暴风雨中走出来，她们的脸上洋溢着幸福的笑容，仿佛世间再也没有比她们更红润、更快乐的小女人了。

“ [oʊ] ! ” [kraɪd] [ænt] [ˈsuːzn] , [ˈmiːtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] “ [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [θriː] [bɪn] ?
“ **Oh ! ” cried Aunt Susan , meeting them in the hall “ where have you three been ?**
“ 哦 ! ” 哭 阿姨 苏珊 , 会议 他们 在 这 大厅 “ 在哪里 有 你 三 到过 ?
“哦！”苏珊阿姨在走廊里遇见他们时喊道，“你们三个去哪儿了？ ”

[aɪm] [əˈfreɪd] [juːv] [kɔːt] “ —
I'm afraid you've caught ” —
我是 害怕的 你已经 捕捉 ” —

恐怕你已经感染了。

“ [gɪv] [ðem; ðəm][hɑːt] [bɑːðz] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [let] [məˈriːə] [ænd; ənd] [ænt] [rouz] [rʌb] [ðem; ðəm]
“ **Give them hot baths at once , and let Maria and Aunt Rose rub them**
“ 给 他们 热的 浴室 在 一次 , 和 让 玛丽亚 和 阿姨 玫瑰 擦 他们
[daʊn] [hɑːrd] ,
down hard ,
向下 难的 ,

“立刻给他们洗热水澡，让玛丽亚和罗斯阿姨好好给他们搓洗一番。”

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [bed] [tɪl] [ˈdɪnər] - [taɪm] , “ [sed] [oʊld] [ˈʌŋk(ə)l] .
and put them to bed till dinner - time , ” said Old Uncle .
和 放 他们 到 床 直到 晚餐 - 时间 , “ 说 老的 叔叔 .

“让他们睡觉，直到晚饭时间，”老叔叔说。

“ [ðeɪ] [went] [ɔːf] [wɪˈðəʊt] [ˈæskɪŋ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈpʌnɪʃt] !
“ **They went off without asking you , and must be punished !**
“ 他们 去 离开 没有 问 你 , 和 必须 是 受到惩罚 !

“他们未经允许就擅自离开，必须受到惩罚！ ”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈtwɪŋkəld] !
“ **But how his eyes twinkled !**
“ 但 如何 他的 眼睛 闪烁 !

“但他的眼睛闪闪发光啊！ ”

“ [oʊ] ! [aɪ] [dʒʌst] [lʌv] [oʊld] [ˈʌŋk(ə)l] , [dəʊnt] [juː; jʊ] ? ” [æskt] [ˈesi] ,
“ **Oh ! I just love Old Uncle , don't you ? ” asked Essie ,**
“ 哦 ! 我 只是 爱 老的 叔叔 , 不 你 ? ” 问 艾茜 ,

“哦！我太喜欢老叔叔了，你不喜欢吗？”艾茜问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [slɪpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɔːrm] [bed] .
as they slipped into the warm bed .
作为 他们 滑倒了 进入 这 温暖的 床 .

他们钻进了温暖的被窝。

“ [ænd; ənd][aɪ] [ges] [hiː; hi] [lʌvz] [juː 'es] [naʊ] , ” [sed] ['ælaɪ] .

“ **And I guess he loves us now , ” said Ally .**
“ 和 我 猜测 他 爱 我们 现在 , ” 说 盟友 .

“我想他现在很爱我们,”艾莉说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʃætəd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [fel] [ə'sli:p] , [ænd; ənd] [wʊk] ['oʊnli][ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] ['dɪnər]
And they chattered until they fell asleep , and woke only in time for dinner
和 他们 喋喋不休 直到 他们 跌倒 睡着了 , 和 觉醒 仅有的 在 时间 为了 晚餐

[ænd; ənd] ['dʌmplɪŋz] . [-]
and dumplings . [35]
和 饺子 . [-]

他们聊着聊着就睡着了, 醒来时正好赶上吃晚饭和饺子。[35]

[ˈvaɪ, 'vi:] .
VI .
六年级 .

六、

[ˈæftər] [dɑːrk] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] .
AFTER DARK ON THE ICE .
后 黑暗的 在 这 冰 .

冰上夜色。

[ðə; ði] [nʌts] [hæd; həd][nɔːt] [bɪn] [sprɛd] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] ,
The nuts had not been spread a great while ,
这 坚果 有 不是 到过 传播 一个 伟大的 尽管 ,

这些坚果撒起来的时间并不长。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv] ['lɑːgɜːz] [hæd; həd] [gɔːn] [ʌp][ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] , [wen] [wʌn] [deɪ] ,
and the crew of loggers had gone up into the woods , when one day ,
和 这 全体人员 的 日志记录器 有 已消失 向上 进入 这 树林 , 什么时候 一 天 ,

伐木工们进入森林后, 有一天,

[wel] - [klæd][fɔːr; fər][kəʊld] ['weðər] — [ðə; ði][ˈgɜːlz][ɪn][ðər; ðər] [red] [kloʊk] [ænd; ənd] [hʊdz] [ænd; ənd]
well - clad for cold weather — the girls in their red cloaks and hoods and
出色地 - 覆膜 为了 寒冷的 天气 — 这 女孩们 在 他们的 红色的 斗篷 和 引擎盖 和
['mɪtnz] ,
mittens ,
连指手套 ,

她们都穿着御寒的衣物——女孩们穿着红色斗篷、戴着兜帽和手套,

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] ['riːfəz] [ænd; ənd] [haɪ] [buːts] [ænd; ənd] [ɪr] - [læps] — ['tʃɑːrli] [ænd; ənd] [wɪl] ['swɪŋɪŋ]
the boys in reefers and high boots and ear - laps — Charlie and Will swinging
这 男孩们 在 冷藏箱 和 高的 靴子 和 耳朵 - 圈数 — 查理 和 将要 摇摆

[ə; eɪ][ˈpɑːrs(ə)l][ʌv; əv] ['glɪtərɪŋ] [stiːl] [θɪŋz] [led] [ɔːl][ðə; ði][lɪt(ə)l] ['sʌðərnər] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] .
a parcel of glittering steel things led all the little southerners down to the lake .
一个 包裹 的 闪闪发光 钢 事物 引领全部 这 小的 南方人 向下 到 这 湖 .

穿着大麻烟斗、高筒靴和护耳罩的男孩们——查理和威尔挥舞着一包闪闪发光的钢铁玩意儿, 带领着所有的小南方人来到湖边。

“ [oʊ] ! ” [kraɪd] ['esi] , “ [jʊr; jər][dʒæk] [frɔːst] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [tuː] ,
“ **Oh ! ” cried Essie , “ your Jack Frost has been here too ,**
“ 哦 ! ” 哭 艾茜 , “ 你的 杰克 霜 有 到过 这里 也 ,
“哦! ”艾茜喊道, “你们那儿的杰克·弗罗斯特也来过! ”

[ænd; ənd][hæz; həz] [tɜːrnd] [ˈaʊər; ɑːr] [bluː] [leɪk] [ɪntuː] ['sɪlvər] ! “
and has turned our blue lake into silver ! ”
和 有 转向 我们的 蓝色的 湖 进入 银 ! ”

把我们蔚蓝的湖泊变成了银色!

“ [its] [laɪk] [ə'kɪli:z] - [ʃi:ld] , ” [sed] [ˈdʒænit] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈtʌmblɪŋ] [raʊnd] [baɪ] [hɜ:r'self] , [ˈtraɪŋ]
“ **It's like Achilles ' shield , ” said Janet , who was tumbling round by herself , trying**
“ 它是 喜欢 阿喀琉斯 - 盾 , ” 说 珍妮特 , WHO 曾是 翻滚 圆形的 经过 她自己 , 尝试
[tu:; tə] [slaɪd] .
to slide .
到 滑动 .

“这就像阿喀琉斯的盾牌一样,”珍妮特一边说着, 一边独自翻滚着, 试图滑行。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ə'kɪli:z] ? - [læft] [wɪl] .
“ **What do you know about Achilles ? ' laughed Will .**
“ 什么 做 你 知道 关于 阿喀琉斯 ? - 笑了 将要 .

“你对阿喀琉斯了解多少?”威尔笑着说。

“ [aɪv] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] [ˈri:dɪŋ] [tu:; tə] [ˈʌŋk(ə)] [ˈbɪli] .
“ **I've heard you reading to Uncle Billy .**
“ 我已经 听到 你 阅读 到 叔叔 比利 .

“我听见你在给比利叔叔读书了。”

[pər'hæps][aɪ] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ][du:], “ [sed] [ˈdʒænit] [ˈslaɪli] .
Perhaps I know as much as you do , ” said Janet slyly .
也许 我 知道 作为 很多 作为 你 做 , ” 说 珍妮特 狡猾地 .

“或许我知道的和你一样多,”珍妮特狡黠地说。

“ [wel] , [ðen] [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] , ” [ri'tɔ:tid] [wɪl] , [ˈbʌklɪŋ] [hɪz; ɪz][læst] [stræp] .
“ **Well , then you don't know much , ” retorted Will , buckling his last strap .**
“ 出色地 , 然后 你 不 知道 很多 , ” 反驳 将要 , 屈曲 他的 最后的 带子 .

“那你懂得不多,”威尔一边系上最后一根皮带一边反驳道。

[wʌt] [ˈwɪtʃkræft] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ˈtʃɪldrən] , [wen] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [ˈtɒtəd]
What witchcraft it seemed to the younger children , when they themselves tottered
什么 巫术 它 似乎 到 这 年轻 孩子们 , 什么时候 他们 他们自己 摇摇晃晃
[ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] ,
this way and that ,
这 方式 和 那 ,

年幼的孩子们看到自己摇摇晃晃地走来走去, 觉得这简直就是巫术。

[ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ðer; ðər] [ˈbæləns] , [ˈfɔ:lɪŋ] [-]
trying to keep their balance , falling [36]
尝试 到 保持 他们的 平衡 , 坠落 [-]

试图保持平衡, 结果摔倒了[36]

[ænd; ənd] [ˈbʌmpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbru:zɪŋ] [ðəm'selvz] [kən'tɪnjuəli] , [tu:; tə] [si:] [ˈtʃɑ:rlɪ] [ænd; ənd] [wɪl]
and bumping and bruising themselves continually , to see Charlie and Will
和 碰撞 和 瘀伤 他们自己 持续 , 到 看 查理 和 将要
[ˈwi:lɪŋ] [ɪn] [ˈfɪgjər] - [eɪts] ,
wheeling in figure - eights ,
惠灵 在 数字 - 八 ,

他们不断地磕磕碰碰, 看着查理和威尔绕着车轮转圈,

[ˈli:nɪŋ] [fa:r][ˈoʊvər][ɑ:n][ðə; ði] [ˈaʊtər] [roʊl] , [ˈkʌtɪŋ] [ðer; ðər] [neɪmz] [ɪn][ðə; ði] [aɪs] ,
leaning far over on the outer roll , cutting their names in the ice ,
倾斜 远的 超过 在 这 外 卷 , 切割 他们的 姓名 在 这 冰 ,

他们身体前倾, 倚靠在外侧的冰面上, 在冰面上刻下自己的名字。

[ænd; ənd] [ˈslaɪdɪŋ] [ɔ:f] [laɪk] [ˈflaɪŋ] - [fɪʃ] !
and sliding off like flying - fish !
和 滑动 离开 喜欢 飞行 - 鱼 !

然后像飞鱼一样滑落!

“ [hoʊ] ! [aɪ][kæn; kən][du:] [ðæt] !
“ **Ho ! I can do that !**
“ 何 ! 我 能 做 那 !

“嘿! 我可以做到! ”

” [kraɪd] [dʒæk] , [ˈstæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [sketɪ] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [aɪs] .

” **cried Jack , stamping his skate into the ice .**
” 哭 杰克 , 冲压 他的 滑冰 进入 这 冰 .

“杰克喊道，同时用冰鞋猛地踩进冰里。”

[ænd; ənd] [ˈoʊvər] [hiː; hi] [went] !

And over he went !
和 超过 他 去 !

他倒下了!

[ænt] [roʊz] [tʊk] [ˈælaɪ] [ænd; ənd] [ˈesi] [baɪ] [ˈiːðər] [hænd] , [ænd; ənd] [swept] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ðəm; ðəm] ,
Aunt Rose took Ally and Essie by either hand , and swept off with them ,
阿姨 玫瑰 采取 盟友 和 艾茜 经过 任何一个 手 , 和 扫荡 离开 和 他们 ,

罗斯阿姨一手牵着艾莉，一手牵着艾茜，带着她们扬长而去。

[ðer; ðər] [ˈlɪt(ə)] [fiːt] [kloʊz] [təˈgeðər] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ˈriːəli] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsketɪŋ] !
their little feet close together , so that they really thought they were skating !
他们的 小的 脚 关闭 一起 , 所以 那 他们 真的 想法 他们 是 溜冰 !

他们的双脚并拢在一起，以为自己真的在滑冰!

” [ɪts] [moʊst] [laɪk] [ˈflaɪɪŋ] , ” [sed] [ˈesi] , [dɪˈlaɪt] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] , [hɜːr; hər] [tʃiːks] [laɪk] [red] [ˈæplz]
” **It's most like flying , ” said Essie , delight in her eyes , her cheeks like red apples**
” 它是 最多 喜欢 飞行 , ” 说 艾茜 , 喜 在 她 眼睛 , 她 脸颊 喜欢 红色的 苹果

，
，
，

“感觉就像在飞，”艾茜说，眼里满是喜悦，脸颊红扑扑的，像红苹果一样。

[waɪl] [ˈælaɪ] , [ˈlʊkɪŋ] [streɪt] [əˈhed] , [wʌz; wəz] [ˈsaɪlənt] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] , [hɜːr; hər] [ˈjeləʊ] [her]
while Ally , looking straight ahead , was silent with joy , her yellow hair
尽管 盟友 , 寻找 直的 前方 , 曾是 沉默的 和 喜悦 , 她 黄色的 头发

[ˈstriːmɪŋ] [aʊt] [bɪˈhaɪnd] [hɜːr; hər] .

streaming out behind her .
流媒体 出去 在后面 她 .

艾莉目不转睛地望着前方，喜悦得说不出话来，她金色的头发在她身后飘扬。

[ˈdʒænit] [went] [ˈblʌndərɪŋ] [əˈbaʊt] [əˈloʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ˈsʌmhəʊ] , [ˈenihaʊ] ,
Janet went blundering about alone a long time , somehow , anyhow ,
珍妮特 去 笨拙 关于 独自的 一个 长的 时间 , 不知何故 , 无论如何 ,

总之，珍妮特独自一人跌跌撞撞地走了很久。

[ænd; ənd] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ˈfaɪndɪŋ] [hɜːrˈself] [fɜːrm] [ɑːn] [hɜːr; hər] [fiːt] , [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [stroʊk] .
and all at once finding herself firm on her feet , and making a stroke .
和 全部 在 一次 寻找 她自己 公司 在 她 脚 , 和 制作 一个 中风 .

突然间，她发现自己站稳了脚跟，并迈出了一步。

[ðen] [ðə; ði] [ˈdɪnər] - [bel] [ræŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sketɪs] [hæd; həd] [tuː; tə] [kʌm] [ɔːf] .
Then the dinner - bell rang , and the skates had to come off .
然后 这 晚餐 - 钟 响铃 , 和 这 冰鞋 有 到 来 离开 .

然后晚餐铃响了，溜冰鞋就得脱下来了。

[bʌt; bət] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈles(ə)n] - [ˈaʊər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [əˈgen] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈæftərˈnuːn] — [ɪkˈsept] [wɪl]
But after the lesson - hour they were out again , for the afternoon — except Will
但 后 这 课 - 小时 他们 是 出去 再次 , 为了 这 下午 — 除了 将要

，
，
，

但下课后，除了威尔以外，他们下午又都出去玩了。

[huː] [wʌz; wəz] [bɪˈhaɪnd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɡriːk] .

who was behind with his Greek .
WHO 曾是 在后面 和 他的 希腊语 .

他的希腊语很差。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [spɛnt] [ɔ:l][ðə; ði] [sper] [ˈʌvərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwi:ks] [taɪm][ɑ:n][ðə; ði][aɪs] ,
And after they had spent all the spare hours of a week's time on the ice ,
和 后 他们 有 花费 全部 这 空闲的 小时 的 一个 本周 时间 在 这 冰 ,
在他们把一周的所有空闲时间都花在冰上之后,

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ][ˈɛkspɜ:rt] [ðæt] [ðeɪ] [felt] [laɪk][ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv][bɜ:rdz] .
they were so expert that they felt like a flock of birds .
他们 是 所以 专家 那 他们 毛毡 喜欢 一个 群 的 鸟类 .
他们技艺精湛，宛如一群鸟儿。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][dɑ:rk] [ˈɜ:rlɪ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,
It was dark early at that time of the year ,
它 曾是 黑暗的 早期的 在 那 时间 的 这 年 ,
一年中的这个时候，天黑得早。

[ænd; ənd][wʌn] [ˌæftərˈnu:n] [wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [sərˈpraɪz] [tu:; tə] [si:] [ˈʌŋk(ə)] [ˈbɪli] [ænd; ənd] [ˈtʃɑ:rlɪ]
and one afternoon what was their surprise to see Uncle Billy and Charlie
和 一 下午 什么 曾是 他们的 惊喜 到 看 叔叔 比利 和 查理
[ˈbɪldɪŋ] [ə; eɪ][ˈfaɪər][ɑ:n][ðə; ði] [leɪk] .
building a fire on the lake .
建筑 一个 火 在 这 湖 .
一天下午，他们惊讶地发现比利叔叔和查理正在湖上生火。

“ [oʊ] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [melt] [ðə; ði][aɪs] !
“ **Oh , they are going to melt the ice !**
“ 哦 , 他们 是 去 到 融化 这 冰 !
“哦，它们要把冰融化了！ ”

“ [kraɪd][dʒæk] ; [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɛkəʊd] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz][ɪn][əˈlɑ:rm] , [ænd; ənd] [ˈstɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər]
“ **cried Jack ; and all the others echoed his words in alarm , and started for**
“ 哭 杰克 ; 和 全部 这 其他的 回声 他的 字 在 警报 , 和 开始 为了
[ðə; ði] [ɔ:r] . [-]
the shore . [37]
这 支撑 . [-]
“杰克喊道；其他人也都惊恐地跟着他喊，然后向岸边跑去。[37]

“ [pu:] ! ” [sed] [ˈtʃɑ:rlɪ] .
“ **Pooh ! ” said Charlie .**
“ 呸 ! ” 说 查理 .
“噗！”查理说道。

“ [haʊ] [θɪk] [du:][ju:; jʊ] [səˈpouz] [ðɪs] [aɪs][ɪz] ? ”
“ **How thick do you suppose this ice is ? ”**
“ 如何 厚的 做 你 认为 这 冰 是 ? ”
你觉得这层冰有多厚？

“ [æn; ən] [ɪntʃ] ?
“ **An inch ?**
“ 一个 英寸 ?
“一英寸？ ”

[tu:] [ɪntʃɪz] ? ” [ɪnˈkwaiəd] [ˈdʒænit] .
Two inches ? ” inquired Janet .
二 英寸 ? ” 询问 珍妮特 .
“两英寸？”珍妮特问道。

“ [wɪl] [ˈmeɪzərd] [aɪ ˈti:][æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊtlet] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sez] [ɪts] [ˈtwenti] - [fɔ:r] . ”
“ **Will measured it at the outlet , and he says it's twenty - four . ”**
“ 将要 测量 它 在 这 出路 , 和 他 说道 它是 二十 - 四 . ”
“威尔在商店量了一下， he说是24。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [wɪl] [nuː] [hɪz; ɪz] [ɡriːk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi] [noʊz] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈlðər] [θɪŋz] ,
“ **I wish Will knew his Greek as well as he knows a lot of other things** ,
“ 我 希望 将要 知道 他的 希腊语 作为 出色地 作为 他 知道 一个 很多 的 其他 事物 ,
“我希望威尔的希腊语水平能像他精通的其他许多领域一样好。”

“ [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈbɪli] .
“ **said Uncle Billy** .
“ 说 叔叔 比利 .

“比利叔叔说道。”

“ [aɪ][dəʊnt] , [ðuː] ! “ [sed] [wɪl] .
“ **I don't , though ! “ said Will** .
“ 我 不 , 尽管 ! “ 说 将要 .

“但我可不这么认为！”威尔说道。

“ [ænd; ʌnd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] , [ˈeniweɪ] .
“ **And I don't know that I want to , anyway** .
“ 和 我 不 知道 那 我 想 到 , 反正 .

“而且我也不知道我是否想那样做。”

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [ˈkɑːlɪdʒ] .
I don't want to go to college .
我 不 想 到 去 到 大学 .

我不想上大学。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][ɡoʊ] [ˈlɔːɡɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] . “
I want to go logging in the woods . “
我 想 到 去 日志记录 在 这 树林 . “

我想去森林里伐木。

“ [hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dʌns] .
“ **He wants to be a dunce** .
“ 他 想要 到 是 一个 笨蛋 .

“他想当个笨蛋。”

[wʊd] [juː; jʊ] [brɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] ? “ [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈbɪli] .
Would you believe it ? “ said Uncle Billy .
会 你 相信 它 ? “ 说 叔叔 比利 .

你相信吗？比利叔叔说。

“ [ˈesi] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈbɪldɪŋ] [ðɪs] [ˈfaɪər][fɔːr; fər] ?
“ **Essie , what do you suppose we are building this fire for ?**
“ 艾茜 , 什么 做 你 认为 我们 是 建筑 这 火 为了 ?

“艾茜，你觉得我们生火是为了什么？”

[fɔːr; fər] [fʌŋ] , [ˈælaɪ] ?
For fun , Ally ?
为了 乐趣 , 盟友 ?

艾莉，是为了好玩吗？

[tuː; tə][wɔːrm][jʊr; jər][toʊz] , [ˈdʒænit] ?
To warm your toes , Janet ?
到 温暖的 你的 脚趾 , 珍妮特 ?

想暖暖脚趾吗，珍妮特？

[dʒæk] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [laɪvz; lɪvz] [ˈʌndər] [ðɪs] [aɪs] ?
Jack , what do you suppose lives under this ice ?
杰克 , 什么 做 你 认为 生活 在下面 这 冰 ?

杰克，你觉得冰层下面生活着什么？

“ [nɪr] [ðə; ði][ˈfaɪər][ˈʌŋk(ə)l] [ˈbɪliːz] [bɪɡ] [ˈtʃɪz(ə)] [wʌz; wəz] [ˈkʌtɪŋ] [ə; eɪ][hoʊl] [θruː] [ðə; ði][ˈsɑːlɪd] [flɔːr] ,
“ **Near the fire Uncle Billy's big chisel was cutting a hole through the solid floor** ,
“ 靠近 这 火 叔叔 比利 大的 凿 曾是 切割 一个 洞 通过 这 坚硬的 地面 ,
“在火堆旁，比利叔叔的大凿子正在坚硬的地板上凿出一个洞。”

[ænd; ənd] ['tʃɑ:rlɪ] [wʌz; wəz] ['kʌtɪŋ] [ə'hʌðə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [bɪgə(r)] .
and Charlie was cutting another a little bigger .
和 查理 曾是 切割 其他 一个 小的 大 .

查理正在切另一块稍大一点的。

“ [ðə; ði][moʊst] - [hoʊl][ji:; ji]['aɪvz][kʌt] , [soʊ][aɪ 'ti:][ɪz] , ” ['maɪk(ə)] [sed] ['æftəwərd] [tu:; tə]
“ The most onluckiest hole ye iver cut , so it is , ” Michael said afterward to
“ 这 最多 - 洞 是的 河 切 , 所以 它 是 , ” 迈克尔 说 之后 到
['tʃɑ:rlɪ] .
Charlie .
查理 .

“这是你挖过的最倒霉的洞，确实如此，”迈克尔事后对查理说。

[wen] [ðə; ði][hoʊlz] [wɜ:r; wər] ['redi] ['ʌŋk(ə)] ['bɪli] [bɪ'gæn][tu:; tə][bə:b] [strɪŋz] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] [ʌn'si:n]
When the holes were ready Uncle Billy began to bob strings in the dark unseen
什么时候 这 孔 是 准备好 叔叔 比利 开始 到 鲍勃 字符串 在 这 黑暗的 看不见
['wɔ:tər] .
water .
水 .

当洞挖好后，比利叔叔开始在黑暗看不见的水里晃动绳子。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔ:r] ['dʒænit][wʌz; wəz] ['bə:bɪŋ] [wʌn] [tu:] .
In a moment more Janet was bobbing one too .
在 一个 片刻 更多的 珍妮特 曾是 上下摆动 一 也 .

片刻之后，珍妮特也开始上下摆动身体。

“ ['hi:l] [pʊl] [em 'i:] ['ʌndə] !
“ He'll pull me under !
“ 地狱 拉 我 在下面 !

“他会把我拖下去的！ ”

[oʊ] , ['hi:l] [pʊl] [em 'i:] ['ʌndə] !
Oh , he'll pull me under !
哦 , 地狱 拉 我 在下面 !

哦，他会把我拖下去的！

“ [ʃi:; ʃɪ] ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] [aʊt] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [felt] [ə; eɪ][bɪg] [twɪtʃ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [hʊk] .
“ she suddenly cried out , as she felt a big twitch on her hook .
“ 她 突然 哭 出去 , 作为 她 毛毡 一个 大的 抽搐 在 她 钩 .

她突然惊叫起来，因为她感到鱼钩上猛地一抽动了一下。

“ [kʌm] [help] [em 'i:] , ['sʌmbə:di] !
“ Come help me , somebody !
“ 来 帮助 我 , 某人 !

“快来帮帮我，谁啊！ ”

['hi:l] [pʊl] [em 'i:] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði][hoʊl] !
He'll pull me down into the hole !
地狱 拉 我 向下 进入 这 洞 !

他会把我拉进洞里！

“ ['ʌŋk(ə)] ['bɪli] [pʊt] [hɪz; ɪz][hændz]['oʊvə] ['dʒænəts, 'dʒænɪts] , [ænd; ənd] [tə'geðə] [ðeɪ] [brɔ:t] [ʌp][ə; eɪ]
“ Uncle Billy put his hands over Janet's , and together they brought up a
“ 叔叔 比利 放 他的 双手 超过 珍妮特的 , 和 一起 他们 带来 向上 一个
['rɔɪəl] ['faɪtɪŋ] ['pɪkərəl] .
royal fighting pickerel .
皇家 斗争 梭鱼 .

“比利叔叔把手放在珍妮特的手上，他们一起钓起了一条皇家斗鱼。”

[ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðə] ['tʃɪldrən] , [sti:l] ['flɜ:rɪʃɪŋ] [raʊnd] [-]
All the other children , still flourishing round [38]
全部 这 其他 孩子们 , 仍然 芊芊 圆形的 [-]

其他所有孩子，仍然在周围茁壮成长[38]

[ɑ:n][ðer; ðər] [skerts] , [swɔ:md] [ʌp] [ðen] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][bɪg] ['kri:tʃər] ['dʒænit][hæd; həd] [kɔ:t] ,
on their skates , swarmed up then to see the big creature Janet had caught ,
在 他们的 冰鞋 , 蜂拥而至 向上 然后 到 看 这 大的 生物 珍妮特 有 捕捉 ,
他们穿着溜冰鞋, 蜂拥而至, 想看看珍妮特捕获的那只大动物。

[ænd; ənd][tu:; tə][beg][fɔ:r; fər] [hʊks] [ænd; ənd][laɪnz] [ðəm'selvz] .
and to beg for hooks and lines themselves .
和 到 求 为了 钩子 和 线条 他们自己 .
甚至乞求获得鱼钩和鱼线。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] — [oʊ] , ['hɔ:rər] !
And in a moment — oh , horror !
和 在 一个 片刻 — 哦 , 恐怖 !
突然间——哦, 太可怕了!

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] ?
what was this ?
什么 曾是 这 ?
这是什么?

[ˈesi] [hæd; həd] [skeɪtɪd] [streɪt] [ˈɪntu:][ðə; ði][hoʊl] [ˈtʃɑ:rlɪ] [hæd; həd] [kʌt] .
Essie had skated straight into the hole Charlie had cut .
艾茜 有 滑冰 直的 进入 这 洞 查理 有 切 .
艾茜直接滑进了查理切出的洞里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld][kraɪ][frʌm; frəm] [ˈesi] , [æz; əz][fi:; fi] [plʌndʒd] , [ə; eɪ] [ˈwɪldər] [wʌn][frʌm; frəm][ɔ:l]
There was a wild cry from Essie , as she plunged , a wilder one from all
那里 曾是 一个 荒野 哭 从 艾茜 , 作为 她 暴跌 , 一个 更狂野 一 从 全部
[ðə; ði] [ˈʌðər] .
the others .
这 其他的 .
埃西纵身跃下时发出了一声凄厉的尖叫, 其他人的尖叫声则更加凄厉。

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ˈʌŋk(ə)] [ˈbɪli] [hæd; həd] [flʌŋ] [hɪm'self] [əˈkro:s] [ðə; ði][hoʊl] ,
But on the instant Uncle Billy had flung himself across the hole ,
但 在 这 立即的 叔叔 比利 有 扔 他自己 穿过 这 洞 ,
但就在比利叔叔纵身跃过洞口的那一刻,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][bəʊθ][ɑ:rmz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [sti:l] [koʊld][ˈwɔ:tər][hæd; həd] [kɔ:t] [hoʊld][ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
and with both arms down in the still cold water had caught hold of her .
和 和 两个都 武器 向下 在 这 仍然 寒冷的 水 有 捕捉 抓住 的 她 .
她双臂垂在冰冷的水中, 被冰冷的水中的海水抓住了。

[ðen] ['krɔ:lɪŋ] [ə'weɪ] , [wɪð; wɪθ] [ˈtʃɑ:rlɪ:z] [help][hi:; hi] [ˈlɪftɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði][ta:p][ænd; ənd][aʊt]
Then crawling away , with Charlie's help he lifted her to the top and out
然后 爬行 离开 , 和 查理的 帮助 他 抬起 她 到 这 顶部 和 出去
[ə'pɑ:n][ðə; ði][aɪs] ,
upon the ice ,
之上 这 冰 ,
然后他爬走, 在查理的帮助下, 他把她抬到冰面顶端, 放到了冰上。

[kwaɪt] ['kɑ:nʃəs] , [bʌt; bət] [ˈterəbli] [skerd] , [ænd; ənd][æz; əz][wet] [æz; əz] [ˈeni] [si:l] .
quite conscious , but terribly scared , and as wet as any seal .
相当 有意识的 , 但 可怕 害怕的 , 和 作为 湿的 作为 任何 海豹 .
意识清醒, 但非常害怕, 浑身湿透, 像海豹一样。

[ˈæksədənts] [ˈnevər] [kʌm] [əˈloʊn] , [sez] [æn; ən][oʊld][ˈpra:vɜ:rb] ;
Accidents never come alone , says an old proverb ;
事故 绝不 来 独自的 , 说道 一个 老的 谚语 ;
一句古老的谚语说: 意外从来都不是单独发生的;

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ɪkˈspektɪd] [ðæt] [ˈælaɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv][hɜːr; hər] [ʃer] [ɪn]
and it was not to be expected that Ally should not have her share in
和 它 曾是 不是 到 是 预期的 那 盟友 应该 不是 有 她 分享 在
[ˈeni] [ˈdeɪndʒəz] [ˈɡoʊɪŋ] .
any dangers going .
任何 危险 去 .

艾莉不可能置身于任何危险之中。

[brɪˈfɔːr] [ˈesi] , [ˈʃɪvərɪŋ] [ɪn] [ˈevri] [ˈætəm][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [hæd; həd] [ˈferli] [bɪn] [set] [əˈpɑːn][hɜːr; hər]
Before Essie , shivering in every atom of her , had fairly been set upon her
前 艾茜 , 瑟瑟发抖 在 每一个 原子 的 她 , 有 相当 到过 放 之上 她
[fiːt] ,
feet ,
脚 ,

艾西浑身颤抖，好不容易才被人扶了起来。

[əˈnʌðər] [ˈfriːk] [ræŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [er] .
another shriek rang upon the air .
其他 尖叫 响铃 之上 这 空气 .

又一声尖叫响彻云霄。

“ [aɪm][ɔːl] [əˈfaɪr] !
“ **I'm all afire** !
“ 我是 全部 着火 !

“我浑身都着火了! ”

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈbɪli] , [aɪm][əˈfaɪr] !
Uncle Billy , I'm afire !
叔叔 比利 , 我是 着火 !

比利叔叔，我着火了!

“ [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈælaɪ] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] , [ðæt] [meɪd] [ˈevri] [wʌn] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]
“ **And there was Ally wrapped in a blaze , that made every one , for a**
“ 和 那里 曾是 盟友 包装 在 一个 火焰 , 那 制成 每一个 一 , 为了 一个
[ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈhɑːrtbiːt] ,
single heartbeat ,
单身的 心跳 ,

“然后艾莉就被火焰包裹着，那一瞬间，让每个人都心跳加速。”

[stoʊn] [stɪl] [wið; wiθ] [ˈterər] !
stone still with terror !
石头 仍然 和 恐怖 !

吓得石头都僵住了!

[fɔːr; fər][ɪn] [ˈmuːvɪŋ] [ˈkwɪkli] [ɑːn][hɜːr; hər] [skeɪts] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊl] [wer] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈbɪli]
For in moving quickly on her skates away from the hole where Uncle Billy
为了 在 移动 迅速地 在 她 冰鞋 离开 从 这 洞 在哪里 叔叔 比利
[wʌz; wəz] [ˈdrɔːɪŋ] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈesi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
was drawing poor little Essie out of the water ,
曾是 绘画 贫穷的 小的 艾茜 出去 的 这 水 ,

她迅速滑着溜冰鞋离开比利叔叔正把可怜的小艾茜从水里拉出来的那个洞口时，

[ˈælaɪ][hæd; həd] [bækt] [streɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪər] , [wɪt] [kɔːt] [hɜːr; hər][skəːts] [ˈɪnstəntli] ;
Ally had backed straight into the fire , which caught her skirts instantly ;
盟友 有 支持的 直的 进入 这 火 , 哪个 捕捉 她 裙子 即刻 ;

艾莉径直倒进了火里，裙子瞬间被火烧着了；

[ænd; ənd][nɒʊ][wʌn] [nɒʊz] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [ɪf] [ˈtʃɑ:rlɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [rʌʃt]
and no one knows what might have happened if Charlie had not rushed
和 不 一 知道 什么 可能 有 发生 如果 查理 有 不是 匆忙
[ænd; ənd] [θrəʊn] [hɜ:r; həɹ] [daʊn] ,
and thrown her down ,
和 抛掷 她 向下 ,
谁也不知道如果查理没有冲上去把她推倒在地会发生什么。

[ænd; ənd] [tɔ:st] [hɪz; ɪz][koʊt][ˈoʊvə] [-]
and tossed his coat over [39]
和 抛掷 他的 外套 超过 [-]
然后把外套扔了过来[39]

[hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] [roʊld] [ænd; ənd] [prest] [ænd; ənd] [stæmpt] [aʊt][ðə; ði] [fleɪm] ,
her , and rolled and pressed and stamped out the flame ,
她 , 和 滚动 和 按下 和 盖章 出去 这 火焰 ,
她, 然后滚动、按压、踩灭了火焰。

[ɔ:lˈðoʊ] [nɑ:t] [tɪl] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [sko:rtʃt] [hɪz; ɪz] [ɡʊd] [hændz][ænd; ənd] [bə:nd] [pʊɹ] [əˈlaɪz] [ˈlɪt(ə)l]
although not till it had scorched his good hands and burned poor Ally's little
虽然 不是 直到 它 有 烧焦的 他的 好的 双手 和 烧伤 贫穷的 盟友的 小的
[legz] .
legs .
腿 .

虽然直到它烧伤了他完好的双手，烧伤了可怜的艾莉的小腿。

[pərˈhæps][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈveri] [matʃ] [helpt] [baɪ] [ˈesɪz] [ˈrʌnɪŋ] [ænd; ənd] [priˈsɪpɪteɪtɪŋ] [hɜ:rˈself]
Perhaps he was not very much helped by Essie's running and precipitating herself
也许 他 曾是 不是 非常 很多 帮助 经过 essie的 跑步 和 沉淀 她自己
[ænd; ənd][ɔ:l][hɜ:r; həɹ] [ˈwetnəs] [ɑ:n][ðem; ðəm][bəʊθ] .
and all her wetness on them both .
和 全部 她 潮湿 在 他们 两个都 .

或许艾茜的奔跑和她弄湿了他们俩，对他来说并没有多大帮助。

" [wel] , " [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈbɪli] , " [hɪəz] [ə; eɪ] [ˈtʃæptər] [ʌv; əv][ˈæksədənts] !
" **Well , " said Uncle Billy , " here's a chapter of accidents !**
" 出色地 , " 说 叔叔 比利 , " 这里是 一个 章 的 事故 !
" "好吧,"比利叔叔说, "这是一章关于意外事故的故事! "

" [ænd; ənd] [ˈesi] , [wet] [ænd; ənd] [ˈfri:zɪŋ] , [ænd; ənd][ˈælaɪ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [tu:] [ˈblɪstərd] [legz]
" **And Essie , wet and freezing , and Ally with her two blistered legs**
" 和 艾茜 , 湿的 和 冷冻 , 和 盟友 和 她 二 起泡的 腿
[ænd; ənd] [bə:nd] [ænd; ənd] [ˈræɡɪd] [ˈwʊlənz] ,
and burned and ragged woolens ,
和 烧伤 和 破烂不堪 羊毛制品 ,
"还有浑身湿透、冻得瑟瑟发抖的艾茜，以及双腿磨出水泡、穿着烧焦破烂羊毛衣的艾莉，

[wɜ:r; wəɹ] [ˈhʌdlɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡreɪtkoʊt] [ænd; ənd] [ˈmaʊntɪd] [wʌn][ɑ:n] [i:tʃ] [ˈʃoʊldər] ,
were huddled in the greatcoats and mounted one on each shoulder ,
是 蜷缩着 在 这 大衣 和 安装 一 在 每个 肩膀 ,
他们挤在大衣里，每人肩上扛着一个，

[ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l] [ˈbɪli] [ræn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wɔ:r] [ˈsev(ə)n] - [li:g] [bu:ts] .
and Uncle Billy ran with them as if he wore seven - league boots .
和 叔叔 比利 跑 和 他们 作为 如果 他 穿着 七 - 联盟 靴子 .
比利叔叔和他们一起跑，就像穿着七里靴子一样。

“ [aɪ] [ˈnevər] [kraɪd] [æt; ət] [ɔ:l] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈælaɪ] , [waɪl] [ænt] [ˈsu:zn] [drest] [ænd; ənd] [ˈbændɪdʒd]
“ **I never cried at all !** ” **exclaimed Ally , while Aunt Susan dressed and bandaged**
“ 我 绝不 哭 在 全部 ! ” 惊呼 盟友 , 尽管 阿姨 苏珊 穿着 和 包扎
[hɜ:r; həɹ] [bɜ:rn] — [wɪtʃ] ,
her burns — which ,
她 烧伤 — 哪个 ,
“我一点都没哭!”艾莉惊呼道, 苏珊阿姨正在帮她包扎烧伤处——

[haʊˈevər] , [wɜ:r; wər] [nɔ:t] [ˈveri] [sɪˈvɪr] .
however , were not very severe .
然而 , 是 不是 非常 严重 .
然而, 情况并不太严重。

[su:n] [ðə; ði] [pʊɹ] [twɪnz] [wɜ:r; wər] [ˈlaɪɪŋ] [ˈsnʌɡli] [ɪn] [bed] , [ˈesi] [ɪn] [æn; ən] [ˈekstrə] [ˈflænl] - [ræp] ,
Soon the poor twins were lying snugly in bed , Essie in an extra flannel - wrap ,
很快 这 贫穷的 双胞胎 是 说谎 舒适地 在 床 , 艾茜 在 一个 额外的 绒布 - 裹 ,
很快, 可怜的双胞胎就舒舒服服地躺在床上, 艾茜还裹着一层额外的法兰绒毯子。

[wɪð; wɪθ] [hɔ:t] - [ˈwɔ:tər] [ˈbɒtlz] [ɔ:l] [əˈraʊnd] [hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] [hɔ:t] [ˈkætnɪp] - [ti:] [ɪnˈsaɪd] [hɜ:r; həɹ] .
with hot - water bottles all around her , and hot catnip - tea inside her .
和 热的 - 水 瓶子 全部 大约 她 , 和 热的 猫薄荷 - 茶 里面 她 .
她周围堆满了热水袋, 肚子里装着热猫薄荷茶。

“ [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [skri:md] , [ˈælaɪ] , ” [sed] [ˈesi] , “ [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [kraɪ] . ”
“ **But you screamed , Ally , ” said Essie , “ if you didn't cry . ”**
“ 但 你 尖叫 , 盟友 , ” 说 艾茜 , “ 如果 你 没有 哭 . ”
“但是你尖叫了, 艾莉,”艾茜说, “即使你没哭。”

“ [ænd; ənd] [soʊ] [dɪd] [ju:; jʊ] !
“ **And so did you !**
“ 和 所以 做过 你 !
你也是!

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [ˈkraɪɪŋ] !
But that was not crying !
但 那 曾是 不是 哭泣 !
但那不是哭泣!

[aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] - .
I was so expried .
我 曾是 所以 - .
我当时非常惊讶。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [skri:m] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [,aɪ ˈti:] [hɜ:rt] .
I didn't scream because it hurt .
我 没有 尖叫 因为 它 伤害 .
我没有尖叫是因为疼。

[,aɪ ˈti:] [hɜ:rt] [,em ˈi:] [mɔ:r] [wen] [ju:; jʊ] [went] [daʊn] [ðæt] [hoʊl] ! “
It hurt me more when you went down that hole ! ”
它 伤害 我 更多的 什么时候 你 去 向下 那 洞 ! ”
你掉进那个洞里的时候, 我更难过!

“ [ænd; ənd] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʌz; wəz] [əˈfaɪr] [wen] [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] ,
“ **And I thought I was afire when I saw you ,**
“ 和 我 想法 我 曾是 着火 什么时候 我 锯 你 ,
“当我看到你时, 我感觉自己像着了火一样。”

[fɔ:r; fər] [ɔ:l] [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [wet] [ænd; ənd] [koʊld] , “ [sed] [ˈesi] .
for all I was so wet and cold , ” said Essie .
为了 全部 我 曾是 所以 湿的 和 寒冷的 , “ 说 艾茜 .
“尽管我浑身湿透, 又冷又痒,”艾茜说道。

“ [oʊ][ˈælaɪ] !
“ **O Ally** !
“ 哦 盟友 !

“哦，盟友！

[aɪm][soʊ][glæd] [jʊə(r)] [seɪvd] [ɔ:l][bʌt; bət][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][jɔr; jər] [ˈæŋklz] !
I'm so glad you're saved all but the backs of your ankles !
我是 所以 高兴的 你是 已保存 全部 但 这 背部 的 你的 脚踝 !
我很高兴你除了脚踝后侧以外都保住了性命！

[ænd; ənd] [ðeɪl] [groʊ] [əˈgen] , [ju:; jʊ] [noʊ] . “
And they'll grow again , you know .”
和 他们会 生长 再次 , 你 知道 . “

它们还会再次生长的，你知道的。

“ [ˈɪznt] [aɪˈti:] [gʊd] [wɪə(r)] [bəuθ] [seɪvd] ? ” [sed] [ˈælaɪ] [-]
“ **Isn't it good we're both saved ?** ” **said Ally [40]**
“ 不是 它 好的 是 两个都 已保存 ? ” 说 盟友 [-]

“我们俩都得救了，这难道不是件好事吗？”艾莉[40]说道。

[ˈkoʊzɪli] .
cosily .
舒适地 .

舒适地。

“ [oʊ] , [ˈesi] , [ki:p] [jɔr; jər] [fi:t] [raɪt] [ɑ:n][ðə; ði][hɑ:t][soʊp] - [stoʊn] !
“ **Oh , Essie , keep your feet right on the hot soap - stone !**
“ 哦 , 艾茜 , 保持 你的 脚 正确的 在 这 热的 肥皂 - 石头 !

“哦，艾茜，把你的脚放在滚烫的皂石上！”

[ˈoʊnli] , [pli:z] [dəʊnt] [tʌtʃ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][maɪ][legz] !
Only , please don't touch the back of my legs !
仅有的 , 请 不 触碰 这 后退 的 我的 腿 !

只是，请不要碰我的腿后侧！

[ðeɪ] [du:] [smɑ:rt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
They do smart a little .
他们 做 聪明的 一个 小的 .

他们确实有点聪明。

[wʌt] [ju:; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [dri:m] [əˈbaʊt] ?
What you going to dream about ?
什么 你 去 到 梦 关于 ?

你会梦到什么？

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [əˈweɪk] ?
Are you awake ?
是 你 醒 ?

你醒着吗？

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [dri:m] [aɪ] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [ænd; ənd][ðer; ðər] — [əˈtɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] — [bɪɡ]
I'm going to dream I went into the garden and there — atop of a — big
我是 去 到 梦 我 去 进入 这 花园 和 那里 — 顶部 的 一个 — 大的
[rouz] — [aɪ] [sɔ:] ” — [ænd; ənd][ˈælaɪ] [slɪpt] [əˈweɪ] [ˈɪntu:] [ˈdri:mlænd] ,
rose — I saw ” — And Ally slipped away into dreamland ,
玫瑰 — 我 锯 ” — 和 盟友 滑倒了 离开 进入 梦境 ,

我梦见自己走进花园，在那里——在一朵——大玫瑰的顶端——我看到”——然后艾莉就进入了梦乡。

[wer] [ˈesi] [hæd; həd] [gɔ:n] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər] . [-]
where Essie had gone before her . [41]
在哪里 艾茜 有 已消失 前 她 . [-]

艾茜之前去过的地方。[41]

[ˌviː.əˈraɪ] .
VII :
七 :

七、

[ðə; ði] [snəʊ] [hʌt] .
THE SNOW HUT .
这 雪 小屋 :

雪屋。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈsembər] ,
It was December ,
它 曾是 十二月 ;

当时是十二月。

[bʌt; bət][ɔːl] [θɔːts] [ʌv; əv][ˈsæntə] [ˈklɒz] [wɜːr; wər] [kept] [aʊt][ʌv; əv][maɪnd][baɪ][ðə; ði][ˌprepəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
but all thoughts of Santa Claus were kept out of mind by the preparation of
但 全部 想法 的 圣诞老人 克劳斯 是 保留 出去 的 头脑 经过 这 准备 的

[ðə; ði] [blɔːks] [ʌv; əv] [snəʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [snəʊ] [hʌt] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] .
the blocks of snow for the building of the snow hut in the garden .
这 积木 的 雪 为了 这 建筑 的 这 雪 小屋 在 这 花园 :

但是, 由于忙着准备雪块在花园里建造雪屋, 所以完全忘记了圣诞老人。

[ðɪs] [ˈstrʌktʃər] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˈæktʃuəli] [brɪˈliːv] [ɪn] [tɪl] [ðeɪ] [sɔː]
This structure the children from the south could not actually believe in till they saw
这 结构 这 孩子们 从 这 南 可以 不是 实际上 相信 在 直到 他们 锯

[ˌaɪ ˈtiː][ˈraɪzɪŋ] .
it rising .
它 上升 :

南方的孩子们一开始并不相信这种建筑会存在, 直到他们亲眼看到它拔地而起。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈriːəl] [hʌt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ruːf] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [ˈdɔːrweɪ] ,
But it was a real hut , with a roof , with a low doorway ,
但 它 曾是 一个 真实 的小屋 , 和 一个 屋顶 , 和 一个 低的 门口 ,

但它确实是一间小屋, 有屋顶, 还有低矮的门。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv] [θɪn] [aɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃɪmni] — [ə; eɪ] [ˈtʃɪmni] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv]
with a window of thin ice , with a chimney — a chimney that could have
和 一个 窗户 的 薄的 冰 , 和 一个 烟囱 — 一个 烟囱 那 可以 有

[ə; eɪ][ˈfaɪər][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] !
a fire in it !
一个 火 在 它 !

窗户上只有一层薄冰, 还有一个烟囱——一个里面可能着火的烟囱!

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwʌndər]
It seemed to the children from the south that they were living in a wonder
它 似乎 到 这 孩子们 从 这 南 那 他们 是 活的 在 一个 想知道

- [wɜːrld] !
- world !
- 世界 !

在南方的孩子们看来, 他们仿佛生活在一个奇妙的世界里!

[bʌt; bət] , [ˈiːðər] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [ɔːr][tuː; tə][ə; eɪ] [ɔːrt] [ˈsiːz(ə)n] [ʌv; əv] [θɔː]
But , either owing to the fire in the chimney or to a short season of thaw
但 , 任何一个 欠款 到 这 火 在 这 烟囱 或者 到 一个 短的 季节 的 解冻

,
!
,

但是, 无论是由于烟囱里的火, 还是由于短暂的融雪期,

[ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðer; ðər] [hʌt] [wʌn] [deɪ] [fel] [ɪn] .
the roof of their hut one day fell in .
这 屋顶 的 他们的 小屋 一 天 跌倒 在 :
有一天, 他们小屋的屋顶塌了。

[aɪ 'ti:] [ðen] , [ˈɔ:lmoʊst] [ɪ'mi:diətli] , [br'keɪm] [ə; eɪ][fɔ:rt][tu:; tə] [ə'tæk] [ænd; ənd][tu:; tə] [dɪ'fend] [ˈoʊvər]
It then , almost immediately , became a fort to attack and to defend over
它 然后 , 几乎 立即地 , 成为 一个 堡 到 攻击 和 到 保卫 超过
[ðə; ði] [ˈbætlmənts] .
the battlements .
这 城垛 :

随后, 它几乎立刻变成了一座要塞, 人们可以攻防城垛。

[ðə; ði] [tʃɪldrən] [ˈɔ:rgənəɪzd][ɪntu:] [tu:] [ˈpɑ:rtɪz] , [fɔ:r; fər] [ə'sɔ:lt] [ænd; ənd] [rɪ'pʌls] , [wɪð; wɪθ][sɔ:ft] [snəʊ]
The children organized into two parties , for assault and repulse , with soft snow
这 孩子们 组织 进入 二 各方 , 为了 突击 和 击退 , 和 柔软的 雪
- [bɔ:lz] , [ˈbrʊkən][ˈaɪsɪklz][fɔ:r; fər] [spiə] ,
- balls , broken icicles for spears ,
- 球 , 破碎的 冰柱 为了 长矛 ,
孩子们分成两队, 一队负责进攻, 一队负责防守, 他们用软雪球和碎冰柱当长矛。

[ænd; ənd][ˈbæskəts][fɔ:r; fər] [ʃi:ldz] .
and baskets for shields .
和 篮子 为了 盾牌 :

还有用来做盾牌的篮子。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][hɑ:rd][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə][dɪ'vaɪd][ɪntu:] [tu:] [ˈpɑ:rtɪz] .
It was a little hard for them to divide into two parties .
它 曾是 一个 小的 难的 为了 他们 到 划分 进入 二 各方 :

他们很难分成两派。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][fɔ:r; fər][ˈælaɪ] [ðæt] [dʒeɪn] [tʊk] [ˈbɑ:bʊʃ][ɪn'saɪd][ðə; ði] [fɔ:rtɪfɪ'keɪʃn] — [ə'laɪz] [kæt] ,
It was hard for Ally that Jane took Bobbo inside the fortification — Ally's cat ,
它 曾是 难的 为了 盟友 那 简 采取 波波 里面 这 筑城 — 盟友的 猫 ,
[ju:; jʊ] [rɪ'membər] .
you remember .
你 记住 :

简把艾莉的猫鲍勃带进堡垒里, 这让艾莉很难过——你还记得吧。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][hɑ:rd][fɔ:r; fər][ˈdʒænit] [ðæt] [boʊs][ænd; ənd] [ˈdaɪmənd] — [hɜ:r; hər][dɔ:gz] —
It was just as hard for Janet that Bose and Diamond — her dogs —
它 曾是 只是 作为 难的 为了 珍妮特 那 博斯 和 钻石 — 她 狗 —
[br'ɔ:ŋd] [-]
belonged [42]
属于 [-]

对于珍妮特来说, 同样难以接受的是, 她的爱犬博斯和戴蒙德也属于[42]

[tu:; tə][ðə; ði] [ə'tækɪŋ] [ˈpɑ:rtɪ] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] [ɪts][moʊst] [ˈfjʊəriəs] [ˈmembər] ,
to the attacking party , and were always its most furious members ,
到 这 攻击 派对 , 和 是 总是 它是 最多 狂怒 成员 ,
他们是进攻方中最愤怒的成员,

[ðer; ðər][bɑ:rk][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ][wɔ:r] - [wu:p] .
their bark as good as a war - whoop .
他们的 吠 作为 好的 作为 一个 战争 - 哇哦 :

它们的叫声如同战吼。

[ænd; ənd] ['esi] [maɪt] [nɑ:t][hæv; həv] [fə'givn] ['dʒænit][æt; ət][ɔ:l][fɔ:r; fər] [brɪ'ɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌðər]
And Essie might not have forgiven Janet at all for belonging to the other
和 艾茜 可能 不是 有 已原谅 珍妮特 在 全部 为了 属于 到 这 其他
[saɪd][hæd; həd][nɑ:t][aɪ 'ti:] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sæpər] [ænd; ənd][ˈmaɪnərz][ˈleɪtər] .
side had not it been for the sappers and miners later .
边 有 不是 它 到过 为了 这 工兵 和 矿工 之后 .
如果不是后来工兵和矿工们的出现，埃西可能根本不会原谅珍妮特属于敌方阵营。

[wɪl] [ænd; ənd][dʒæk][ænd; ənd][ˈdʒænit][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['kɒlənɪsts] , [ɪn'saɪd][ðə; ði][fɔ:rt] .
Will and Jack and Janet were the colonists , inside the fort .
将要 和 杰克 和 珍妮特 是 这 殖民者 , 里面 这 堡 .
威尔、杰克和珍妮特是堡垒内的殖民者。

[ˈtʃɑ:rlɪ] [ænd; ənd] ['esi] [ænd; ənd][ˈælaɪ][wɜ:r; wər][ðə; ði]['ɪndiəns] .
Charlie and Essie and Ally were the Indians .
查理 和 艾茜 和 盟友 是 这 印度人 .
查理、艾茜和艾莉扮演印第安人。

[pʊs] ['bɑ:boʊ][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪndiən] ['kæptɪv] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rt] .
Puss Bobbo was an Indian captive in the fort .
猫 波波 曾是 一个 印度 俘虏 在 这 堡 .
鲍勃猫是堡垒里的一名印第安俘虏。

[ðə; ði][dɔ:gz][wɜ:r; wər][ˈælaɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiəns] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndiəns][wɜ:r; wər] [kən'tɪnjuəli] ['bi:ɪŋ]
The dogs were allies of the Indians ; and the Indians were continually being
这 狗 是 盟国 的 这 印度人 ; 和 这 印度人 是 持续 存在
[rɪ'pʌlst] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['slɔ:tər] ,
repulsed with great slaughter ,
反感 和 伟大的 屠宰 ,
这些狗是印第安人的盟友；而印第安人则不断遭到击退，伤亡惨重。

[ɔ:l'doʊ] ['prez(ə)ntli] ['veri] ['æktɪv] [ə'gen] , [fɔ:r; fər] [ded] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] .
although presently very active again , for dead and wounded .
虽然 目前 非常 积极的 再次 , 为了 死的 和 受伤 .
虽然目前又非常活跃，但死伤者众多。

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [si:dʒ] , [boʊs] ['hæpənd] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['ræbɪt] - [hoʊl] .
One morning during the siege , Bose happened to find a rabbit - hole .
一 早晨 期间 这 围城 , 博斯 发生 到 寻找 一个 兔子 - 洞 .
围城期间的一天早晨，博斯偶然发现了一个兔子洞。

[ðə; ði] [snəʊ] [hæd; həd] [bɪn] [bloʊn] [ɔ:r] [skɑft] [ə'wei] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] ,
The snow had been blown or scuffed away from it ,
这 雪 有 到过 吹 或者 磨损 离开 从 它 ,
积雪被风吹走了或被刮掉了。

[ænd; ənd][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] ['tʌn(ə)] [ʌv; əv][ˈfroʊz(ə)n] [z:rθ] [boʊs] [plʌndʒd] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs]
and into the little tunnel of frozen earth Bose plunged , and of course
和 进入 这 小的 隧道 的 冷冻 地球 博斯 暴跌 , 和 的 课程
[ˈdaɪmənd] ['æftər][hɪm; ɪm] ;
Diamond after him ;
钻石 后 他 ;
博斯纵身跃入冰冻土隧道，戴蒙德当然也紧随其后；

[ænd; ənd] [ə'ɔ:ŋ] [aɪ 'ti:][bəʊθ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] , ['skrætɪŋ] [ænd; ənd] ['bʌrəʊɪŋ] [ænd; ənd] [jelpɪŋ]
and along it both made their way , scratching and burrowing and yelping
和 沿着 它 两个都 制成 他们的 方式 , 抓挠 和 掘穴 和 尖叫
[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər] [maɪt] .
with all their might .
和 全部 他们的 可能 .
它们沿着这条路艰难前行，一路抓挠、挖掘、拼命吠叫。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [ˈmu:vmənts] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði][fɔ:rt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] , [aɪˈti:]
Suddenly **their** **movements** **were** **heard** **inside** **the** **fort** **,** **which** **had** **been** **built** **,** **it**
突然 他们的 移动 是 听到 里面 这 堡 , 哪个 有 到过 建造 , 它
[si:mz] ,
seems ,
似乎 ,

突然，人们听到堡垒内传来他们的动静，这座堡垒似乎是后来建造的。

[də'rektli; daɪ'rektli][ˈoʊvər][ðə; ði] ['ræbɪt] ['bɜ:roʊ] .
directly **over** **the** **rabbit** **burrow** .
直接地 超过 这 兔子 洞穴 .

就在兔子洞的正上方。

[wɪl] [geɪv] [ðə; ði][ə'lɑ:rm] .
Will **gave** **the** **alarm** .
将要 给予 这 警报 .

威尔发出了警报。

" ['sæpər] [ænd; ənd]['maɪnərz] !
“ **Sappers** **and** **miners** !

“工兵和矿工！ ”

['sæpər] [ænd; ənd]['maɪnərz] !
sappers **and** **miners** !
工兵 和 矿工 ！

工兵和矿工！

[ðə; ði] ['enəmi] [ɑ:r; ər][ə'pa:n][ju: 'es] ! "
The **enemy** **are** **upon** **us** **!** "
这 敌人 是 之上 我们 ！ "

敌人来袭！

" [oʊ] ! [wi:; wi][ɑ:r; ər][b:st] !
“ **Oh** **!** **we** **are** **lost** **!**

“哦！ 我们迷路了！ ”

" [kraɪd] [ðə; ði] ['gærɪsn] .
“ **cried** **the** **garrison** .

“驻军喊道。”

[ænd; ənd] [ðen] [boʊzɪz] [hed] [ɪ'mɜ:rdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] [fɔ:rts] [flɔ:r] ,
And **then** **Bose's** **head** **emerged** **in** **the** **very** **middle** **of** **the** **snow** **fort's** **floor** ,
和 然后 Bose的 头 出现 在 这 非常 中间 的 这 雪 堡垒的 地面 ,
然后，博斯的头出现在雪堡地面的正中央。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒlənɪsts] [si:zd] [ðə; ði][dɔ:gz][wɪð; wɪθ] [trə'mendəs] ['tʃɪrɪŋ] [ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ] , [aɪˈti:]
and **the** **colonists** **seized** **the** **dogs** **with** **tremendous** **cheering** **and** **also** **,** **it**
和 这 殖民者 查获 这 狗 和 巨大的 欢呼 和 还 , 它
[mʌst; məst][bi:; bi] [oʊnd] ,
must **be** **owned** ,
必须 是 拥有 ,

殖民者们欢呼雀跃地抓住了这些狗，而且，它必须归其所有。

[wɪð; wɪθ] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [hʌɡɪŋ] , [ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm] ['kæptɪv] .
with **any** **amount** **of** **hugging** **,** **and** **held** **them** **captive** .
和 任何 数量 的 拥抱 , 和 握住 他们 俘虏 .

用各种方式拥抱他们，并将他们囚禁起来。

[ðɪs] - - [laɪk] [kən'dʌkt] [soʊ] [dɪs'pli:zd] ['bɑ:bʊʊ] [ðæt] [hi:; hi] [spræŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['bætlmənts]
This unwarrior - like conduct so displeased Bobbo that he sprang upon the battlements
这 - 喜欢 执行 所以 不高兴 波波 那 他 弹簧 之上 这 城垛
[ænd; ənd] [-]
and [43]
和 [-]

这种不像战士的行为让鲍勃非常不高兴，他跳上城垛[43]

[dɪ'z:rtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['enəmi] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪnstənt] , [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'li:f] [ʌv; əv][ʼælaɪ][ænd; ənd] ['esi]
deserted to the enemy on the instant , to the great relief of Ally and Essie
荒凉的 到 这 敌人 在 这 立即的 , 到 这 伟大的 宽慰 的 盟友 和 艾茜
.
.
.

艾莉和艾西立刻投奔了敌人，这让艾莉和艾西非常欣慰。

“ [oʊ] , [ænt] [roʊz] ! ” [kraɪd] ['esi] , [wen] [ðeɪ] [went] [ɪn][æ; t] [naɪt] ,
“ **Oh , Aunt Rose ! ” cried Essie , when they went in at night ,**
“ 哦 , 阿姨 玫瑰 ! ” 哭 艾茜 , 什么时候 他们 去 在 在 夜晚 ,
“哦，罗斯阿姨！”艾茜在她们晚上进屋时喊道。

“ [du:][ju:; jʊ] [brɪ'li:v] [ðə; ði][ɪt(ə)] ['eskiməu] [tʃɪldrən] [ɪn][ðer; ðər] [snoʊ] [hʌt] [hæ;v; həv] ['eni] ['betər] [taɪm]
“ **do you believe the little Esquimau children in their snow huts have any better time**
“ 做 你 相信 这 小的 爱斯基摩 孩子们 在 他们的 雪 小屋 有 任何 更好的 时间
[ðæn; ðən][wi:; wi][du:] ?
than we do ?
比 我们 做 ?

“你认为住在雪屋里的爱斯基摩小孩比我们过得更好吗？”

“ [ðə; ði] ['bætlz] [wɜ:r; wər] [rɪ'nu:d] ['mɔ:rnɪŋ] [æftər] ['mɔ:rnɪŋ] , [ðə; ði] ['weðər] ['bi:ɪŋ] [braɪt] .
“ **The battles were renewed morning after morning , the weather being bright .**
“ 这 战斗 是 更新 早晨 后 早晨 , 这 天气 存在 明亮的 .
“每天清晨，天气晴朗，战斗再次打响。”

[hɒs'tɪlɪtɪz] [wɜ:r; wər] ['sʌmtaɪmz] [sə'spendɪd] [ɪn][ɔ:rdər][ðæt][ðə; ði] [bi'sɪdʒd] ['pɑ:rtɪ] [maɪt] ['sæli] [aʊt]
Hostilities were sometimes suspended in order that the besieged party might sally out
敌对行动 是 有时 暂停 在 命令 那 这 被围困 派对 可能 莎莉 出去
[fɔ:r; fər] [mɔ:r] [snoʊ] ,
for more snow ,
为了 更多的 雪 ,
有时，为了让被围困的一方能够外出寻找更多雪，敌对行动会暂停一段时间。

[æftər][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði][sə'moʊən] ['ɑ:mɪz] ['bɔ:roʊ] [æmjə'ni(ə)n] [ʌv; əv] [i:t] [ʼʌðər] ; [fɔ:r; fər] ,
after the way in which the Samoan armies borrow ammunition of each other ; for ,
后 这 方式 在 哪个 这 萨摩亚人 军队 借 弹药 的 每个 其他 ; 为了 ,
[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
of course ,
的 课程 ,

就像萨摩亚军队互相借用弹药一样；因为，当然，

[ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][ðə; ði] [fʌŋ] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] , [bəʊθ] ['pɑ:rtɪz] [mʌst; məst][hæ;v; həv] [mju:'niŋz] [ʌv; əv][wɔ:r] .
if you want the fun of fighting , both parties must have munitions of war .
如果 你 想 这 乐趣 的 斗争 , 两个都 各方 必须 有 弹药 的 战争 .

如果想要体验战争的乐趣，双方都必须拥有战争物资。

“ [aɪ] [ges] [ðæt] [bɔ:l][dɪd][ðə; ði][wɜ:rk] ! ” [kraɪd][dʒæk] ,
“ **I guess that ball did the work ! ” cried Jack ,**
“ 我 猜测 那 球 做过 这 工作 ! ” 哭 杰克 ,
“看来是那个球起了作用！”杰克喊道。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['mɪs(ə)l] [hɪt][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiəns] [skwer] [ɪn][ðə; ði][feɪs] .
as his missile hit the captain of the Indians square in the face .
作为 他的 导弹 打 这 队长 的 这 印度人 正方形 在 这 脸 .

他的导弹正中印第安人队队长的面部。

" [aɪ] [pʊt][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] - [ɪm] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] - [bʌt] [ænd; ənd] [ðen] [frouz] - [ɪm] , [læst] [naɪt] . "
" I put a lot of ' em in the water - butt and then froze ' em , last night . "
" 我 放 一个 很多 的 - 呃 在 这 水 - 屁股 和 然后 冻住了 - 呃 , 最后的 夜晚 . "
"我昨晚把它们中的很多都放进了雨水桶里, 然后冻住了。"

" [maɪ] ['gʊdnəs] , [dʒæk] ! " [kraɪd] [wɪl] .
" My goodness , Jack ! " cried Will .
" 我的 善良 , 杰克 ! " 哭 将要 .

“我的天哪, 杰克! ”威尔喊道。

" [ðæts] [laɪk] ['pɔɪzənɪŋ] [welz] [ɪn][ðə; ði] ['enəmi:z] ['kʌntri] !
" That's like poisoning wells in the enemy's country !
" 那就是 喜欢 中毒 水井 在 这 敌人的 国家 !

“这就像在敌国的水井里投毒一样! ”

[ɪts] [æz; əz][bæd][æz; əz] ['ʃu:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pɔɪznd] ['bulɪts] !
It's as bad as shooting with poisoned bullets !
它是 作为 坏的 作为 射击 和 中毒 子弹 !

这简直比用毒子弹射击还糟糕!

[dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪs] - [bɔ:lz] [maɪt] [kɪl] ['pi:p(ə)] ?
Don't you know ice - balls might kill people ?
不 你 知道 冰 - 球 可能 杀 人们 ?

难道你不知道冰球可能会致命吗?

[ɑ:] , [aɪ 'ti:][dɪd][du:][ðə; ði] [wɜ:rk] !
Ah , it did do the work !
啊 , 它 做过 做 这 工作 !

啊, 它确实完成了任务!

[si:] , ['tʃɑ:rlɪ:z] [noʊz][ɪz] ['bli:dɪŋ] !
See , Charlie's nose is bleeding !
看 , 查理的 鼻子 是 出血 !

看, 查理的鼻子流血了!

" [æt; ət] [ðɪs] [dʒæk][bɪ'gæən][tu:; tə][kraɪ] .
" At this Jack began to cry .
" 在 这 杰克 开始 到 哭 .

“杰克听了这话, 开始哭了起来。”

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [faɪn] [bɔ:l] - ['beɪbɪ][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['soʊldʒər] ! " [sed] [wɪl] [ðen] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [skɔ:rn] .
" You're a fine bawl - baby for a soldier ! " said Will then with much scorn .
" 你是 一个 美好的 啾 - 婴儿 为了 一个 士兵 ! " 说 将要 然后 和 很多 轻蔑 .

“你这爱哭鬼, 真不像个士兵! ”威尔带着极大的鄙夷说道。

" [ju:; jʊ] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə] ['pɪtɪ] [ðə; ði] ['enəmi] ?
" You going to pity the enemy ?
" 你 去 到 遗憾 这 敌人 ?

你会同情敌人吗?

[waɪ] , [aɪ] [broʊk] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [wʌns] , [ænd; ənd] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['kraɪɪŋ] !
Why , I broke a finger once , and never thought of crying !
为什么 , 我 打破 一个 手指 一次 , 和 绝不 想法 的 哭泣 !

我曾经手指骨折过, 但我从来没想过要哭!

[hɪr] [ðeɪ] [kʌm] !
Here they come !
这里 他们 来 !

他们来了!

[ˈredi] [naʊ] !
Ready now !
准备好 现在 !

准备好了！

[eɪm] [ləʊ] !
Aim low !
目的 低的 !

目标放低！

[ˈfaɪə] !
Fire !
火 !

火！

” [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgærɪsn̩] [ˌoʊvərˈwelmd] [ðə; ði] [əˈseɪlənts] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv] [snoʊ]
” **And the garrison overwhelmed the assailants with such a shower of snow**
和 这 驻军 不堪重负 这 袭击者 和 这样的 一个 淋浴 的 雪
[ðæt] [ðeɪ] [rɪˈtri:tɪd] [ɪn][dɪsˈɔːrdər] . [-]
that they retreated in disorder . [44]
那 他们 撤退 在 紊乱 . [-]

“守军用一场大雪袭击了进攻者，迫使他们溃败撤退。[44]

[ˈtʃɑːrli] [ˈrælið] [hɪz; ɪz][men] , [haʊˈevər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɔːr] [ðæt] [ˈrednd] [ðə; ði] [fiːld] ,
Charlie rallied his men , however , in spite of the gore that reddened the field ,
查理 集结 他的 男人 , 然而 , 在 尽管如此 的 这 血块 那 发红 这 场地 ,
尽管战场上血流成河，查理仍然鼓舞了部下的士气。

[ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] [əˈgen] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈviːəməns] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skriːm] [ʌv; əv] [ˈriːəl]
and charged again with such vehemence that there was a scream of real
和 带电 再次 和 这样的 激烈 那 那里 曾是 一个 尖叫 的 真实的
[peɪn] ,
pain ,
疼痛 ,

随后他又一次猛烈地冲锋，发出了一声痛苦的尖叫。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsoʊldʒərz] [fel] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [leɪ] [stɪl] ;
and then one of his soldiers fell over and lay still ;
和 然后 一 的 他的 士兵 跌倒 超过 和 躺 仍然 ;
然后，他的一名士兵倒地不起，一动不动；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ˈælaɪ][hæd; həd] [ˈfeɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbroʊkən][ɑːrm] .
and it was found that Ally had fainted with a broken arm .
和 它 曾是 成立 那 盟友 有 昏厥 和 一个 破碎的 手臂 .
经查明，艾莉昏倒了，原因是手臂骨折。

[ˈtʃɑːrli] [ˈkærid] [ˈælaɪ][ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,
Charlie carried Ally into the house ,
查理 携带 盟友 进入 这 房子 ,
查理抱着艾莉进了屋，

[ˈfɑːləʊd] [baɪ] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [ded] [ˈsaɪləns] [ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst]
followed by every one of the poor little people in dead silence after the first
随后 经过 每一个 一 的 这 贫穷的 小的 人们 在 死的 沉默 后 这 第一的
[ɪksˈkleɪmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkraɪɪŋ] ,
exclaiming and crying ,
惊呼 和 哭泣 ,
最初的惊呼和哭泣过后，所有可怜的小伙伴们都陷入了死一般的沉默。

[ɔːl] [ˈfiːlɪŋ] [laɪk] [ˈmɜːdəəz] .
all feeling like murderers .
全部 感觉 喜欢 杀人犯 .

每个人都觉得自己像杀人犯。

“ [oʊ] ! [ɪz][fɪː ʃɪ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] ? ” [æskt] [ˈdʒænit] ,
“ **Oh ! is she going to die ?** ” **asked Janet** ,
“ 哦 ！ 是 她 去 到 死 ？ ” 问 珍妮特 ,
“ 哦！她要死了吗？ ”珍妮特问道。

[hɜːr; hər] [feɪs] [ˈberɪd] [ɪn][ðə; ði][skəːts][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kloʊk] ,
her face buried in the skirts of her cloak ,
她 脸 埋葬 在 这 裙子 的 她 披风 ,
她把脸埋在斗篷的裙摆里，

[ænd; ænd][hɜːr; hər][ˈsɒbz] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; hər][wɜːrdz] [ˈsʌmθɪŋ] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [ges] .
and her sobs making her words something you had to guess .
和 她 啜泣 制作 她 字 某物 你 有 到 猜测 .
她的抽泣声让她说的话变得难以捉摸，只能靠猜测。

[ˈpiːp(ə)] [dəʊnt][daɪ][ʌv; əv][ˈsɪmp(ə)] [ˈfræktʃərz] , “ [sed] [oʊld][ˈʌŋk(ə)] , [huː] [nuː] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv]
“ **People don't die of simple fractures** , ” **said Old Uncle** , **who knew something of**
“ 人们 不 死 的 简单的 骨折 ” , “ 说 老的 叔叔 ” , WHO 知道 某物 的
[ˈsɜːrdʒəri] .
surgery .
外科手术 .
“人们不会因为简单的骨折而丧命，”懂一些外科手术的老叔叔说道。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [send] [fɔːr; fər][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [brent] .
“ **But we will send for Dr** . **Brent** .
“ 但 我们 将要 发送 为了 博士 . 布伦特 .
但我们会请布伦特医生来。

[kiːp] [ðə; ði][ɑːrm] [kuːl] — [naːt][koʊld] , [rɪˈmembər] — [tɪl] [hiː; hi] [kʌmz] .
Keep the arm cool — not cold , remember — till he comes .
保持 这 手臂 凉爽的 — 不是 寒冷的 , 记住 — 直到 他 来 .
保持手臂凉爽——记住，不是冰冷——直到他过来。

“ [ænd; ænd][hiː; hi] [went] [fɔːr; fər][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [brent] [hɪmˈself] .
“ **And he went for Dr** . **Brent himself** .
“ 和 他 去 为了 博士 . 布伦特 他自己 .
“然后他就去找了布伦特医生本人。”

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [kept] [ˈælaɪ][ˈkwaɪət] , [wɪð; wɪθ] [ænt] [roʊz] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] ;
The doctor kept Ally quiet , with Aunt Rose , for some days ;
这 医生 保留 盟友 安静的 , 和 阿姨 玫瑰 , 为了 一些 天 ;
医生让艾莉和罗斯阿姨安静地待了几天；

[ænd; ænd] [ˈevriwʌn] [fərˈgɑːt][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ænd; ænd] [ˈbætlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] [hʌt] , [ænd; ænd] [hʌŋ]
and everyone forgot the business and battles of the snow hut , and hung
和 每个人 忘了 这 商业 和 战斗 的 这 雪 小屋 , 和 悬挂
[əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] ,
about the house ,
关于 这 房子 ,
于是大家都忘记了雪屋里的那些事和战斗，都待在屋子里闲逛。

[wɪˈðaʊt] [ˈlesnz; ˈlesənz][ænd; ænd] [wɪˈðaʊt] [geɪmz] .
without lessons and without games .
没有 课程 和 没有 游戏 .
没有课程，也没有比赛。

[wɪl] [juːst] [hɪz; ɪz][best] [ɪɡˈzɜːʃənz] [tuː; tə] [kəˈmɪt] [tuː; tə] [ˈmeməri] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡriːk]
Will used his best exertions to commit to memory the names of the Greek
将要 用过的 他的 最好的 努力 到 犯罪 到 记忆 这 姓名 的 这 希腊语
[ˈɪps] ,
ships ,
船舶 ,
威尔竭尽全力记住了希腊船只的名字。

[ænd; ənd] ['esi] [ænd; ənd][dʒænit] [spent] [mʌt] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [ɪn] [terz] [tɪl] [ænt] ['su:zn] [tʊk]
and **Essie** **and** **Janet** **spent** **much** **of** **the** **time** **in** **tears** **till** **Aunt** **Susan** **took**
和 艾茜 和 珍妮特 花费 很多 的 这 时间 在 眼泪 直到 阿姨 苏珊 采取
[ðem; ðəm][ˈɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['evri] [deɪ] [fɔ:r; fər][daɪˈæn][tu:; tə] [ti:tɪ] [ðem; ðəm] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk]
them **into** **the** **kitchen** **every** **day** **for** **Diane** **to** **teach** **them** **how** **to** **make**
他们 进入 这 厨房 每一个 天 为了 黛安 到 教 他们 如何 到 制作
['lɪt(ə)l] ['frɔ:stɪd] [keɪks] [ænd; ənd] [tɑ:ts] .
little **frosted** **cakes** **and** **tarts** .
小的 磨砂 蛋糕 和 蛋挞 .

埃西和珍妮特大部分时间都在哭泣，直到苏珊阿姨每天都带她们去厨房，让黛安教她们如何制作小小的糖霜蛋糕和馅饼。

[æt; ət][læst][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [əˈlaʊd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][ɪnˈvælɪd] — [æt; ət][fɜ:rst][wʌn][æt; ət][ə; eɪ]
At **last** **the** **doctor** **allowed** **them** **to** **see** **the** **invalid** **—** **at** **first** **one** **at** **a**
在 最后的 这 医生 允许 他们 到 看 这 无效的 — 在 第一的 — 在 一个
[taɪm] ,
time ,
时间 ,
最后医生允许他们探视病人——起初一次只能看一个人。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [ɔ:l] [təˈgeðər] .
and **at** **last** **all** **together** .
和 在 最后的 全部 一起 .
最后大家终于团聚了。

[wʌn] [wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [pʊt] [kəˈləʊn] [ɑ:n] [-]
One **was** **allowed** **to** **put** **cologne** **on** **[45]**
— 曾是 允许 到 放 科隆 在 [-]
允许一个人喷古龙水[45]

[hɜ:r; həɹ] ['hæŋkətʃɪf] , [wʌn][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜ:r; həɹ] ['pɪləʊz] , [wʌn][tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [mɪlk] [fɔ:r; fər]
her **handkerchief** , **one** **to** **change** **her** **pillows** , **one** **to** **bring** **the** **milk** **for**
她 手帕 , — 到 改变 她 枕头 , — 到 带来 这 牛奶 为了
[hɜ:r; həɹ] ,
her ,
她 ,
她的手帕，一条用来换枕头，一条用来给她送牛奶，

[ænd; ənd][wʌn][dʒʌst][tu:; tə] [hæŋ] ['oʊvər][hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] [kɪs] [hɜ:r; həɹ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
and **one** **just** **to** **hang** **over** **her** **and** **kiss** **her** **now** **and** **then** ,
和 — 只是 到 悬挂 超过 她 和 吻 她 现在 和 然后 ,
还有一个人就负责时不时地俯身亲吻她，

[tɪl] ['ælaɪ] [felt] ['ræðər] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] ,
till **Ally** **felt** **rather** **important** ,
直到 盟友 毛毡 相当 重要的 ,
直到艾莉觉得自己相当重要为止

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ˌaɪˈti:] ['wɔznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bəəd] [θɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] ['fræktʃər] ['æftər][ɔ:l]
and **thought** **it** **wasn't** **such** **a** **bad** **thing** **to** **have** **a** **simple** **fracture** **after** **all**
和 想法 它 不是 这样的 一个 坏的 事物 到 有 一个 简单的 断裂 后 全部
.
:
.
于是他觉得，哪怕只是轻微骨折，也不是什么坏事。

“ [aɪ] [wɪ] [ˌaɪˈti:][hæd; həd] [bɪn] [maɪ][ɑ:rm] , ” [sed] [wɪl] , [wʌn] [deɪ] ,
“ **I** **wish** **it** **had** **been** **my** **arm** , ” **said** **Will** , **one** **day** ,
“ 我 希望 它 有 到过 我的 手臂 , ” 说 将要 , — 天 ,
“我真希望受伤的是我的胳膊,”威尔有一天说道。

[wen] ['ælaɪ][hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [daʊn] [sterz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
when Ally had been brought down stairs into the sitting - room , and was
什么时候 盟友 有 到过 带来 向下 楼梯 进入 这 坐着 - 房间 , 和 曾是
['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [laʊndʒ] .
lying on the lounge .
说谎 在 这 休息室 .

艾莉被带下楼来到客厅，躺在沙发上。

" [ðen] [aɪ] ['ʊdənt] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] ['bɔðərɪŋ] [maɪ] [hed] [ə'baʊt] [səb'dʒʌŋktɪv] [ɪn] ['lætɪn]
" **Then I shouldn't have to be bothering my head about subjunctives in Latin**
" 然后 我 不应该 有 到 是 烦人 我的 头 关于 虚拟语气 在 拉丁
[ænd; ənd] ['eərɪst] [ɪn] [gri:k] ,
and aorists in Greek ,
和 不定过去时 在 希腊语 ,
"那我就不用费心去研究拉丁语的虚拟式和希腊语的不定过去式了。"

[ænd; ənd] [dɪr] [noʊz] [wʌt] !
and dear knows what !
和 亲爱的 知道 什么 !

天知道是什么！

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [sə'plai] - [ti:m] [wʌz; wəz] ['sta:tɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
" **It was at about this time that a supply - team was starting for the**
" 它 曾是 在 关于 这 时间 那 一个 供应 - 团队 曾是 开始 为了 这
['b:grɪŋ] - [kæmp][ɪn][ðə; ði][fa:r] [wɒdz] .
logging - camp in the far woods .
日志记录 - 营 在 这 远的 树林 .
"就在这时，一支补给队出发前往远处森林里的伐木营地。"

[ðæt] [deɪ] [oʊld]['ʌŋk(ə)] [hæd; həd]['teɪkən] [ænt] ['su:zn] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ɪn][ðə; ði] ['draɪvɪŋ] - [sleɪ] ,
That day Old Uncle had taken Aunt Susan up with him , in the driving - sleigh ,
那 天 老的 叔叔 有 已采取 阿姨 苏珊 向上 和 他 , 在 这 驾驶 - 雪橇 ,
那天，老叔叔驾着雪橇，带着苏珊阿姨上山了。

['seɪɪŋ] [ʃi:; ʃɪ] ['ri:əli] ['ni:dɪd] [sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊtɪŋ] .
saying she really needed some sort of an outing .
说 她 真的 需要 一些 种类 的 一个 外出 .
她说她真的需要出去走走。

[wen] [wɪl] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [prænsɪŋ] [blæk] ['hɔ:rsɪz] ['feɪkɪŋ] [ɔ:f] ['ʃaʊz-z] [ʌv; əv] [bel] - [toʊnz] ,
When Will had seen the prancing black horses shaking off showers of bell - tones ,
什么时候 将要 有 已见 这 轻快地跳跃 黑色的 马匹 摇晃 离开 淋浴 的 钟 - 音调 ,
当威尔看到那些奔腾的黑马抖落身上如雨点般的铃声时，

[hi:; hi][hæd; həd] ['bɛgd] [hɑ:rd][tu:; tə][goʊ] ,
he had begged hard to go ,
他 有 乞求 难的 到 去 ,

他苦苦哀求才得以离开，

[ænd; ənd]['hɑ:rdər] [stɪl] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hætʃɪt] [ænd; ənd] [naɪf] [ɪn][ðə; ði]
and harder still when he heard there was a hatchet and knife in the
和 更难 仍然 什么时候 他 听到 那里 曾是 一个 斧头 和 刀 在 这
[sleɪ] ,
sleigh ,
雪橇 ,
当他听说雪橇里有一把斧头和一把刀时，他更加难以接受。

[ænd; ʌnd] [sɔ:] [oʊld][ˈʌŋk(ə)] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪˈvɒlvəz] , [ðer; ðər] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ][ˈru:mər][ʌv; əv] [wɒlvz] [ɑ:n]
and saw Old Uncle examining his revolvers , there being a rumor of wolves on
和 锯 老的 叔叔 检查 他的 左轮手枪 , 那里 存在 一个 谣言 的 狼 在
[ðə; ði] [wei] ,
the way ,
这 方式 ,

看到老叔叔在检查他的左轮手枪，因为有传言说狼群正在逼近。

[ɔ:lˈðoʊ] [ˈpraɪbəbli] [ə; eɪ] [ˈbeɪsləs] [ˈru:mər] .
although probably a baseless rumor .
虽然 大概 一个 无根据的 谣言 .

虽然这很可能只是个毫无根据的谣言。

[bʌt; bət] [ˈwɪlz] [enˈtri:tɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpra:mptli] [ˈsaɪlənst] ,
But Will's entreaties had been promptly silenced ,
但 遗嘱 恳求 有 到过 及时 沉默 ,

但威尔的恳求很快就被制止了。

[ænd; ʌnd][hi:; hi][wʌz; wəz][təʊld] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [steɪ] [ænd; ʌnd] [əˈtend] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈlesnz; ˈlesənz] [ɪf]
and he was told that he must stay and attend to his lessons if
和 他 曾是 讲述 那 他 必须 停留 和 出席 到 他的 课程 如果
[hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ˈentər] [boʊˈdɔɪn] [jɪr] [ˈæftər][ˈnekst] .
he wanted to enter Bowdoin year after next .
他 通缉 到 进入 鲍登学院 年 后 下一个 .

他被告知，如果他想在后年进入鲍登学院，就必须留下来好好上课。

[wel] , [wɪl] [ˈdɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] [ˈentər] [boʊˈdɔɪn] .
Well , Will didn't want to enter Bowdoin .
出色地 , 将要 没有 想 到 进入 鲍登学院 .

其实，威尔并不想去鲍登学院。

[hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈb:ɡɪŋ] - [kæmp] .
He wanted to go to the logging - camp .
他 通缉 到 去 到 这 日志记录 - 营 .

他想去伐木营地。

[jɪr] [ˈæftər][ˈnekst][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [wei] [ɔ:f] .
Year after next was a great way off .
年 后 下一个 曾是 一个 伟大的 方式 离开 .

后年还很遥远。

[ðə; ði] [wʊdz] , [ðə; ði][laɪf][ðer; ðər] , [ðə; ði] [ˈsto:riz] , [ðə; ði] [ɡeɪmz] , [ðə; ði] [ˈhʌntɪŋ] [-]
The woods , the life there , the stories , the games , the hunting [46]
这 树林 , 这 生活 那里 , 这 故事 , 这 游戏 , 这 打猎 [-]

森林、那里的生活、故事、游戏、狩猎[46]

[fɔ:r; fər] [berz] , [ðə; ði] [ˈɡæðərɪŋ] [ʌv; əv] [ɡʌm] , [ðə; ði] [dɪr] - [hʌnt] , [ðə; ði] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm] [ˈpænθərz]
for bears , the gathering of gum , the deer - hunt , the escape from panthers
为了 熊 , 这 采集 的 胶 , 这 鹿 - 打猎 , 这 逃脱 从 黑豹

[ɔ:r] [ɡreɪ] , [ɡɔ:nt] [wɒlvz] ,
or gray , gaunt wolves ,
或者灰色的 , 瘦削 狼 ,

对熊来说，采集树胶、猎鹿、躲避美洲豹或灰狼等活动至关重要。

[ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [draɪv] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
the coming down with the drive in the spring ,
这 未来 向下 和 这 驾驶 在 这 春天 ,

春季驾车出行带来的冲击，

[ðə; ði][dʒæm][ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:gz][æt; ət][ðə; ði][fɔ:lz][wið; wiθ][ðə; ði]['rɑ:ftsmən, 'ræf-] ['skɪpɪŋ] [raʊnd] [ɑ:n]
the jam of the logs at the falls with the raftsmen skipping round on
这 果酱 的 这 日志 在 这 瀑布 和 这 筏工 跳过 圆形的 在
[ðem; ðəm][æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz]['mɜ:rkjəri][ɪn][ðə; ði] [mɪ'θɑ:lədʒi] ,
them as lightly as Mercury in the mythology ,
他们 作为 轻轻 作为 汞 在 这 神话 ,
瀑布边堆积的木头, 筏工们像神话中的墨丘利一样轻盈地在上面对跳跃。

['hændlɪŋ] [ðem; ðəm][wið; wiθ] [lɔ:ŋ] [hʊks] ,
handling them with long hooks ,
处理 他们 和 长的 钩子 ,
用长钩子处理它们,

[ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] [fɔ:r; fər] [dɪr] [laɪf][æz; əz][wʌn] ['dekst(ə)rəs] [θrʌst] ['lu:snd] [ðə; ði] [hoʊl] [mæs]
and springing for dear life as one dexterous thrust loosened the whole mass
和 弹簧 为了 亲爱的 生活 作为 一 轻巧 推力 松动 这 所有的 大量的
[ænd; ənd][sent][ðem; ðəm] ['rɪrɪŋ] ,
and sent them rearing ,
和 发送 他们 饲养 ,
他们拼命挣扎, 一个灵巧的猛扑松开了所有重物, 使他们腾空而起。

['roʊlɪŋ] , ['plʌndʒɪŋ] , [ænd; ənd] ['fu:tɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['kætə,rækts] , — [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [kloʊz] [æt; ət]
rolling , plunging , and shooting over the cataracts , — all that was close at
滚动 , 骤降 , 和 射击 超过 这 白内障 , — 全部 那 曾是 关闭 在
[hænd] .
hand :
手 .
翻滚、俯冲、飞驰过瀑布——所有这些都近在咫尺。

[ænd; ənd] [wɪl] , [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [wʌz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['lʌmbərmən] .
And Will , as he thought of it , was bound to be a lumberman .
和 将要 , 作为 他 想法 的 它 , 曾是 边界 到 是 一个 伐木工 .
威尔心想, 他注定要成为一名伐木工。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ][ʌp][ænd; ənd] [steɪ] [ɔ:l] ['wɪntər] ,
" **I want to go up and stay all winter** ,
" 我 想 到 去 向上 和 停留 全部 冬天 ,
"我想上去待整个冬天,

[ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [draɪv] [ænd; ənd] [ʃu:t] [ðə; ði]['ræpɪdʒ] , " ['grʌmbld] [wɪl] , [wen] [hi:; hi]
and come down on the drive and shoot the rapids , " grumbled Will , when he
和 来 向下 在 这 驾驶 和 射击 这 急流 , " 咕哝 将要 , 什么时候 他
[went] [ɪn] .
went in .
去 在 .
"然后沿着车道下来, 冲过急流,"威尔一边嘟囔着, 一边走了进去。

" [ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [brɪŋ] [hoʊm] [ə; eɪ]['kærə,bu:z] [hɔ:rnz][ænd; ənd][ə; eɪ] - [pelt] . "
" **And I might bring home a caribou's horns and a catamount's pelt** . "
" 和 我 可能 带来 家 一个 驯鹿的 角 和 一个 - 毛皮 . "
"我或许还能带回驯鹿角和美洲狮皮毛。"

" [ju:; jʊ] ! " [sed] ['tʃɑ:rlɪ] .
" **You ! " said Charlie** .
" 你 ! " 说 查理 .
"你! "查理说道。

“ [ə; eɪ] [ˈkætəməʊnt] [wʊd] [ter; tɪ(ə)r][juː; jʊ][tuː; tə] [ˈbɪts] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt] [klɒːz] [brɪˈɔːr] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ” **A catamount would tear you to bits with his great claws before you could** 一个 山猫 会 撕 你 到 比特 和 他的 伟大的 爪子 前 你 可以 run ! 跑步 !

“在你逃跑之前，美洲狮就会用它巨大的爪子把你撕成碎片！”

[juːd] [biː; bi] [skerd] [tuː; tə] [deθ] [naɪts] [dʒʌst] [ˈhɪrɪŋ] [hɪm; ɪm][kraɪ] [raʊnd] [ðə; ði][kæmp] ! ” **You'd be scared to death nights just hearing him cry round the camp ! ”** 你会 是 害怕的 到 死亡 夜晚 只是 听力 他 哭 圆形的 这 营 ! ” 光是晚上听到他在营地里哭，你就会吓得魂飞魄散！

“ [wɪl] , ” [sed] [ænt] [roʊz] , [æz; əz][jiː; ji] [ˈgæðərd] [ʌp][hɜːr; hər] [wɜːrk] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] , ” **Will , ” said Aunt Rose , as she gathered up her work and left the room ,** 将要 , ” 说 阿姨 玫瑰 , 作为 她 聚集 向上 她 工作 和 左边 这 房间 , ” “威尔,”罗斯阿姨一边说着，一边收拾好东西离开了房间。

“ [ɪts] [kwɪt] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [riːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪlɪŋz] [ɪn][jɔː; jər][ˈvəːdʒɪl] , ” **it's quite enough for you to read of the killings in your Virgil ,** 它是 相当 足够的 为了 你 到 读 的 这 杀戮 在 你的 维吉尔 , ” “你读维吉尔笔下的杀戮故事就足够了，

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [riːtʃ] [boʊˈdɔɪn] [brɪˈɔːr] [jʊə(r)] [greɪ] . ” **if you want to reach Bowdoin before you're gray . ”** 如果 你 想 到 抵达 鲍登学院 前 你是 灰色的 . ” 如果你想在白发苍苍之前考上鲍登学院。

“ [oʊ] , [boʊˈdɔɪn] , [boʊˈdɔɪn] ! ” **Oh , Bowdoin , Bowdoin !** 哦 , 鲍登学院 , 鲍登学院 ! ” “哦，鲍登，鲍登！”

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [riːtʃ] [boʊˈdɔɪn] ! **I don't want to reach Bowdoin !** 我 不 想 到 抵达 鲍登学院 ! ” 我不想去鲍登学院！

[ˈevər] ! ” [ˈʌʊtɪd] [wɪl] . **Ever ! ” shouted Will .** 曾经 ! ” 喊叫 将要 . ” “永远！”威尔喊道。

“ [aɪm][ˈtaɪərd][ænd; ənd] [sɪk] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [əˈbaʊt] [boʊˈdɔɪn] . ” **I'm tired and sick of hearing about Bowdoin .** 我是 疲劳的 和 生病的 的 听力 关于 鲍登学院 . ” “我已经厌倦了听到关于鲍登学院的消息。”

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [noʊz] - [ˈmʌni] , **I'm going to take my nose - money ,** 我是 去 到 拿 我的 鼻子 - 钱 , ” 我要拿走我的鼻钱，

[ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈtaʊnʃɪp] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [əˈruːstək] [ænd; ənd] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈtɪmbər] [ænd; ənd][biː; bi] **and buy a township up in the Aroostook and cut off the timber and be** 和 买 一个 乡 向上 在 这 阿鲁斯托克 和 切 离开 这 木材 和 是 [ə; eɪ] [ˈlʌmbərmən] , **a lumberman ,** 一个 伐木工 , ” 然后买下阿鲁斯托克地区的一个小镇，砍伐木材，成为一名伐木工人。

[dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [pli:z] ！ ” [-]
just as much as I please ！ ” [47]
只是 作为 很多 作为 我 请 ！ ” [-]

随我心意！ “[47]

“ [haʊ] [ˈmeni] [berz] [ænd; ənd] [wʊlvz] [wɒd] [hæv; həv][tu:; tə][bi: bi] [kɪld] , [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] , ” [sed]
“ How many bears and wolves would have to be killed , do you think , ” said
” 如何 许多 熊 和 狼 会 有 到 是 被杀 , 做 你 思考 , ” 说
[ˈtʃɑ:rlɪ] ,
Charlie ,
查理 ,

“你觉得需要杀死多少头熊和狼？”查理问道。

[hu:] [ˈræðər] [lʌvd] [tu:; tə] [ti:z] , “ [brɪˈfɔ:r] [ju:v] [gɑ:t] [ɪˈnʌf] [noʊz] - [ˈmʌni] [tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ]
who rather loved to tease , ” before you've got enough nose - money to buy a
WHO 相当 喜爱 到 逗 , ” 前 你已经 得到 足够的 鼻子 - 钱 到 买 一个
[ˈtaʊnʃɪp] ? ”
township ? ”
乡 ? ”

他很喜欢戏谑道：“在你攒够钱买下一个城镇之前？”

“ [oʊ] , [dəʊnt] [ˈbɑ:ðər] [em ˈi:][wɪð; wɪθ][jər; jər] [sʌmz] ！
“ Oh , don't bother me with your sums ！
” 哦 , 不 打扰 我 和 你的 总和 ！

“哦，别跟我提你的算术题了！ ”

” [kraɪd] [wɪl] .
“ cried Will .
” 哭 将要 .

“威尔喊道。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbæk,wʊdzmən] [brɔ:t] [tu:; tə][oʊld][ˈʌŋk(ə)l] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði]
For the backwoodsmen brought to Old Uncle , who was a justice of the
为了 这 偏远地区的人们 带来 到 老的 叔叔 , WHO 曾是 一个 正义 的 这
[pi:s] ,
peace ,
和平 ,

那些被带到老叔叔（一位治安法官）那里的偏远地区居民，

[ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [braʊn] [ˈnoʊzɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlvz] [ænd; ənd] [berz] [ænd; ənd] [kʌbz] [wɪtʃ] [ðeɪ]
the black and brown noses of the wolves and bears and cubs which they
这 黑色的 和 棕色的 鼻子 的 这 狼 和 熊 和 幼崽 哪个 他们
[dɪˈstrɔɪd] ;
destroyed ;
损毁 ;

他们所杀戮的狼、熊和幼崽的黑褐色鼻子；

[ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [sərˈtɪfɪkət] [wɪtʃ] [ɪnˈtaɪtld] [ðem; ðəm][tu:; tə] [kəˈlekt] [ðə; ði] [ˈbaʊntɪ]
and he gave them a certificate which entitled them to collect the bounty
和 他 给予 他们 一个 证书 哪个 标题 他们 到 收集 这 赏金
[peɪd] [baɪ][ðə; ði] [stert] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkri:tʃərz] .
paid by the State for the killing of the creatures .
有薪酬的 经过 这 状态 为了 这 杀 的 这 生物 .

他给他们颁发了一张证书，凭此证书他们有权领取国家为猎杀这些动物而支付的赏金。

[ðen] [hi:; hi] [geɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ðə; ði] [smɔ:l] [ˈsɪlvər] [pi:s] [ɪ:tʃ] [mæn] [peɪd] [æz; əz] [fi:] ,
Then he gave to the children the small silver piece each man paid as fee ,
然后 他 给予 到 这 孩子们 这 小的 银 片 每个 男人 有薪酬的 作为 费用 ,
然后他把每个人交的入场费一小块银币分给了孩子们。

[ɔːl] [ˈferɪŋ] [ðə; ði] [fʌnd] [təˈgeðər] .
all sharing the fund together .
全部 分享 这 基金 一起 .

大家共同使用这笔资金。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [rɪˈkwaɪər] , [ɪnˈdiːd] ,
It would require , indeed ,
它 会 要求 , 的确 ,

这确实需要.....

[kwɑɪt] [æn; ən] [ˌæɪθɪˈmetɪkl] [ˈprɑːses] [tuː; tə] [tel] [dʒʌst] [wen] [ˈwɪlz] [fer] [wʊd] [əˈmaʊnt] [tuː; tə]
quite an arithmetical process to tell just when Will's share would amount to
相当 一个 算术 过程 到 告诉 只是 什么时候 遗嘱 分享 会 数量 到
[ɪˈnʌf] [tuː; tə] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [plænˈteɪnɪz] [ɪn][ðə; ði] [əˈruːstək] .
enough to buy one of the plantations in the Aroostook .
足够的 到 买 一 的 这 种植园 在 这 阿鲁斯托克 .

要计算出威尔的份额何时才能足够购买阿鲁斯托克的一处种植园，这需要相当复杂的算术过程。

“ [aɪ][dəʊnt] [ker] , ” [kənˈtɪnjuːd] [wɪl] , “ [aɪ] [ˈhævnt] [ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈskɑːləɹ] [ɪn][ˌem ˈiː] ! ”
“ **I don't care ,** ” **continued Will ,** “ **I haven't the making of a scholar in me !** ”
“ 我 不 关心 , ” “ 持续 将要 , ” 我 还没有 这 制作 的 一个 学者 在 我 ! ”
“我不在乎,”威尔继续说道,“我天生就没有成为学者的潜质! ”

“ [noʊ][wʌn][hæz; hæz] , [wɪˈðəʊt] [wɜːrk] , ” [sed] [ˈtʃɑːrli] , [ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] [tuː; tə] [lɜːrn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈles(ə)n] ,
“ **No one has , without work ,** ” **said Charlie , going away to learn his own lesson ,**
“ 不 一 有 , 没有 工作 , ” 说 查理 , 去 离开 到 学习 他的 自己的 课 ,
“没有工作,谁也得不到什么,”查理说完,便离开去吸取自己的教训。

[æz; əz][hiː; hi] [sed] , [ɪn] [piːs] .
as he said , in peace .
作为 他 说 , 在 和平 .

正如他所说,安详地。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] — ”
“ **But I should be a very good —** ”
“ 但 我 应该 是 一个 非常 好的 — ”
“但我应该会非常出色——”

“ [juː; jʊ][dʒʌst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [bɔɪ] [naʊ] , ” [sed] [ˈdʒænit] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈpeɪtrənaɪzɪŋ] [wei] ,
“ **You just be a very good boy now ,** ” **said Janet , in a patronizing way ,**
“ 你 只是 是 一个 非常 好的 男生 现在 , ” 说 珍妮特 , 在 一个 居高临下 方式 ,
“你现在就乖乖听话,”珍妮特用居高临下的语气说道。

“ [ænd; ænd][maɪnd][ˈælaɪ][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] [waɪl] [aɪ][ɡoʊ][ænd; ænd][get][maɪ] [egz] .
“ **and mind Ally for me while I go and get my eggs** .
“ 和 头脑 盟友 为了 我 尽管 我 去 和 得到 我的 鸡蛋 .
“在我去买鸡蛋的时候,帮我照看一下艾莉。”

[aɪ] [faʊnd] [oʊld] - [nest] [ˈjestərdeɪ] .
I found old Speckle's nest yesterday .
我 成立 老的 - 巢 昨天 .

我昨天找到了老斑点鸟的巢。

“ [ˈprɪti] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] “ [ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [ˈlɔːgər] ” [ɪn]
“ **Pretty work for a boy who had** ” **the making of a very good logger** ” **in**
“ 漂亮的 工作 为了 一个 男生 WHO 有 ” 这 制作 的 一个 非常 好的 日志记录器 ” 在
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

对于一个“具备成为优秀伐木工潜质”的男孩来说,这真是一份不错的工作。

[hu:] [kʊd; kəd] [swɪŋ] [æn; ən][æks][ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] ！
who could swing an axe in a circle round his head ！
WHO 可以 摇摆 一个 斧头 在 一个 圆圈 圆形的 他的 头 ！

谁能把斧头绕着脑袋转圈呢！

[hi:; hi] [prɪ'tendɪd] [nɑ:t][tu:; tə] [si:] [wen] ['ælaɪ][held] [aʊt][hɜ:r; həɹ] [-]
He pretended not to see when Ally held out her [48]
他 假装 不是 到 看 什么时候 盟友 握住 出去 她 [-]

当艾莉伸出手时，他假装没看见[48]

['lɪt(ə)] [hænd][tu:; tə][hɪm; ɪm] — [ðə; ði] [wel] [hænd] — [nɑ:t]['i:v(ə)n] [wen] [hɜ:r; həɹ] [dɪr] [lɪp][br'gæən][tu:; tə]
little hand to him — the well hand — not even when her dear lip began to
小的 手 到 他 — 这 出色地 手 — 不是 甚至 什么时候 她 亲爱的 唇 开始 到
[ˈtremb(ə)] .
tremble .
颤抖 .

她伸出小手——那只健康的手——甚至在她亲爱的嘴唇开始颤抖的时候也没有。

[hi:; hi] [left] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] ['sɔ:ntəd] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [jɑ:rd] ; [ænd; ənd] ['mi:tɪŋ] ['dʒænit] ,
He left the room , and sauntered out into the yard ; and meeting Janet ,
他 左边 这 房间 , 和 漫步 出去 进入 这 院子 ; 和 会议 珍妮特 ,
他离开了房间，漫步走到院子里；然后遇到了珍妮特，

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ]['eɪprən] [fʊl] [ʌv; əv] [egz] , [hi:; hi] [sed] , ['grʌfli] : " [jə; jəɹ] ['sɪstə-z] [ɔ:l] [ə'loʊn] .
with her apron full of eggs , he said , gruffly : " Your sister's all alone .
和 她 围裙 满的 的 鸡蛋 , 他 说 , 粗声粗气地 : " 你的 姐妹 全部 独自的 .

他粗声粗气地说，她围裙里装满了鸡蛋：“你妹妹孤身一人。”

" [ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði][æks] , [ænd; ənd] [hækt] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɑ:pɪŋ] - [blɑ:k] ,
" Then he looked up the axe , and hacked at the chopping - block ,
" 然后 他 看起来 向上 这 斧头 , 和 被黑客攻击 在 这 切碎 - 堵塞 ,
然后他抬头看了看斧头，便挥斧砍向砧板。

['fi:lɪŋ] [mʌtʃ] [tu:] [ɪl] - ['hju:məd] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['tʃɑ:pɪŋ] ['ju:sf(ə)] [wɪð; wɪθ] ['kɪndlɪŋ] -
feeling much too ill - humored even to make his chopping useful with kindling -
感觉 很多 也 患病的 - 幽默 甚至 到 制作 他的 切碎 有用 和 引火物 -
[stɪks] .
sticks .
棍子 .

他心情极其糟糕，甚至连用引火柴劈柴都做不到。

[hi:; hi] [tʃɑ:pt] [tɪl] [hɪz; ɪz] [blʌd] [br'gæən][tu:; tə]['sɜ:rkjələɪt] ,
He chopped till his blood began to circulate ,
他 切碎 直到 他的 血 开始 到 流通 ,

他不停地砍，直到血液开始循环。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][ɪn][ə; eɪ] ['hæpi] [mu:d] [wen] [hi:; hi] [θru:] [daʊn] [ðə; ði][æks] .
and he was almost in a happy mood when he threw down the axe .
和 他 曾是 几乎 在 一个 快乐的 情绪 什么时候 他 扔 向下 这 斧头 .

他扔下斧头时，心情几乎是愉悦的。

[hi:; hi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [dɪ,tɜ:rmɪ'neɪ](ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] ['haɪli] [sætɪs'fæktəri] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
He had reached a determination that was highly satisfactory to himself ,
他 有 达到 一个 决心 那 曾是 高度 令人满意的 到 他自己 ,
他做出了令自己非常满意的决定。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][hi:; hi][wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv]
without a thought of the trouble and anxiety he was going to give
没有 一个 想法 的 这 麻烦 和 焦虑 他 曾是 去 到 给
[ˈevriwʌn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] . [-]
everyone in the house . [49]
每个人 在 这 房子 . [-]

他丝毫没有想到自己会给家里的每个人带来麻烦和焦虑。[49]

[ˈpleɪŋ] [ɪn] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈfæʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˈspɪnɪŋ] [sɔːŋ] .
playing in childish fashion the Spinning Song .
玩耍 在 幼稚 时尚 这 旋转 歌曲 .

以孩童般的方式演奏《纺纱歌》。

[hiː; hi][hæf] [hɜːrd] [ɪn][aɪ ˈtiː][ðə; ði] [wɜːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] , [ðə; ði] [biːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtredl] ,
He half heard in it the whirr of the wheel , the beat of the treadle ,
他 一半 听到 在 它 这 呼呼 的 这 车轮 , 这 打 的 这 踏板 ,
他隐约听到车轮的呼呼声和踏板的敲击声。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspɪnɪŋ] [gɜːrl] , [ðə; ði][ˈrʌs(ə)] [ʌv; əv] [liːvz] [ˌaʊtˈsaɪd] [hɜːr; həʀ] ,
the song of the spinning girl , the rustle of leaves outside her ,
这 歌曲 的 这 旋转 女孩 , 这 沙沙 的 树叶 外部 她 ,
纺纱女的歌声, 她窗外树叶的沙沙声,

[ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv] [biːz] [ænd; ənd][stɜːr][ʌv; əv] [wɪnd] , [ænd; ənd] [ˈtwɪtər] [ʌv; əv][bɜːrdz][ɪn][ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] .
the hum of bees and stir of wind , and twitter of birds in the branches .
这 哼 的 蜜蜂 和 搅拌 的 风 , 和 叽叽喳喳 的 鸟类 在 这 分支 .
蜜蜂嗡嗡作响, 微风拂过, 枝头鸟儿啁啾鸣叫。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ləst] [wɪl] [hɜːrd] [ænd; ənd] [sɔː] [ʌv; əv] [hoʊm] [ðæt] [deɪ] .
And that was the last Will heard and saw of home that day .
和 那 曾是 这 最后的 将要 听到 和 锯 的 家 那 天 .
那是威尔那天最后一次听到和看到家乡的消息。

[fɔːr; fər][hiː; hi][pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈriːfər] , [pʊld] [hɪz; ɪz] [ˈsiːlskɪn] [kæp][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,
For he put on his reefer , pulled his sealskin cap over his ears ,
为了 他 放 在 他的 冷藏 , 拉 他的 海豹皮 帽 超过 他的 耳朵 ,
他戴上潜水帽, 把海豹皮帽拉到耳朵上,

[hʌŋ] [hɪz; ɪz] [skeɪts] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [ˈberɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] [went]
hung his skates on his arm , and with his hands buried in his pockets went
悬挂 他的 冰鞋 在 他的 手臂 , 和 和 他的 双手 埋葬 在 他的 口袋 去
[daʊn]
down
向下

他把溜冰鞋挂在胳膊上, 双手插在口袋里, 往下走了。

[ðə; ði] [-]
the [50]
这 [-]

[50]

[fiːld] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈɔːrt] [kʌt] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði][stɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [tiːm] .
field to take a short cut and get the start of the team .
场地 到 拿 一个 短的 切 和 得到 这 开始 的 这 团队 .
球场上有人抄近路, 抢占了先机。

[wɪl] [felt] [hɪmˈself] [ˈveri] [ɪl] - [juːst] .
Will felt himself very ill - used .
将要 毛毡 他自己 非常 患病的 - 用过的 .

威尔觉得自己受到了很不公平的利用。

[ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] , [kept] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bʊks] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] ,
There he was , kept at his books , with a woman to teach him ,
那里 他 曾是 , 保留 在 他的 图书 , 和 一个 女士 到 教 他 ,
他整天埋头读书, 有个女人教他书。

[ænd; ənd][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [lʊk] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [ˈstʌdi] ,
and obliged to look forward to a life of study ,
和 有义务 到 看 向前 到 一个 生活 的 学习 ,
并不得不展望未来学习的人生,

[wen] [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈju:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌslz] , [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈfu:ɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtræpɪŋ] ,
when he wanted to be using his muscles , to be shooting and trapping ,
什么时候 他 通缉 到 是 使用 他的 肌肉 , 到 是 射击 和 诱捕 ,
[ˈfɑ:lʊɪŋ] [ðə; ði] [dɪr] ,
following the deer ,
下列的 这 鹿 ,

当他想运用自己的肌肉, 想去射击、设陷阱、追踪鹿群时,

[sneəɪŋ] [smɔ:l] [geɪm] !
snaring small game !
陷阱 小的 游戏 !

捕捉小型猎物!

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ʃɔ:rt] - [ˈsaɪtɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɪnˈdʒʌstɪs] [ɑ:n] [oʊld] [ˈʌŋkəlz] [pɑ:rt] , [wɪl]
It was very short - sighted and a great injustice on Old Uncle's part , Will
它 曾是 非常 短的 - 目击者 和 一个 伟大的 不公正 在 老的 叔叔的 部分 , 将要
[ˈri:zənd] ;
reasoned ;
有理智的 ;

威尔心想, 老叔叔这样做目光短浅, 实在太不公平了;

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ˈkʊdnt] [si:] [wʌt] [ænt] [ˈsu:zən] [hæd; həd] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ;
and he couldn't see what Aunt Susan had been thinking of ;
和 他 不能 看 什么 阿姨 苏珊 有 到过 思维 的 ;

他看不出苏珊阿姨在想什么;

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ɪnˈdɪɡnənt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ænt] [roʊz] ,
and he was very indignant with his Aunt Rose ,
和 他 曾是 非常 愤怒 和 他的 阿姨 玫瑰 ,

他对罗斯姨妈非常生气。

[hu:] [hæd; həd] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑ:n] [ðoʊz] [ˈhɔ:ɾɪd] [ru:lz] [ɪn] [ðə; ði] [səbˈdʒʌŋktɪv] ;
who had insisted on those horrid rules in the subjunctive ;
WHO 有 坚持 在 那些 可怕的 规则 在 这 虚拟语气 ;

那些坚持使用虚拟语气中那些可怕规则的人;

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔ:r; fər] [ˈdʒænit] [ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] [tʃɑ:p] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈlætn] [ʃi:; ʃɪ] [wɪft] — [hi:; hi] [prɪˈfɜ:rd]
and as for Janet she could chop all the Latin she wished — he preferred
和 作为 为了 珍妮特 她 可以 劈 全部 这 拉丁 她 希望 — 他 首选
[tu:; tə] [tʃɑ:p] [wʊd] !
to chop wood !
到 劈 木头 !

至于珍妮特, 她可以随心所欲地学习拉丁语——而他更喜欢砍柴!

[ˈnɜ:rsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ræθ] , [wɪl] [ræn] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ænd; ənd] [skɪpt] [əˈlɔ:ŋ] .
Nursing his wrath , Will ran and walked and skipped along .
护理 他的 愤怒 , 将要 跑 和 步行 和 跳过 沿着 .

威尔怒火中烧, 一会儿跑, 一会儿走, 一会儿跳着走。

[ri:tɪŋ] [ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] ,
Reaching the highway ,
到达 这 公路 ,

到达高速公路,

[hi:; hi] [ɡɑ:t] [ə; eɪ] [lɪft] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [maɪlz] [baɪ] [ˈklɪŋɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈrʌnə:z] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [səˈveɪɪŋ]
he got a lift of some miles by clinging to the runners of a surveying
他 得到 一个 举起 的 一些 英里 经过 依恋 到 这 跑步者 的 一个 测量
[ˈpɑ:rtɪ:z] [ˈkʌtər] .
party's cutter .
党的 刀具 .

他抓住勘测队快艇的滑轨, 搭便车走了几英里。

[hiː; hi][ɡɑːt][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈweɪsaɪd] [ˈfæntɪ] ,
He got a bowl of bread and milk at a wayside shanty ,
他 得到 一个 碗 的 面包 和 牛奶 在 一个 路边 棚屋 ,
他在路边小屋里得到了一碗面包和牛奶。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [peɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈpenɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] ,
for which he paid all the pennies in his pocket ,
为了 哪个 他 有薪酬的全部 这 便士 在 他的 口袋 ,
他为此花光了口袋里所有的钱。

[ðen] [hæd; həd] [əˈnʌðər] [raɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] [ɑːn][ə; eɪ] [sləʊ] [ɑːks] - [tiːm] [ˈleɪbərɪŋ]
then had another ride of a couple of hours on a slow ox - team laboring
然后 有 其他 骑 的 一个 夫妻 的 小时 在 一个 慢的 牛 - 团队 劳动
[əˈlɔːŋ] [tuː; tə][æn; ən][ˈaɪsəleɪtɪd][ˈfɑːrm] .
along to an isolated farm .
沿着 到 一个 孤立 农场 :
然后又花了几个小时乘坐缓慢的牛队，艰难地跋涉到一个偏僻的农场。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ɪn][ðə; ði] [wɒdz] ,
And now he was already in the woods ,
和 现在 他 曾是 已经 在 这 树林 ,
现在他已经身处树林之中了。

[naːt][ðə; ði] [diːp] [ˈfɔːrɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɑːɡəːz] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈmoʊt] [nɔːrθ] — [ðæt] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]
not the deep forest of the loggers in the remote north — that was still a
不是 这 深的 森林 的 这 日志记录器 在 这 偏僻的 北 — 那 曾是 仍然 一个
[ˈdʒɜːrni] [ɔːf] — [bʌt; bət] [wer] [ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɡest] [baɪ][ðə; ði][ˈoʊpən][ˈspeɪsɪz]
journey off — but where the highway was to be guessed by the open spaces
旅行 离开 — 但 在哪里 这 公路 曾是 到 是 猜对了 经过 这 打开 空间
[brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈloʊər] [hɪlz] ,
between the lower hills ,
之间 这 降低 丘陵 ,
不是遥远北方伐木工人居住的茂密森林——那还是一段漫长的旅程——而是从低矮山丘之间的开阔地带可以大致判断出公路所在的地方。

[æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][maːrks] [ʌv; əv][ˈtræv(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] - [krʌst] .
as there were no marks of travel on the snow - crust .
作为 那里 是 不 标记 的 旅行 在 这 雪 - 地壳 :
因为雪壳上没有任何行进痕迹。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [əbˈskjər] ,
The air was already obscure ,
这 空气 曾是 已经 朦胧 ,
空气已经变得浑浊不堪。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [belt] [ʌv; əv] [ˈsʌnset] [θruː] [ðə; ði][ˈboʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]
although he could see a belt of sunset through the boles of the [51]
虽然 他 可以 看 一个 腰带 的 日落 通过 这 树干 的 这 [-]
尽管他能透过树干看到一抹落日余晖[51]

[triːz] .
trees .
树木 :
树。

[hiː; hi][brɪˈɡæn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdesələt] [senˈseɪ](ə)n] .
He began to have a very desolate sensation .
他 开始 到 有 一个 非常 荒凉 感觉 :
他开始感到无比孤独寂寞。

[wɪl] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə'freɪd] — [oʊ] , [noʊ] , [nɑ:t][hi:; hi] !
Will was not afraid — oh , no , not he !
将要 曾是 不是 害怕的 — 哦 , 不 , 不是 他 !

威尔一点也不害怕——哦，不，他一点也不害怕！

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sɪmplɪ] ['maɪti] ['loʊnsəm] .
It was simply mighty lonesome .
它 曾是 简单地 强大的 寂寞 .

真是无比孤独。

[hi:; hi] ['trʌdʒd] [ə'weɪ] , [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][brɪ'gæn][tu:; tə] ['wɪs(ə)] .
He trudged away , all the same , and began to whistle .
他 艰难跋涉 离开 , 全部 这 相同的 , 和 开始 到 哨 .

他还是拖着沉重的脚步走开了，然后开始吹口哨。

[ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] [stɑ:pt] ['wɪslɪŋ] .
Presently he stopped whistling .
目前 他 停止 吹口哨 .

他随即停止了吹口哨。

[hi:; hi] ['wʌndəʒ-d] [waɪ] [ðə; ði] [sə'plai] - [ti:m] [dɪd][nɑ:t] [kʌm] [ə'loʊŋ] .
He wondered why the supply - team did not come along .
他 想知道 为什么 这 供应 - 团队 做过 不是 来 沿着 .

他纳闷为什么后勤队没有一起来。

[hæd; həd][hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] — [wʌz; wəz][aɪ 'ti:][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [nu:n] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]
Had he made a mistake — was it to - morrow noon they had been
有 他 制成 一个 错误 — 曾是 它 到 - 明天 中午 他们 有 到过

[ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][stɑ:rt] ?
going to start ?
去 到 开始 ?

他是不是记错了？他们原本不是打算明天中午开始吗？

[ˈpɪntʃər] [hæd; həd] ['sɜ:rt(ə)nli] [təʊld][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi][ɔ:f] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['aʊər] .
Pincher had certainly told him they would be off within the hour .
平彻 有 当然 讲述 他 他们 会 是 离开 之内 这 小时 .

平彻确实告诉他，他们会在一个小时内出发。

[ˈprɑ:bəbli] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['oʊnli] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][daɪ'æn][tu:; tə][pʊt] [ʌp][ðə; ði][koʊld] [bi:f] [ænd; ənd][ˈbɑ:t(ə)]
Probably they were only waiting for Diane to put up the cold beef and bottle
大概 他们 是 仅有的 等待 为了 黛安 到 放 向上 这 寒冷的 牛肉 和 瓶子

[ðə; ði] ['kɔ:fi] .
the coffee .
这 咖啡 .

他们可能只是在等黛安娜把冷牛肉装瓶出售。

[hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['belz] ['evri] ['moʊmənt] .
He expected to hear the bells every moment .
他 预期的 到 听到 这 铃铛 每一个 片刻 .

他希望时时刻刻都能听到钟声。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

山谷的孩子们(The Children of the Valley)

第3/4页

[haʊ] [sər'praɪzd] [oʊld][ˈʌŋk(ə)] [wʊd] [biː; bi] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][kæmp][wɪð; wɪθ]
How surprised Old Uncle would be when he saw him come into the camp with
如何 惊讶 老的 叔叔 会 是 什么时候 他 锯 他 来 进入 这 营 和
['pɪntʃər] [ænd; ənd][dʒoʊ] !
Pincher and Jo !
平彻 和 乔 !

老叔叔要是看到他带着平彻和乔来到营地，该有多惊讶啊！

[haʊ] ['æŋɡrɪ] , [tuː] , [pər'hæps] , [æt; ət][fɜːrst] !
How angry , too , perhaps , at first !
如何 生气的 , 也 , 也许 , 在 第一的 !

起初，或许也会非常生气吧！

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ænt] ['suːzn] [wʌz; wəz] [ə'bɔːŋ] [wʊd] ['kaʊntərbæləns] [ðæt] .
But the fact that Aunt Susan was along would counterbalance that .
但 这 事实 那 阿姨 苏珊 曾是 沿着 会 抗衡 那 .

但苏珊阿姨在身边，可以弥补这一点。

[wɪl] [kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] [swiːt] [sə'riːn] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [fɜːr] [hʊd] .
Will could see her sweet serene face in the white fur hood .
将要 可以 看 她 甜的 安详 脸 在 这 白色的 毛皮 兜帽 .

威尔透过白色的毛皮兜帽看到了她甜美宁静的脸庞。

[wel] , [oʊld][ˈʌŋk(ə)] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ɪm'pɔːsəb(ə)] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ] [bɔɪ] [aʊt]
Well , Old Uncle would understand how impossible it was to drive a boy out
出色地 , 老的 叔叔 会 理解 如何 不可能的 它 曾是 到 驾驶 一个 男生 出去
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bent] .
of his bent .
的 他的 弯曲 .

老叔叔肯定明白，要让一个男孩改掉坏习惯是多么不可能。

[jes] , [hiː; hi] [wʊd] , [sɜːr] !
Yes , he would , sir !
是的 , 他 会 , 先生 !

是的，他会是的，先生！

[wɪl] [rɪ'flektɪd] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [ðæt] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [θɪŋz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] ,
Will reflected with pride that now he had taken things into his own hands ,
将要 反映 和 自豪 那 现在 他 有 已采取 事物 进入 他的 自己的 双手 ,

威尔自豪地想，现在一切都掌握在自己手中了。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .
and walked on with great resolution .
和 步行 在 和 伟大的 解决 .

然后他坚定地继续往前走。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['feləʊ] [huː] [hæd; həd]['teɪkən] [θɪŋz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə]
For a fellow who had taken things into his own hands could not afford to
为了 一个 同伴 WHO 有 已采取 事物 进入 他的 自己的 双手 可以 不是 买得起 到

[biː; bi] [daʊn] - ['hɑːtɪd] [br'keɪz, br'kɔːz][ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz] ['ləʊnli] ,
be down - hearted because the road was lonely ,
是 向下 - 心地 因为 这 路 曾是 孤独 ,

一个亲力亲为的人，不能因为道路孤独而灰心丧气。

[bɔːŋ] , [ɔːr][dɑːrk] .
long , or dark .
长的 , 或者 黑暗的 .

长, 或黑。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] — [hiː; hi] [wəd] [nɑːt] [seɪ] [ðə; ði][wɜːrd] “ [ə'freɪd] ” [iːv(ə)n][tuː; tə] [hɪm'self] .
If he was — he would not say the word “ afraid ” even to himself .
如果 他 曾是 — 他 会 不是 说 这 单词 “ 害怕的 ” 甚至 到 他自己 .
如果他真的害怕——他甚至不会对自己说出“害怕”这个词。

[wel] , [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
Well , if he was ,
出色地 , 如果 他 曾是 ,

如果他是的话,

[wʌt] [wəd] [hiː; hi][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [di:p] [wɒdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæribuː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kætə,maʊnt] ?
what would he be in the deep woods of the caribou and the catamount ?
什么 会 他 是 在 这 深的 树林 的 这 驯鹿 和 这 山猫 ?
在驯鹿和美洲狮栖息的密林深处, 他会是什么呢?

[ðeər'æt] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [keɪm] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [-]
Thereat a picture came before his eyes of a [52]
那里 一个 图片 来了 前 他的 眼睛 的 一个 [-]

这时, 一幅画面浮现在他的眼前[52]

[hjuːdʒ] ['kæribuː] ['plʌndʒɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] - [depθs] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [baʊndz] , [hɪz; ɪz] ['nɒstrəlz]
huge caribou plunging down the forest - depths with great bounds , his nostrils
巨大的 驯鹿 骤降 向下 这 森林 - 深度 和 伟大的 界限 , 他的 鼻孔
[dai'leɪtɪŋ] , [hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] ['bɜːrniŋ] ,
dilating , his black eyes burning ,
扩张 , 他的 黑色的 眼睛 燃烧 ,
一头巨大的驯鹿纵身跃入森林深处, 鼻孔扩张, 黑眼睛闪着怒火。

[hɪz; ɪz] ['maɪti] [hɔːrnz] [leɪd] [bæk] [ə'ɔːŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] ;
his mighty horns laid back along his shoulders ;
他的 强大的 角 铺设 后退 沿着 他的 肩膀 ;

他那对雄伟的角斜倚在他的肩膀上;

[ænd; ənd] [ɪf] ['evər] ['eni] [wʌn][wʌz; wəz][ɡlæd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɪl] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ][faːr] - [ɔːf]
and if ever any one was glad it was Will when he heard a far - off
和 如果 曾经 任何 一 曾是 高兴的 它 曾是 将要 什么时候 他 听到 一个 远的 - 离开
[ˈtɪŋk(ə)l] ,
tinkle ,
小便 ,

当威尔听到远处传来叮叮当当的声音时, 他高兴极了。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [piːl] [ʌv; əv] [sledʒ] - ['belz] ,
and presently a peal of sledge - bells ,
和 目前 一个 皮尔 的 雪橇 - 铃铛 ,

随后响起一阵铿锵的铃铛声。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'baʊt][ænd; ənd] [stʊd] [stiːl] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [sə'plai] - [tiːm] [wɪð; wɪθ] ['pɪntʃər]
and turned about and stood still to meet the supply - team with Pincher
和 转向 关于 和 站立 仍然 到 见面 这 供应 - 团队 和 平彻

[ænd; ənd][dʒoʊ] .
and Jo .
和 乔 .

然后转身站着, 和 Pincher 和 Jo 一起迎接补给队。

“ [ˈwɔːl] , [ˈhiːz] [ə; eɪ] [tʃæp] [ʌv; əv] , [aɪ] [vʌm] ! ” [kraɪd] ['pɪntʃər] ,
“ Wal , he's a chap of speerit , I vum ! ” cried Pincher ,
“ 沃尔 , 他是 一个 小伙子 的 斯皮里特 , 我 vum ! ” 哭 平彻 ,
“沃尔, 他真是个小伙子, 我妈的! ”平彻喊道,

[wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ˈreɪzɪd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɔːlt][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] .
when the boy in the middle of the way raised his hand to halt the horses .
什么时候 这 男生 在 这 中间 的 这 方式 提高 他的 手 到 停止 这 马匹 .

这时，路中间的男孩举起手示意马匹停下。

“ [aɪ][duː] -
“ **I do** '
“ 我 做 -

“我愿意'

- [ˈnoʊz][wiː; wi][gɔːt] [ˈeniθɪn] - [ter][diːˈju][bʌt; bət][ter] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɑːn] .
' **no's we got anythin ' ter du but ter take him on .**
- 不 我们 得到 任何东西 - 特尔 杜 但 特尔 拿 他 在 -

'不，我们没有什么办法，但要和他对抗。'

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [wiːl] [kʃʊr] [hɪm; ɪm] ! “
But I guess we'll cure him ! “
但 我 猜测 出色地 治愈 他 ! “

但我相信我们能治好他！

“ [oʊl] - - [biː; bi][mæd] , “ [səˈdʒestɪd] [dʒoʊ] — [oʊld][ˈʌŋk(ə)l] [ˈwerɪŋ] [ðæt] [ˌæpəˈleɪ](ə)n] [ɑːn]
“ **Ol ' man'll be mad , “ suggested Jo — Old Uncle wearing that appellation on**
“ ol - - 是 疯狂的 , “ 建议 乔 — 老的 叔叔 穿着 那 称谓 在
[əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmæstəʃɪp] ,
account of his mastership ,
帐户 的 他的 大师级 ,

“老头子会生气的,”乔说道——这位老叔叔之所以被称作老头子，是因为他头衔显赫。

[baɪ][noʊ] [miːnz] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈjɪrɪz] .
by no means on account of his years .
经过 不 方法 在 帐户 的 他的 年 .

这绝非因为他的年龄。

“ [kɑːnt] [liːv] [ðə; ði] [bɔɪ] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [ˈwʊdʒi] [pleɪs] , [ænd; ənd] [naɪt] [ˈkʌmɪn] - [ɑːn] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ,
“ **Can't leave the boy here in this woodsy place , and night comin ' on , if he is ,**
“ 不能 离开 这 男生 这里 在 这 林地 地方 , 和 夜晚 即将到来 - 在 , 如果 他 是 ,
“不能把这孩子留在这片树林里，夜幕即将降临，如果他.....”

“ [sed] [ˈpɪntʃər] .
“ **said Pincher .**
“ 说 平彻 .

“平彻说道。”

“ [ˈprɪti] [ˈkɪtl] [oʊ] - [fɪ] !
“ **Pretty kittle o ' fish !**
“ 漂亮的 基特尔 o - 鱼 !

“漂亮的小鱼！ ”

[ʌp] [wɪð; wɪθ][jiː; ji] , [ˈjʌŋstər] !
Up with ye , youngster !
向上 和 是的 , 青少年 !

起来，年轻人！

“ [tʌkt] [ˈʌndər] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [hɔːrs] - [ˈblæŋkɪts] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [loʊd] ,
“ **Tucked under a lot of horse - blankets on top of the load ,**
“ 塞进去 在下面 一个 很多 的 马 - 毯子 在 顶部 的 这 加载 ,

“被压在货物顶部的很多马毯下面，

[wɪl] [nuː] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [tɪl] [leɪt] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] .
Will knew but little more till late the next morning .
将要 知道 但 小的 更多的 直到 晚的 这 下一个 早晨 .

直到第二天上午晚些时候，威尔才知道更多内情。

[ðen] [hi:; hi] [faʊnd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sti:l] ['dʒɑ:ɡɪŋ] [ɑ:n] .

Then he found they were still jogging on .
然后 他 成立 他们 是 仍然 慢跑 在 .

然后他发现他们还在继续慢跑。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [veɪɡ] , [dɪ'laɪt(ə)lɪ] ['meməri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪsti] [si:n] [ʌv; əv] ['swɪŋɪŋ] ['læntərnz]
He had a vague , delightful memory of a misty scene of swinging lanterns
他 有 一个 模糊的 , 愉快 记忆 的 一个 蒙蒙 场景 的 摇摆 灯笼

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] ['vɔɪsɪz] ,
and shouting voices ,
和 喊叫 声音 ,

他隐约记得一幅雾气弥漫的景象：摇曳的灯笼和人们的喊叫声。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] [t'eɪndʒɪŋ] ['hɔ:rsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'moʊt] [hæf]
and of their changing horses in the middle of the night at the remote half
和 的 他们的 变化 马匹 在 这 中间 的 这 夜晚 在 这 偏僻的 一半

- [wei] [haʊs] .

- way house .
- 方式 房子 .

以及他们在偏远的中途旅馆半夜更换马匹的情况。

['fi:lɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)lɪ] [stɪf] [ænd; ənd] [sɔ:r] , [hi:; hi] [stretʃt] [hɪm'self] ,
Feeling a little stiff and sore , he stretched himself ,
感觉 一个 小的 僵硬的 和 疮 , 他 拉伸 他自己 ,

他感到有些僵硬酸痛，便伸了个懒腰。

[ænd; ənd][ɡa:t] [daʊn] [tu:; tə] [wɔ:k] [ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd] ['lɪmbər] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['pɪntʃər] .
and got down to walk a bit and limber up with Pincher .
和 得到 向下 到 走 一个 少量 和 柔韧 向上 和 平切 .

然后下楼和 Pincher 一起走走，活动活动筋骨。

[ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði][kəʊld] [bi:f] [-]
And he found the cold beef [53]
和 他 成立 这 寒冷的 牛肉 [-]

他发现了冷牛肉[53]

[ænd; ənd] ['sɔ:sɪdʒ] [ænd; ənd] ['bɪskɪt] [ænd; ənd] ['bɔ:tld] ['kɔ:fi] [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] ['nektər] [ænd; ənd]
and sausage and biscuit and bottled coffee as good as nectar and
和 香肠 和 饼干 和 瓶装 咖啡 作为 好的 作为 花蜜 和

[æm'brɒʊʒə] .

ambrosia .
仙人掌 .

还有香肠、饼干和瓶装咖啡，美味得如同花蜜和琼浆玉液。

[soʊ] [ðeɪ] [plɒdɪd] [ɑ:n] [θru:;] [ðə; ði] [deɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baɪt] [hɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sʌp] [ðer; ðər] .
So they plodded on through the day , with a bite here and a sup there .
所以 他们 蹒跚而行 在 通过 这 天 , 和 一个 咬 这里 和 一个 上 那里 .

于是他们就这样艰难地熬过了一天，这里吃点东西，那里喝点东西。

[dʒʌst][æt; ət] [dʌsk] [ðeɪ] [stɑ:pt] [ɪn][ə; eɪ] ['feltərd] [spɑ:t] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][kæmp][fɔ:r; fər]
Just at dusk they stopped in a sheltered spot where they were to camp for
只是 在 黄昏 他们 停止 在 一个 避难所 点 在哪里 他们 是 到 营 为了

[ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ru:d] [hʌt] [bɪlt] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['b:ɡɪŋ] - ['pɑ:rtɪz] .
the night in a rude hut built there for the logging - parties .
这 夜晚 在 一个 粗鲁的 小屋 建造 那里 为了 这 日志记录 - 各方 .

黄昏时分，他们停在一处避风的地方，准备在那里搭起一间简陋的小屋过夜，这间小屋是为伐木工人搭建的。

" [wel] , [ðɪs] [ɪz] [ɡrett] , " [sed] [wɪl] ,
" Well , this is great , " said Will ,
" 出色地 , 这 是 伟大的 , " 说 将要 ,

“太好了，”威尔说。

[ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈlegz] [fɑːr][əˈpɑːrt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] [ðæt] [ˈpɪntʃər] [hæd; həd] [ˈsnæpɪŋ]
standing with his legs far apart in front of the fire that Pincher had snapping
常设 和 他的 腿 远的 除 在 正面 的 这 火 那 平彻 有 啪啪
[ˌaʊtˈsaɪd] [ænd; ənd] [ˈsendɪŋ] [ʌp] [hweːlz] [ʌv; əv][spɑːrks] .
outside and sending up whirls of sparks .
外部 和 发送 向上 旋转 的 火花 .

他双腿大张地站在外面，面前是平彻点燃的篝火，火星四溅。

[ˈpɪntʃər] [wʌz; wəz] [ˈkʊkɪŋ] [sʌm; səm] [ˈskwɪrəlz] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃɑːt] .
Pincher was cooking some squirrels he had shot .
平彻 曾是 烹饪 一些 松鼠 他 有 射击 .

平彻正在烹饪他射杀的一些松鼠。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈseɪvəri] [rɪˈpæst] , [wɪl] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ɑːn][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [ˈhemlɔːk] - [baʊz] , [ˈkʌvəd]
After a savory repast , Will went to sleep on a pile of hemlock - boughs , covered
后 一个 美味的 餐饮 , 将要 去 到 睡觉 在 一个 桩 的 铁杉 - 树枝 , 涵盖
[wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [paɪl] .
with another pile .
和 其他 桩 .

享用了一顿美味的晚餐后，威尔躺在一堆铁杉树枝上睡着了，树枝上还盖着另一堆树枝。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] [səˈpraɪzɪŋ] [ɪksˈpɪəriənsɪz] .
He seemed to be on the brink of surprising experiences .
他 似乎 到 是 在 这 边缘 的 奇怪 经历 .

他似乎即将经历一些意想不到的事情。

[wen] [dʒoʊ] [weɪkt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ɡloʊ] [ʌv; əv] [red] [ˈsʌnraɪz] [θruː] [ðə; ði] [tʃɪŋks] ,
When Jo waked him in the first glow of red sunrise through the chinks ,
什么时候 乔 醒来 他 在 这 第一的 辉光 的 红色的 日出 通过 这 裂缝 ,

当乔在晨曦透过缝隙洒下的第一缕红光中唤醒他时，

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈfloʊtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [klaʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌpər] [skaɪ] .
he felt as if he had been floating on a cloud in the upper sky .
他 毛毡 作为 如果 他 有 到过 漂浮的 在 一个 云 在 这 上 天空 .

他感觉自己仿佛漂浮在高空的云朵上。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [ˈhɜːri] [ʌp] , ” [ɪkˈskleɪmd] [dʒoʊ] . “
“ **We must hurry up ,** ” **exclaimed Jo .** “
“ 我们 必须 匆忙 向上 , ” 惊呼 乔 . ”

“我们得快点儿了，”乔喊道。

- [tiː] [ˈθɪkənɪŋ] [fɔːr; fər] [faʊl] [ˈweðər] .
! **T's thickening for foul weather .**
- 下恤 增稠 为了 犯规 天气 .

天气预报显示即将出现恶劣天气。

“ [soʊ] [ðeɪ] [broʊk] [ðer; ðər][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [went] [əˈlɔːŋ] , [wɪl] [rɪˈfreʃɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
” **So they broke their fast as they went along , Will refreshing himself with a**
” 所以 他们 打破 他们的 快速地 作为 他们 去 沿着 , 将要 令人耳目一新 他自己 和 一个
[hjuːdʒ][ˈaɪsək(ə)] .
huge icicle .
巨大的 冰柱 .

于是他们边走边吃，威尔还吃了一根巨大的冰柱来解渴。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][wɜːr; wər][hiː; hi] [sent] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʊks] ,
He felt that even were he sent back to his books ,
他 毛毡 那 甚至 是 他 发送 后退 到 他的 图书 ,

他觉得即使被送回书本，

[ænd; ʌnd][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [lɜːrn] [ɔːl] [ə'baʊt] ['hektər] [ænd; ʌnd] [æn'drɑːməki] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt]
and obliged to learn all about Hector and Andromache by way of punishment
和 有义务 到 学习 全部 关于 赫克托 和 安德洛玛刻 经过 方式 的 惩罚
,
:
:

作为惩罚，她被迫学习赫克托耳和安德洛玛刻的故事。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃiːp] [praɪs][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ʌnd][sætɪs'fæktʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs]
it would be a cheap price to pay for the joy and satisfaction of this
它 会 是 一个 便宜的 价格 到 支付 为了 这 喜悦 和 满意 的 这
[trɪp] .
trip .
旅行 :

为了这次旅行带来的快乐和满足感，付出这点代价是值得的。

[stiːl] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði][kæmp] , ['wɪlz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][nɑːt] [kwɑɪt] [æz; əz] [laɪt] ,
Still , as they approached the camp , Will's heart was not quite as light ,
仍然 , 作为 他们 接近 这 营 , 遗嘱 心 曾是 不是 相当 作为 光 ,
然而，当他们接近营地时，威尔的心情却并不那么轻松。

[ðəʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['welkəmd] [baɪ][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv][dɔːgz] , [ðə; ði] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] ['klɪŋkɪŋ] ['æksɪz] ,
though they were welcomed by the baying of dogs , the chorus of clinking axes ,
尽管 他们 是 欢迎 经过 这 吠叫 的 狗 , 这 合唱 的 叮当声 轴 ,
尽管迎接他们的是狗吠声和斧头碰撞的叮当声，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði][ˈɑːksn] [ðæt] [hɔːld] [ðə; ði] [feld] [triːz] [tuː; tə]
and the shouts of the men driving the oxen that hauled the felled trees to
和 这 喊叫 的 这 男人 驾驶 这 牛 那 拖拽 这 倒下 树木 到
[ðə; ði] [-]
the [54]
这 [-]

还有赶着牛拉着砍倒的树木到[54]的男人的喊叫声

[leɪk] .
lake .
湖 :

湖。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][roʊz] [ə'gen] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [oʊld][ˈʌŋk(ə)] [ænd; ʌnd] [ænt] ['suːzn] [hæd; həd] [gɔːn]
But it rose again when he heard that Old Uncle and Aunt Susan had gone
但 它 玫瑰 再次 什么时候 他 听到 那 老的 叔叔 和 阿姨 苏珊 有 已消失
[ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈʌpər] [kæmp] ,
on toward the upper camp ,
在 朝向 这 上 营 ,

但当他听说老叔叔和苏珊婶婶已经前往上游营地时，他的怒气又涌了上来。

[ænd; ʌnd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [bæk] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['aʊərz] .
and would not be back for some hours .
和 会 不是 是 后退 为了 一些 小时 :

几个小时内都不会回来。

[wɪl] [bɔːst][noʊ] [taɪm] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nuː] [sə'raʊndɪŋz] — [ðə; ði] [lɔːŋ]
Will lost no time in making himself familiar with his new surroundings — the long
将要 丢失的 不 时间 在 制作 他自己 熟悉的 和 他的 新的 周围环境 — 这 长的
[loʊ] [haʊs] [ʌv; əv][lɔːgz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌŋks] [ɪn'saɪd] ,
low house of logs with the bunks inside ,
低的 房子 的 日志 和 这 上下铺 里面 ,
威尔很快就熟悉了周围的新环境——一栋长长的、低矮的木屋，里面有上下铺。

[ðə; ði] ['di:kən] - [si:t] [wer] [soʊ] ['meni] [gʊd] ['stɔ:rɪz] [wɜ:r; wər][təʊld] ,
the deacon - seat where so many good stories were told ,
这 执事 - 座位 在哪里 所以 许多 好的 故事 是 讲述 ,
那张曾讲述过许多美好故事的执事席位,

[ðə; ði][hju:dʒ][ˈfaɪər] [wer] [ðə; ði] ['stɜ:rdi] [ˈlɪt(ə)l] [kʊk] [wʌz; wəz] [ˈfraɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbærəl] [ʌv; əv] ['dəʊnʌts] [æt; ət]
the huge fire where the sturdy little cook was frying a barrel of doughnuts at
这 巨大的 火 在哪里 这 结实的 小的 厨师 曾是 煎炸 一个 桶 的 甜甜圈 在
[ə; eɪ] [taɪm] .
a time .
一个 时间 .

那堆巨大的火堆里，那位身强力壮的小厨师一次就能炸一桶甜甜圈。

“ [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [laɪk] [laɪf] [hɪr] ? ” [sed] [hi:; hi][tu:; tə][ðə; ði] [kʊk] .
“ **How do you like life here ?** ” **said he to the cook** .
” 如何 做 你 喜欢 生活 这里 ? ” 说 他 到 这 厨师 .

“你觉得这里的生活怎么样？”他问厨师。

“ [fɜ:rst] - [reɪt] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkʊks] [rɪˈplaɪ] , [æz; əz][hi:; hi] [dra:pt] [hɪz; ɪz] [doʊ] [ˈɪntu:][ðə; ði][fæt] .
“ **First - rate** , ” **was the cook's reply , as he dropped his dough into the fat** .
” 第一的 - 速度 , ” 曾是 这 库克的 回复 , 作为 他 掉落 他的 面团 进入 这 胖的 .

“一流,”厨师一边回答，一边把面团扔进油里。

“ [ˈevər] [si:n] [ə; eɪ] [ˈkætə,maʊnt] ? ” [wɪl] [æskt] .
“ **Ever seen a catamount ?** ” **Will asked** .
” 曾经 已见 一个 山猫 ? ” 将要 问 .

“你见过美洲狮吗？”威尔问道。

“ [kraɪ] [raʊnd] [ðə; ði][kæmp] [su:nz] [ɪts] [dɑ:rk] .
“ **Cry round the camp soon's it's dark** .
” 哭 圆形的 这 营 很快 它是 黑暗的 .

“天黑后，营地里就会响起哭声。”

“ [ˈwɪlz] [aɪz] [ˈoʊpənd] [ˈwaɪdər] .
“ **Will's eyes opened wider** .
” 遗嘱 眼睛 打开 更广泛 .

威尔的眼睛睁得更大了。

“ [ˈri:əli] ? ”
“ **Really ?** ”
” 真的 ? ”

“真的吗？ ”

“ [kraɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ter] [təʊl][ðə; ði] [men] [aʊt] . ”
“ **Cry like a child ter toll the men out** . ”
” 哭 喜欢 一个 孩子 特尔 收费 这 男人 出去 . ”

“像孩子一样哭着把男人们都叫出来。”

“ [du:][ðə; ði] [men] [ˈevər] [goʊ] ? ”
“ **Do the men ever go ?** ”
” 做 这 男人 曾经 去 ? ”

“男人们真的会去吗？ ”

“ [ˈhwʌtɪd] [ðeɪ] [goʊ][ˈfɜ:; ˈfer] ?
“ **What'd they go fer ?** ”
” 什么 他们 去 fer ? ”

他们去哪儿了？

[ter] [bi:; bi][tɔ:rn] [ter] [ˈpi:sɪz] ? ”
Ter be torn ter pieces ? ”
特尔 是 撕裂 特尔 件 ? ”

会被撕成碎片吗？

“ [seɪ] ！
“ **Say** ！
“ 说 ！

“说！

[juː; jʊ][gɑ:t] [ˈeni] [gʌm] ？
You got any gum ？
你 得到 任何 胶 ？

你有口香糖吗？

“ [ðə; ði] [kʊk] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈkænɪstər] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeɪntiəst] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈlʌmps] [ʌv; əv] [pɪŋk]
“ **The cook pointed to a canister full of the daintiest - looking lumps of pink**
“ 这 厨师 尖 到 一个 罐 满的 的 这 最精致的 - 寻找 肿块 的 粉色的
[trænsˈpærənsɪ] .
transparency .
透明度 .

厨师指着一个罐子，里面装满了看起来非常精致的粉红色透明小块。

“ [aɪ] [səˈpouz] [juː; jʊ][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði][ˈvenɪsn̩ˌvenɪzn̩][juː; jʊ][wa:nt] ？ “ [sed] [wɪl] , [ˈsæmplɪŋ] [ðə; ði] [gʌm]
“ **I suppose you have all the venison you want ？** “ **said Will , sampling the gum**
“ 我 认为 你 有 全部 这 鹿肉 你 想 ？ “ 说 将要 , 采样 这 胶
.
.
.

“我想你们肯定有很多鹿肉想吃吧？”威尔一边说着，一边尝了尝口香糖。

“ [dʒɛs] - [kʌmz] [ʌp][ænd; ənd][æskz][ter][biː; bi][et] ！
“ **Jes ' comes up and asks ter be et** ！
“ 杰斯 - 来 向上 和 问 特尔 是 等 ！

“耶稣走过来问特尔是否愿意！ ”

“ [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdoʊnʌt] , [wɪl] [went] [aʊt][tuː; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt] [ðə; ði][ˈɑ:ksn̩] , [ðə; ði] [ˈlɔ:gɪŋ] - [roʊdz] ,
“ **Taking a doughnut , Will went out to investigate the oxen , the logging - roads ,**
“ 采取 一个 油炸圈饼 , 将要 去 出去 到 调查 这 牛 , 这 日志记录 - 道路 ,

“威尔拿着一个甜甜圈，出去查看牛群和伐木道路的情况，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:n] [ˈfroʊz(ə)n] [leɪk] [əˈpɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði][lɔ:gz][wɜ:r; wər] [ˈbi:ɪŋ] [hɔ:ld] [tuː; tə][biː; bi][ɔ:l]
and the long frozen lake upon which the logs were being hauled to be all
和 这 长的 冷冻 湖 之上 哪个 这 日志 是 存在 拖拽 到 是 全部
[əˈfloʊt] [ænd; ənd] [ˈredi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði][aɪs][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] . [-]
afloat and ready with the breaking up of the ice in the spring . [55]
漂浮 和 准备好 和 这 打破 向上 的 这 冰 在 这 春天 . [-]

而那片被拖到冰封湖面上的长湖，在春天冰层破裂时，所有的原木都会浮起来，准备就绪。[55]

[ðə; ði][aɪs] [leɪ] [ˈɡlɪtərɪŋ] .
The ice lay glittering .
这 冰 躺 闪闪发光 .

冰面闪闪发光。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][noʊ][taɪm] [wɪl] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈskeɪts] [ɑ:n] ,
In less than no time Will had his skates on ,
在 较少的 比 不 时间 将要 有 他的 冰鞋 在 ,

没过多久，威尔就穿上了溜冰鞋。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][aʊt] [kəˈɪrɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈkrɪst(ə)l] [ɡler] , [ˈdu:ɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfænsɪ] [ˈtrɪks] ,
and was out careering over the crystal glare , doing his fancy tricks ,
和 曾是 出去 职业 超过 这 水晶 强光 , 正在做 他的 想要 技巧 ,
他飞驰在晶莹剔透的阳光下，表演着他那些花哨的特技。

[ænd; ənd] [ˈspiːdɪŋ] [əˈwei] [frʌm; frəm] [ri:tʃ] [tuː; tə] [ri:tʃ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈaɪləndz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]
and speeding away from reach to reach among the islands with which the
和 超速 离开 从 抵达 到 抵达 之中 这 岛屿 和 哪个 这
[greɪt] [leɪk] [wʌz; wəz] [ˈsprɪŋkld] .
great lake was sprinkled .
伟大的 湖 曾是 撒上 .

然后飞速驶离，从一个岛屿到另一个岛屿，穿梭于点缀着大湖的星罗棋布的岛屿之间。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈdeɪlaɪt] [mʌtʃ] [ˌbɔːŋgər] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [aɪs] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwʊdi] [ˈpleɪsɪz] .
It was daylight much longer out on the open ice than in the woody places .
它 曾是 日光 很多 更长 出去 在 这 打开 冰 比 在 这 木质的 地方 .

开阔的冰面上白昼时间比树林茂密的地方要长得多。

[ænd; ənd] [ɪgˈzɪləreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɡloʊ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [swɪft] [ˈmoʊ(ə)n] ,
And exhilarated with the glow of his swift motion ,
和 兴奋 和 这 辉光 的 他的 迅速 运动 ,

他因自己迅捷的动作而兴奋不已，

[wɪl] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [taɪm] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [sɔː] [lɑːrdʒ] [snoʊ] - [fleɪks] [ˈdænsɪŋ] [əˈbaʊt]
Will did not think anything about time until he saw large snow - flakes dancing about
将要 做过 不是 思考 任何事物 关于 时间 直到 他 锯 大的 雪 - 薄片 跳舞 关于

[hɪm; ɪm] .

him .
他 .

直到看到巨大的雪花在他周围飞舞，威尔才开始意识到时间的存在。

[wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] ,
When he turned ,
什么时候 他 转向 ,

当他转身时，

[hiː; hi] [æt; ət] [wʌns] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [wʌt] [laɪt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ɡreɪ]
he at once noticed that what light there was was only that of a gray
他 在 一次 注意到 那 什么 光 那里 曾是 曾是 仅有的 那 的 一个 灰色的

[ˈɡloʊmɪŋ] ,
gloaming ,
黄昏 ,

他立刻注意到，仅有的光线也只是灰蒙蒙的暮色。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃɪl] [dæmp] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ˈbloʊɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [snoʊ] - [stɔːrm] [ɑːn]
and that a chill damp wind was blowing in his face with a snow - storm on
和 那 一个 寒意 潮湿 风 曾是 吹 在 他的 脸 和 一个 雪 - 风暴 在

[ɪts] [wɪŋz] .

its wings .
它是 翅膀 .

一阵冰冷潮湿的风吹在他的脸上，夹杂着暴风雪。

[haʊˈevər] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [əˈbaʊt] [ˈskeɪtɪŋ] [bæk] ; [ænd; ənd] [wɪl] [went] [ˈflaɪɪŋ]
However , there would be no trouble about skating back ; and Will went flying
然而 , 那里 会 是 不 麻烦 关于 溜冰 后退 ; 和 将要 去 飞行

[ˈkæmpwərd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɪnd] ,
campward against the wind ,
坎普沃德 反对 这 风 ,

然而，滑回去却不成问题；威尔顶着风飞快地向营地飞去。

[wen] [ðə; ði] [skruː] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [skeɪts] [snaɪpt] [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] [ˈtʌmblɪŋ]
when the screw of one of his skates snapped and sent him tumbling
什么时候 这 拧紧 的 一 的 他的 冰鞋 啪啪 和 发送 他 翻滚

[ˈhedbːŋ] ,
headlong ,
一头扎 ,

他的一只冰鞋上的螺丝断了，把他甩了出去，头朝下摔了下去。

[ˈroʊlɪŋ] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] .
rolling over and over .
滚动 超过 和 超过 .

翻滚不止。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] , [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] [skert] [ə'gen] ,
When he had picked himself up , and adjusted the skate again ,
什么时候 他 有 挑选 他自己 向上 , 和 调整 这 滑冰 再次 ,
当他站起身来, 再次调整好冰鞋后,

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [ɪn] [wɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈgoʊɪŋ] , [ʌp][ɔːr] [daʊn] ,
he could not tell in which direction he had been going , up or down ,
他 可以 不是 告诉 在 哪个 方向 他 有 到过 去 , 向上或者 向下 ,
他分不清自己是向上还是向下走了。

[ə'lɔːŋ] [ɔːr] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] .
along or across the lake .
沿着 或者 穿过 这 湖 .

沿着湖边或横跨湖边。

[ðə; ði] [ʃɔːz] [ɔːl] [lʊkt] [ə'laɪk] .
The shores all looked alike .
这 海岸 全部 看起来 同样 .

所有的海岸看起来都一样。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,
There were no lights of the camp to be seen ,
那里 是 不 灯 的 这 营 到 是 已见 ,
营地看不到一丝灯光。

[ˈweðər] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ˈaɪləndz][ɔːr][baɪ][ðə; ði] [prə'dʒektɪŋ] [ʃɔːz] .
whether hidden by the islands or by the projecting shores .
无论 隐 经过 这 岛屿 或者经过 这 投影 海岸 .

无论是被岛屿遮蔽, 还是被突出的海岸线遮蔽。

[traɪ][æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skeɪts] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ˈeni] ,
Try as he might to find the track of his skates he could not see any ,
尝试 作为 他 可能 到 寻找 这 追踪 的 他的 冰鞋 他 可以 不是 看 任何 ,
他竭尽全力寻找冰鞋留下的痕迹, 却一无所获。

[ˈiːðər] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɪm] [laɪt] ,
either for the dim light ,
任何一个 为了 这 暗淡 光 ,

要么是为了昏暗的光线,

[ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði] [snoʊ] [ðæt] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði] [leɪk] [mɔːr] [ænd; ənd]
or for the snow that had fallen and was covering the lake more and
或者 为了 这 雪 那 有 倒下 和 曾是 覆盖 这 湖 更多的 和
[mɔːr] .
more .
更多的 .

或者是因为降下的雪, 雪越来越多地覆盖着湖面。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [skeɪtɪd] [pər'hæps][ə; eɪ] [maɪl] , [ænd; ənd] [stɪl] [sɔː] [noʊ] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] ,
When he had skated perhaps a mile , and still saw no lights of the camp ,
什么时候 他 有 滑冰 也许 一个 英里 , 和 仍然 锯 不 灯 的 这 营 ,
当他滑行了大约一英里后, 仍然没有看到营地的灯光时,

[wɪl] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi] [-]
Will was sure he [56]
将要 曾是 当然 他 [-]

威尔确信他[56]

[hæd; həd] [bɪn] [tɜ:rnd] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'vɜ:rst] [hɪz; ɪz][ˈmoʊ(ə)n][ænd; ənd] [went] [ɪn][ðə; ði]
had been turned about , and he reversed his motion and went in the
有 到过 转向 关于 , 和 他 反转 他的 运动 和 去 在 这
[ˈlðə] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
other direction :
其他 方向 :

他转身，然后改变方向，朝另一个方向走去。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðer; ðər][wɜ:ɪr; wər][noʊ] [laɪts] — [nɑ:t][ə; eɪ][ˈtwɪŋk(ə)l] ['eniwer] ,
But still there were no lights — not a twinkle anywhere ,
但 仍然 那里 是 不 灯 — 不是 一个 闪烁 任何地方 ,
[ˈlðə] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
但仍然一片漆黑——到处连一丝光亮都没有。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [hə'lu:d] [noʊ] ['ænsər] [keɪm] [bʌt; bət][ə; eɪ][fɑ:r] - [ɔ:f] ['ekoʊ] .
and when he hallooed no answer came but a far - off echo .
和 什么时候 他 神圣的 不 回答 来了 但 一个 远的 - 离开 回声 .
[ˈlðə] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
当他高声呼喊时，只听到远处传来的回声，没有回应。

[wel] , [ðɪs] [wʊd] ['nevər][du:] , [wɪl] [sed] .
Well , this would never do , Will said .
出色地 , 这 会 绝不 做 , 将要 说 .
[ˈlðə] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
“这绝对不行，”威尔说。

[sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['lɔ:gɪŋ] - [pæðz] [wʊd] [li:d] [tu:; tə][kæmp] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
Some one of all the logging - paths would lead to camp , of course .
一些 一 的 全部 这 日志记录 - 路径 会 带领 到 营 , 的 课程 .
[ˈlðə] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
当然，所有的伐木小路中总会有一条通往营地。

[hi:; hi] [tʊk] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [skeɪts] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ðə; ði] [ɔ:r] , [ænd; ənd] [went] ['trʌdʒɪŋ] [ænd; ənd]
He took off his skates and climbed the shore , and went trudging and
他 采取 离开 他的 冰鞋 和 攀登 这 支撑 , 和 去 艰难跋涉 和
[ˈwɪslɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] .
whistling along .
吹口哨 沿着 .

他脱下溜冰鞋，爬上岸，一边吹着口哨一边艰难地走着。

[stɪl] [noʊ] [laɪts] .
Still no lights .
仍然 不 灯 .
[ˈlðə] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
仍然没有灯亮。

[bʌt; bət] ['hædnt][ðə; ði][kæmp] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ?
But hadn't the camp been on the edge of the lake ?
但 之前没有 这 营 到过 在 这 边缘 的 这 湖 ?
[ˈlðə] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
但营地不是就在湖边吗？

[hi:; hi] [wʊd] [wɪnd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [edʒ] , [ðen] , [ænd; ənd] ['su:nər] [ɔ:r][ˈleɪtər][hi:; hi][mʌst; məst] [kʌm]
He would wind along the edge , then , and sooner or later he must come
他 会 风 沿着 这 边缘 , 然后 , 和 很快 或者 之后 他 必须 来
[tu:; tə][aɪ 'ti:] !
to it !
到 它 !

那么他就会沿着边缘蜿蜒而行，迟早他会到达那里！

[bʌt; bət] [wɪl] [su:n] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['dʌski] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] ;
But Will soon found it more than dusky among the trees ;
但 将要 很快 成立 它 更多的 比 昏暗 之中 这 树木 ;
[ˈlðə] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
但威尔很快发现，树林中光线昏暗得多；

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɔ:d] [gli:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz] [gɔ:n] ;
and the broad gleam of the lake was gone ;
和 这 广阔 闪耀 的 这 湖 曾是 已消失 ;
[ˈlðə] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
湖面波光粼粼的景象消失了；

[ænd; ʌnd][ðə; ði][meɪn] [ˈlɔːɡɪŋ] - [pæθ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈɔːr] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] .
and the main logging - path along the shore was gone .
和 这 主要的 日志记录 - 小路 沿着 这 支撑 曾是 已消失 .

沿岸的主要伐木通道消失了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][dɪm] [ˈoʊpənɪŋz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] ;
He did not know which one of all the dim openings was the right one ;
他 做过 不是 知道 哪个 一 的 全部 这 暗淡 开口 曾是 这 正确的 一 ;

他不知道所有昏暗的开口中哪一个才是正确的；

[ðə; ði] [snəʊ] [wʌz; wəz] [brˈwɪldərɪŋ] ; [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [dɑːrk] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [lɔːst] . [-]
the snow was bewildering ; it was already dark ; he was lost . [57]
这 雪 曾是 扑朔迷离 ; 它 曾是 已经 黑暗的 ; 他 曾是 丢失的 . [-]

雪下得很大，天色已黑，他迷路了。[57]

[aɪˈeks] .
IX .
第九章 .

九、

[ðə; ði] [naɪt] - [stɔːrm] [ɪn][ðə; ði] [wəʊdz] .
THE NIGHT - STORM IN THE WOODS .
这 夜晚 - 风暴 在 这 树林 .

林中夜暴。

[wen] [wɪl] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [wəʊdz] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstɔːrmi] [ˈwɪntəz] [naɪt] ,
When Will realized that he was lost in the woods , of a stormy winter's night ,
什么时候 将要 已实现 那 他 曾是 丢失的 在 这 树林 , 的 一个 暴风雨 冬天的 夜晚 ,

在一个暴风雪肆虐的冬夜，威尔意识到自己迷失在了森林里。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][hiː; hi][ræn][ˈblaɪndli] [ˈfɔːrwəd] , [ˈenihaʊ] , [ˈeniwer] ,
for a few moments he ran blindly forward , anyhow , anywhere ,
为了 一个 很少 时刻 他 跑 盲目地 向前 , 无论如何 , 任何地方 ,

他有那么一会儿，盲目地向前跑去，不管跑到哪里。

[tɪl] [hiː; hi] [stɔːpt] [ˈsɪmpli] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [əˈnʌðər] [breθ] [ɪn][hɪm; ɪm] .
till he stopped simply because he had not another breath in him .
直到 他 停止 简单地 因为 他 有 不是 其他 气息 在 他 .

直到他精疲力竭，再也喘不过气来，才停下来。

[hiː; hi] [liːnd] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [triː] [ðen] , [tuː; tə] [ˈkwaɪət] [hɪmˈself] .
He leaned against a tree then , to quiet himself .
他 倾斜 反对 一个 树 然后 , 到 安静的 他自己 .

他靠在一棵树上，让自己安静下来。

[ˈsetɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪts] [æt; ət][wɜːrk][hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðæt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈsketɪŋ] [əˈweɪ]
Setting his wits at work he remembered that when he had been skating away
环境 他的 智慧 在 工作 他 记得 那 什么时候 他 有 到过 溜冰 离开

[frʌm; frəm][kæmp][ðə; ði][wɪnd] [hæd; həd] [bɪn] [dəˈrektli; daɪˈrektli][brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
from camp the wind had been directly behind him .
从 营 这 风 有 到过 直接地 在后面 他 .

他开动脑筋，想起自己滑离营地时，风是从他身后吹来的。

[ɪf] [naʊ] [hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði][wɪnd] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈfeɪsɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][kæmp] .
If now he faced the wind he must be facing toward the camp .
如果 现在 他 面对 这 风 他 必须 是 面向 朝向 这 营 .

如果他现在迎风而立，那他一定是面向营地。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈiːzi] [ɪˈnʌf] , [ˈæftər][ɔːl] .
Everything was easy enough , after all .
一切 曾是 简单的 足够的 , 后 全部 .

一切其实都很容易。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ediz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,
But in a few moments he found that in among the eddies of the wood ,
但 在 一个 很少 时刻 他 成立 那 在 之中 这 涡流 的 这 木头 ,
但片刻之后,他发现,在树林的漩涡之中,

[feɪs] [wɪtʃ] [wei] [hiː; hi] [maɪt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔ:lweɪz] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [waɪnd] !
face which way he might , he was always facing the wind !
脸 哪个 方式 他 可能 , 他 曾是 总是 面向 这 风 !
无论他面向哪个方向,他总是迎着风!

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [breθ] [ɪ'nʌf] [hiː; hi] ['fʌʊtɪd] [waɪð; waɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [maɪt] , ['oʊvər]
As soon as he had breath enough he shouted with all his might , over
作为 很快 作为 他 有 气息 足够的 他 喊叫 和 全部 他的 可能 , 超过
[ænd; ʌnd][oʊvər] [ə'gen] ;
and over again ;
和 超过 再次 ;
他一喘口气,就用尽全力大声喊叫,一遍又一遍;

[ə; eɪ] [dʌl] , [feɪnt] ['ekoʊ] ['ænsər] [hɪm; ɪm] — [æn; ən]['ekoʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] [kraɪ] .
a dull , faint echo answered him — an echo like a child's cry .
一个 乏味的, 头晕的 回声 回答 他 — 一个 回声 喜欢 一个 孩子的 哭 .
回应他的是一阵沉闷、微弱的回声——就像孩子的哭声一样。

[ɔ:l][æt; ət][wʌns][hiː; hi] [ˌrekəˈlektɪd] [ðæt] [ˈkætəˌmaʊnt] [təʊlɪŋ] [ðə; ði] [men] [aʊt] [waɪð; waɪθ][ə; eɪ] [tʃaɪldz] [kraɪ] ,
All at once he recollected that catamount tolling the men out with a child's cry ,
全部 在 一次 他 回忆 那 山猫 收费 这 男人 出去 和 一个 孩子的 哭 ,
他突然想起那头山猫用孩童般的哭声向士兵们喊话的情景。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [stʊd] [stiːl] .
and his heart stood still .
和 他的 心 站立 仍然 .
他的心脏骤然停止跳动。

[ɪf] [ðæt] [saʊnd] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ˈkætəˌmaʊnt] ! [-]
If that sound were a catamount ! [58]
如果 那 声音 是 一个 山猫 ! [-]
如果那声音是一只山猫! [58]

[hiː; hi][brɪˈgæn][tuː; tə] [rʌn] — [ˈtrɪpɪŋ] , [ˈstʌmblɪŋ] , [ˈhɪtɪŋ] [aʊtˈstretʃt] [baʊz] [ænd; ʌnd] [ˈfetʃɪŋ]
He began to run — tripping , stumbling , hitting outstretched boughs and fetching
他 开始 到 跑步 — 绊倒 , 踉跄 , 击中 伸展 树枝 和 获取
[daʊn] [ɑ:n] [hɪmˈself] [plʌndʒz] [ʌv; əv] [snoʊ] .
down on himself plunges of snow .
向下 在 他自己 暴跌 的 雪 .
他开始奔跑——跌跌撞撞, 撞到伸出的树枝, 还被落下的雪砸中。

[ˈfaɪnəli] [hiː; hi] [brɔ:t] [ʌp] [əˈgenst] [ə; eɪ] [mɔ:s] - [ˈkʌvəd] [ˈdʒaɪənt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] , [hɪz; ɪz] [lʌŋz]
Finally he brought up against a moss - covered giant of the wood , his lungs
最后 他 带来 向上 反对 一个 苔藓 - 涵盖 巨大的 的 这 木头 , 他的 肺
[ə; eɪ] [ˈfɜ:rnɪs] ,
a furnace ,
一个 炉 ,
最后, 他与一个浑身长满青苔的森林巨人对峙, 那巨人的肺像个火炉。

[hɪz; ɪz] [θroʊt] [laɪk] [ˈbɜ:rnɪŋ] [bræs] .
his throat like burning brass .
他的 喉 喜欢 燃烧 黄铜 .
他的喉咙像燃烧的黄铜一样。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈfɔ:lən] [bɔ:g] .
He sat down on a fallen log .
他 卫星 向下 在 一个 倒下 日志 .
他坐在一根倒下的圆木上。

[ðə; ði] [snəʊ] [wʌz; wəz] ['floʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['ediŋ] [ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .
The snow was floating and eddying and falling round him .
这 雪 曾是 漂浮的 和 涡流 和 坠落 圆形的 他 .

雪花在他周围飘舞、盘旋、飘落。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ] [sɔ:ft] [baʊ] [swept] [loʊ] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv]
Now and again a soft bough swept low and touched his cheek in a sort of
现在 和 再次 一个 柔软的 买 扫荡 低的 和 感动 他的 脸颊 在 一个 种类 的
[kəʊld] [kə'res] .
cold caress .
寒冷的 抚摸 .

不时有柔软的树枝低垂下来，轻轻拂过他的脸颊，带来一种冰凉的抚摸。

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [laɪ] [daʊn] ['prez(ə)ntli] ['ʌndər] [ðə; ði] [li:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:g] [ænd; ənd] [steɪ] [ɔ:l]
He thought he would lie down presently under the lee of the log and stay all
他 想法 他 会 说谎 向下 目前 在下面 这 李 的 这 日志 和 停留 全部
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

他想，他现在就躺在原木背风处，过夜吧。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [səʊ] ['taɪərd] .
he was so tired .
他 曾是 所以 疲劳的 .

他太累了。

[pər'hæps] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] , [hɪz; ɪz] [hed] [bent] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ni:z] , [wɪl] [dɪd] [lu:z] [hɪm'self] [æn; ən] ['ɪnstənt]
Perhaps sitting there , his head bent on his knees , Will did lose himself an instant
也许 坐着 那里 , 他的 头 弯曲 在 他的 膝盖 , 将要 做过 失去 他自己 一个 立即的
;
;
;
;

或许威尔坐在那里，头埋在膝盖上，那一刻他真的忘却了自己；

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] ['sta:rtɪd] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [dri:m] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪld] ['hʌntsmən]
for he started suddenly as if from a dream of the Wild Huntsman
为了 他 开始 突然 作为 如果 从 一个 梦 的 这 荒野 猎人
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] ['stri:mɪŋ] [baɪ] [wɪð; wɪθ] [laɪts] [ænd; ənd] [ʃaʊts] [ɪn] [ðə; ði]
and the Spirits of the Wood streaming by with lights and shouts in the
和 这 烈酒 的 这 木头 流媒体 经过 和 灯 和 喊叫 在 这
[fɔ:rɪst] .
forest .
森林 .

他突然惊醒，仿佛从梦中惊醒一般，梦见野猎人和森林精灵带着光芒和呐喊声在森林中奔涌而过。

[hi:; hi] [ri'kɔ:ld] [də'rektli; daɪ'rektli] [oʊld] [ʌŋkəlz] [wʌns] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɜ:rs(ə)n] [lɔ:st] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz]
He recalled directly Old Uncle's once saying that a person lost in the woods
他 召回 直接地 老的 叔叔的 一次 说 那 一个 人 丢失的 在 这 树林
[ʃʊd; ʃəd] [ɑ:n] [noʊ] [ə'kaʊnt] [goʊ] [tu:; tə] [sli:p] ,
should on no account go to sleep ,
应该 在 不 帐户 去 到 睡觉 ,

他立刻想起了老叔叔曾经说过的话：在森林里迷路的人绝对不能睡觉。

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [ki:p] [ɑ:n] ['mu:vɪŋ] .
but should keep on moving .
但 应该 保持 在 移动 .

但应该继续前进。

[hi:; hi] [roʊz] , [pəʊld] [ʌp] [ðə; ði] ['ka:lər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ri:fər] , [pəʊld] [daʊn] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kæp] ,
He rose , pulled up the collar of his reefer , pulled down the ears of his cap ,
他 玫瑰 , 拉 向上 这 衣领 的 他的 冷藏 , 拉 向下 这 耳朵 的 他的 帽 ,

他站起身，拉起大麻衬衫的领子，拉下帽子的耳带，

[ænd; ɐnd][set] [aʊt] [tu:; tə] [ki:p] ['mu:viŋ] .
and set out to keep moving .
和 放 出去 到 保持 移动 .

然后继续前进。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['siŋgjələr] ['fi:lɪŋ] [ɪn] ['du:ɪŋ] [soʊ] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əu'beɪŋ] [oʊld]
He had a singular feeling in doing so that somehow he was obeying Old
他 有 一个 单数 感觉 在 正在做 所以 那 不知何故 他 曾是 服从 老的
[ʌŋk(ə)l][ænd; ɐnd][gʌ:t][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['kʌmfərt] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] .
Uncle and got a sort of comfort from it .
叔叔 和 得到 一个 种类 的 舒适 从 它 .

这样做时，他有一种奇特的感觉，觉得自己好像是在服从老叔叔，并从中得到了一种安慰。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][maɪld] [stɔ:rm] ,
It was a mild storm ,
它 曾是 一个 温和的 风暴 ,

这是一场小风暴。

[bʌt; bət] [wɪl] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:z][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['efərt] [tu:; tə] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði][dæmp]
but Will was obliged to use a good deal of effort to walk in the damp
但 将要 曾是 有义务 到 使用 一个 好的 交易 的 努力 到 走 在 这 潮湿
[snəʊ] .
snow .
雪 .

但威尔不得不费很大力气才能在潮湿的雪地里行走。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [naʊ] [bi:; bi] ['ri:əli] ['meɪkɪŋ] ['hedweɪ] ['sʌmweɪ] ;
He felt that he must now be really making headway somewhere ;
他 毛毡 那 他 必须 现在 是 真的 制作 进展 某处 ;

他觉得自己现在肯定在某些方面取得了真正的进展；

[ænd; ɐnd][hi:; hi] ['trʌdʒd] [ænd; ɐnd] ['trʌdʒd] [ænd; ɐnd] ['trʌdʒd] , [kwɪt] [ʃɒr] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə]
and he trudged and trudged and trudged , quite sure his way pointed to
和 他 艰难跋涉 和 艰难跋涉 和 艰难跋涉 , 相当 当然 他的 方式 尖 到
[kæmp][æt; ət][læst] ,
camp at last ,
营 在 最后的 ,

他一步一步地艰难跋涉，确信自己的路最终会到达营地。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [-]
for if he were [59]
为了 如果 他 是 [-]

因为如果他是[59]

['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:][ʌp][ænd; ɐnd][gəʊ][ɑ:n][hi:; hi][mʌst; məst][skɜ:rt][ðə; ði] [hoʊl] [leɪk] [brɪ'fɔ:r]
able to keep it up and go on he must skirt the whole lake before
有能力的 到 保持 它 向上 和 去 在 他 必须 裙子 这 所有的 湖 前
['mɔ:rnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

他必须坚持下去，并在天亮前绕湖一周。

[ænd; ɐnd][soʊ] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][kæmp] .
and so come to the camp .
和 所以 来 到 这 营 .

所以，就来营地吧。

[ænd; ɐnd][ɑ:n][hi:; hi] [wɔ:kt] [ænd; ɐnd] [wɔ:kt] .
And on he walked and walked .
和 在 他 步行 和 步行 .

他继续走啊走。

[hɪz; ɪz] [legz] [eɪkt] , [hɪz; ɪz] [bæk] [eɪkt] , [hɪz; ɪz] [θroʊt] [eɪkt] , [hɪz; ɪz] [fi:t] [eɪkt] , [hɪz; ɪz] [toʊz]
His legs ached , his back ached , his throat ached , his feet ached , his toes
他的 腿 疼痛 , 他的 后退 疼痛 , 他的 喉 疼痛 , 他的 脚 疼痛 , 他的 脚趾
[ˈtɪŋɡld] .
tingled .
刺痛 .

他腿疼, 背疼, 喉咙疼, 脚疼, 脚趾发麻。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][hi:; hi] ['stʌmbld] ['oʊvər] [ə'nʌðər] [ɡreɪt] [bɔ:g] .
By and by he stumbled over another great log .
经过 和 经过 他 踉跄 超过 其他 伟大的 日志 .

不久, 他又绊倒在一根粗大的原木上。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] ?
What was this ?
什么 曾是 这 ?

这是什么?

[hɪz; ɪz] [skerts] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [drɑ:pt] [ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][hæd; həd]
His skates that he had dropped the time he had sat down and had
他的 冰鞋 那 他 有 掉落 这 时间 他 有 卫星 向下 和 有
[kʌm] [nɪr] ['fɔ:lɪŋ] [ə'sli:p] ?
come near falling asleep ?
来 靠近 坠落 睡着了 ?

他上次坐着差点睡着时掉落的那双溜冰鞋?

[oʊ] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [bɔ:g] !
Oh , it was the same log !
哦 , 它 曾是 这 相同的 日志 !

哦, 原来是同一根木头!

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][aɪ 'ti:] !
He had come back to it !
他 有 来 后退 到 它 !

他又回来了!

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['trævlɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)] !
He had been traveling round and round in a circle !
他 有 到过 旅行 圆形的 和 圆形的 在 一个 圆圈 !

他一直在原地打转!

[wɪl] [sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][bɔ:g] [ə'gen] [ænd; ənd] [li:nd] [ə'genst] [ðə; ði] [tri:] .
Will sat down on the log again and leaned against the tree .
将要 卫星 向下 在 这 日志 再次 和 倾斜 反对 这 树 .

威尔再次坐在圆木上, 靠在树干上。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ðə; ði] [terz] [spɜ:rt] [fɔ:rθ] .
In spite of himself the tears spurted forth .
在 尽管如此 的 他自己 这 眼泪 喷涌而出 前进 .

尽管他极力克制, 眼泪还是夺眶而出。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [bɔ:st] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
He was lost in the woods .
他 曾是 丢失的 在 这 树林 .

他在树林里迷路了。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [fri:z] [ænd; ənd][daɪ][ðər; ðər] .
He was going to freeze and die there .
他 曾是 去 到 冻结 和 死 那里 .

他本来会冻死在那里的。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['berɪd] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] .
He was going to be buried in the snow .
他 曾是 去 到 是 埋葬 在 这 雪 .
他将被埋在雪里。

[hi:; hi] [wʊd] ['nevə] [si:] [ænt] ['su:zn] [ə'gen] .
He would never see Aunt Susan again .
他 会 绝不 看 阿姨 苏珊 再次 .
他再也见不到苏珊阿姨了。

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,
哦，

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪn] [ɡʊd] [tu:; tə][ˈælaɪ] [wen] [ʃi:; ʃi] [held] [aʊt] [hɜ:r; hə] ['lɪt(ə)] [wel] [hænd][tu:; tə]
if he had only been good to Ally when she held out her little well hand to
如果 他 有 仅有的 到过 好的 到 盟友 什么时候 她 握住 出去 她 小的 出色地 手 到
[hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈðə] ['mɔ:rnɪŋ] !
him the other morning !
他 这 其他 早晨 !
如果那天早上艾莉向他伸出她那只小小的、没有受伤的小手时，他能对她好一点就好了！

[ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [sɔ:ŋ] , [ðæt] ['dʒænit][hæd; həd] [bɪn] ['pleɪŋ] [wen] [hi:; hi] [θru:] [daʊn] [hɪz; ɪz][æks] ,
The Spinning Song , that Janet had been playing when he threw down his axe ,
这 旋转 歌曲 , 那 珍妮特 有 到过 玩耍 什么时候 他 扔 向下 他的 斧头 ,
珍妮特当时正在弹奏的那首《纺纱之歌》，他扔下斧头时，歌声响起。

[sent] [ɪts] [swi:t] [saʊnd] [hwɜ:ɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] .
sent its sweet sound whirring in his ears .
发送 它是 甜的 声音 嗡嗡声 在 他的 耳朵 .
那甜美的声音在他耳边嗡嗡作响。

[oʊ] , [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][sɪt] [daʊn] [baɪ] [ænt] [roʊz] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɡri:k] !
Oh , if he could sit down by Aunt Rose again with his Greek !
哦 , 如果 他 可以 坐 向下 经过 阿姨 玫瑰 再次 和 他的 希腊语 !
哦，如果他能再次坐在罗斯阿姨身边，用他的希腊语学习该多好啊！

[oʊ] ! [waɪ] [hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [sʌt] [æ; ən] ['ɪdiət] ?
Oh ! why had he been such an idiot ?
哦 ! 为什么 有 他 到过 这样的 一个 笨蛋 ?
哦！他怎么会这么蠢呢？

[waɪ] ['hædnt][hi:; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [oʊld][ˈʌŋk(ə)] [nu:] [best] ?
Why hadn't he understood that Old Uncle knew best ?
为什么 之前没有 他 理解 那 老的 叔叔 知道 最好的 ?
他为什么就是不明白老叔叔的见解才是最好的呢？

[haʊ] [ˈtaɪərd][hi:; hi][wʌz; wəz] !
How tired he was !
如何 疲劳的 他 曾是 !
他有多累啊！

[haʊ] [ˈhʌŋɡri] [hi:; hi][wʌz; wəz] !
How hungry he was !
如何 饥饿的 他 曾是 !
他当时有多饿啊！

[waɪ] [hæd; həd][hi; hi] [left] [ænt] ['su:zənz] [brɔɪld] [ˈtʃɪkɪn] [ænd; ənd][ˈslaɪsɪz][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd][dʒæm]
Why had he left Aunt Susan's broiled chicken and slices of bread and jam
为什么 有 他 左边 阿姨 苏珊的 烤制 鸡 和 切片 的 面包 和 果酱
,
:
,

他为什么留下了苏珊阿姨烤的鸡肉、面包片和果酱？

[hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪt] [bed] , [ðæt] [ˈkrækliŋ] [ˈfaɪər][ɑ:n][ðə; ði][oʊld] [ˈwɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈblɪŋkɪŋ] [naɪts] -
his own white bed , that crackling fire on the old winking and blinking knights -
他的 自己的 白色的 床 , 那 噼啪作响 火 在 这 老的 眨眼 和 眨眼 骑士 -
[æt; ət] - [ɑ:rmz][ˈændaɪənz] ,
at - arms andirons ,
在 - 武器 铁架 ,

他自己的白色床，还有那在古老的、闪闪发光的骑士造型壁炉架上噼啪作响的炉火，

[ðə; ði] [bɔɪz] - [ɡeɪmz] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈesi] [ænd; ənd][ˈælaɪ] ?
the boys ' games , little Essie and Ally ?
这 男孩们 - 游戏 , 小的 艾茜 和 盟友 ?

男孩们的游戏，小艾茜和艾莉？

[ˈi:v(ə)n] [ˈɜ:mɪni] [ænd; ənd][ˈbɑ:boʊ] , [hu:] [rɪˈɡɑ:rdɪd] [-]
Even Erminie and Bobbo , who regarded [60]
甚至 埃尔米妮 和 波波 , WHO 认为 [-]

甚至埃尔米尼和博博，他们认为[60]

[hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [ˈtɔ:rmənt] [ʌv; əv][ðər; ðər][laɪvz; lɪvz] , [si:md] [dɪr] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æt; ət] [ðæt]
him as the torment of their lives , seemed dear to him at that
他 作为 这 折磨 的 他们的 生活 , 似乎 亲爱的 到 他 在 那
[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 .

尽管他是他们生命中的折磨，但在那一刻，他却觉得他很亲切。

[oʊ] ! [wʌz; wəz][,aɪ ˈti:] [tru:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][soʊ] [ˈhæpi] , [soʊ][wɔ:rm] , [soʊ][ˈkʌmfətbəl; ˈkʌmfərtəbəl] ,
Oh ! was it true that they were all so happy , so warm , so comfortable ,
哦 ! 曾是 它 真的 那 他们 是 全部 所以 快乐的 , 所以 温暖的 , 所以 舒服的 ,

哦！他们真的都那么快乐、那么温暖、那么舒适吗？

[ˈnevər] [ˈdri:mɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][əˈloʊn][ænd; ənd][lɔ:st][ænd; ənd] [ˈdaɪɪŋ] [ɪn] [ðɪ:z] [dɑ:rk] [ˈstɔ:rmɪ] [wʊdz]
never dreaming of him alone and lost and dying in these dark stormy woods
绝不 做梦 的 他 独自的 和 丢失的 和 垂死 在 这些 黑暗的 暴风雨 树林
[fʊl] [ʌv; əv][waɪld] [bi:sts] !
full of wild beasts !
满的 的 荒野 野兽 !

他做梦也没想到自己会孤身一人迷失在这片充满野兽的黑暗暴风雨森林中死去！

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
It was all up with him .
它 曾是 全部向上 和 他 .

一切都是他造成的。

[hi; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [bɔɪ] ; [hi; hi][mʌst; məst] [teɪk] [wʌt] [keɪm] .
He had been a wicked boy ; he must take what came .
他 有 到过 一个 邪恶 男生 ; 他 必须 拿 什么 来了 .

他曾是个邪恶的孩子；他必须承担后果。

[bʌt; bət] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [ɔ:l] [fi:l] ！
But how they would all feel ！
但 如何 他们 会 全部 感觉 ！

他们会作何感想呢！

[ˈælaɪ][ænd; ənd] [ˈesi] [wʊd] [kraɪ][fɪt][tu:; tə] [breɪk] [ðer; ðər] [ˈhɑ:rts] ．
Ally and Essie would cry fit to break their hearts ．
盟友 和 艾茜 会 哭 合身 到 休息 他们的 心 ．

艾莉和艾茜会哭得心都碎了。

[oʊld][ˈʌŋk(ə)][ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)] [ˈbɪli] — [oʊ] , [aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈdrɪri] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] ！
Old Uncle and Uncle Billy — oh , it would be dreary in the Valley ！
老的 叔叔 和 叔叔 比利 — 哦 ， 它 会 是 凄凉 在 这 谷 ！

老叔叔和比利叔叔——哦，山谷里该有多无聊啊！

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪr] , [dɪr] , [dɪr] [ænt] [ˈsu:zn] ,
And his dear , dear , dear Aunt Susan ,
和 他的 亲爱的 , 亲爱的 , 亲爱的 阿姨 苏珊 ,

还有他亲爱的苏珊阿姨，

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈmʌðər] [hi:; hi][hæd; həd][ˈevər] [noʊn] — [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [peɪl] [swi:t] [feɪs]
the only mother he had ever known — the image of her pale sweet face
这 仅有的 母亲 他 有 曾经 已知 — 这 图像 的 她 苍白 甜的 脸

[wʌz; wəz] [tu:] [mʌt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
was too much for him ,
曾是 也 很多 为了 他 ,

他唯一的母亲——她苍白甜美的脸庞让他难以释怀。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkraɪɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [maɪt] ．
and he was crying himself with all his might ．
和 他 曾是 哭泣 他自己 和 全部 他的 可能 ．

他放声痛哭。

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈwɪrɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] [ˈsendɪŋ] [ʌp] [naʊ] [ə; eɪ] [prer] [tu:; tə] [ˈhev(ə)n] [ðæt] [hi:; hi]
And then , wearied out , and sending up now a prayer to Heaven that he
和 然后 , 疲惫 出去 , 和 发送 向上 现在 一个 祷告 到 天堂 那 他

[maɪt] [nɑ:t][daɪ] ,
might not die ,
可能 不是 死 ,

然后，他筋疲力尽，向上天祈祷，希望自己不要死去。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [prer] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɑ:t] [fi:l] [tu:] [bæd][æt; ət] [hoʊm] — [ɔ:l][æt; ət][wʌnz][hi:; hi]
and now a prayer that they might not feel too bad at home — all at once he
和 现在 一个 祷告 那 他们 可能 不是 感觉 也 坏的 在 家 — 全部 在 一次 他

[wʌz; wəz] [saʊnd] [əˈsli:p] ,
was sound asleep ,
曾是 声音 睡着了 ,

他默默祈祷，希望他们在家不要太难过——说完，他就睡着了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈhemlɑ:k] - [tri:] [wʌz; wəz] [ˈbendɪŋ] [daʊn] [ɪts] [ˈbræntʃɪz] [ˈhevi] [wɪð; wɪθ] [snoʊ]
and the great hemlock - tree was bending down its branches heavy with snow
和 这 伟大的 铁杉 - 树 曾是 弯曲 向下 它是 分支 重的 和 雪

[əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈʃeltərɪŋ] [hɪm; ɪm] ．
about him , and sheltering him ．
关于 他 , 和 庇护所 他 ．

那棵巨大的铁杉树弯下枝条，上面挂满了积雪，遮蔽着他。

[wen] [æt; ət][læst] , [ə'raʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbəns] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] , [ðə; ði]
When at last , aroused by a disturbance about him , the cry of voices , the
什么时候 在 最后的 , 被唤醒 经过 一个 干扰 关于 他 , 这 哭 的 声音 , 这
[blæst][ʌv; əv][hɔːrnz] ,
blast of horns ,
爆炸 的 角 ,

最后, 他被周围的骚动、叫喊声和号角声惊醒,

[ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][ˈlæntərnz] , [wɪl] [ˈsliːpɪli] [ˈoʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]
the flash of lanterns , Will sleepily opened his eyes again , he might have
这 闪光 的 灯笼 , 将要 昏昏欲睡地 打开 他的 眼睛 再次 , 他 可能 有
[θɔːt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hev(ə)n] ,
thought it was heaven ,
想法 它 曾是 天堂 ,
灯笼闪光过后, 威尔睡眠惺忪地再次睁开眼睛, 他或许会以为那是天堂。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [greɪt] [laɪt] [ˈɡloʊɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['spɪrɪts] [feɪs] ,
with some great light glowing on a heavenly spirit's face ,
和 一些 伟大的 光 发光 在 一个 天上 精神的 脸 ,
天神的脸上闪耀着耀眼的光芒,

[ˈoʊnli] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] !
only that he knew he deserved nothing of that sort !
仅有的 那 他 知道 他 应得的 没有什么 的 那 种类 !
只是他知道自己不该受到那样的对待!

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ænt] ['suːzn] ,
In another moment he saw that it was Aunt Susan ,
在 其他 片刻 他 锯 那 它 曾是 阿姨 苏珊 ,
片刻之后, 他发现那是苏珊阿姨。

[ænd; ænd] [wɪ'ðəʊt] ['æskɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ðər; ðər][hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː][hɜːr; hər][ɑːrmz] . [-]
and without asking how she came there he threw himself into her arms . [61]
和 没有 问 如何 她 来了 那里 他 扔 他自己 进入 她 武器 . [-]
他没有问她是怎么到那里来的, 就扑进了她的怀里。[61]

[ðə; ði][fæktz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [wɜːr; wər] ,
The facts in the case were ,
这 事实 在 这 案件 是 ,
案件事实如下:

[ðæt] [wen] [wɪl] [hæd; həd][nɔːt] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp][ðər; ðər][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən][ə'lɑːrm]
that when Will had not returned to the camp there had been an alarm
那 什么时候 将要 有 不是 返回 到 这 营 那里 有 到过 一个 警报
[ˈɡɪv(ə)n] .
given .
给定 .

当威尔没有返回营地时, 有人拉响了警报。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈbɑːdi][ʌv; əv][men][hæd; həd] [ɡɔːn] [aʊt] [ɪn] [sɜːrtʃ] - ['pɑːrtɪz] ['æftər][hɪm; ɪm][ænd; ænd]
The whole body of men had gone out in search - parties after him and
这 所有的 身体 的 男人 有 已消失 出去 在 搜索 - 各方 后 他 和
['pɪntʃər] ; [fɜːr; fər] ['pɪntʃər] ,
Pincher ; for Pincher ,
平彻 ; 为了 平彻 ,
所有人都组成搜寻队, 出去寻找他和品彻; 因为品彻,

[tuː] , [wʌz; wəz] [ɡɔːn] .
too , was gone .
也 , 曾是 已消失 .
也消失了。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ði:z] ['pɑ:rtɪz] , ['pæsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
It was one of these parties , passing in the distance ,
它 曾是 一 的 这些 各方 , 通过 在 这 距离 ,
远处驶过的正是其中一群人 ,

[ðæt] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [wɪl] [hɪz; ɪz] [ɪnstənts] [dri:m] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] ['hʌntsmən] .
that had given Will his instant's dream of the Wild Huntsman .
那 有 给定 将要 他的 即时 梦 的 这 荒野 猎人 .
正是那件事让威尔瞬间实现了他梦寐以求的野猎人的愿望。

[ænd; ənd][ʊəld][ˈʌŋk(ə)l] , [ˈdraɪvɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌpər] [kæmp] ,
And Old Uncle , driving down from the upper camp ,
和 老的 叔叔 , 驾驶 向下 从 这 上 营 ,
还有老叔叔 , 从上面的营地开车下来 ,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒɪŋɡl][ʌv; əv] ['belz] [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [ʌv; əv] [sleɪ] - [læmps] ,
with a jingle of bells and flashing of sleigh - lamps ,
和 一个 铃铛 的 铃铛 和 闪烁 的 雪橇 - 灯 ,
伴随着铃铛的叮当声和雪橇灯的闪烁 ,

[wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv][ðə; ði][men][hæd; həd] [pɔ:zd] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
was passing just as a group of the men had paused wondering at the
曾是 通过 只是 作为 一个 团体 的 这 男人 有 暂停 好奇 在 这
[pleɪs] [nɔ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] ['weɪsaɪd] [wer] [fɔ:ɪr; fər][ə; eɪ][ˈsɜ:rk(ə)l][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈhʌndrəd] [jɑ:dz]
place not far from the wayside where for a circle of some hundred yards
地方 不是 远的 从 这 路边 在哪里 为了 一个 圆圈 的 一些 百 码
[ɪn][daɪˈæmɪtər][ðə; ði] [snəʊ] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ˈtra:dn] [daʊn] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ʊəld][pəʊst] - ['ɔ:fɪs] [tri:] (
in diameter the snow was somewhat trodden down around the old post - office tree (
在 直径 这 雪 曾是 有些 践踏 向下 大约 这 老的 邮政 - 办公室 树 (
[ðə; ði] ['veri] [ˈsɜ:rk(ə)l] [wer] [pʊr] [wɪl] [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] ['træmpɪŋ]) ,
the very circle where poor Will had done his tramping) ,
这 非常 圆圈 在哪里 贫穷的 将要 有 完毕 他的 徒步旅行) ,

就在这时 , 一群人停下来 , 好奇地看着离路边不远的地方 , 那里有一圈直径约一百码的圆圈 , 围绕着老邮局树 (可怜的
威尔就是在这里跋涉的) , 积雪被踩得有些扁平。

[ænd; ənd][ˈnæt(ə)rəli][ʊəld][ˈʌŋk(ə)l][hæd; həd] [stɔ:pt] [ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]
and naturally Old Uncle had stopped and come to see what was the
和 自然 老的 叔叔 有 停止 和 来 到 看 什么 曾是 这
[kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] .
cause of the excitement .
原因 的 这 激动 .
老叔叔自然也停下来 , 过来看看发生了什么事。

[ænt] ['su:zn] [hæd; həd] [əˈlaɪt] [tu:] , [ænd; ənd] ['fɑ:ləʊd] ,
Aunt Susan had alighted too , and followed ,
阿姨 苏珊 有 下车 也 , 和 随后 ,
苏珊阿姨也下了车 , 跟了上来。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l][tu:; tə] [si:] [wɪl] [ɪn] [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [brɔ:d] ['hemlɔ:k] [bəʊz] .
and had been first of all to see Will in beneath the broad hemlock boughs .
和 有 到过 第一的 的 全部 到 看 将要 在 下面 这 广阔 铁杉 树枝 .
首先映入眼帘的是威尔在宽阔的铁杉树枝下。

[ɪn] [ðæt] ['mɒmənt][ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [rɪˈli:f] [ænd; ənd] ['grætɪtʊ:d] ,
In that moment of joy and relief and gratitude ,
在 那 片刻 的 喜悦 和 宽慰 和 感激 ,
在那喜悦、释然和感激的瞬间 ,

[wɪl] ['nevər] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [bɪɡ] [pi:] - ['dʒækɪt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [sprɛd] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd]
Will never noticed the big pea - jacket that had been spread over him and
将要 绝不 注意到 这 大的 豌豆 - 夹克 那 有 到过 传播 超过 他 和
[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['pɪntʃər] [wʌz; wəz] ['feɪkɪŋ] [ðə; ði] [snoʊ] .
from which Pincher was shaking the snow .
从 哪个 平彻 曾是 摇晃 这 雪 .

威尔始终没有注意到盖在他身上的那件厚重的呢子大衣，平彻正从里面抖落积雪。

“ [aɪl] — [aɪl] [goʊ][tu:; tə] [boʊ'dɔɪn] , [ˈʌŋk(ə)l] , ” [wɪl] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , ['stændɪŋ] [brɪ'twi:n] [oʊld]
“ I'll — I'll go to Bowdoin , Uncle , ” Will was saying , standing between Old
“ 患病的 — 患病的 去 到 鲍登学院 , 叔叔 , ” 将要 曾是 说 , 常设 之间 老的
[ˈʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ænt] ['su:zn] .
Uncle and Aunt Susan .
叔叔 和 阿姨 苏珊 .

“我——我去鲍登学院，叔叔，”威尔站在老叔叔和苏珊阿姨中间说道。

“ [aɪl] — [aɪl] [lɜ:rn] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡri:k] [ˈɪps] [baɪ] [hɑ:rt] .
“ I'll — I'll learn the lines of the Greek ships by heart .
“ 患病的 — 患病的 学习 这 线条 的 这 希腊语 船舶 经过 心 .

“我要——我要把希腊船只的线条牢记于心。”

[aɪl] — [aɪl] [goʊ][tu:; tə] [boʊ'dɔɪn] !
I'll — I'll go to Bowdoin !
患病的 — 患病的 去 到 鲍登学院 !

我——我要去鲍登学院！

“ [ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [sleɪ] , ['kʌdlɪd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [roʊbz] ,
“ Then he was in the sleigh , cuddled under the robes ,
“ 然后 他 曾是 在 这 雪橇 , 依偎 在下面 这 长袍 ,

然后他就坐在雪橇里，裹在长袍下，

[ˈredi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [draɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [li:n] - [tu:; tə][ʌv; əv][bɑ:rk][ænd; ənd] [baʊz] [brɪ'saɪd] [ðə; ði] [lɔ:ŋ]
ready for the drive to the lean - to of bark and boughs beside the long
准备好 为了 这 驾驶 到 这 倾斜 - 到 的 吠 和 树枝 旁 这 长的
[loʊ] [lɔ:g] [haʊs] [-]
low log house [62]
低的 日志 房子 [-]

准备驱车前往长而低矮的木屋旁用树皮和树枝搭建的简易棚[62]

[ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] , [wer] [oʊld][ˈʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ænt] ['su:zn] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [rʌf] [aɪ 'ti:]
of the camp , where Old Uncle and Aunt Susan were going to rough it
的 这 营 , 在哪里 老的 叔叔 和 阿姨 苏珊 是 去 到 粗糙的 它
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .
for the night .
为了 这 夜晚 .

营地里，老叔叔和苏珊阿姨今晚要在那里艰苦地过夜。

“ [aɪ] [ɡes] ['hi:z] [kjʊr] , ” ['mʌtəd] ['pɪntʃər] [tu:; tə][oʊld][ˈʌŋk(ə)l] , ['hændɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [reɪnz] .
“ I guess he's cured , ” muttered Pincher to Old Uncle , handing up the reins .
“ 我 猜测 他是 治愈 , ” 低声说道 平彻 到 老的 叔叔 , 处理 向上 这 缰绳 .

“看来他已经痊愈了，”平彻低声对老叔叔说，同时把缰绳递了过去。

“ [aɪ] [ɡes] ['hi:z] [kjʊr] .
“ I guess he's cured .
“ 我 猜测 他是 治愈 .

“我想他已经痊愈了。”

[aɪ] [eɪnt] [bɪn] [fɜ:r][ɔ:f] [nʌn] [ɜ:r; ər][ðə; ði] [taɪm] .
I ain't been fur off none er the time .
我 不是 到过 毛皮 离开 没有任何 呃 这 时间 .

我从来没有离开过。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] ['hi:z] [həd] [ɔ:l][hi:; hi] ['wɒnts] [oʊ] - ['lɔ:ɡɪn] .

And I guess he's hed all he wants o ' loggin .
和 我 猜测 他是 头 全部 他 想要 o - 登录 .

我想他已经尽情享受了登录的乐趣。

- [ænd; ənd] [aɪl] ['wɔ:rənt] [hi:; hi][wəʊnt] [rʌn] [ə'wei] [tu:; tə] [si:] , ['nʌðər] !
' And I'll warrant he won't run away to sea , nuther !
- 和 患病的 保证 他 惯于 跑步 离开 到 海 , 另一个 !

我敢保证他绝不会逃到海上去！

['hi:z] [kjʊr] . " [-]
He's cured . " [63]
他是 治愈 . " [-]

他痊愈了。"[63]

[eks] .
X :
X :

X.

[ðə; ði] ['krɪsməs] - [tri:] [ɑ:n][ðə; ði] [klɪf] .
THE CHRISTMAS - TREE ON THE CLIFF .
这 圣诞节 - 树 在 这 悬崖 .

悬崖上的圣诞树。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['lʌki] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] , [æz; əz][mə'ri:ə] [sed] ,
It was lucky for the Children of the Valley , as Maria said ,
它 曾是 幸运的 为了 这 孩子们 的 这 谷 , 作为 玛丽亚 说 ,

正如玛丽亚所说，这对山谷里的孩子们来说是幸运的。

[ðæt] ['mæstər] [wɪl] [ɡɑ:t] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [bʊks]
that Master Will got home from the woods and put his heart into his books
那 掌握 将要 得到 家 从 这 树林 和 放 他的 心 进入 他的 图书

[bɪ'fɔ:r] ['krɪsməs] - [taɪm] .
before Christmas - time .
前 圣诞节 - 时间 .

威尔少爷从森林里回来后，在圣诞节前就全身心投入到写作中。

" [ðeəd] [bɪn] [noʊ] ['krɪsməs] - [tri:] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , " [ɪf] [ðæt] - [ɡɑ:t] [ɔ:st] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
" There'd been no Christmas - tree , " said she , " if that child'd got lost in the woods .
" 那里 到过 不 圣诞节 - 树 , " 说 她 , " 如果 那 - 得到 丢失的 在 这 树林 .

“如果那个孩子在树林里迷路了，那就不会有圣诞树了，”她说。

[aɪ] [dɪ'kler] [aɪ 'ti:] [meɪks] [maɪ] [blʌd] [rʌn] [koʊld][ə; eɪ] - ['θɪŋkɪn] - [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ['kætə,maʊnt] !
I declare it makes my blood run cold a - thinkin ' of them catamounts !
我 宣布 它 制作 我的 血 跑步 寒冷的 一个 - 思考 - 的 他们 山猫 !

一想到那些美洲狮，我就不寒而栗！

" [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] ['veri] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] ['krɪsməs] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ,
" But still the very day before Christmas had arrived ,
" 但 仍然 这 非常 天 前 圣诞节 有 到达的 ,

“但就在圣诞节前一天，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spektənt] ['lɪt(ə)] ['sʌðərn] [tʃɪldrən] [sɔ:][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [dɪs'meɪ] [noʊ] [ˌprepə'reɪʃnz]
and the expectant little southern children saw with some dismay no preparations
和 这 怀孕 小的 南部 孩子们 锯 和 一些 沮丧 不 准备工作

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['krɪsməs] - [tri:] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] .
for a Christmas - tree about the house .
为了 一个 圣诞节 - 树 关于 这 房子 .

满怀期待的南方小孩子们失望地发现，家里并没有准备圣诞树。

[ðeɪ] [hæd; həd] , [ðəm'selvz] , [prɪ'peəd] [ðə; ði][moʊst] [ɪ'læbəreɪt] [ɡɪfts][ɪn][ðer; ðər] [ˈpaʊər] [fɔːr; fər][ðə; ði]
They had , themselves , prepared the most elaborate gifts in their power for the
他们 有 , 他们自己 , 准备 这 最多 精心制作的 礼物 在 他们的 力量 为了 这
[groʊn] - [ʌp] [ˈpi:p(ə)l] .
grown - up people .
生长 - 向上 人们 .

他们自己也尽其所能，为成年人准备了最精美的礼物。

[dʒæk][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [ˈpeɪpər] - [naɪf] [fɔːr; fər][oʊld][ˈʌŋk(ə)l] , [ˈwɪtlɪŋ] [ænd; ənd][sænd] -
Jack had made a wooden paper - knife for Old Uncle , whittling and sand -
杰克 有 制成 一个 木制的 纸 - 刀 为了 老的 叔叔 , 削木 和 沙 -
[ˈpeɪpərɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ] [faɪn] [edʒ] ;
papering it to a fine edge ;
纸张 它 到 一个 美好的 边缘 ;

杰克为老叔叔做了一把木制裁纸刀，他用木刀削尖，用砂纸打磨，使其锋利无比；

[ænd; ənd][ˈdʒænit][hæd; həd] [meɪd] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈbɪli] [ə; eɪ][pen] - [ˈwaɪpər] ,
and Janet had made Uncle Billy a pen - wiper ,
和 珍妮特 有 制成 叔叔 比利 一个 笔 - 雨刮器 ,

珍妮特让比利叔叔去擦笔，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ɪts] [ˈsentrəl] [ˈɔːrnəmənt] [ˈælaɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər] [ˈtaɪni] [ɡlæs] [guːs] , [wɪtʃ]
and for its central ornament Ally had given her tiny glass goose , which
和 为了 它是 中央 装饰品 盟友 有 给定 她 微小的 玻璃 鹅 , 哪个

[ˈdʒænit][hæd; həd] [ˈfaːsənd] [ɪn] ;
Janet had fastened in ;
珍妮特 有 系紧 在 ;

而它的中心装饰物是艾莉送给她的小玻璃鹅，珍妮特把它固定在了上面；

[ænd; ənd] [ˈesi] [hæd; həd] [meɪd] [ænt] [ˈsuːzn] [ə; eɪ] [ˈblɒːtər] , [ænd; ənd] [ˈpeɪstɪd] [hɜːr; hər] [best] [ˈpeɪpər]
and Essie had made Aunt Susan a blotter , and pasted her best paper
和 艾茜 有 制成 阿姨 苏珊 一个 吸墨纸 , 和 粘贴 她 最好的 纸
[dɔːl] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkʌvər] ,
doll on the cover ,
玩具娃娃 在 这 覆盖 ,

艾茜给苏珊阿姨做了一张吸墨纸，并在封面上贴上了她最喜欢的纸娃娃。

[ˈdɔːbrɪŋ] [hɜːr'self] [stɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmjʊsəlɪdʒ] .
daubing herself stiff with the mucilage .
涂抹 她自己 僵硬的 和 这 粘液 .

用粘液把自己涂得僵硬起来。

[bʌt; bət] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði][skɑːrf][ʌv; əv] [pɪŋk] [wəl] [fɔːr; fər] [ænt] [roʊz] , [ɪn][ðə; ði] [-]
But except for the scarf of pink wool for Aunt Rose , in the [64]
但 除了 为了 这 围巾 的 粉色的 羊毛 为了 阿姨 玫瑰 , 在 这 [-]

但除了给罗斯阿姨的那条粉红色羊毛围巾之外，[64]

[ˈnɪtɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɔːl][hæd; həd][ˈteɪkən] [tɜːrnz] , [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [mɔːr] ;
knitting of which all had taken turns , they had not been able to do more ;
针织 的 哪个 全部 有 已采取 转弯 , 他们 有 不是 到过 有能力的 到 做 更多的 ;

他们轮流织毛衣，已经无力再织更多了；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [pəˈzeɪnz] [fɔːr; fər] [iːtʃ]
and they had decided to make an exchange of possessions for each
和 他们 有 决定 到 制作 一个 交换 的 财产 为了 每个
[ˈʌðər] .
other .
其他 .

他们决定互相交换财物。

“ [aɪ'd] [ˈræðər] [gɪv] [ðə; ði][ˈpeɪpər] - [ˈkʌtər] [tuː; tə] [wɪl] , [naʊ] [ˈhiːz] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈkɑːlɪdʒ] , ” [sed] [dʒæk] ,
“ **I'd rather give the paper - cutter to Will , now he's going to college , ” said Jack ,**
“ ID 相当 给 这 纸 - 刀具 到 将要 , 现在 他是 去 到 大学 , ” 说 杰克 ,
“我宁愿把裁纸刀送给威尔, 他现在要上大学了,”杰克说。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪstfəli] , [æz; əz] [ˈtwɪlaɪt] [fel] [ɑːn] [ˈkrɪsməs] [iːv] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfiːlɪŋ] [ə; eɪ]
a little wistfully , as twilight fell on Christmas Eve , and they were feeling a
一个 小的 怅然地 , 作为 暮 跌倒 在 圣诞节 前夕 , 和 他们 是 感觉 一个
[ˈtraɪf(ə)l] [mɪsˈjuːzd] .
trifle misused .
琐事 滥用 .

圣诞前夜的暮色降临, 他们带着一丝惆怅, 觉得自己有点被亏待了。

“ [oʊld][ˈʌŋk(ə)l][wəʊnt][wɑːnt][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈhiːl] [ˈoʊnli] [ɡrʌnt] . ”
“ **Old Uncle won't want it , and he'll only grunt . ”**
“ 老的 叔叔 惯于 想 它 , 和 地狱 仅有的 咕哝 . ”

“老叔叔肯定不想要, 他只会哼哼唧唧。”

“ [ˈhiːl] [biː; bi] [ˈveri] [pliːzd] [ɪnˈsaɪd] , ” [sed] [ˈesi] .
“ **He'll be very pleased inside , ” said Essie .**
“ 地狱 是 非常 高兴 里面 , ” 说 艾茜 .

“他内心会非常高兴的,”艾茜说。

“ [həˈraː] ! ” [sed] [wɪl] , [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][dʒʌst] [ðen] , “ [jʊə(r)] [ɔːl][tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][saɪt] [ʌp] ,
“ **Hurrah ! ” said Will , coming in just then , “ you're all to be allowed to sit up ,**
“ 欢呼 ! ” 说 将要 , 未来 在 只是 然后 , “ 你是 全部 到 是 允许 到 坐 向上 ,
“好耶!”威尔这时走了进来, 说道, “你们都可以坐起来了。”

[ænd; ənd] [wɪə(r)] [ɔːl] [baʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪɡ] [sleɪ] - [raɪd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈsʌpərz] [ˈoʊvər] ! ”
and we're all bound for a big sleigh - ride as soon as supper's over ! ”
和 是 全部 边界 为了 一个 大的 雪橇 - 骑 作为 很快 作为 晚餐 超过 ! ”
晚饭后, 我们就要去坐雪橇啦!

“ [ˈɪznt] [ðer; ðər] [ˈeni] [ˈkrɪsməs] - [triː] ? ” [æskt] [ˈesi] .
“ **Isn't there any Christmas - tree ? ” asked Essie .**
“ 不是 那里 任何 圣诞节 - 树 ? ” 问 艾茜 .

“这里没有圣诞树吗?”艾茜问道。

“ [oʊ] , [jes] !
“ **Oh , yes !**
“ 哦 , 是的 !

“哦是的!

[ˈðerəl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] - [triː] , ” [sed] [wɪl] .
there'll be a Christmas - tree , ” said Will .
将会 是 一个 圣诞节 - 树 , ” 说 将要 .

“会有一棵圣诞树,”威尔说。

[ænd; ənd] [ðen] [ænt] [roʊz] [swept] [ðem; ðəm][ɔːl] [aʊt] [tuː; tə][ðer; ðər][hɑːt] [mɪlk] [ænd; ənd] - ,
And then Aunt Rose swept them all out to their hot milk and zweibach ,
和 然后 阿姨 玫瑰 扫荡 他们 全部 出去 到 他们的 热的 牛奶 和 - ,
然后罗斯阿姨把他们都带到外面去喝热牛奶和茨威巴赫啤酒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪn] [ˈpænkeɪks] [roʊld] [ɪn][ˈdʒeli] , [wɪt] [wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈspeʃ(ə)l] [triːt] .
and the thin pancakes rolled in jelly , which were a special treat .
和 这 薄的 煎饼 滚动 在 果冻 , 哪个 是 一个 特别的 对待 .

还有裹着果冻的薄煎饼, 那是一种特别的美味。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld][ˈhʌsəlɪŋ, ˈhʌslɪŋ][ʌp] - [sterz] [ænd; ənd][ˈɪntuː] [θɪk]
And after that , there was a wild hustling up - stairs and into thick
和 后 那 , 那里 曾是 一个 荒野 忙碌 向上 - 楼梯 和 进入 厚的
[kloʊðz] [ænd; ənd] [ræps] ;
clothes and wraps ;
衣服 和 卷饼 ;

之后，大家慌慌张张地跑上楼，穿上厚厚的衣服和裹布；

[ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪ] - [ˈbelz] [wɜːr; wər][ˈdʒæŋɡlɪŋ][ænd; ənd] [ˈræŋɡlɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
and the sleigh - bells were jangling and wrangling , and they were
和 这 雪橇 - 铃铛 是 叮当作响 和 争吵 , 和 他们 是
[ˈrʌʃɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd][ɪn] ,
rushing out and in ,
匆忙 出去 和 在 ,

雪橇铃铛叮当作响，他们来来往往，奔跑着。

[ænd; ənd][ðə; ði][hɔːt] [soʊp] - [stoʊnz] [wɜːr; wər][æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] , [ænd; ənd][ðə; ði][fəːz] [tʌkt] [raʊnd]
and the hot soap - stones were at their feet , and the furs tucked round
和 这 热的 肥皂 - 石头 是 在 他们的 脚 , 和 这 毛皮 塞进去 圆形的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

滚烫的皂石放在他们脚边，毛皮裹在他们身上。

[ænd; ənd] [ˈpɪntʃər] [wʌz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] — [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈhaʊshoʊld]
and Pincher was driving — and it was certain that the whole household
和 平彻 曾是 驾驶 — 和 它 曾是 肯定 那 这 所有的 家庭
[wɜːr; wər] [əˈlɔːŋ] ,
were along ,
是 沿着 ,

平彻当时正在开车——而且可以肯定的是，全家人都在车上。

[ˈiːðər] [ɪn][ðə; ði][bɪɡ] [sleɪ] [ɔːr][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] , [ɪkˈsept] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈbɪli] [ænd; ənd] [ˈtʃɑːrli] .
either in the big sleigh or the little ones , except Uncle Billy and Charlie .
任何一个 在 这 大的 雪橇 或者 这 小的 一个 , 除了 叔叔 比利 和 查理 .

除了比利叔叔和查理之外，其他人都坐大雪橇或小雪橇。

[ðə; ði] [dʌsk] [wʌz; wəz][ɔːl] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [klɪr] [ˈstɑːrlaɪt] [ˈoʊvər] [hed] ; [ænd; ənd] [suːn]
The dusk was all about them and clear starlight over head ; and soon
这 黄昏 曾是 全部 关于 他们 和 清除 星光 超过 头 ; 和 很快
[ˈsaɪləns] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ði] [-]
silence fell upon the [65]
沉默 跌倒 之上 这 [-]

暮色笼罩着他们，头顶是明亮的星光；很快，寂静降临[65]

[ˈwʌndərɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] [huː] [siːmd] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][sʌm; səm]
wondering little ones who seemed to themselves to be on the edge of some
好奇 小的 一个 WHO 似乎 到 他们自己 到 是 在 这 边缘 的 一些
[streɪndʒ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ʌnˈnoʊn] [ˈʌðər] [wɜːrld] .
strange beautiful unknown other world .
奇怪的 美丽的 未知 其他 世界 .

一群充满好奇的小家伙，仿佛自己正站在某个奇妙、美丽、未知的异世界边缘。

[ˈpɪntʃər] [brɔːt] [ðə; ði][ˈhɔːrsɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɔːk] ,
Pincher brought the horses to a walk ,
平彻 带来 这 马匹 到 一个 走 ,
平彻牵着马儿散步，

[ænd; ənd] [ˈdroʊv] [ðem; ðəm][soʊ] [ˈkɜrfəli] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈhɑ:rdli][ə; eɪ][ˈtɪŋk(ə)] [ʌv; əv] [ˈhɑ:rnɪs] [ɔ:r]
and drove them so carefully that there was hardly a tinkle of harness or
和 驾驶 他们 所以 小心 那 那里 曾是 几乎 一个 小便 的 马具 或者
[ˈbelz] [æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [sti:p] [ˈsnəʊi] [wei] .
bells as they climbed the steep snowy way .
铃铛 作为 他们 攀登 这 陡 下雪的 方式 .
他们小心翼翼地驾驭着马车，以至于在攀登陡峭的雪路时，几乎听不到马具或铃铛的叮当声。

[fɑ:r] [ɔ:f] [ænd; ənd] [ˈsɔ:ftli] [keɪm] [ðə; ði] [ˈsɪlvəri] [pi:l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʌʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [tʃɜ:rtʃ]
Far off and softly came the silvery peal from the tower of the little church
远的 离开 和 轻轻 来了 这 银色 皮尔 从 这 塔 的 这 小的 教会
[bɪˈləʊ] [ðem; ðəm] .
below them .
以下 他们 .
远处，从下方小教堂的塔楼传来柔和的银色钟声。

[ðeɪ] [wu:nd] [raʊnd] [ə; eɪ] [prəˈdʒektɪŋ] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] — [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði][saɪd]
They wound round a projecting wall of the mountain — and there on the side
他们 伤口 圆形的 一个 投影 墙 的 这 山 — 和 那里 在 这 边
[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [klɪf] ,
of the great cliff ,
的 这 伟大的 悬崖 ,
它们绕着山体突出的岩壁蜿蜒而行——就在那巨大的悬崖边上，

[ˈbleɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɪriəd] [ˈkʌlərd] [laɪts] [ðæt] [hʌŋ] [ɑ:n][ɪts][hju:dʒ] [baʊz] [laɪk] [sʌm; səm]
blazing with a myriad colored lights that hung on its huge boughs like some
炽烈 和 一个 无数 有色 灯 那 悬挂 在 它是 巨大的 树枝 喜欢 一些
[ˈwʌndərf(ə)] [fru:t] ,
wonderful fruit ,
精彩的 水果 ,
它巨大的树枝上挂满了五彩缤纷的灯光，宛如一些美丽的果实。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [fɜ:r] - [tri:] [ðæt] [hæd; həd] [ˈweðərd] [ˈsentʃəɪz] [ʌv; əv][stɔ:rm][ænd; ənd] [ʃaɪn] ,
was the ancient fir - tree that had weathered centuries of storm and shine ,
曾是 这 古老的 冷杉 - 树 那 有 风化的 几个世纪 的 风暴 和 闪耀 ,
那是一棵经历了几个世纪风雨洗礼的古老杉树。

[ˈhoʊldɪŋ] [ʌp] [ɔ:l] [ɪts] [ˈsplendər] [tu:; tə][ðə; ði][dɑ:rk] [skaɪz] ,
holding up all its splendor to the dark skies ,
保持 向上全部它是 辉煌 到 这 黑暗的 天空 ,
它将所有的辉煌都展现在漆黑的夜空之下，

[ænd; ənd] [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [stɑ:rz][wɪð; wɪθ] [ˈemərəld] [ænd; ənd][ˈru:bi][ænd; ənd][ˈtoʊpəz][ænd; ənd]
and answering the distant stars with emerald and ruby and topaz and
和 回答 这 遥远 明星 和 翠 和 红宝石 和 黄玉 和
[ˈsæfaiər] [spɑ:rk] .
sapphire sparks .
蓝宝石 火花 .
用祖母绿、红宝石、黄玉和蓝宝石的光芒回应遥远的星辰。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃaʊt] [frʌm; frəm] [ˈevri] [ˈvɔɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈsaɪləns] [əˈgen] .
There was a shout from every voice , and then silence again .
那里 曾是 一个 喊 从 每一个 嗓音 , 和 然后 沉默 再次 .
众人齐声呐喊，然后又恢复了平静。

[ˈesi] [bɜ:rst][ˈɪntu:] [terz] .
Essie burst into tears .
艾茜 爆裂 进入 眼泪 .
艾茜突然嚎啕大哭起来。

“ [wʌt] [ɪn] ['greɪʃəs] [juː; jʊ] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər] ? ” [æskt] [wɪl] , ['liːnɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['wɪspər] .
“ **What in gracious you crying for ?** ” **asked Will , leaning back to whisper .**

“ 什么 在 亲切 你 哭泣 为了 ? ” 问 将要 , 倾斜 后退 到 耳语 .

“ 你这慈悲的哭什么呢? ”威尔向后靠了靠，低声问道。

“ [oʊ] ! [ɪts] [soʊ] ['bjʊːtɪf(ə)l] , ” [sed] ['esi] .
“ **Oh ! it's so beautiful ,** ” **said Essie .**

“ 哦 ! 它是 所以 美丽的 , ” 说 艾茜 .

“ 哦! 真漂亮! ”艾茜说道。

“ [aɪ] [kɑːnt] [ber] [aɪ 'tiː] . ”
“ **I can't bear it .** ”

“ 我 不能 熊 它 . ”

“ 我无法忍受。”

“ [aɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] ['bjʊːtɪf(ə)l] , ” [sed] ['ælaɪ] , [hʌɡɪŋ] [hɜːr; hər] .
“ **It is so beautiful ,** ” **said Ally , hugging her .**

“ 它 是 所以 美丽的 , ” 说 盟友 , 拥抱 她 .

“ 太美了,”艾莉说着，拥抱了她。

“ [oʊ] , ['esi] !
“ **Oh , Essie !**

“ 哦 , 艾茜 !

“ 哦，艾茜! ”

[lʊk] [ə'gen] !
look again !

看 再次 !

再看看!

[ænd; ʌnd] [lʊk] [ə'gen] !
and look again !

和 看 再次 !

再仔细看看!

“ [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'gen] , [ænd; ʌnd] [ə'gen] ;
“ **And they looked again , and again ;**

“ 和 他们 看起来 再次 , 和 再次 ;

他们又看了一遍，又看了一遍；

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [droʊv] ['sləʊli] [ʌp] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [siː] [aɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ɔːl] [saɪdz] , ['meɪkɪŋ] [naɪt]

and they drove slowly up the way to see it from all sides , making night

和 他们 驾驶 缓慢地 向上 这 方式 到 看 它 从 全部 侧面 , 制作 夜晚

['ɡlɔːriəs] ,
glorious ,

辉煌 ,

他们驱车缓缓驶上山路，从各个角度欣赏夜景，将夜色装点得格外绚丽。

[ænd; ʌnd] [tɜːrnd] [ænd; ʌnd] [droʊv] ['sləʊli] [bæk] .
and turned and drove slowly back .

和 转向 和 驾驶 缓慢地 后退 .

然后调转车头，缓缓驶回。

[ænd; ʌnd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['belz] [ræŋ] [aʊt] [bɪ'ləʊ] ,
And all the time the Christmas bells rang out below ,

和 全部 这 时间 这 圣诞节 铃铛 响铃 出去 以下 ,

而与此同时，楼下一直回荡着圣诞钟声。

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] [ɡreɪt] [triː] [held] [aʊt] [ɪts] [praʊd] ['bræntʃɪz] [klæd] [ɪn] ['lɪvɪŋ] ['reɪnbəʊz] .
and the great tree held out its proud branches clad in living rainbows .

和 这 伟大的 树 握住 出去 它是 自豪的 分支 覆膜 在 活的 彩虹 .

那棵参天大树高高伸展着枝繁叶茂的树枝，树枝上挂满了绚丽的彩虹。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [kraɪz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [ðeɪ] [went][daʊn] [-]
Then , with many cries of joy , they went down [66]
然后 , 和 许多 哭泣 的 喜悦 , 他们 去 向下 [-]
然后, 他们欢呼雀跃地下去了[66]

[ænd; ənd] [left] [ɪts] [ləst] ['spɑ:rk(ə)] [raʊnd] [ðə; ði] [klɪf] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
and left its last sparkle round the cliff behind them .
和 左边 它是最后的 火花 圆形的 这 悬崖 在后面 他们 .
在他们身后的悬崖边, 留下了它最后的光芒。

“ [hoʊld][ɑ:n] ! ” [kraɪd][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðeɪ] [nu:] .
“ Hold on ! ” cried a voice they knew .
“ 抓住 在 ! ” 哭 一个 嗓音 他们 知道 .
“坚持住! ”一个他们熟悉的声音喊道。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][jʊr; jər] [əd'væntɪdʒ] , [hoʊld][ɑ:n] !
“ If you would hear something to your advantage , hold on !
“ 如果 你 会 听到 某物 到 你的 优势 , 抓住 在 !
“如果你想听到对你有利的消息, 请稍等! ”

“ [ænd; ənd][æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [dɪ'leɪ] , [ʼʌŋk(ə)] ['bɪli] [ænd; ənd] [tʼɑ:rlɪ] [keɪm] [raʊnd] [ðə; ði] [klɪf] ,
“ And after a little delay , Uncle Billy and Charlie came round the cliff ,
“ 和 后 一个 小的 延迟 , 叔叔 比利 和 查理 来了 圆形的 这 悬崖 ,
“过了一会儿, 比利叔叔和查理绕过了悬崖。”

[ʼʌɡɪŋ] [ə; eɪ][bɪɡ][bɑ:ks] [ə'bɔ:ŋ] ,
lugging a big box along ,
搬运 一个 大的 盒子 沿着 ,
扛着一个大箱子,

[wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pærəfər'neɪliə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəri] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [brɪŋ] ,
with as much of the paraphernalia of the battery as they could bring ,
和 作为 很多 的 这 用具 的 这 电池 作为 他们 可以 带来 ,
他们尽可能地带来了电池的所有相关设备,

[ænd; ənd][gɔ:t][,aɪ 'ti:][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪ] .
and got it in one of the sleighs .
和 得到 它 在 一 的 这 雪橇 .
然后他用其中一辆雪橇把它运了过来。

[ðen] ['æftər]['gouɪŋ] [bæk] [ʌp][ðə; ði] [haɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] ,
Then after going back up the height for the rest ,
然后 后 去 后退 向上 这 高度 为了 这 休息 ,
然后, 在返回原高度完成其余工作后,

[ðeɪ] [paɪld] ['ɪntu:][ðə; ði] [sleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʼɪldrən] ,
they piled into the sleigh with the children ,
他们 堆积 进入 这 雪橇 和 这 孩子们 ,
他们和孩子们一起挤进了雪橇。

[ænd; ənd][ʼʌŋk(ə)] ['bɪli] [tʊk] [ðə; ði] [reɪnz] [ænd; ənd] [draʊv] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , [æz; əz] [wɪl] [sed] ,
and Uncle Billy took the reins and drove down the hill , as Will said ,
和 叔叔 比利 采取 这 缰绳 和 驾驶 向下 这 爬坡道 , 作为 将要 说 ,
正如威尔所说, 比利叔叔接过缰绳, 驾车冲下了山坡。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['kɑ:mɪt] [wɜ:r; wər] ['æftər][ðem; ðəm] ,
as if a comet were after them ,
作为 如果 一个 彗星 是 后 他们 ,
仿佛有一颗彗星在追赶他们,

[waɪl] [ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sæŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðer; ðər] [swi:t] [ʼrɪl] ['vɔɪsɪz] ,
while all of them sang at the top of their sweet shrill voices ,
尽管 全部 的 他们 唱 在 这 顶部 的 他们的 甜的 尖锐 声音 ,
他们都用甜美而尖锐的嗓音放声歌唱,

“ [wen] [ˈʃepərdz] [wa:tʃt] [ðer; ðər] [ˈflɑ:ks] [baɪ] [naɪt] . ”
“ **When** **shepherds** **watched** **their** **flocks** **by** **night** . ”
“ 什么时候 牧羊人 观看 他们的 羊群 经过 夜晚 . ”

“当牧羊人在夜间看守羊群的时候。”

“ [oʊ] ! [du:][ju:; jʊ] [səˈpəʊz] , ” [sed] [ˈdʒænit] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈsɪŋɪŋ] ,
“ **Oh ! do you suppose , ” said Janet , when they had finished singing ,**
“ 哦 ! 做 你 认为 , ” 说 珍妮特 , 什么时候 他们 有 完成的 歌唱 ,
“哦! 你觉得呢?”珍妮特在他们唱完歌后说道。

“ [ðæt] [wʌt] [ðə; ðɪ] [ˈʃepərdz] [sɔ:] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðæt] [tri:] [fʊl] [ʌv; əv]
“ **that what the shepherds saw was more beautiful than that tree full of**
“ 那 什么 这 牧羊人 锯 曾是 更多的 美丽的 比 那 树 满的 的
[ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz] ? ”
jewels ? ”
 珠宝 ? ”

“牧羊人看到的景象比那棵缀满宝石的树还要美丽吗?”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] , ” [sed] [ˈesi] ;
“ **Of course it was , ” said Essie ;**
“ 的 课程 它 曾是 , ” 说 艾茜 ;

“当然是这样,”艾茜说;

“ [ˈeɪndʒəlz][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] — [ʌp] [ɪn][ðə; ðɪ][dɑ:rk][skaɪ] — [ˈeɪndʒəlz] [ðæt] [ðə; ðɪ]
“ **angels are more beautiful than anything — up in the dark sky — angels that the**
“ 天使 是 更多的 美丽的 比 任何事物 — 向上 在 这 黑暗的 天空 — 天使 那 这
[ˈɡlɔ:ri] [ˈʃoʊn] [raʊnd] ! ”
glory shone round ! ”
 荣耀 闪耀 圆形的 ! ”

“天使比任何事物都美丽——在漆黑的夜空中——荣耀的光辉照耀着天使!”

“ [wel] , [ˈtʃɪldrən] , ” [sed] [oʊld][ˈʌŋk(ə)l] [wen] [ðə; ðɪ] [sleɪ] [stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔ:r] ,
“ **Well , children , ” said Old Uncle when the sleighs stopped at the door ,**
“ 出色地 , 孩子们 , ” 说 老的 叔叔 什么时候 这 雪橇 停止 在 这 门 ,

“好了, 孩子们,”老叔叔在雪橇停在门口时说道。

“ [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [laɪk] [maɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] - [tri:] ? ”
“ **how do you like my sort of a Christmas - tree ? ”**
“ 如何 做 你 喜欢 我的 种类 的 一个 圣诞节 - 树 ? ”

“你觉得我这棵圣诞树怎么样?”

“ [oʊ][ˈʌŋk(ə)l] !
“ **O Uncle !**
“ 哦 叔叔 !

“哦, 叔叔!

[oʊld][ˈʌŋk(ə)l] !
Old Uncle !
老的 叔叔 !

老叔叔!

[wi:; wi] [laɪk] [aɪ ˈti:] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [faɪn] !
we like it ; there was never anything so fine !
我们 喜欢 它 ; 那里 曾是 绝不 任何事物 所以 美好的 !

我们很喜欢; 从来没有比这更好的东西了!

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][dʒʌst] — [dʒʌst] — ”
It was just — just — ”
它 曾是 只是 — 只是 — ”

就是——就是——”

“ [soʊ][aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] [hiː; hi] ; “ [ðæt] [fɪlz] [maɪ][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] - [triː] .
“ **So I think** , ” **said he** ; “ **that fills my idea of a Christmas - tree** .
” 所以 我 思考 , ” 说 他 ; ” 那 填充 我的 主意 的 一个 圣诞节 - 树 .
“ 所以我觉得 , ” 他说 ; “ 这就是我心目中的圣诞树。”

[nɑːt] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər][ɡɪfts] , [bʌt; bət][dʒʌst] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [triː] [[ʊ] [fɔːrθ] [preɪz] .
Not looking out for gifts , **but just making the tree show forth praise** .
不是 寻找 出去 为了 礼物 , 但 只是 制作 这 树 展示 前进 称赞 .
并非为了索取礼物, 只是希望这棵树能表达赞美之情。

[stiːl] [aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [ˈjʌŋstəz] [wʊd] [laɪk][ə; eɪ] [sərˈpraɪz] [-]
Still I suppose you youngsters would like a surprise [67]
仍然 我 认为 你 年轻人 会 喜欢 一个 惊喜 [-]
不过我想你们年轻人应该会想要一个惊喜[67]

[ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd][ˈsæntə] [ˈklɔːz] [wʊd] [biː; bi] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [noʊ] [ˈstɔːkɪŋz] [æt; ət]
or two , **and Santa Claus would be disappointed if he found no stockings at**
或者 二 , 和 圣诞老人 克劳斯 会 是 失望的 如果 他 成立 不 长筒袜 在
[ðə; ði] [ˈtʃɪmni] - [saɪd] .
the chimney - side .
这 烟囱 - 边 .
如果圣诞老人在壁炉旁找不到袜子, 他就会失望的。

[hæŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] [ʌp][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wɪl] [ˈhæpən] .
Hang them all up and see what will happen .
悬挂 他们 全部 向上 和 看 什么 将要 发生 .
把它们全都挂起来, 看看会发生什么。

“ [ænd; ənd][ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [oʊld][ˈʌŋk(ə)][wʌz; wəz] [swɔːmd] [ˈoʊvər][baɪ][ə; eɪ] [ˈmʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [red]
“ **And all of a sudden Old Uncle was swarmed over by a multitude of red**
” 和 全部 的 一个 突然 老的 叔叔 曾是 蜂拥而至 超过 经过 一个 民众 的 红色的
[sliːvz] [ænd; ənd] [ˈmɪtnz] ,
sleeves and mittens ,
袖子 和 连指手套 ,
“突然间, 老叔叔被一大堆红色袖子和手套包围了。”

[ænd; ənd][koʊld] [tʃiːks] [ænd; ənd][wɔːrm] [ˈkɪsɪz] ,
and cold cheeks and warm kisses ,
和 寒冷的 脸颊 和 温暖的 吻 ,
还有冰冷的脸颊和温暖的吻,

[ðæt] [tʊk] [hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [baɪ] [sərˈpraɪz] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [aɪ ˈtiː][dɪd][ðə; ði] [ˈoʊnərz]
that took him as much by surprise as in a minute or two it did the owners
那 采取 他 作为 很多 经过 惊喜 作为 在 一个 分钟 或者 二 它 做过 这 所有者
[ʌv; əv][ðə; ði] [sliːvz] [ænd; ənd] [ˈmɪtnz] [ænd; ənd] [tʃiːks] — [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈventʃəd]
of the sleeves and mittens and cheeks — to think they had ventured
的 这 袖子 和 连指手套 和 脸颊 — 到 思考 他们 有 冒险
[aɪ ˈtiː] ! [-]
it ! [68]
它 ! [-]

这让他感到非常意外, 就像一两分钟后袖子、手套和脸颊的主人一样——想想他们竟然冒险这么做了! [68]
[saɪ,zai,ksaɪ,gzaɪ] .
XI :
十一 :

十一、

[ænt] [roʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
AUNT ROSE AND THE CHILDREN .
阿姨 玫瑰 和 这 孩子们 .
罗斯阿姨和孩子们。

[ðə; ði] ['hæpi] ['wɪntər] [wɔːr] [ə'veɪ] .
The happy winter wore away .
这 快乐的 冬天 穿着 离开 .

美好的冬日时光渐渐消逝。

[ænd; ənd][wʌn] [mɑːrtʃ] [deɪ] , [ʌndər] [ðə; ði] [liː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɑːk] ,
And one March day , under the lee of a rock ,
和 一 行进 天 , 在下面 这 李 的 一个 岩石 ,

三月的一天, 在一块岩石的背风处,

[ðeɪ] [faʊnd] [wʌt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˈpɜːrp(ə)l][ˈroʊz] , [ðə; ði][fɜːrst] [hɪ'pætɪkə] ,
they found what looked like a little purple rose , the first hepatica ,
他们 成立 什么 看起来 喜欢 一个 小的 紫色的 玫瑰 , 这 第一的 肝 ,

他们发现了一种看起来像紫色小玫瑰的东西, 这是第一株肝菌。

['bluːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][frɔːst][ænd; ənd] [rɔː] [er] .
blooming in the wind and frost and raw air .
盛开 在 这 风 和 霜 和 生的 空气 .

在风霜和凜冽的空气中绽放。

[ðə; ði] [brʊks] [wɜːr; wər] ['breɪkɪŋ] [ðer; ðər][aɪs] [tʃeɪnz] [ðen] , [ænd; ənd] ['reɪsɪŋ] [ə'veɪ] ;
The brooks were breaking their ice chains then , and racing away ;
这 布鲁克斯 是 打破 他们的 冰 链条 然后 , 和 赛车 离开 ;

那时溪水冲破了冰层, 奔流而去;

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv]['frɑːgz] ['sɪŋɪŋ] , [laɪk] ['sɪlvər] ['belz] ; [ænd; ənd] [lʊk] !
and there was a sound of frogs singing , like silver bells ; and look !
和 那里 曾是 一个 声音 的 青蛙 歌唱 , 喜欢 银 铃铛 ; 和 看 !

蛙鸣声响起, 如同银铃一般; 瞧!

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['rɑːbɪn] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [went] [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bluː] - ['bɜːdz] [wɪŋ] .
here was a robin , and there went the flash of a blue - bird's wing .
这里 曾是 一个 罗宾 , 和 那里 去 这 闪光 的 一个 蓝色的 - 鸟类 翼 .

这里曾有一只知更鸟, 那里曾有一只蓝鸟的翅膀闪过。

[ðə; ði] [bʌdz] [ðæt] [hæd; həd] [pʊʃt] [ɔːf][ðə; ði] [liːvz] [læst] [fɔːl][wɜːr; wər] ['swelɪŋ] ;
The buds that had pushed off the leaves last fall were swelling ;
这 花蕾 那 有 推动 离开 这 树叶 最后的 落下 是 肿胀 ;

去年秋天从叶子上萌发的芽正在膨胀;

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [wɪŋz] , [fʊl] [ʌv; əv] [sɔːŋ] ; [ðə; ði] ['rɑːks] [wɜːr; wər] [waɪt] [wɪð; wɪθ]
the air was full of wings , full of song ; the rocks were white with
这 空气 曾是 满的 的 翅膀 , 满的 的 歌曲 ; 这 岩石 是 白色的 和

['sæksɪfreɪdʒ,'sæksɪfrɪdʒ] ,
saxifrage ,
虎耳草 ,

空气中充满了翅膀, 充满了歌声; 岩石上长满了白色的虎耳草。

[ðə; ði] [græs] [sloʊps] [wɜːr; wər] [θɪk] [wɪð; wɪθ]['vaɪələɪts] ;
the grass slopes were thick with violets ;
这 草 连续下坡 是 厚的 和 紫罗兰 ;

草坡上长满了茂密的紫罗兰;

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈpʌndʒənt]['laɪlək] [sent] ['evri] [taɪm][ðə; ði][oʊld] [triːz] [ʃʊk] [ðer; ðər]
and then came the rich pungent lilac scent every time the old trees shook their
和 然后 来了 这 富有的 泼辣 紫丁香 香味 每一个 时间 这 老的 树木 摇晃 他们的

['pɜːrp(ə)l] [pluːmz] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] ;
purple plumes in the wind ;
紫色的 羽流 在 这 风 ;

每当老树的紫色枝条在风中摇曳时, 就会飘来浓郁的丁香花香;

[ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [sprɛd] [ɪts] [wɪŋz] [ɪn] [ðə; ði]
and after that the world looked as if it had spread its wings in the
和 后 那 这 世界 看起来 作为 如果 它 有 传播 它是 翅膀 在 这
[ˈflaʊərɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈæp(ə)l] - [ˈɔ:tʃədz] ;
flowering of the apple - orchards ;
开花 的 这 苹果 - 果园 ;

此后，世界仿佛在盛开的苹果园中展开了翅膀；

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ˈbræmbl] - [ˈroʊzɪz] , [ænd; ənd] [ˈsʌmə] [wʌz; wəz] [wɔ:rm] [ɑ:n] [ɔ:l] [ðə; ði] [hɪlz] .
then came the bramble - roses , and summer was warm on all the hills .
然后 来了 这 荆棘 - 玫瑰 , 和 夏天 曾是 温暖的 在 全部 这 丘陵 .

随后荆棘玫瑰盛开，整个山丘都迎来了温暖的夏天。

" [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [ðer; ðər] [kæn; kən] [bi; bi] [ˈeniθɪŋ] [mɔ:r] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ˈsʌmə] [ɪn] [ðɪs]
" I don't know how there can be anything more beautiful than summer in this
" 我 不 知道 如何 那里 能 是 任何事物 更多的 美丽的 比 夏天 在 这
[ˈvæli] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [hɪlz] ,
valley between the hills ,
谷 之间 这 丘陵 ,

“我不知道在这群山环绕的山谷里，还有什么比夏天更美好的了。”

" [sed] [ænt] [roʊz] .
" said Aunt Rose .
" 说 阿姨 玫瑰 .

“罗斯阿姨说道。”

" [haʊ] [aɪ] [-]
" How I [69]
" 如何 我 [-]

“我如何[69]

[wɪʃ] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:rk] [ˈkraʊdɪd] [ˈsɪti] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [sʌtʃ] [er] [ænd; ənd] [ˈsʌnʃaɪn] !
wish all the children in the dark crowded city could have such air and sunshine !
希望 全部 这 孩子们 在 这 黑暗的 挤 城市 可以 有 这样的 空气 和 阳光 !
"
"
"

真希望所有生活在黑暗拥挤的城市里的孩子们都能呼吸到这样的空气，沐浴到这样的阳光！

" [oʊ] , [ænt] [roʊz] , [aɪ] [wɪʃ] [soʊ] [tu:] ! " [sed] [ˈesi] .
" Oh , Aunt Rose , I wish so too ! " said Essie .
" 哦 , 阿姨 玫瑰 , 我 希望 所以 也 ! " 说 艾茜 .

“哦，罗斯阿姨，我也希望如此！”艾茜说道。

" [ɪz] [aɪ ˈti:] [ˈveri] [dɑ:rk] [ænd; ənd] [ˈkraʊdɪd] [ðer; ðər] ? " [æskt] [ˈælaɪ] .
" Is it very dark and crowded there ? " asked Ally .
" 是 它 非常 黑暗的 和 挤 那里 ? " 问 盟友 .

“那里是不是很黑，人是不是很多？”艾莉问道。

" [ˈælaɪ] , " [sed] [ænt] [roʊz] ,
" Ally , " said Aunt Rose ,
" 盟友 , " 说 阿姨 玫瑰 ,

“艾莉，”罗斯阿姨说。

" [wʌns] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [stri:t] [soʊ] [ˈhæroʊ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈhɑ:rdli] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈgʌtər] ,
" once I saw a street so narrow that it was hardly more than a gutter ,
" 一次 我 锯 一个 街道 所以 狭窄的 那 它 曾是 几乎 更多的 比 一个 排水沟 ,
“我曾经见过一条街道，窄得几乎只剩下一条沟渠了，

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈkwa:rəlɪŋ, ˈkwa:rlɪŋ] [ˈwɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [oʊld] [ˈrɪkəti] [ˈhaʊzɪz] [ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd]
and the quarreling women in the high old rickety houses on either side
和 这 争吵 女性 在 这 高的 老的 摇摇晃晃的 房屋 在 任何一个 边
[kʊd; kəd][hɪt] [i:tʃ] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [bru:mz] .
could hit each other with their brooms .
可以 打 每个 其他 和 他们的 扫帚 :

两边高大的老房子里，吵架的妇女们可以用扫帚互相打架。

[ænd; ʌnd][ðər; ðər][wɜ:r; wər][ˈlɪt(ə)l] [stɑ:rvd] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈtʃɪldrən] [ðər; ðər] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [ˈwɪmɪn] . "
And there were little starved - looking children there among those women . "和 那里 是 小的 饥饿 - 寻找 孩子们 那里 之中 那些 女性 :

那些妇女中间还夹杂着一些看起来很饿的小孩。

" [oʊ] ! [ˈkʊdnt] [wi:; wi] [teɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ʌp] [hɪr] [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][ˈʌsər; ɑ:r]
" Oh ! couldn't we take some of them up here to have some of our
" 哦 ! 不能 我们 拿 一些 的 他们 向上 这里 到 有 一些 的 我们的
[sʌmə] ?
summer ?
夏天 ?

“哦！我们能不能带他们中的一些人上来，一起享受一下我们的夏天呢？”

" [æskt] [ˈdʒænit] .
" asked Janet .
" 问 珍妮特 :

“珍妮特问道。”

" [oʊld][ˈʌŋk(ə)l] [ˈwʊdnt] [laɪk][aɪ ˈti:] , " [sed] [dʒæk] .
" Old Uncle wouldn't like it , " said Jack .
" 老的 叔叔 不会 喜欢 它 , " 说 杰克 :

“老叔叔不会喜欢的，”杰克说。

" [noʊ] , [oʊld][ˈʌŋk(ə)l] [ˈwʊdnt] , " [sed] [ˈesi] .
" No , Old Uncle wouldn't , " said Essie .
" 不 , 老的 叔叔 不会 , " 说 艾茜 :

“不，老叔叔不会的，”艾茜说。

" [hi:; hi] [θɪŋks] [ðeəz; ðəz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [hɪr] [naʊ] . "
" He thinks there's plenty of children here now . "
" 他 思考 有 很多 的 孩子们 这里 现在 :

“他认为现在这里有很多孩子。”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] , " [sed] [ænt] [roʊz] , [rɪˈflektɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] .
" I don't know that , " said Aunt Rose , reflecting a little while .
" 我 不 知道 那 , " 说 阿姨 玫瑰 , 反思 一个 小的 尽管 :

“我不知道，”罗斯阿姨沉思了一会儿后说道。

" [wʌns] [wi:; wi][hæd; həd] [freʃ] [er] [ˈtʃɪldrən] [hɪr] , [ə; eɪ] [ɡʊd] [waɪl] [əˈɡoʊ] , [ænd; ʌnd][aɪ ˈti:] [ˈdɪdnt]
" Once we had Fresh Air children here , a good while ago , and it didn't
" 一次 我们 有 新鲜的 空气 孩子们 这里 , 一个 好的 尽管 前 , 和 它 没有
[dɪˈstɜ:rb][hɪm; ɪm] . "
disturb him . "
打扰 他 :

“很久以前，我们这里也曾有‘新鲜空气’(Fresh Air) 的孩子们来这里，但他们并没有打扰到他。”

" [pərˈhæps] , [ðen] , [hi:; hi] [ˈwʊdnt] [maɪnd] , " [sed] [ˈesi] .
" Perhaps , then , he wouldn't mind , " said Essie .
" 也许 , 然后 , 他 不会 头脑 , " 说 艾茜 :

“那或许他不会介意吧，”艾茜说。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sæd][wʌn][tu:; tə][ðem; ðəm][ɔ:l]
The thought of the children in the city was such a sad one to them all
这想法的这孩子们在 这城市 曾是 这样的 一个 伤心 一 到 他们 全部
[ðæt] [ænt] [rouz] [wʌz; wəz] [ˈsɑ:ri] [fi:; ji][hæd; həd][ˈspʊkən][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
that Aunt Rose was sorry she had spoken of them .
那 阿姨 玫瑰 曾是 对不起 她 有 说 的 他们 .
一想到城里的孩子们，所有人都感到无比悲伤，罗斯阿姨很后悔提起他们。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] [ˈmelənkɑ:li] [ɪn][ðə; ði] [ˈsi:z(ə)n] [ˈeni] [wei] [fɔ:r; fər] [ˈesi] [ænd; ənd]
For there had been some melancholy in the season any way for Essie and
为了 那里 有 到过 一些 忧郁 在 这 季节 任何 方式 为了 艾茜 和
[ˈælaɪ] ,
Ally ,
盟友 ,

对于艾茜和艾莉来说，这个季节本来就有些许忧郁。
[æz; əz][ˈbɑ:boʊ] , [əˈlaɪz] [kæt] , [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] ; [ænd; ənd] [ˈesiz] [best] [dɑ:l] ,
as Bobbo , Ally's cat , had disappeared ; and Essie's best doll ,
作为 波波 , 盟友的 猫 , 有 消失 ; 和 essie的 最好的 玩具娃娃 ,
因为艾莉的猫波波不见了；还有艾茜最喜欢的娃娃，

[ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ˈɔ:lweɪz] [went] [tu:; tə][bed][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [hæd; həd][bɔ:st][hɜ:r; hər] [hed] [-]
the one that always went to bed with her , had lost her head [70]
这 一 那 总是 去 到 床 和 她 , 有 丢失的 她 头 [-]
那个总是和她一起上床睡觉的人，失去了理智[70]

[ɪn] [ˈkrɔ:sɪŋ] [ə; eɪ] [brʊk] [waɪl] [hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)] [ˈmʌðər] [stɔ:pt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈstepɪŋ] - [stoʊn] [tu:; tə]
in crossing a brook while her little mother stopped on the stepping - stone to
在 过境 一个 溪 尽管 她 小的 母亲 停止 在 这 步进 - 石头 到
[ʃoʊ] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][hɜ:rˈself][ɪn][ðə; ði] [pu:l] [dʒʌst][ðer; ðər] .
show her the picture of herself in the pool just there .
展示 她 这 图片 的 她自己 在 这 水池 只是 那里 .
她正要过一条小溪，她的小妈妈停在踏脚石上，给她看自己刚才在水池里拍的照片。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [ˈmelənkɑ:li] [taɪm] ,
It was in this melancholy time ,
它 曾是 在 这 忧郁 时间 ,
正是在这段忧郁的时光里，

[wen] [ˈesi] [ænd; ənd][ˈælaɪ][wɜ:r; wər] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈgærət] [wʌn] [ˈreɪni] [deɪ] ,
when Essie and Ally were sitting in the garret one rainy day ,
什么时候 艾茜 和 盟友 是 坐着 在 这 阁楼 一 下雨 天 ,
在一个下雨天，艾茜和艾莉坐在阁楼里。

[ænd; ənd] [ˈesi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtelɪŋ] [ˈælaɪ][hɜ:r; hər] [dri:mz] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði]
and Essie had been telling Ally her dreams concerning the Children of the
和 艾茜 有 到过 讲述 盟友 她 梦境 有关 这 孩子们 的 这
[hɪl] — [hu:] [wɜ:r; wər] ,
Hill — who were ,
爬坡道 — WHO 是 ,

艾茜一直在跟艾莉讲述她关于山丘之子的梦境——他们是，
[tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] , [nɑ:tʃ][ˈlɪt(ə)] [ˈdɑ:lɪŋz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd][tu:; tə] [rest] [ʌp][ðer; ðər] ,
to her imagination , not little darlings who had been laid to rest up there ,
到 她 想像力 , 不是 小的 亲爱的们 WHO 有 到过 铺设 到 休息 向上 那里 ,
在她想象中，那些安葬在那里的小宝贝们，并非是逝去的亲人。

[bʌt; bət][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈeɪndʒl] - [ˈpiːp(ə)] — [ðæt] [ænt] [ˈsuːzn] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd][hæd; həd]
but a sort of angel - people — that Aunt Susan had come up and had
但 一个 种类 的 天使 - 人们 — 那 阿姨 苏珊 有 来 向上 和 有
[kraɪd][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈtaɪni] [ʒɜːrt] [ʃiː; ji] [tɒk] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [ˈbjʊroʊ] - [drɔːr] [ænd; ənd][ˈælaɪ]
cried over the tiny shirt she took from the old bureau - drawer and Ally
哭 超过 这 微小的 衬衫 她 采取 从 这 老的 局 - 抽屉 和 盟友
[hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [hɜːr; hər] .
had tried to comfort her :
有 尝试 到 舒适 她 :

但就像天使一样的人——苏珊阿姨走过来，抱着她从旧抽屉里拿出的那件小衬衫哭了起来，艾莉试图安慰她。

" [sʌm; səm] [deɪ] , " [ˈlɪt(ə)] [ˈælaɪ][hæd; həd] [sed] , [wen] [ænt] [ˈsuːzn] [hæd; həd] [ɡɔːn] [daʊn] ,
" **Some day , " little Ally had said , when Aunt Susan had gone down** ,
" 一些 天 , " 小的 盟友 有 说 , 什么时候 阿姨 苏珊 有 已消失 向下 ,
"总有一天,"小艾莉在苏珊阿姨下楼后说道。

" [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ][eɪˈem][ˈɡoʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
" **some day I am going up to find the Children of the Hill** ,
" 一些 天 我 是 去 向上 到 寻找 这 孩子们 的 这 爬坡道 ,
"总有一天我会上去寻找山丘上的孩子们，

[ænd; ənd][æsk][ðəm; ðəm][tuː; tə] [ɡɪv] [bæk] [ænt] [ˈsuːzənz] [ˈbeɪbi] .
and ask them to give back Aunt Susan's baby .
和 问 他们 到 给 后退 阿姨 苏珊的 婴儿 :
并要求他们把苏珊阿姨的孩子还回来。

" [ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [nekst] [ˈmɔːrniŋ] [bʌt; bət][wʌn] [ðæt] [ˈælaɪ][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]
" **And it was the very next morning but one that Ally was not to be**
" 和 它 曾是 这 非常 下一个 早晨 但 一 那 盟友 曾是 不是 到 是
[faʊnd] — [æz; əz][juː; jʊ] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [bɪˈɡɪniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːri] — [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [haʊs]
found — as you read in the beginning of the story — and the whole house
成立 — 作为 你 读 在 这 开始 的 这 故事 — 和 这 所有的 房子
[ænd; ənd] [pleɪs] [ænd; ənd] [ˈvæli] [wɜːr; wər][ɪn] [kəˈmoʊʃ(ə)n] ,
and place and Valley were in commotion ,
和 地方 和 谷 是 在 骚动 ,

“第二天早上，艾莉不见了——正如你在故事开头读到的那样——整个房子、整个地区、整个山谷都陷入了混乱。”

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [nuː] [wer] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] . [-]
and no one knew where to find her . [71]
和 不 一 知道 在哪里 到 寻找 她 : [-]
没有人知道她在哪里。[71]

[ɛks, aɪˈaɪ] .
XII :
十二 :
十二、

[ðə; ði] [flaɪt] [ɑːn][ə; eɪ] [striːt] - [kɑːr] .
THE FLIGHT ON A STREET - CAR .
这 航班 在 一个 街道 - 车 :
乘坐有轨电车的飞行。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [seɪm] [ˈlʌvli] [ˈsʌməɹ] - [taɪm] , [fɑːr] [daʊn] [ɪn] [ðæt] [dɑːrk] ,
It was in this same lovely summer - time , far down in that dark ,
它 曾是 在 这 相同的 迷人的 夏天 - 时间 , 远的 向下 在 那 黑暗的 ,
就在那美好的夏日，在那片黑暗深处，

[ˈkraʊdɪd] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ænt] [roʊz] [hæd; həd][toʊld][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] ,
crowded city of which Aunt Rose had told the Children of the Valley ,
挤 城市 的 哪个 阿姨 玫瑰 有 讲述 这 孩子们 的 这 谷 ,
罗斯阿姨曾向山谷里的孩子们讲述过那座拥挤的城市，

[ðæt] [wʌn] [naɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈberbi] [ɪn] [hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] ,
that one night a little girl , with a little baby in her arms ,
那 一 夜晚 一个 小的 女孩 , 和 一个 小的 婴儿 在 她 武器 ,
那天晚上, 一个小女孩抱着一个小婴儿,

[wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [lʊkt] [ˈredi] [tu:; tə] [fɔ:l] [ɑ:n] [hɜ:r; həɹ] .
was standing in the doorway of a house that looked ready to fall on her .
曾是 常设 在 这 门口 的 一个 房子 那 看起来 准备好 到 落下 在 她 .
她站在一栋看起来随时都会倒塌的房子门口。

[ə; eɪ] [ˈtrɪkl] [ʌv; əv][ˈdɜ:rtɪ][ˈwɔ:tər][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:bl] - [ˈstəʊnz] [ɪn] [frʌnt] .
A trickle of dirty water ran down the middle of the cobble - stones in front .
一个 涓涓细流 的 肮脏的 水 跑 向下 这 中间 的 这 鹅卵石 - 石头 在 正面 .
一股脏水顺着前面的鹅卵石路面中间缓缓流淌。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][hɔ:t] ; [men][wɜ:r; wəɹ] [əˈsli:p] [ɑ:n][ðer; ðər][kɑ:rts] [drɔ:n] [ʌp] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [wɔ:lz] ,
The night was hot ; men were asleep on their carts drawn up beside the walls ,
这 夜晚 曾是 热的 ; 男人 是 睡着了 在 他们的 购物车 绘制 向上 旁 这 墙壁 ,
夜色炎热, 男人们睡在停在城墙边的马车上。

[ˈwɪmɪn] [wɜ:r; wəɹ] [əˈsli:p] [ˈhæŋɪŋ] [hæf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [əˈbʌv] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv]
women were asleep hanging half out of the windows above for a breath of
女性 是 睡着了 绞刑 一半 出去 的 这 视窗 多于 为了 一个 气息 的
[ˈku:lnəs] ,
coolness ,
凉爽 ,
楼上的妇女们睡着了, 半个身子探出窗外呼吸凉爽的空气。

[ænd; ænd] [ˈʌðər] [ˈwɪmɪn] [hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][bed][ɑ:n][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]
and other women had made some sort of bed on the pavement for their
和 其他 女性 有 制成 一些 种类 的 床 在 这 路面 为了 他们的
[sɪk] [ˈberbi:z] ,
sick babies ,
生病的 婴儿 ,
其他一些妇女则在人行道上为生病的婴儿铺了简易床铺。

[ænd; ænd][hæd; həd] [stretʃt] [ðəmˈselvz] [ɑ:n][ðə; ði][hɑ:rd] [ˈstəʊnz] [brɪˈsaɪd] [ðem; ðəm] .
and had stretched themselves on the hard stones beside them .
和 有 拉伸 他们自己 在 这 难的 石头 旁 他们 .
他们伸展身体躺在旁边坚硬的石头上。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈgɜ:lz] [hoʊm] [wʌz; wəz][ɪn][wʌn] [ru:m] [fa:r][ʌp] [nɪr] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
The little girl's home was in one room far up near the top of the house ,
这 小的 女孩们 家 曾是 在 一 房间 远的 向上 靠近 这 顶部 的 这 房子 ,
小女孩的家在房子顶层附近的一个房间里。

[ə; eɪ] [ru:m] [ðæt] [hæd; həd][noʊ] [ˈwɪndəʊ] [ɪn][,aɪˈti:] ,
a room that had no window in it ,
一个 房间 那 有 不 窗户 在 它 ,
一间没有窗户的房间

[ænd; ænd][aʊt] [ʌv; əv][,aɪˈti:][hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkæɪrɪd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [greɪv] [ðə; ði] [deɪ]
and out of it her mother had been carried to her grave the day
和 出去 的 它 她 母亲 有 到过 携带 到 她 严重 这 天
[brɪˈfɔ:r] .
before .
前 .
而她的母亲, 前一天被抬进了坟墓。

[ðə; ði][dɑ:rk] , [smɔ:l] , [ˈerləs] [pleɪs] [hæd; həd] [ɡroʊn] [ˈdredf(ə)] [wɪð; wɪθ] [ˈstaɪflɪŋ] [hi:t] ;
The dark , small , airless place had grown dreadful with stifling heat ;
这 黑暗的 , 小的 , 无气 地方 有 生长 可怕 和 令人窒息 热 ;
这个黑暗、狭小、不通风的地方闷热难耐；

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði][smɔːl][ˈbeɪbi] [ˈbrʌðər] [ɪn][hɜːr; həɹ][ɑːrmz] ,
and she had taken the small baby brother in her arms ,
和 她 有 已采取 这 小的 婴儿 兄弟 在 她 武器 ;
她把年幼的弟弟抱在怀里。

[ænd; ʌnd] [krept] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [flaɪts] [ʌv; əv] [sterz] .
and crept down the long flights of stairs .
和 悄悄地爬 向下 这 长的 航班 的 楼梯 .
然后蹑手蹑脚地走下长长的楼梯。

[ˈɔːlmoʊst] [-]
Almost [72]
几乎 [-]
几乎[72]

[ˈevri] [ˈlðər] [step] [wʌz; wəz] [ˈmɪsɪŋ] , [ænd; ʌnd][ræts] [slɪpt] [əˈlɔːŋ] [brˈsaɪd] [hɜːr; həɹ] .
every other step was missing , and rats slipped along beside her .
每一个 其他 步 曾是 丢失的 , 和 老鼠 滑倒了 沿着 旁 她 .
她每隔一步就缺步，老鼠在她身边溜来溜去。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈhev(ə)nli] [tuː; tə][get] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈoʊpən] [er] ,
It seemed heavenly to get down into the open air ,
它 似乎 天上 到 得到 向下 进入 这 打开 空气 ,
走到户外呼吸新鲜空气，感觉真是太棒了。

[faʊl] [ænd; ʌnd][haɪt][æz; əz] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv][ˈoʊpən] [er] [wʌz; wəz] .
foul and hot as that sort of open air was .
犯规 和 热的 作为 那 种类 的 打开 空气 曾是 .
虽然那种露天环境又闷又热。

[ʃiː; ʃɪ] [stept] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːbl] - [stoʊnz] , [ˈpɪkɪŋ] [hɜːr; həɹ] [wei] [θruː] [ðə; ði] [ˈgæspɪŋ] [ˈpiːp(ə)l]
She stepped out on the cobble - stones , picking her way through the gasping people
她 步 出去 在 这 鹅卵石 - 石头 , 挑选 她 方式 通过 这 喘息 人们
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,
她踏上鹅卵石路，小心翼翼地穿过那些喘息的人群。

[noʊ] [wʌn] [noʊtɪŋ] [hɜːr; həɹ][ɔːr] [ˈkerɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ] .
no one noting her or caring about her .
不 一 注意到 她 或者 关怀 关于 她 .
没有人注意到她，也没有人关心她。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈbeɪbi]
She had heard some of the women in the house say that she and the baby
她 有 听到 一些 的 这 女性 在 这 房子 说 那 她 和 这 婴儿
[wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə][æn; ən][ɪnstrɪˈtuːʃ(ə)n] .
were to be sent to an Institution .
是 到 是 发送 到 一个 机构 .
她听到屋里的一些女人说，她和孩子要被送到福利院。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [ment] , [bʌt; bət] [felt] [ɪn][aɪ ˈtiː] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [veɪg] [ˈhɔːrər] .
She did not know what that meant , but felt in it something of a vague horror .
她 做过 不是 知道 什么 那 意思是 , 但 毛毡 在 它 某物 的 一个 模糊的 恐怖 .
她不知道这意味着什么，但从中感到一丝模糊的恐惧。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [feɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ][ænd; ʌnd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [nuː] [ˈbeɪbi] .
It would be a dreadful fate for her and for the little new baby .
它 会 是 一个 可怕 命运 为了 她 和 为了 这 小的 新的 婴儿 .
对她和刚出生的小婴儿来说，那将是一场可怕的命运。

[ə; eɪ] [rɪ'zɔ:lʌ] [tu:; tə] [rʌŋ] [ə'veɪ] [frʌm; frəm][,aɪ 'ti:][hæd; həd] [fɪld] [hɜ:r; hər] [hoʊl] ['bi:ɪŋ] .
A resolve to run away from it had filled her whole being .
一个 解决 到 跑步 离开 从 它 有 已填 她 所有的 存在 .
她心中充满了逃离这一切的决心。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] ['kru:əl] ['stɔ:rɪz] [ʌv; əv] ['pleɪsɪz] [wer] [pʊr] [tʃɪldrən] , [laɪk] [hɜ:r; hər] , [wɜ:r; wər] [sent]
She had heard cruel stories of places where poor children , like her , were sent
她 有 听到 残忍的 故事 的 地方 在哪里 贫穷的 孩子们 , 喜欢 她 , 是 发送
— ['prɑ:bəbli] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪnstɪ'tuʃənz] .
— **probably they were Institutions** .
— 大概 他们 是 机构 .
她曾听过一些关于贫困儿童被送往的残酷故事——很可能是收容机构。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r] ['tendər] - ['hɑ:tɪd] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ]
One of the more tender - hearted people who had been there that morning
— 的 这 更多的 投标 - 心地 人们 WHO 有 到过 那里 那 早晨
[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜ:r; hər][sʌm; səm] ['sɪlvər] ['pi:sɪz] .
had given her some silver pieces .
有 给定 她 一些 银 件 .
那天早上在场的人中，有一位比较心软的人给了她一些银币。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [klʌtʃt] [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [ðem; ðəm] ,
She had clutched and hidden them ,
她 有 紧握 和 隐 他们 ,
她把它们紧紧地抓起来藏了起来。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [fɑ:r] [ə'veɪ] [ðeɪ] [wəd] [teɪk] [hɜ:r; hər] .
and now she was wondering how far away they would take her .
和 现在 她 曾是 好奇 如何 远的 离开 他们 会 拿 她 .
现在她想知道他们会把她带到多远的地方。

[ʃi:; ʃɪ] ['wɒndəd] [ɑ:n][frʌm; frəm] [wʌŋ] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fi:blɪ] - ['laɪtɪd] [leɪnz] [ænd; ənd] ['æɪlɪz]
She wandered on from one to another of the feebly - lighted lanes and alleys
她 漫步 在 从 一 到 其他 的 这 虚弱地 - 照明 车道 和 小巷
, ['hʌʃɪŋ] [ðə; ði] ['beɪbɪ] ,
, hushing the baby ,
, 嘘 这 婴儿 ,
她轻声安抚着婴儿，在光线昏暗的小巷中漫步。

['ɡɪvɪŋ] [aɪ 'ti:][hɜ:r; hər] ['fɪŋɡər] [tu:; tə] [sʌk] , ['ɪftɪŋ] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm] ['ʃoʊldər] [tu:; tə] ['ʃoʊldər] ,
giving it her finger to suck , shifting it from shoulder to shoulder ,
给予 它 她 手指 到 吸 , 转变 它 从 肩膀 到 肩膀 ,
她把手指递给它吮吸，让它从一个肩膀移到另一个肩膀，

[ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [swɪft] [glæns] [ʌv; əv] ['terər] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [lest] ['eniwʌn] ['fɑ:ləʊd]
and throwing back a swift glance of terror now and again lest anyone followed
和 投掷 后退 一个 迅速 瞥一眼 的 恐怖 现在 和 再次 免得 任何人 随后
;
;
;
;
并不时回过头去，露出惊恐的神色，生怕有人跟上来；

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [fɪrɪz] [hæd; həd] [ɡrəʊn] [soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] ['æɪli] , [ðə; ði]
for her fears had grown so that it seemed as if the whole alley , the
为了 她 恐惧 有 生长 所以 那 它 似乎 作为 如果 这 所有的 胡同 , 这
[hoʊl] ['sɪti] ,
whole city ,
所有的 城市 ,
因为她的恐惧与日俱增，以至于她觉得整条小巷，整座城市，都笼罩在她心头。

[wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [kənˈspɪrəsi] [tuː; tə][send][hɜːr; həər][tuː; tə][ðə; ði][ˈterəb(ə)l][ɪnstrɪˈtuːʃ(ə)n] .
were in a conspiracy to send her to the terrible Institution .
是 在 一个 阴谋 到 发送 她 到 这 糟糕的 机构 .

他们密谋将她送往那所可怕的机构。

[æt; ət][ləst] , [ˈkɔːʃəsli] , [ˈstɑːpɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] , [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] , [-]
At last , cautiously , stopping to look , to listen , [73]
在 最后的 , 谨慎地 , 停止 到 看 , 到 听 , [-]

最后, 小心翼翼地停下来, 看看, 听听[73]

[slɪŋkɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈdɔːweɪz] [ɪf] [ˈeni] [keɪm] [əˈbɔːŋ] , [ˈslɪpɪŋ] [fɑːr][ˌaʊtˈsaɪd] [ˈevri] [nɑːt] [ʌv; əv] [ˈrɔɪstərɪŋ]
slinking into doorways if any came along , slipping far outside every knot of roistering
潜行 进入 门口 如果 任何 来了 沿着 , 滑倒 远的 外部 每一个 结 的 摆架子

[ɔːr][ˈkwaːrəlɪŋ, ˈkwaːrlɪŋ][men] ,
or quarreling men ,
或者 争吵 男人 ,

如果遇到门口, 就悄悄溜进去; 如果遇到吵闹或争吵的人, 就远远地溜到外面。

[soʊ] [smɔːl] [ænd; ænd][dɑːrk][hɜːrˈself][æz; əz][tuː; tə] [siːm] [ˈoʊnli][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃæ,doʊz] ,
so small and dark herself as to seem only a part of the shadows ,
所以 小的 和 黑暗的 她自己 作为 到 似乎 仅有的 一个 部分 的 这 阴影 ,

她身材娇小, 肤色黝黑, 仿佛只是阴影的一部分。

[ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [aʊt][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈbrɔːdər] [stri:t] [ðæt] [led][ˈɪntuː][ə; eɪ] [skwer] .
she came out upon the broader street that led into a square .
她 来了 出去 之上 这 更广泛 街道 那 引领 进入 一个 正方形 .

她走到了通往广场的宽阔街道上。

[daʊn] [ə; eɪ] [krɔːs] - [stri:t] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stri:t] - [kɑːr] [flæʃ] [əˈbɔːŋ] .
Down a cross - street she saw the lights of a street - car flash along .
向下 一个 叉 - 街道 她 锯 这 灯 的 一个 街道 - 车 闪光 沿着 .

她看到一辆有轨电车的灯光沿着一条横街闪过。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [ˈsʌmwer] — [əˈwei] [frʌm; frəm] [ðɪs] .
It was going somewhere — away from this .
它 曾是 去 某处 — 离开 从 这 .

它原本要去往某个地方——远离这里。

[ʃiː; ʃɪ] [wɔːkt] [ˈbækwərd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [noʊ][wʌn] [waɪtʃt] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ][ɡɑːt][aʊt] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; həər]
She walked backward to make sure no one watched while she got out one of her
她 步行 落后 到 制作 当然 不 一 观看 尽管 她 得到 出去 一 的 她

[ˈsɪlvər] [ˈpiːsɪz] ,
silver pieces ,
银 件 ,

她倒退着走, 确保没人看见, 然后掏出一枚银币。

[ðen] [tɜːrnd] [ænd; ænd][ræn] [ˈswɪftli] , [ˈnɔɪzləsli] .
then turned and ran swiftly , noiselessly .
然后 转向 和 跑 迅速地 , 无声 .

然后转身, 迅速而无声地跑开了。

[ə; eɪ][kɑːr] , [ˈklʌmɪŋ] [əˈbɔːŋ] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] , [wʌz; wəz] [ˈstɑːpɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈsʌmwʌn] [tuː; tə][ɡet] [ɔːf] ;
A car , coming along at that moment , was stopping for someone to get off ;
一个 车 , 未来 沿着 在 那 片刻 , 曾是 停止 为了 某人 到 得到 离开 ;

这时, 一辆汽车驶来, 停下来让某人下车;

[ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ] [ˈklæmbəd] [ʌp][ðə; ði] [steps] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪnstənt] ,
and she clambered up the steps in the instant ,
和 她 攀爬 向上 这 步骤 在 这 立即的 ,

她立刻爬上了台阶。

[dɪˈspəʊzd] [hɜːrˈself][ænd; ənd][ðə; ði][ˈbeɪbi][æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] [si:t] ,
disposed herself and the baby at one end of the seat ,
处置 她自己 和 这 婴儿 在 一 结尾 的 这 座位 ,
她自己和婴儿坐在座位的一端,

[ænd; ənd][held] [aʊt][hɜːr; həɹ][ˈsɪlvə] [pi:s] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˈdʌktə] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][roʊd][ɪn][kɑːrɪz] [ˈevri]
and held out her silver piece to the conductor as if she rode in cars every
和 握住 出去 她 银 片 到 这 导体 作为 如果 她 骑 在 汽车 每一个
[deɪ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][laɪf] ,
day of her life ,
天 的 她 生活 ,
她把手里的银币递给列车员, 就好像她每天都坐车一样。

[ɔːlˈðəʊ] [dɪˈstɜːrbd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [glæns] .
although disturbed by his sharp glance .
虽然 不安 经过 他的 锋利的 瞥一眼 .
虽然他锐利的目光令她感到不安。

[ðə; ði][ˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] .
The motion of the car was delightful .
这 运动 的 这 车 曾是 愉快 .
汽车的行驶感觉令人愉悦。

[aɪ ˈtiː] [suːðd] [ðə; ði][ˈbeɪbi] [ɔːf][tuː; tə] [sli:p] ;
It soothed the baby off to sleep ;
它 舒缓 这 婴儿 离开 到 睡觉 ;
它安抚了宝宝, 让他很快入睡;

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [ʌv; əv][ɪts] [ˈmuːvmənt] [wʌz; wəz][soʊ] [rɪˈfreʃɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɔːn]
and the wind of its movement was so refreshing that she could have gone
和 这 风 的 它是 移动 曾是 所以 令人耳目一新 那 她 可以 有 已消失
[tuː; tə] [sli:p] [hɜːrˈself] .
to sleep herself .
到 睡觉 她自己 .
它吹来的风如此令人神清气爽, 她自己也感觉可以睡着了。

[ʃiː; ʃi] [pæst] [ðə; ði][taɪm] [ˈwɪʃɪŋ] [ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] [ˈnevə] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][sta:p] ,
She passed the time wishing the car was never going to stop ,
她 通过了 这 时间 祝 这 车 曾是 绝不 去 到 停止 ,
她百无聊赖地打发时间, 希望这辆车永远不要停下来。

[ænd; ənd] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [wi:lz] [sɪŋ] [ˈoʊvə][ænd; ənd][ˈoʊvə][tuː; tə][sʌm; səm] [tuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæliz] :
and hearing the wheels sing over and over to some tune of the alleys :
和 听力 这 车轮 唱歌 超过 和 超过 到 一些 调 的 这 小巷 :
耳边传来车轮一遍又一遍地鸣叫, 仿佛在吟唱着小巷的某种曲调:

“ [ʃiːl] [ˈnevə] [ɡoʊ] [bæk] [noʊ] [mɔːr] .
“ **She'll never go back no more .**
” 亮 绝不 去 后退 不 更多的 .
她再也不会回去了。

[ʃiːl] [ˈnevə] [ɡoʊ] [bæk] [noʊ] [mɔːr] .
She'll never go back no more .
亮 绝不 去 后退 不 更多的 .
她再也不会回去了。

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈhæpi] [lənd] [bɪˈtwiːn] [ˈdriːmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈweɪkɪŋ] , [wen] [ðə; ði][kɑːr] [keɪm]
” **She was in a happy land between dreaming and waking , when the car came**
” 她 曾是 在 一个 快乐的 土地 之间 做梦 和 醒来 , 什么时候 这 车 来了
[tuː; tə][ə; eɪ][sta:p] ,
to a stop ,
到 一个 停止 ,
“她正处于半梦半醒的幸福状态, 这时汽车停了下来。”

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ruːd] [vɔɪs] [kɔːld] , “ [end][ɜːr; ər][ðə; ði][laɪn] !

and a rude voice called , “ End er the line !

和 一个 粗鲁的 嗓音 称为 ; “ 结尾 呃 这 线 !

一个粗鲁的声音喊道：“结束通话！ ”

” [aɪ 'tiː] [fɪld] [hɜːr; həʀ][wɪð; wɪθ][kɑːnstər'nei(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

” It filled her with consternation for a moment .

” 它 已填 她 和 惊愕 为了 一个 片刻 .

“这让她一时感到十分不安。”

[fɑːr] [ɔːf] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [bel] [strʌk] .

Far off a church bell struck .

远的 离开 一个 教会 钟 击 .

远处传来教堂钟声。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] [ðæt][ðə; ði][kɑːr][ɪn] ['weɪtɪŋ] [dʒʌst] [brɪ'ɑːnd] [-]

It seemed an act of Providence that the car in waiting just beyond [74]

它 似乎 一个 行为 的 普罗维登斯 那 这 车 在 等待 只是 超过 [-]

似乎是天意使然，就在不远处等候的汽车[74]

[wʌz; wəz] ['staːtɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmwɛr] ['fɑːrðər] [ɑːn] , [ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi][ræn] [ə'gen] [ænd; ʌnd] [klaɪmd]

was starting for somewhere farther on , and she ran again and climbed

曾是 开始 为了 某处 更远 在 , 和 她 跑 再次 和 攀登

[ə'boːrd] .

aboard .

船上 .

她要去更远的地方，于是又跑了起来，爬上了船。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ; [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɪntuː] ['dɪstəns] , [ə'weɪ]

She had no idea where she was going ; but it was into distance , away

她 有 不 主意 在哪里 她 曾是 去 ; 但 它 曾是 进入 距离 , 离开

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ,

from the city ,

从 这 城市 ,

她不知道自己要去哪里；但她知道那是一段漫长的旅程，远离了这座城市。

[ɑːn][ænd; ʌnd][ɑːn] .

on and on .

在 和 在 .

没完没了。

[ʃiː; ʃi] [krept] [aʊt] [wen] [baɪ][ænd; ʌnd][baɪ][ðə; ði][kɑːr] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ɪts]['steɪb(ə)] ;

She crept out when by and by the car turned into its stable ;

她 悄悄地爬 出去 什么时候 经过 和 经过 这 车 转向 进入 它是 稳定的 ;

过了一会儿，汽车拐进了车库，她趁机溜了出来；

[ænd; ʌnd]['æftər] ['strɔʊlɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][bɪt] ['fɑːrðər] ,

and after strolling on a bit farther ,

和 后 漫步 在 一个 少量 更远 ,

又往前走了一段路后，

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [græs] [ænd; ʌnd] [went] [soʊ] [saʊnd] [ə'zliːp] [ɪn][ðə; ði][wɔːrm] [naɪt]

she lay down on a piece of grass and went so sound asleep in the warm night

她 躺 向下 在 一个 片 的 草 和 去 所以 声音 睡着了 在 这 温暖的 夜晚

[ðæt][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [hɪr] [ðə; ði]['beɪbi][kraɪ] . [-]

that she did not even hear the baby cry . [75]

那 她 做过 不是 甚至 听到 这 婴儿 哭 . [-]

她躺在草地上，在温暖的夜里睡得很沉，以至于没有听到婴儿的哭声。[75]

['eks.ər'aɪ'aɪ] .

XIII .

十三 .

十三、

[ˈsæli:z] [ˈvɔɪdʒ] .
SALLY'S VOYAGE .
 莎莉的 航程 .

莎莉的航程。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [brɔːd] ['deɪlaɪt] [wen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [gɜːrɪ] [ə'wʊk] , [ænd; ɐnd] [sɔː] [ə; eɪ] [pə'liːsmən]
It was broad daylight when the little girl awoke , and saw a policeman
 它 曾是 广阔 日光 什么时候 这 小的 女孩 醒来 , 和 锯 一个 警察
 ['bendɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] .
bending over her .
 弯曲 超过 她 .

小女孩醒来时已是大白天，她看到一个警察正弯腰看着她。

“ [oʊ] , [jep] !
 “ **Oh** , **yep** !
 “ 哦 , 是的 !

“哦，是的！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ˈsprɪŋɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [wʌnz] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði] ['beɪbi] .
 " **she** **cried** , **springing** **up** **at** **once** **and** **adjusting** **the** **baby** .
 " 她 哭 , 弹簧 向上 在 一次 和 调整 这 婴儿 .
 她叫了一声，立刻跳起来，调整好婴儿的姿势。

“ [aɪm][ɑ:n][em 'i:] [wei] [tu:; tə][di:] ['kʌntri] [wɪd][di:] [kɪd] .
 “ I'm on me way to de country wid de kid .
 “ 我是 在 我 方式 到 德 国家 宽 德 孩子 .

“我正帶着孩子去乡下。”

[aɪz] [gɑ:t] [di:] [stʌf] ;
I'se got de stuff ;
 伊塞 得到 德 东西 ;

我把东西都带上了；

" [ænd; ɛnd][fi; ji] [wʊd] [hæv; həv] [ʃəʊd] [him; ɪm][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['sɪlvə] [ɪf] [fi; ji][hæd; həd]
 " and she would have showed him a piece of her silver if she had
 " 和 她 会 有 显示 他 一个 片 的 她 银 如果 她 有
 [nɔ:t] [fɪrd] [hi; hi] [maɪt] [teɪk] [aɪ'ti:][frɒm; frəm][hɜ:r; həɹ] .
not feared he might take it from her .
 不是 害怕 他 可能 拿 它 从 她 .

“如果不是怕他把她的银器抢走，她本想把其中一件展示给他看。”

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'li:smən] [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [ɡreɪt] [sker] — [aɪ'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðəʊ]
The sight of the policeman gave her a great scare — it seemed as though
 这 视线 的 这 警察 给予 她 一个 伟大的 吓 — 它 似乎 作为 尽管
 [aɪ'ti:][wɜ:r; wər][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frəm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [bəʊndz] .
it were impossible to escape from the city bounds .
 它 是 不可能的 到 逃脱 从 这 城市 界限 .

看到警察，她吓了一跳——似乎逃出这座城市的边界是不可能的了。

[bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ][ˈkaɪndli][wɜːrd][ænd; ɐnd] [læf] [hiː; hi] [went] [əˈnʌðər] [wei] ;
But **after** **a** **kindly** **word** **and** **laugh** **he** **went** **another** **way** ;
 但 后 一个 亲切地 单词 和 笑 他 去 其他 方式 ;

但说了几句好话，笑了笑之后，他就走了另一条路；

[ænd; ənd][fi:; ji] ['prez(ə)ntli] [sɔ:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɑ:p] [wer] [fi:; ji] [bɔ:t] [sʌm; səm] [mɪlk]
and she presently saw a little shop where she bought some milk ,
 和 她 目前 锯 一个 小的 店铺 在哪里 她 买 一些 牛奶 ,
 她随后看到一家小店,就在那里买了些牛奶。

[ænd; ənd] [fed] [ðə; ði][ˈbeɪbi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ˈgə:ɡliŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt][ænd; ənd][ʌv; əv]
and fed the baby with a great deal of gurgling on his part and of
和 美联储 这 婴儿 和 一个 伟大的 交易 的 淙淙 在 他的 部分 和 的
[ɪnˈdɪrmənt] [ɑ:n][hɜ:rɪz] ,
endearment on hers ,
爱称 在 她的 ,
她一边喂婴儿, 一边发出咕噜咕噜的哺乳声, 婴儿发出温柔的呢喃声。

[riˈfɪld] [ðə; ði][ˈbɑ:t(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [əˈbɑʊt] [hɜ:r; hær] .
refilled the bottle , and then took a look about her .
已补充 这 瓶子 , 和 然后 采取 一个 看 关于 她 .

她重新装满了瓶子, 然后环顾四周。
[ðer; ðær][wʌz; wəz][ˈwɔ:tər][nɑ:t][fɑ:r] [əˈwei] , [ænd; ənd] [ʃɪps] [ænd; ənd] [ˈsti:mboʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊd]
There was water not far away , and ships and steamboats , and a crowd
那里 曾是 水 不是 远的 离开 , 和 船舶 和 汽船 , 和 一个 人群
[ʌv; əv][mɑ:sts][ænd; ənd] [ˈfʌnəlɪz] .
of masts and funnels .
的 桅杆 和 漏斗 .
不远处有水, 有轮船和汽船, 还有成群的桅杆和烟囱。

[ə; eɪ][boʊld][aɪˈdi:ə] [strʌk] [hɜ:r; hær] .
A bold idea struck her .
一个 大胆的 主意 击 她 .
她突然灵光一闪, 想到了一个大胆的主意。

[ʃi:; ʃɪ] [went] [daʊn] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [hʍɑ:vz] ,
She went down on one of the long wharves ,
她 去 向下 在 一 的 这 长的 码头 ,
她走到其中一条长长的码头上去。

[sti:l] [ˈʃoʊldʒɪŋ] [ðə; ði][ˈbeɪbi] [ðæt] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [əˈsli:p] [əˈɡen] ,
still shouldering the baby that had fallen asleep again ,
仍然 肩部 这 婴儿 那 有 倒下 睡着了 再次 ,
肩上仍然扛着已经睡着的婴儿,

[wɔ:kt] [əˈbɔ:rd] [ðə; ði][boʊt] [wer] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [ðə; ði][moʊst] [kəˈmoʊʃ(ə)n] ,
walked aboard the boat where she saw the most commotion ,
步行 船上 这 船 在哪里 她 锯 这 最多 骚动 ,
她走到骚动最严重的那艘船上去。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [brˈhaɪnd][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ˈbærəlɪz] . [-]
and sat down behind a lot of barrels . [76]
和 卫星 向下 在后面 一个 很多 的 桶 . [-]
然后坐在许多木桶后面。[76]

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [freɪt] [ˈsti:mər] ,
It was a freight steamer ,
它 曾是 一个 货运 汽船 ,
那是一艘货运轮船,

[ænd; ənd][nɑ:t] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [ˈæftərwərd] [aɪ ˈti:][kæst][ɔ:f][ænd; ənd][wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [stri:m]
and not twenty minutes afterward it cast off and was out in the stream
和 不是 二十 分钟 之后 它 投掷 离开 和 曾是 出去 在 这 溪流

[ænd; ənd] [ˈpləʊɪŋ] [ɪts] [wei] [ˈstedəli] [aʊt][tu:; tə] [si:] .
and plowing its way steadily out to sea .
和 耕作 它是 方式 稳步 出去 到 海 .
不到二十分钟后, 它就解缆起航, 驶入河道, 稳步驶向大海。

[ʃi:; ʃɪ] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪˈskeɪp] [dɪˈskʌvəri] .
She knew that she could not escape discovery .
她 知道 那 她 可以 不是 逃脱 发现 .
她知道自己无法逃脱被发现的命运。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [brɪliːv] [ðə; ði][men] [wʊd] [θroʊ] [hɜːr; hər][ˈoʊvərbɔːrd] ,
But she did not believe the men would throw her overboard ,
但 她 做过 不是 相信 这 男人 会 扔 她 落水 ,
但她不相信那些男人会把她扔下船。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [ˈfænsɪd] [ðæt] [ˈmeɪbi] [ðei] [wʊd] [gɪv] [hɜːr; hər] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
and she fancied that maybe they would give her something to eat .
和 她 幻想 那 或许 他们 会 给 她 某物 到 吃 .
她心想，也许他们会给她点吃的。

[ˈriːəli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈθɪŋkɪŋ] [mʌt] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ɪkˈseptɪŋ] [ðæt] [ðei] [mʌst; məst][get] [əˈweɪ]
Really she was not thinking much of anything excepting that they must get away
真的 她 曾是 不是 思维 很多 的 任何事物 除外 那 他们 必须 得到 离开
，
，
，
其实她当时什么都没想，只想着他们必须逃走。

[get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈdredf(ə)l] [ɪnstrɪˈtuːʃ(ə)n] .
get away from that dreadful Institution .
得到 离开 从 那 可怕 机构 .
离开那所可怕的机构。

[pʊr] [ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] , [huː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kliːn] [kloʊðz] ,
Poor little girl , who would have been so comfortable with the clean clothes ,
贫穷的 小的 女孩 , WHO 会 有 到过 所以 舒服的 和 这 干净的 衣服 ,
[gʊd] [fuːd] ,
good food ,
好的 食物 ,
可怜的小女孩，如果能穿上干净的衣服，吃上美味的食物，她该有多舒服啊！

[ænd; ænd][kaɪnd] [ˈtriːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [ɪnstrɪˈtuːʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [wɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ]
and kind treatment of the very Institution from which she was running away
和 种类 治疗 的 这 非常 机构 从 哪个 她 曾是 跑步 离开
，
，
，
以及她逃离的那个机构对她的善待，

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈoʊnli] [noʊn] [aɪˈtiː] !
if she had only known it !
如果 她 有 仅有的 已知 它 !
她要是早知道就好了！

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði][ˈbeɪbi][set] [ʌp][hɪz; ɪz] [tuːn] .
Suddenly the baby set up his tune .
突然 这 婴儿 放 向上 他的 调 .
突然，婴儿开始哼唱他的曲子。

[ænd; ænd] [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈʌprɔːr] ,
And then you may be sure there was an uproar ,
和 然后 你 可能 是 当然 那里 曾是 一个 骚动 ,
然后你就可以肯定，当时引起了轩然大波。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] [ˈbɜːdɪd] [ˈfeɪsɪz][ˈoʊvər][hɜːr; hər] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈkɔːrəs] [ʌv; əv] [laʊd] [ˈvɔɪsɪz]
and a throng of bearded faces over her , and a chorus of loud voices
和 一个 人群 的 留着胡子的 面孔 超过 她 , 和 一个 合唱 的 大声 声音
[raʊnd] [hɜːr; hər] .
round her .
圆形的 她 .
她上方站着一群满脸胡须的人，周围传来一阵喧闹的声音。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] ['bɪdn̩] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [dek] ,
She was bidden out on the deck ,
她 曾是 拜登 出去 在 这 甲板 ,
她被叫到甲板上去。

[ænd; ʌnd] [stʊd] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['ræɡɪd] [gaʊn] [ðæt][wʌz; wəz][hɜːr; hər][ˈoʊnli][ˈɡɑːrmənt] , [wɪð; wɪθ]
and stood there in the ragged gown that was her only garment , **with**
和 站立 那里 在 这 破烂不堪 袍 那 曾是 她 仅有的 服装 , 和
[hɜːr; hər] [ber] [fiːt] ,
her bare feet ,
她 裸 脚 ,
她身穿身上唯一的破烂长袍，光着脚站在那里。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['seɪləz] [wɪð; wɪθ][waɪld][bʌt; bət] ['fɪrləs] [aɪz] , [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtæŋɡ(ə)l][ʌv; əv] [her]
looking at the sailors with wild but fearless eyes , **out of a tangle of hair**
寻找 在 这 水手们 和 荒野 但 无畏 眼睛 , 出去 的 一个 纠纷 的 头发
,
:,
一头乱发中，她用狂野而无畏的眼神望着水手们。

[ænd; ʌnd] ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈberbi] .
and clutching the baby .
和 紧握 这 婴儿 :
她紧紧抱着婴儿。

“
” **Hushy , hushy , hushy** , “ **she said to the whimpering little thing** , **as she patted its back** .
” 嘘 , 嘘 , 嘘 , “ 她 说 到 这 呜咽 小的 事物 , 作为 她 轻拍 它是
[bæk] .
back .
后退 :
“嘘，嘘，嘘，”她一边轻拍着小家伙的背，一边对它说。

“ [ɪts] ['sæliːz] [baɪbi] , [ɪts] ['sæliːz] [baɪbi] .
” **It's Sally's byby , it's Sally's byby** .
” 它是 莎莉的 拜拜 , 它是 莎莉的 拜拜 :
“这是莎莉的宝贝，这是莎莉的宝贝。”

[deɪ] ['fænt] [næb] ['sæliːz] [baɪbi] !
Dey sha'n't nab Sally's byby !
戴伊 不会 纳布 莎莉的 拜拜 !
他们休想抢走莎莉的儿子！

“ [ænd; ʌnd][ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [traɪ][tuː; tə] “ [næb] ['sæliːz]
” **And the long and the short of it is that they didn't try to** “ **nab Sally's byby** .
” 和 这 长的 和 这 短的 的 它 是 那 他们 没有 尝试 到 “ 纳布 莎莉的
[baɪbi] .
byby .
拜拜 :
“总之，他们并没有试图‘抢走莎莉的孩子’。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [geɪv] ['sæli] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['brekfəst] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ɡʊd] ['dɪnər] ,
” **But they gave Sally a good breakfast** , **and a good dinner** ,
” 但 他们 给予 莎莉 一个 好的 早餐 , 和 一个 好的 晚餐 ,
但他们给萨莉准备了丰盛的早餐和晚餐。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bʌŋk] [ðæt] [naɪt] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] , [ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði][ˈberbi] [raʊnd] , [ænd; ənd]
and a bunk that night to sleep in , and passed the baby round , and
和 一个 假寐 那 夜晚 到 睡觉 在 , 和 通过了 这 婴儿 圆形的 , 和
[ɹːltəˈgeðər] [ˈtriːtɪd] [ˈsæli] [-]
altogether treated Sally [77]
共 治疗 莎莉 [-]
当晚, 他们睡在一张铺位上, 轮流照顾婴儿, 并全心全意地款待了莎莉[77]

[laɪk][ə; eɪ] [ˈprɪnses] .
like a princess .
喜欢 一个 公主 .
像个公主一样。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [geɪv] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [saɪlk] [ˈhæŋkətʃɪf] , [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [geɪv]
One of them gave her a large silk handkerchief , several of them gave
一 的 他们 给予 她 一个 大的 丝绸 手帕 , 一些 的 他们 给予
[hɜːr; həɹ][ˈsɪlvər][ˈdɑːləz, ˈdɒləz] ,
her silver dollars ,
她 银 美元 ,
其中一人送给她一条大丝绸手帕, 还有几人送给她银元。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] [meɪd] [ðə; ði][ˈberbi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [slɪp] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [oʊld] [ʃɜːrt] .
and the cook made the baby a little slip out of his own old shirt .
和 这 厨师 制成 这 婴儿 一个 小的 滑 出去 的 他的 自己的 老的 衬衫 .
厨师用自己的旧衬衫给婴儿做了一件小裙子。

[ðeɪ] [dɪd][ˈkaʊns(ə)] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] , [ɪnˈdiːd] ,
They did counsel among themselves , indeed ,
他们 做过 法律顾问 之中 他们自己 , 的确 ,
他们确实彼此商议过。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [pɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [əˈdɒpt] [hɜːr; həɹ][ænd; ənd][ðə; ði][ˈberbi][æz; əz][ˈmæskɒts] .
as to the possibility of adopting her and the baby as mascots .
作为 到 这 可能性 的 收养 她 和 这 婴儿 作为 吉祥物 .
至于是否有可能将她和孩子收养为吉祥物。

[ˈsæli] [oʊvərˈhɜːrd][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [nuː] [fraɪt] ;
Sally overheard them , and became filled with new fright ;
莎莉 无意中听到 他们 , 和 成为 已填 和 新的 惊吓 ;
莎莉无意中听到了他们的对话, 顿时感到一阵恐惧;

[fɔːr; fər] [ðæt] [ment] [ˈgoʊɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
for that meant going back and forth to the city ,
为了 那 意思是 去 后退 和 前进 到 这 城市 ,
这意味着要往返于城市之间。

[ænd; ənd][pərˈhæps] [ˈbiːɪŋ] [faʊnd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈstɪtuːʃənz] [ˈeɪdʒənts] .
and perhaps being found by some of the Institution's agents .
和 也许 存在 成立 经过 一些 的 这 机构的 代理人 .
或许会被该机构的某些特工发现。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪkˈstent][dɪd] [ðɪs] [nuː] [fɪr] [goʊ] [ðæt] ,
To such an extent did this new fear go that ,
到 这样的 一个 程度 做过 这 新的 害怕 去 那 ,
这种新的恐惧发展到如此程度, 以至于.....

[ɹːlˈðoʊ] [ʃiː; ji] [nuː] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈliːvɪŋ] [kaɪnd] [ˈfrendz] ,
although she knew she was leaving kind friends ,
虽然 她 知道 她 曾是 离开 种类 朋友们 ,
虽然她知道自己要离开一群好朋友,

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɪˈskeɪp] [ˌɑːbzərˈveɪ](ə)n][ˈæftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [wɔːrf] [ɪn][ðə; ði]
the moment she could escape observation after they were at the wharf in the
这 片刻 她 可以 逃脱 观察 后 他们 是 在 这 码头 在 这
[ˈdɪstənt] [pɔːrt] ,
distant port ,
遥远 港口 ,

他们到达遥远港口的码头后，她一有机会摆脱监视，就立刻行动了。

[ˈsæli] [ˈkwaɪətli] [slɪpt] [əˈɔːr] [ænd; ənd] [meɪd] [ɔːf] . [-]
Sally quietly slipped ashore and made off . [78]
莎莉 悄悄 滑倒了 岸上 和 制成 离开 . [-]

莎莉悄悄地溜上岸逃走了。[78]

[ˌeks,ərˈviː] .
XIV :
十四 .

十四、

[ˈsæliːz] [hɪl] [ˈdʒɜːrni] .
SALLY'S HILL JOURNEY .
莎莉的 爬坡道 旅行 .

莎莉的山丘之旅。

[ˈsæli] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [freʃ] [er] [tʃaɪld] [wʌn] [jɪr] ; [ænd; ənd][soʊ] ,
Sally had been a little Fresh Air child one year ; and so ,
莎莉 有 到过 一个 小的 新鲜的 空气 孩子 一 年 ; 和 所以 ,

萨莉曾有一年是《新鲜空气》节目的小女孩；所以，

[ˈbiːɪŋ] [ˈveri] [braɪt] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [kwɑɪt] [ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ]
being very bright and sharp with her eyes , and quite capable of putting
存在 非常 明亮的 和 锋利的 和 她 眼睛 , 和 相当 有能力的 的 推杆

[tuː] [ænd; ənd] [tuː] [təˈgeðər] ,
two and two together ,
二 和 二 一起 ,

她目光敏锐，思维敏捷，而且很善于将各种线索联系起来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnfəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [əˈbaʊt] .
she was not unfamiliar with the ways of getting about .
她 曾是 不是 陌生 和 这 方式 的 获得 关于 .

她对出行方式并不陌生。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [faʊnd] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪ](ə)n] ,
She soon found her way to the station ,
她 很快 成立 她 方式 到 这 车站 ,

她很快找到了去车站的路。

[ˈpiːp(ə)l] [geɪzɪŋ] [ˈæftər][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈbeɪbi][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈʃəʊldər] .
people gazing after her with her baby on her shoulder .
人们 凝视 后 她 和 她 婴儿 在 她 肩膀 .

人们目送着她，她肩上扛着孩子。

[ʃiː; ʃi] [felt] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [rɪˈspektəbl] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstiːmər] [tʊk] [aʊt]
She felt so much more respectable than before the cook of the steamer took out
她 毛毡 所以 很多 更多的 可敬 比 前 这 厨师 的 这 汽船 采取 出去

[hɪz; ɪz][bɪɡ] [ˈniːd(ə)l] [ænd; ənd] [θred] [ɪn][hɜːr; hər] [bɪˈhæf] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][maɪnd][ðə; ði] [ˈkjʊəriəs] [aɪz]
his big needle and thread in her behalf that she did not mind the curious eyes
他的 大的 针 和 线 在 她 代表 那 她 做过 不是 头脑 这 好奇的 眼睛

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [skɪmd] [əˈlɔːŋ] .
as she skimmed along .
作为 她 脱脂 沿着 .

自从轮船上的厨师为她拿出大针线后，她觉得自己比以前体面多了，所以当她快速走过时，并不在意人们好奇的目光。

[æ̩t; ət][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][ʃiː; ʃi][ɡɑːt][sʌm; səm] [ˈkrækərz] , [ænd; ænd][sʌm; səm] [freɪ] [mɪlk][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈbeɪbi] ,
At the station she got some crackers , and some fresh milk for the baby ,
在 这 车站 她 得到 一些 饼干 , 和 一些 新鲜的 牛奶 为了 这 婴儿 ,
她在车站买了些饼干和一些新鲜牛奶给宝宝喝。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [ˈhɜːrɪ] , [lest] [ðɪs] [taɪm][,aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] [ˈseɪləz] [huː] [wʊd] [biː; bi][ˈæftər]
in a dreadful hurry , lest this time it should be the sailors who would be after
在 一个 可怕 匆忙 , 免得 这 时间 它 应该 是 这 水手们 WHO 会 是 后
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

她匆匆忙忙地逃走，生怕这次追赶她的是水手们。
[æt; ət][ðə; ði] [ˈtɪkɪt] - [ˈɑːfɪs] , [ˈæftər] [ˈænsər] [ˈmeni] [ɪnˈkwɪzətɪv] [ˈkwestʃənz] ,
At the ticket - office , after answering many inquisitive questions ,
在 这 票 - 办公室 , 后 回答 许多 好奇 问题 ,
在售票处，在回答了许多令人好奇的问题之后，

[ʃiː; ʃi] [bɔːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈsɪlvər][ˈdɑːləz, ˈdɒləz][ə; eɪ] [ˈtɪkɪt] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [lɔːŋ]
she bought with her silver dollars a ticket that would take her a long
她 买 和 她 银 美元 一个 票 那 会 拿 她 一个 长的
[wei] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [ˈfɑːrðɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ɪn][ðə; ði]
way on the train that was going farthest from the city she had left in the
方式 在 这 火车 那 曾是 去 最远 从 这 城市 她 有 左边 在 这
[fɜːrst] [pleɪs] .
first place .
第一的 地方 .

她用自己的银元买了一张车票，这趟火车将带她去往很远的地方，远离她最初离开的那个城市。

山谷的孩子们(The Children of the Valley)

第4/4页

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪˈðəʊt] [əˈlɑːrm] , [wen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [mʌntʃɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈkrækərz] ,
But she was not without alarm , when , as she sat munching her crackers ,
但 她 曾是 不是 没有 警报 , 什么时候 , 作为 她 卫星 咀嚼 她 饼干 ,
但她一边嚼着饼干一边坐着时, 她不禁感到一阵惊恐,

[ðə; ði][treɪn] [bɪˈɡæən][tuː; tə] [bæk] [ænd; ənd] [fɪl] , [ræn][ə; eɪ][maɪl] [ɔːr][soʊ] ,
the train began to back and fill , ran a mile or so ,
这 火车 开始 到 后退 和 充满 , 跑 一个 英里 或者 所以 ,
火车开始倒车并逐渐坐满乘客, 行驶了一英里左右。

[ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [stiːl] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] .
and then stood still a long while .
和 然后 站立 仍然 一个 长的 尽管 :
然后他们静静地站了很久。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [-]
She walked up and down in [79]
她 步行 向上 和 向下 在 [-]
她在[79]中来回走动

[ðə; ði] [aɪl] , [ˈlʊkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [ˈwɪndəʊz] [ˈæŋkəsli] [æt; ət] [ˈevri] [tɜːrn] ,
the aisle , looking out of windows anxiously at every turn ,
这 走道 , 寻找 出去 的 视窗 焦虑地 在 每一个 转动 ,
过道里, 人们焦急地透过窗户向外张望, 每转过一个弯都如此。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [brɔːd] [ˈwɔːtər] [wer] [ˈboʊts] [rɒkt] [ˈplezntli] ,
over the broad water where boats rocked pleasantly ,
超过 这 广阔 水 在哪里 船 摇滚 愉快 ,
宽阔的水面上, 船只轻轻摇曳, 令人心旷神怡。

[ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrestləs] [ˈbeɪbi][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈʃoʊldər] :
and singing in a low voice to the restless baby on her shoulder :
和 歌唱 在 一个 低的 嗓音 到 这 不安 婴儿 在 她 肩膀 :
她低声哼着歌, 哄着肩上不安分的婴儿:

“ [baɪ] [maɪ][ˈpaɪpəz] , [ˈprɪti] - ,
“ **Buy my pipers , pritty loidy ,**
” 买 我的 风笛手 , 漂亮 - ,
“买我的风笛, 漂亮宝贝,

[aɪ][dəʊnt][ˈdɑːrst][gəʊ] [hoʊm] , [ðæts] [truː] ;
I don't darst go home , that's true ;
我 不 达斯特 去 家 , 那就是 真的 ;
我真的不敢回家;

[aɪ][wəʊnt] [ɡɪt][noʊ] [ˈsʌpər] , - ,
I won't git no supper , loidy ,
我 惯于 git 不 晚餐 , - ,
我没晚饭吃了, 老兄。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][dəʊnt] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][duː] .
If ye don't , and if I do .
如果 是的 不 , 和 如果 我 做 :
如果你们不这样做, 而我这样做。

” [æ̃t; ət̃][læ̃st̃] [ə̃ˈnʌðə̃r̃] [treɪ̃n] [keɪ̃m] [ə̃ˈlɔːŋ] , [sʌm; sə̃m] [ˈpiːp(ə)l̃] [ˈhɜːrɪd̃] [ɪ̃n] ,
” At last another train came along , some people hurried in ,
” 在 最后的 其他 火车 来了 沿着 , 一些 人们 慌忙 在 ,
”终于又来了一列火车, 一些人匆匆上了车。”

[ænd; ə̃nd̃] [ð̃eñ] [ˈsæ̃liːz̃] [treɪ̃n] [went̃] [ˈpʌfɪ̃ŋ] [ænd; ə̃nd̃] [ˈbluːɪ̃ŋ] [ɑːñ][ɪ̃ts̃] [weĩ] ;
and then Sally's train went puffing and blowing on its way ;
和 然后 莎莉的 火车 去 抽气 和 吹 在 它是 方式 ;
然后, 莎莉的火车呼呼地向前驶去;

[ænd; ə̃nd̃][ð̃ə; ð̃ĩ][ˈdʒɑːg(ə)l̃][dʒəʊltɪd̃][ð̃ə; ð̃ĩ][ˈbeɪbɪ̃][tuː; tə̃] [sliːp̃] , [ænd; ə̃nd̃][baɪ̃][ænd; ə̃nd̃][baɪ̃] [ˈsæ̃lĩ] [tuː] .
and the joggle jolted the baby to sleep , and by and by Sally too .
和 这 咂合 猛然一震 这 婴儿 到 睡觉 , 和 经过 和 经过 莎莉 也 .
摇晃的动作让宝宝睡着了, 不久之后, 莎莉也睡着了。

[ʃiː; ʃĩ] [raʊz̃d̃] [hɜːrˈself̃][tuː; tə̃] [gɪṽ] [ð̃ə; ð̃ĩ] [kənˈdʌktə̃r̃] [hɜːr; hə̃r̃] [ˈtɪkɪt̃] — [ð̃ə; ð̃ĩ][mæñ] [ˈlʊkɪ̃ŋ] [æt; ət̃]
She roused herself to give the conductor her ticket — the man looking at
她 唤醒 她自己 到 给 这 导体 她 票 — 这 男人 寻找 在
[hɜːr; hə̃r̃] [ˈsɜːrtʃɪŋlĩ] ;
her searchingly ;
她 仔细地 ;
她振作起来, 把车票递给售票员——那人正审视地看着她;

[bʌt; bət̃] [weñ] [hiː; hĩ] [keɪ̃m] [bæk̃] [tuː; tə̃] [ˈkwestʃəñ] [hɜːr; hə̃r̃][hiː; hĩ] [faʊ̃nd̃] [hɜːr; hə̃r̃] [ə̃ˈsliːp̃] [ə̃ˈgeñ] .
but when he came back to question her he found her asleep again .
但 什么时候 他 来了 后退 到 问题 她 他 成立 她 睡着了 再次 .
但当他回来质问她时, 却发现她又睡着了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz̃][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [rɪˈfreʃɪ̃ŋ] [ˈslʌmbə̃r̃] [ð̃æt̃] [ˈsæ̃lĩ] [hæd; hə̃d̃] ;
It was a long , refreshing slumber that Sally had ;
它 曾是 一个 长的 , 令人耳目一新 睡眠 那 莎莉 有 ;
莎莉睡了个长长的、精神焕发的觉;

[ænd; ə̃nd̃] [weñ] [æt; ət̃][læ̃st̃][ð̃ə; ð̃ĩ][ˈlɪt(ə)l̃][oʊ̃ld̃] [kənˈdʌktə̃r̃] [tuːld̃][hɜːr; hə̃r̃] [ð̃ɪs̃] [wʌz; wəz̃][ð̃ə; ð̃ĩ] [pleɪs̃] [tuː; tə̃]
and when at last the little old conductor told her this was the place to
和 什么时候 在 最后的 这 小的 老的 导体 讲述 她 这 曾是 这 地方 到
[wɪt̃ʃ̃] [hɜːr; hə̃r̃] [ˈtɪkɪt̃] [tʊk̃] [hɜːr; hə̃r̃] ,
which her ticket took her ,
哪个 她 票 采取 她 ,
最后, 那位年迈的小售票员告诉她, 这就是她车票的目的地。

[ʃiː; ʃĩ] [skɪpt̃] [ɔːf̃][ð̃ə; ð̃ĩ][kɑːr̃] ,
she skipped off the car ,
她 跳过 离开 这 车 ,
她蹦蹦跳跳地下了车。

[ˈhæpĩ] - [ˈhɑrtɪd̃] [tuː; tə̃] [θɪŋk̃] [ʌv; əṽ][ɔːl̃][ð̃ə; ð̃ĩ] [lɔːŋ] [ˈdɪstə̃ns̃] [ð̃æt̃] [leɪ̃] [bɪˈtwiːñ] [hɜːr; hə̃r̃][ænd; ə̃nd̃]
happy - hearted to think of all the long distance that lay between her and
快乐的 - 心地 到 思考 的 全部 这 长的 距离 那 躺 之间 她 和
[ð̃ə; ð̃ĩ] [ˈsɪtĩ] [ænd; ə̃nd̃][ð̃ə; ð̃ĩ] [ʃɪp̃] .
the city and the ship .
这 城市 和 这 船 .
想到自己与城市和船只之间还有那么长的距离, 她就感到无比开心。

[ʃiː; ʃĩ] [edʒd̃] [θruː] [ð̃ə; ð̃ĩ][ˈlɪt(ə)l̃] [θrɔːŋ] [ˈɔːlweɪz̃] [ˈweɪtɪ̃ŋ] [æt; ət̃][ə; eɪ][ˈsteɪf̃(ə)ñ] ,
She edged through the little throng always waiting at a station ,
她 边缘 通过 这 小的 人群 总是 等待 在 一个 车站 ,
她挤过车站外总是等候的一小群人,

[hu:] [ɪf] [ðei] [θɔ:t] [æɪ; ət][ɔ:l] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] [θɔ:t] [ʃi:; ji] [bɪ'ɒ:ŋd] [tu:; tə][sʌm; səm] [pɔ:ɹ]
who if they thought at all about her thought she belonged to some poor
WHO 如果 他们 想法 在 全部 关于 她 想法 她 属于 到 一些 贫穷的
[frentʃ] [kə'neɪdi:ənz] ,
French Canadians ,
法语 加拿大人 ,

即使有人想起她，也只会觉得她属于某个贫穷的法裔加拿大人。

[ænd; ʌnd] ['hɜ:rid] [daʊn] [ðə; ði][fɜ:rst][roʊd][ʃi:; ji] [sɔ:l] .
and hurried down the first road she saw .
和 慌忙 向下 这 第一的 路 她 锯 .

她匆匆沿着看到的第一条路走去。

[ðen] ['spaiɪŋ] [ə; ei] [fʊt] - [pæθ] ['li:diŋ; 'ledɪŋ][ʌp][ə; ei] [hɪl] , [ə'mʌŋ] [loʊ] [bʊʃɪz] , [tu:; tə][ə; ei] [wʊd] ,
Then spying a foot - path leading up a hill , among low bushes , to a wood ,
然后 间谍活动 一个 脚 - 小路 领导 向上 一个 爬坡道 , 之中 低的 灌木丛 , 到 一个 木头 ,
[gri:n] [glu:m] ,
然后，他发现一条小路沿着山坡向上延伸，穿过低矮的灌木丛，通往一片树林。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði] [fens] [ɪn][noʊ][taɪm] , [ænd; ʌnd] ['fɑ:lʊʊɪŋ] [aɪ'ti:] [ʌp][ænd; ʌnd][aʊt][ʌv; əv] [saɪt]
she was over the fence in no time , and following it up and out of sight
她 曾是 超过 这 栅栏 在 不 时间 , 和 下列的 它 向上 和 出去 的 视线
.
:
.

她很快就翻过了围栏，然后沿着围栏向上跑去，消失在视线之外。

[ðen] [æɪ; ət][læst] ['sæli] [bri:ðd] ['fri:li] .
Then at last Sally breathed freely .
然后 在 最后的 莎莉 呼吸 自由 .

萨莉终于松了一口气。

[ʃi:; ji] ['nevər] [-]
She never [80]
她 绝不 [-]

她从未[80]

[θɔ:t] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə'freɪd][ɪn][ðə; ði] [gri:n] [æftər'nu:n] [wʊd] .
thought of being afraid in the green afternoon wood .
想法 的 存在 害怕的 在 这 绿色的 下午 木头 .

午后，在绿树成荫的树林里，我感到一阵恐惧。

[ʃi:; ji] [kept] [ðə; ði][hæf] - ['vɪzəb(ə)l] [pæθ] [baɪ][ə; ei][kaɪnd][ʌv; əv] ['ɪnstɪŋkt] .
She kept the half - visible path by a kind of instinct .
她 保留 这 一半 - 可见的 小路 经过 一个 种类 的 本能 .

她凭着本能沿着那条半隐蔽的小路走着。

[ɑ:n][ænd; ʌnd][ɑ:n] , [ænd; ʌnd][ʌp][ænd; ʌnd][ʌp] , ['sæli] [went] .
On and on , and up and up , Sally went .
在 和 在 , 和 向上 和 向上 , 莎莉 去 .

就这样，莎莉不停地往上爬。

[ðen] [daʊn] [ænd; ʌnd] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [ʃi:; ji] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] [wei] , ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [di:p]
Then down and down on the other side , she made her way , sometimes in deep
然后 向下 和 向下 在 这 其他 边 , 她 制成 她 方式 , 有时 在 深的
[gri:n] [glu:m] ,
green gloom ,
绿色的 愁云 ,

然后，她一路向下，来到另一边，有时是在一片深绿色的昏暗中。

[ænd; ʌnd] ['kri:piŋ] [ʌndər] ['hevi] ['bræntʃɪz] ;
and creeping under heavy branches ;
和 爬行 在下面 重的 分支 ;

匍匐在茂密的树枝下；

[ˈsʌmtaɪmz] [wɜː] [ə; eɪ] [ˈʃɪmə] [ʌv; əv] [li:vz] [let][hɜ:r; hə] [si:] [ə; eɪ] [peɪ] [blu:] [skaɪ] [ˌoʊvərˈhed] .
sometimes where a shimmer of leaves let her see a pale blue sky overhead .
有时 在哪里 一个 闪烁 的 树叶 让 她 看 一个 苍白 蓝色的 天空 开销 .

有时透过树叶的闪烁，她可以看到头顶淡蓝色的天空。

[wʌns] [ə; eɪ] [jʌŋ] [fɔ:n] [ləkt] [æt; ət][hɜ:r; hə] [θru:] [ðə; ði] [baʊz] [ænd; ənd][fled] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ]
Once a young fawn looked at her through the boughs and fled away in a
一次 一个 年轻的 讨好 看起来 在 她 通过 这 树枝 和 逃亡 离开 在 一个
[fraɪt] [ðæt] [meɪd] [hɜ:r; hə] [læf] — [æz; əz] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ni:d] [bi:; bi] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] !
fright that made her laugh — as if anything need be afraid of her !
惊吓 那 制成 她 笑 — 作为 如果 任何事物 需要 是 害怕的 的 她 !

一只小鹿从树枝间望向她，吓得落荒而逃，这让她哈哈大笑——好像什么东西需要害怕她似的！

[wʌns] [ə; eɪ] [bru:d] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)] [brʌʊn] [ˈpɑ:rtrɪdʒ] [ˈskɜ:ri:d] [əˈweɪ] [ˈʌndər] [fʊt] [laɪk] [ə; eɪ][ˈpɑ:rs(ə)] [ʌv; əv]
Once a brood of little brown partridges scurried away under foot like a parcel of
一次 一个 幼虫 的 小的 棕色的 鹧鸪 匆匆跑过 离开 在下面 脚 喜欢 一个 包裹 的
[ded] [li:vz] .
dead leaves .
死的 树叶 .

曾经有一群棕色的小鹧鸪像一包枯叶一样，在脚下匆匆逃走。

[wʌns] [ʃi; ji] [stu:pt] [tu; tə] [smu:ð] [tu:] [ˈlɪt(ə)] [ˈheri] [θɪŋz] [ˈkʌdlɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈgræsi] [ˈhɑ:ləʊ] [ɪn][ðə; ði]
Once she stooped to smooth two little hairy things cuddled in a grassy hollow in the
一次 她 弯腰 到 光滑的 二 小的 毛茸茸 事物 依偎 在 一个 草丛 空洞的 在 这
[li:] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪɡ] ,
lee of a big ,
李 的 一个 大的 ,

她弯下腰，抚摸着蜷缩在大树背风处草丛洼地里的两个毛茸茸的小东西。

[wɔ:rm] [rɑ:k] , [hu:] [ˈeɪvɪdəntli] [dɪd][nɑ:t] [laɪk] [aɪ ˈti:] ; [ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [wel] [fɔ:r; fər] [ˈsæli] [ðæt]
warm rock , who evidently did not like it ; and it was well for Sally that
温暖的 岩石 , WHO 显然 做过 不是 喜欢 它 ; 和 它 曾是 出色地 为了 莎莉 那
[ðer; ðər] [ˈmʌðər] ,
their mother ,
他们的 母亲 ,

温暖的岩石，显然不喜欢这样；对萨莉来说，幸好他们的母亲，

[hu:] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [laɪkt] [aɪ ˈti:] [ˈi:ðər] ,
who would not have liked it either ,
WHO 会 不是 有 喜欢 它 任何一个 ,

谁不会不喜欢呢？

[wʌz; wəz] [ɔ:f] [ˈfɔ:rɪdʒɪŋ] [ænd; ənd] [ˈroʊlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈberi] - [pæt] — [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈberz] [kʌbz] .
was off foraging and rolling in a berry - patch — for they were bear's cubs .
曾是 离开 觅食 和 滚动 在 一个 浆果 - 修补 — 为了 他们 是 熊的 幼崽 .

它们跑去觅食，在浆果地里打滚——因为它们是熊崽。

[ɔ:l][ðə; ði] [weɪ] [əˈbɔ:ŋ] [ˈsæli] [wʌz; wəz] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [er] ,
All the way along Sally was conscious of a delicious sort of air ,
全部 这 方式 沿着 莎莉 曾是 有意识的 的 一个 可口的 种类 的 空气 ,

一路上，莎莉都感觉到空气中弥漫着一种令人愉悦的气息。

[ə; eɪ] [sent] [ʌv; əv] [z:rθ] [ænd; ənd] [ˈflaʊəz] [ænd; ənd][ˈspaisi] [li:vz] [ðæt] [ˈkʌmfətɪd] [hɜ:r; hə] [soʊl] ,
a scent of earth and flowers and spicy leaves that comforted her soul ,
一个 香味 的 地球 和 花朵 和 辛辣的 树叶 那 安慰 她 灵魂 ,
泥土、鲜花和辛香树叶的混合气息，抚慰了她的心灵。

[ɔ:l'dʊʊ] [bə:rs][ænd; ənd] [baʊz] [ænd; ənd] [twɪgz][ænd; ənd] ['peblz] [dis'kʌmfɪtɪd] [hɜ:r; həɹ] [fi:t] ,
although burrs and boughs and twigs and pebbles discomfited her feet ,
虽然 刺果 和 树枝 和 树枝 和 鹅卵石 不安 她 脚 ,
[tʌf] ['lɪt(ə)l] [fi:t] [dʊʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] .
tough little feet though they were .
艰难的 小的 脚 尽管 他们 是 .

尽管荆棘、树枝、细枝和鹅卵石让她的脚感到不舒服，但她的小脚却很坚韧。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [tri:z] [gru:] [θɪn] .
By and by the trees grew thin .
经过 和 经过 这 树木 生长 薄的 .

渐渐地，树木变得稀疏了。

[ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [aʊt][ɑ:n][ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd]['oʊpən][spɑ:t] [wer] [ə; eɪ] [sprɪŋ] ['bʌbld] [ʌp][ænd; ənd][ræn]
She came out on a bright and open spot where a spring bubbled up and ran
她 来了 出去 在 一个 明亮的 和 打开 点 在哪里 一个 春天 冒泡 向上 和 跑
[ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ]['taɪni] [brʊk] .
away in a tiny brook .
离开 在 一个 微小的 溪 .

她来到一处阳光明媚、视野开阔的地方，那里有一股泉水汨汨涌出，汇成一条小溪。

[ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [trɔ:f] , ['hɒləʊd] [aʊt][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [tri:] , [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,
A wooden trough , hollowed out of an old tree , stood beside the spring ,
一个 木制的 槽 , 空心的 出去 的 一个 老的 树 , 站立 旁 这 春天 ,
泉水旁立着一个用老树掏空的木槽，

[hæf] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔ:tər][ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd][leɪn] [ɔ:l] [deɪ] . [-]
half full of water in which the sun had lain all day . [81]
一半 满的 的 水 在 哪个 这 太阳 有 莱恩 全部 天 . [-]

半满的水，太阳在里面躺了一整天。[81]

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ][sæt] [daʊn] , ['sæli] ['dæbəld] [hɜ:r; həɹ] ['fɪŋgəɹz] [ɪn][ðə; ði] [trɔ:f] .
As she sat down , Sally dabbled her fingers in the trough .
作为 她 卫星 向下 , 莎莉 浅尝辄止 她 手指 在 这 槽 .

萨莉坐下后，将手指伸进水槽里。

[ðə; ði]['wɔ:tər][wʌz; wəz][wɔ:rm] .
The water was warm .
这 水 曾是 温暖的 .

水很暖和。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɔ:f] [ðə; ði]['beɪbi:z] [pʊɹ] ['lɪt(ə)l] [slɪp] ,
In a moment she had off the baby's poor little slip ,
在 一个 片刻 她 有 离开 这 婴儿的 贫穷的 小的 滑 ,

她很快就脱掉了婴儿可怜的小睡裙。

[ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][moʊst] [rɪ'freɪŋ] [bæθ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kri:tʃəɹ] [hæd; həd]['evəɹ]
and then gave him the most refreshing bath the little creature had ever
和 然后 给予 他 这 最多 令人耳目一新 洗澡 这 小的 生物 有 曾经
[hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
had in his life .
有 在 他的 生活 .

然后给他洗了个澡，这是这只小家伙一生中最清爽的一次洗澡。

[ˈæftər][aɪ 'ti:] ,
After it ,
后 它 ,

之后，

[ʃiː; ʃɪ][leɪd][hɪm; ɪm][daʊn][tuː; tə][kɪk][ænd; ənd][sprɔːl][ænd; ənd][kroʊ][ænd; ənd][ˈɡɜːrgl][ɑːn][ə; eɪ][bed]
she laid him down to kick and sprawl and crow and gurgle on a bed
她 铺设 他 向下 到 踢 和 蔓延 和 乌鸦 和 咕噜声 在 一个 床
[ʌv; əv][sɔːft][wɔːrm][mɔːs] ,
of soft warm moss ,
的 柔软的 温暖的 苔藓 ,

她把他放倒在柔软温暖的苔藓床上，让他踢腿、伸展、啼叫、咕噜咕噜地叫。

[waɪl][ʃiː; ʃɪ][wɔːʃt][hɜːr; həɹ][oʊn][feɪs][ænd; ənd][hændz] , [ænd; ənd][ˈdɪpt][hɜːr; həɹ][hed][ɪn][ðə; ðɪ]
while she washed her own face and hands , and dipped her head in the
尽管 她 洗过 她 自己的 脸 和 双手 , 和 浸入 她 头 在 这
[sprɪŋ] ,
spring ,
春天 ,

她洗脸洗手的时候，把头浸入泉水中。

[wer][ðə; ðɪ][ˈwɔːtər][meɪd][ə; eɪ][ˈɡlɑːsi][kɜːrl][ʌv; əv][ˈevri][lɑːk][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][her] .
where the water made a glossy curl of every lock of her hair .
在哪里 这 水 制成 一个 光滑 卷曲 的 每一个 锁 的 她 头发 .

水流将她的每一缕秀发都染成了闪亮的卷曲。

[ðɪs][dʌn] , [ˈsæli][tʊk][ðə; ðɪ][ˈbɑːt(ə)][ʌv; əv][mɪlk][aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɪɡ][sɪlk][ˈhæŋkərtʃɪf] ,
This done , Sally took the bottle of milk out of the big silk handkerchief ,
这 完毕 , 莎莉 采取 这 瓶子 的 牛奶 出去 的 这 大的 丝绸 手帕 ,

做完这一切后，莎莉从大丝绸手帕里拿出了那瓶牛奶。

[ˈteɪstɪd][aɪˈtiː][tuː; tə][faɪnd][ɪf][aɪˈtiː][wɜːr; wər][stɪl][swiːt] , [ænd; ənd][prəˈsiːdɪd][tuː; tə][ɡɪv][ðə; ðɪ][ˈbeɪbi]
tasted it to find if it were still sweet , and proceeded to give the baby
尝过 它 到 寻找 如果 它 是 仍然 甜的 , 和 继续 到 给 这 婴儿
[hɪz; ɪz][ˈsʌpər] .
his supper .
他的 晚餐 .

他尝了一口，看看是否还甜，然后继续给宝宝喂晚饭。

[ʃiː; ʃɪ][pʊt][ðə; ðɪ][ˈbɑːt(ə)] [ˈæftərwərdz][ɪn][ðə; ðɪ][edʒ][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈrʌnɪŋ][ˈwɔːtər][tuː; tə][kiːp][kuːl] ,
She put the bottle afterwards in the edge of the running water to keep cool ,
她 放 这 瓶子 然后 在 这 边缘 的 这 跑步 水 到 保持 凉爽的 ,
之后她把瓶子放在流水边降温。

[ænd; ənd][ðen][ræpt][hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər][ɪn][ðə; ðɪ][sɔːft][ˈhæŋkərtʃɪf] ,
and then wrapped him over and over in the soft handkerchief ,
和 然后 包装 他 超过 和 超过 在 这 柔软的 手帕 ,
然后又用柔软的手帕把他一遍又一遍地裹起来。

[ˈhævɪŋ][spred][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [ɡaʊn][ɑːn][ə; eɪ][bʊʃ][tuː; tə][draɪ] , [ænd; ənd][leɪd][hɪm; ɪm][daʊn][ɑːn][ðə; ðɪ]
having spread his little gown on a bush to dry , and laid him down on the
拥有 传播 他的 小的 袍 在 一个 衬套 到 干燥 , 和 铺设 他 向下 在 这
[ɡræs] .
grass .
草 .

他把他的小裙子铺在灌木丛上晾干，然后把他放在草地上。

[ʃiː; ʃɪ][ˈræmbəld][əˈbaʊt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] , [ˈpɪkɪŋ][ænd; ənd][ˈiːtɪŋ][ˈberɪz] .
She rambled about a little while , picking and eating berries .
她 漫无目的地闲聊 关于 一个 小的 尽管 , 挑选 和 吃 浆果 .

她四处闲逛了一会儿，摘了一些浆果吃。

[ˈæftərwərd][ʃiː; ʃɪ][leɪ][daʊn][brɪˈsaɪd][hɪm; ɪm] , [ˈpʊtɪŋ][hɜːr; həɹ][ɑːrm][ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
Afterward she lay down beside him , putting her arm over him .
之后 她 躺 向下 旁 他 , 推杆 她 手臂 超过 他 .

随后，她躺在他身边，把胳膊搭在他身上。

[ˈtaɪərd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; həɹ] [ˈbɔːŋ] [træmp] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɜːr; həɹ] [ˈkerz] [ænd; ənd] [fɪrz] ,
Tired out with her long tramp and all her cares and fears ,
疲劳的 出去 和 她 长的 流浪汉 和 全部 她 关心 和 恐惧 ,
她长途跋涉, 疲惫不堪, 心中充满忧虑和恐惧。

[ˈsæli] [slept] [tɪl] [ðə; ði] [ˈbeɪbi] [wʊk] [hɜːr; həɹ] [ɪn] [ðə; ði] [brɔːd] [ˈsʌnlaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] .
Sally slept till the baby woke her in the broad sunlight of the next morning .
莎莉 睡着了 直到 这 婴儿 觉醒 她 在 这 广阔 阳光 的 这 下一个 早晨 .
莎莉一直睡到第二天早晨, 阳光明媚的时候, 宝宝把她吵醒了。

[ʃiː; ʃi] [ræn] [fɔːr; fəɹ] [ðə; ði] [ˈbɑːt(ə)] [ɪn] [ðə; ði] [brʊk] ; [bʌt; bət] [əˈlæs] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [draːp] [ʌv; əv] [mɪlk] [wʌz; wəz]
She ran for the bottle in the brook ; but alas the little drop of milk was
她 跑 为了 这 瓶子 在 这 溪 ; 但 唉 这 小的 降低 的 牛奶 曾是
sour :
酸的 :
她跑到小溪边去拿奶瓶; 但可惜的是, 那一小滴牛奶已经变酸了。

[ʃiː; ʃi] [stɛɪd] [ˈbɔːŋ] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [wɔːʃ] [ðə; ði] [ˈbɑːt(ə)] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
She stayed long enough to wash the bottle ; and then ,
她 入住 长的 足够的 到 洗 这 瓶子 ; 和 然后 ,
她待了足够长的时间, 把瓶子洗干净; 然后,
[wɪˈðaʊt] [ˈstɔːpɪŋ] [fɔːr; fəɹ] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtemptɪŋ] [ˈberɪz] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [hɜːr; həɹ] [mɑːrtʃ] [əˈgen] .
without stopping for any of the tempting berries , she took up her march again .
没有 停止 为了 任何 的 这 诱人的 浆果 , 她 采取 向上 她 行进 再次 .
她没有停下来吃任何诱人的浆果, 而是继续前进。

[ðə; ði] [ˈbeɪbi] [wʌz; wəz] [ˈkraɪɪŋ] [ˈlʌstɪli] [fɔːr; fəɹ] [hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] ,
The baby was crying lustily for his breakfast ,
这 婴儿 曾是 哭泣 热情地 为了 他的 早餐 ,
婴儿哭闹着要吃早餐,
[wen] [ˈsæli] [sɔː] [ðə; ði] [smʊk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈfɑːrmhaʊs] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˌhezɪˈteɪ](ə)n] [druː]
when Sally saw the smoke of a farmhouse and with some hesitation drew
什么时候 莎莉 锯 这 抽烟 的 一个 农家 和 和 一些 犹豫 画
[nɪr] [ˌaɪˈtiː] .
near it :
靠近 它 :
莎莉看到一座农舍冒出的烟, 犹豫了一下, 还是走了过去。

[ə; eɪ] [mæn] , [-]
A man , [82]
一个 男人 , [-]
一名男子[82]

[ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɑːrn] , [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ˈkæɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfoʊmɪŋ] [peɪl] [ʌv; əv] [mɪlk] .
coming from the barn , was just carrying in a foaming pail of milk .
未来 从 这 谷仓 , 曾是 只是 携带 在 一个 起泡 桶 的 牛奶 :
从谷仓里走出来的人, 手里提着一桶冒着泡沫的牛奶。

“ [oʊ] , [ɪf] - [ˈɡɪmi] [diː] [fʊl] [ʌv; əv] [diː] [ˈbɑːt(ə)] ! ” [kraɪd] [ˈsæli] .
“ **Oh , if youse'd gimme de full of de bottle ! ” cried Sally .**
“ 哦 , 如果 - 给我 德 满的 的 德 瓶子 ! ” 哭 莎莉 .
“ 哦, 你要是能把瓶子里的水都给我就好了! ”莎莉喊道。
“ [wʌt] [fɔːr; fəɹ] ? ” [sed] [ðə; ði] [mæn] [ˈgrʌfli] .
“ **What for ? ” said the man gruffly .**
“ 什么 为了 ? ” 说 这 男人 粗声粗气地 .
“ 为什么? ”那人粗声粗气地问道。

“ [fɔːr; fər][diː][baɪbi] , ” [ˈænsər] [ˈsæli] .
“ **For de byby , ” answered Sally .**
“ 为了 德 拜拜 , ” 回答 莎莉 .

“为了德比比,”莎莉回答道。

“ [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [oʊn] [mɪlk] ? ” [sed] [ðə; ði][mæn] .
“ **Why don't you have your own milk ? ” said the man .**
“ 为什么 不 你 有 你的 自己的 牛奶 ? ” 说 这 男人 .

“你为什么不自己产牛奶呢?”那人问道。

“ [ðer; ðər] , [hoʊld][jʊr; jər] [ˈdɪpər] .
“ **There , hold your dipper .**
“ 那里 , 抓住 你的 杓 .

“好了,拿着你的勺子。”

“ [bʌt; bət] [ˈsæli] [ˈhædnt] [ˈeni] [ˈdɪpər] ; [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [θɪn] , [ˈkʌlərləs] [ˈwʊmən]
“ **But Sally hadn't any dipper ; and at that moment a thin , colorless woman**
“ 但 莎莉 之前没有 任何 杓 ; 和 在 那 片刻 一个 薄的 , 无色 女士
[əˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
appeared at the door ,
出现 在 这 门 ,

“但是莎莉没有水瓢;就在这时,一个瘦骨嶙峋、面色苍白的女人出现在门口,

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌ; əv] [ˈwʌndər] [ænd; ənd] [ðen] [əˈhʌðər] [ʌ; əv] [ˈpɪti] [ænd; ənd] [ˈswiːtnəs] [ˈswiːpɪŋ] [ˈoʊvər]
a look of wonder and then another of pity and sweetness sweeping over
一个 看 的 想知道 和 然后 其他 的 遗憾 和 甜味 扫荡 超过
[hɜːr; hər] [feɪs] ;
her face ;
她 脸 ;

她脸上先是闪过一丝惊奇,然后又闪过一丝怜悯和温柔;

[ænd; ənd] [ˈsæli] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbeɪbi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtɪn] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [ˈæftərwərd] .
and Sally and the baby were in the kitchen directly afterward .
和 莎莉 和 这 婴儿 是 在 这 厨房 直接地 之后 .

随后,莎莉和婴儿就到了厨房。

“ [hweəd] [juː; jʊ] [kʌm] - ? ” [ðə; ði] [ˈwʊmən] [æskt] [ˈsæli] .
“ **Where'd you come f'm ? ” the woman asked Sally .**
“ 在哪里? 你 来 - ? ” 这 女士 问 莎莉 .

“你从哪儿来的?”女人问莎莉。

“ [daʊn] [bɪˈloʊ] , ” [sed] [ˈsæli] , [huː] [hæd; həd][noʊ][ˈnoʊ(ə)n][ʌ; əv] [ˈtelɪŋ] .
“ **Down below , ” said Sally , who had no notion of telling .**
“ 向下 以下 , ” 说 莎莉 , WHO 有 不 概念 的 讲述 .

“在下面,”莎莉说道,她根本没想过要告诉别人。

“ [wɔːr] - [juː; jʊ][ˈɡoɪn] - ? ”
“ **Whar ' you goin ' ? ”**
“ 码头 - 你 去 - ? ”

你要去哪儿?

“ [ˈɡoɪn] - [ɑːn] . ”
“ **Goin ' on . ”**
“ 戈因 - 在 . ”

“继续。”

“ [ɡɑːt] [ˈeni] [ˈmʌðər] ? ” [ˈtwɪstɪŋ] [wʌn][ʌ; əv] [ˈsæliːz] [kəːlz] .
“ **Got any mother ? ” twisting one of Sally's curls .**
“ 得到 任何 母亲 ? ” 扭曲 一 的 莎莉的 卷发 .

“有妈妈吗?”一边说着,一边捻着莎莉的一缕卷发。

“ [nɔ:] . ”
“ **Naw** . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [nɔ:r] [ˈfɑ:ðər] , [ˈi:ðər] , [aɪ] [spɒʊz] ? ”
“ **Nor father , either , I s'pose ?** ”
“ 也不 父亲 , 任何一个 , 我 假设 ? ”

“父亲也一样，我想吧？ ”

“ [nɔ:] . ”
“ **Naw** . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [maɪ][lənd] !
“ **My land !**
“ 我的 土地 !

“我的土地！

[ˈwɔl] , [ju:; jʊ] [hev] [ˈsʌmθɪn] - [ter] [i:t] , [æn; ən] - [ðen] [aɪl] [si:] .
Wal , you hev somethin ' ter eat , an ' then I'll see .
沃尔 , 你 赫夫 某物 - 特尔 吃 , 一个 - 然后 患病的 看 .

沃尔，你先吃点东西，吃完我再说。

“ [ænd; ənd] [ˈsæli] [hæd; həd][ə; ei] [ˈbrekfəst] [ðæt] [meɪd] [hɜ:r; hər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈpi:p(ə)l] [æz; əz][wʌn]
“ **And Sally had a breakfast that made her think of these people as one**
“ 和 莎莉 有 一个 早餐 那 制成 她 思考 的 这些 人们 作为 一
[θɪŋks] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn] [kɪŋz] - [ˈpæləs] — [ˈoʊnli] [ˈsæli] [hæd; həd] [ˈnevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [kɪŋz] - [ˈpæləs] .
thinks of those in kings ' palaces — only Sally had never heard of kings ' palaces .
思考 的 那些 在 国王 - 宫殿 — 仅有的 莎莉 有 绝不 听到 的 国王 - 宫殿 .

“萨莉吃了一顿早餐，这让她觉得这些人就像国王宫殿里的人一样——只是萨莉从来没听说过国王宫殿。

[waɪl] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] “ [ˈtɑ:pɪŋ] [ɔ:f] , ” [æz; əz][ðə; ðɪ] [ɡʊd] [ˈwʊmən] [kɔ:ld] [aɪ ˈti:] , [wɪð; wɪθ] [ˈpæŋkeɪks]
While she was “ topping off , ” as the good woman called it , with pancakes
尽管 她 曾是 “ 配料 离开 , ” 作为 这 好的 女士 称为 它 , 和 煎饼

[ænd; ənd][ˈmeɪp(ə)] - [ˈsɪrəp] , [-]
and maple - syrup , [83]
和 枫 - 糖浆 , [-]

当她像这位善良的女士所说的那样，用煎饼和枫糖浆“补充能量”时[83]

[hɜ:r; hər] [nu:] [frend] [fed] [ðə; ðɪ][ˈbeɪbi] ,
her new friend fed the baby ,
她 新的 朋友 美联储 这 婴儿 ,

她的新朋友喂了宝宝。

[ænd; ənd] [ðen] [brɔ:t] [ə; ei][ˈbers(ə)n][ʌv; əv][wɔ:rm] [ˈwɔ:tər][ænd; ənd][soʊp] [wɪð; wɪθ][sɔ:ft] [ˈtauəlz] ,
and then brought a basin of warm water and soap with soft towels ,
和 然后 带来 一个 盆地 的 温暖的 水 和 肥皂 和 柔软的 毛巾 ,

然后端来一盆温水、肥皂和柔软的毛巾。

[ænd; ənd] [wɔ:ft] [hɪm; ɪm] [ˈkerfəli] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [bæk] , [waɪl] [hi:; hi] [stretʃt] [ænd; ənd]
and washed him carefully and rubbed his back , while he stretched and
和 洗过 他 小心 和 摩擦 他的 后退 , 尽管 他 拉伸 和
[kɪkt] [ænd; ənd] [læft] .
kicked and laughed .
踢 和 笑了 .

他们仔细地给他洗澡，揉搓他的背，他则伸懒腰、踢腿、大笑。

[ʃi:; ʃɪ][ɡɔ:t][ə; ei][ˈlɪt(ə)] [ˈkɑ:t(ə)n] [ˈnaɪtɡaʊn] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [leɪd] [əˈweɪ] [ɪn] [ˈkæmfər] ,
She got a little cotton nightgown that she had laid away in camphor ,
她 得到 一个 小的 棉布 睡衣 那 她 有 铺设 离开 在 樟 ,

她拿出了一件之前用樟脑浸泡过的棉质睡衣。

[ænd; ənd][pʊt][,ai 'ti:][ɑ:n][him; ɪm] .
“ **and put it on him** .
” 和 放 它 在 他 ；

然后把它放在他身上。

“ [oʊ] ！
” **Oh** ！
” 哦 ！

“哦！

“ [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [ˈhi:z] [gʊd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [i:t] ！
” **she said , “ he's good enough to eat** ！
” 她 说 ； “ 他是 好的 足够的 到 吃 ！

她说：“他好吃得可以吃了！ ”

“ [ʃi:; ʃi] [tʊk] [him; ɪm][aʊt][tu:; tə] [ʃoʊ] [him; ɪm][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbænd] .
” **She took him out to show him to her husband** .
” 她 采取 他 出去 到 展示 他 到 她 丈夫 ；

她带他出去，是为了把他介绍给她的丈夫。

“ [ˈfɑ:ðər] ！
” **Father** ！
” 父亲 ！

“父亲！

“ [ʃi:; ʃi] [sed] .
” **she said** .
” 她 说 ；

她说。

“ [ˈhi:z] [dʒest][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈlɪt(ə)l][dʒɑ:n] ！ ”
” **He's jest the image of our little John** ！ ”
” 他是 笑话 这 图像 的 我们的 小的 约翰 ！ ”

“他简直就是我们家小约翰的翻版！ ”

“ [kɑ:nt] [help][,ai 'ti:][,i:'ɛf][hi:; hi][ɪz] , “ [sed] [ðə; ði][mæn] , [hu:] [ˈeɪdɪntli] [nu:] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] .
” **Can't help it ef he is , “ said the man , who evidently knew what she wished** .
” 不能 帮助 它 ef 他 是 ； “ 说 这 男人 ； WHO 显然 知道 什么 她 希望 ；

“没办法，他就是这样，”那人说道，显然他知道她想要什么。

“ [wi:; wi] [kɑ:nt] [əˈfɔ:rd] [ter][bi:; bi][ə; eɪ] - [ˈki:pɪn] - [ʌv; əv][træmps] .
” **We can't afford ter be a - keepin ' of tramps** .
” 我们 不能 买得起 特尔 是 一个 - 保持 - 的 流浪汉 ；

“我们不能收留流浪汉。”

[ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈɡoɪn] - [ɑ:n] .
She said she was goin ' on .
” 她 说 她 曾是 去 - 在 ；

她说她要继续前进。

[ju:; jʊ][dʒɛs] - [let][hɜ:r; həɹ][goʊ][ɑ:n] ！
You jes ' let her go on ！
” 你 杰斯 - 让 她 去 在 ！

你竟然让她继续！

“ [ðə; ði] [ˈwʊmən] [nu:] [,ai 'ti:][wʌz; wəz][noʊ][ju:z][tu:; tə] [seɪ] [mɔ:r] .
” **The woman knew it was no use to say more** .
” 这 女士 知道 它 曾是 不 使用 到 说 更多的 ；

“那女人知道再说下去也没用了。”

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ] [terz] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [feɪs] .
She came in with tears on her face .
” 她 来了 在 和 眼泪 在 她 脸 ；

她进来的时候脸上带着泪痕。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['sæli] [meɪk] [hɜːr'self] ['diːsnt] ,
But she had Sally make herself decent ,
但 她 有 莎莉 制作 她自己 体面的 ,
但她让莎莉把自己打扮得体面些。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['kɑ:t(ə)n] [gaʊn] [ðæt] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [pɪŋk][ænd; ənd][wʌz; wəz]
and she gave her a cotton gown that had once been pink and was
和 她 给予 她 一个 棉布 袍 那 有 一次 到过 粉色的 和 曾是
[naʊ] [ə; eɪ]['rouzi] [waɪt] .
now a rosy white .
现在 一个 红润 白色的 .
她送给她一件棉布长袍，这件长袍原本是粉红色的，现在已经变成了玫瑰白色。

[ɪn][aɪ 'tiː] , [ðoʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [lɔːŋ] , ['sæli] [lʊkt] [kwaɪt] [kweɪnt] .
In it , though it was a little too long , Sally looked quite quaint .
在 它 , 尽管 它 曾是 一个 小的 也 长的 , 莎莉 看起来 相当 古雅 .
虽然照片有点太长，但莎莉在照片里看起来十分古雅。

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [gaʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['wʊmənz] [dɪr] [ænd; ənd]['oʊnli] ['dɔːtər] ,
It had been the gown of the poor woman's dear and only daughter ,
它 有 到过 这 袍 的 这 贫穷的 女性的 亲爱的 和 仅有的 女儿 ,
那是那位贫穷妇人心爱的独生女的礼服。

[huː] [hæd; həd][daɪd] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dʒɑːn][hæd; həd][daɪd] .
who had died before the little John had died .
WHO 有 死亡 前 这 小的 约翰 有 死亡 .
他比小约翰先去世。

[ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] [gʊd] , [kaɪnd] [soʊl] [dɪd] [ʌp] ['sæliːz] [skrætʃt] [ænd; ənd] ['blɪstəd] [fiːt] [ɪn][sʌm; səm]
And then this good , kind soul did up Sally's scratched and blistered feet in some
和 然后 这 好的 , 种类 灵魂 做过 向上 莎莉的 刮痕 和 起泡的 脚 在 一些
[ɔɪntmənt] ,
ointment ,
软膏 ,
然后，这位善良的好心人给莎莉擦伤和起水泡的脚涂上了药膏。

[wɪð; wɪθ] ['bændɪdʒ] , [ænd; ənd] [drest] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l][oʊld] [ʃuːz] [ʃiː; ʃɪ]
with bandages , and dressed them up in a pair of little old shoes she
和 绷带 , 和 穿着 他们 向上 在 一个 一对 的 小的 老的 鞋 她
[hæd; həd] [ɔːlweɪz] [kept] .
had always kept .
有 总是 保留 .
用绷带包扎好，并穿上她一直珍藏的一双旧小鞋。

[ˈæftər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [ʌp][ə; eɪ] [ˈlʌntʃən] [ʌv; əv] [fraɪd] [bred] [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][paɪ][fɔːr; fər] ['sæli]
After that she put up a luncheon of fried bread and a piece of pie for Sally
后 那 她 放 向上 一个 午餐 的 油煎 面包 和 一个 片 的 馅饼 为了 莎莉
,
,
,
之后，她为莎莉准备了炸面包和一块馅饼作为午餐。

[ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [mɪlk] - ['bɑ:t(ə)l] , [ænd; ənd] ['sæli] ['ʃoʊldərd] [ðə; ði]['beɪbi][ænd; ənd] [meɪd] [ɔːf] .
and filled the milk - bottle , and Sally shouldered the baby and made off .
和 已填 这 牛奶 - 瓶子 , 和 莎莉 肩部 这 婴儿 和 制成 离开 .
她把奶瓶装满牛奶，然后扛起婴儿跑开了。

[bʌt; bət] ['tɜːrniŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [met] [soʊ] [mʌt] ['kaɪndnəs] ,
But turning for a look at the place where she had met so much kindness ,
但 转弯 为了 一个 看 在 这 地方 在哪里 她 有 遇见 所以 很多 仁慈 ,
但当她转身看向那个曾让她感受到如此多善意的地方时，

[ˈsæli] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈkraɪɪŋ] , [ænd; ənd][ʃi:; ji] [went] [bæk] . [- -]
Sally saw the woman crying , and she went back . [84]
莎莉 锯 这 女士 哭泣 , 和 她 去 后退 : [- -]

莎莉看到那女人在哭, 就回去了。[84]

“ [ju:z] [eint] [noʊ] [ni:d] [ter] [fi:l] [bæd] , ” [ʃi:; ji] [sed] ,
“ **Youse ain't no need ter feel bad , ” she said ,**
“ 尤瑟 不是 不 需要 特尔 感觉 坏的 , ” 她 说 ,
“你们没必要感到难过,”她说。

[æz; əz][ʃi:; ji] [pʊt] [hɜ:r; həɾ][ɑ:rmz] [raʊnd] [ðə; ði][kaɪnd] [ˈfrɛndz] [nek] .
as she put her arms round the kind friend's neck .
作为 她 放 她 武器 圆形的 这 种类 朋友们 脖子 :

她将双臂环在了这位善良朋友的脖子上。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [fɪr] [ʌv; əv][ʃi:; ji] [nu:] [nɑ:t] [wʌt] ,
And then suddenly , in a great fear of she knew not what ,
和 然后 突然 , 在 一个 伟大的 害怕 的 她 知道 不是 什么 ,

然后突然间, 她感到一阵莫名的恐惧,

[ʃi:; ji] [ˈskæmpəd] [ɔ:f][æz; əz][fæst][æz; əz][hɜ:r; həɾ] [fi:t] [wʊd] [let][hɜ:r; həɾ] .
she scampered off as fast as her feet would let her .
她 四处逃窜 离开 作为 快速地 作为 她 脚 会 让 她 :

她飞快地逃走了, 用尽全力。

[ðeɪ] [wɜ:r; wəɾ] [ˈveri] [ˈtaɪəd][ænd; ənd] [leɪm] [ˈlɪt(ə)l] [fi:t] [naʊ] . [- -]
They were very tired and lame little feet now . [85]
他们 是 非常 疲劳的 和 瘸 小的 脚 现在 : [- -]

它们现在非常疲惫, 而且小脚也瘸了。[85]

[ˈeksˈvi:] .
XV :
十五 :

十五、

[ðæt] [deɪ] [wen] [ˈælaɪ] [wʌz; wəz] [bɔ:st] .
THAT DAY WHEN ALLY WAS LOST .
那 天 什么时候 盟友 曾是 丢失的 :

那天, 盟友失踪了。

[ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [hæd; həd] [ˈdi:pənd] [ˈɪntu:] [leɪt] [ˈfɔ:rnu:n] [bɪˈfɔ:r] — [ˈgoʊɪŋ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] , [ænd; ənd]
The morning had deepened into late forenoon before — going a little way , and
这 早晨 有 加深 进入 晚的 午前 前 — 去 一个 小的 方式 , 和

[ˈrestɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] ,
resting a little while ,
休息 一个 小的 尽管 ,

清晨渐渐变成了傍晚——走了一小段路, 又休息了一会儿。

[ænd; ənd][ˈgoʊɪŋ][ɑ:n] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ˈsta:pɪŋ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tu:; tə][kraɪ] ,
and going on again , and stopping a moment to cry ,
和 去 在 再次 , 和 停止 一个 片刻 到 哭 ,

然后继续说下去, 中途停下来哭了一会儿。

[ænd; ənd] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈbeɪbi] — [ˈsæli] [geɪv] [hɜ:rˈself] [ʌp][tu:; tə][rest] .
and talking to the baby — Sally gave herself up to rest .
和 说 到 这 婴儿 — 莎莉 给予 她自己 向上 到 休息 :

和宝宝说了几句话后, 莎莉就休息了。

[ʃi:; ji][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈvelvɪt] [græs] , [ə; eɪ] [glen] ,
She had come to a place of velvet grass , a glen ,
她 有 来 到 一个 地方 的 天鹅绒 草 , 一个 格伦 ,

她来到了一片长满天鹅绒般草地的山谷,

[ðæt] [ɔ:l'doʊ] [ʌt] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ɡri:n] [hɪlz] ,
that although shut in with green hills ,
那 虽然 关闭 在 和 绿色的 丘陵 ,
虽然被绿色的山丘环绕,

[jet] [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [haɪ] [ɪn] [klaɪr] [swi:t] [er] .
yet gave her a sense of being high in clear sweet air .
然而 给予 她 一个 感觉 的 存在 高的 在 清除 甜的 空气 .
却让她感觉仿佛置身于清澈甘甜的空气中。

[ə; eɪ] [stri:m] [ˈtrɪklɪd] [ˈoʊvər][səm; səm] [ˈʌpər] [klaɪf] [ɪn][ə; eɪ] [θɪn] [ˈwɔ:tərfo:l] [ðæt] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈmɜ:rmərɪŋ]
A stream trickled over some upper cliff in a thin waterfall that gave a murmuring
一个 溪流 涓涓细流 超过 一些 上 悬崖 在 一个 薄的 瀑布 那 给予 一个 淙淙
[saʊnd] .
sound .
声音 .

一条小溪从高处 的悬崖上 缓缓流下，形成一道细长的瀑布，发出潺潺的流水声。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ˈbeɪbi][wʌz; wəz] [ˈfretɪŋ] , [ˈsæli] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi] [taɪm] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
And as the baby was fretting , Sally thought it might be time for his
和 作为 这 婴儿 曾是 烦躁 , 莎莉 想法 它 可能 是 时间 为了 他的
[ˈsekənd] [ˈdɪnər] ;
second dinner ;
第二 晚餐 ;

眼看着宝宝哭闹不止，莎莉心想或许该给他喂第二顿晚餐了；

[ænd; ənd][ˈɔ:lməʊst] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [aɪ ˈti:] , [breɪst] [baɪ][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [er] [ænd; ənd]
and almost before he had finished it , braced by the mountain air and
和 几乎 前 他 有 完成的 它 , 支撑 经过 这 山 空气 和
[ˈwɪri] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [wɔ:k] ,
weary with her walk ,
厌倦 和 她 走 ,

几乎在他还没说完的时候，她就因山间清新的空气和疲惫的步伐而精神抖擞了。

[fi:; fi] [fel] [æz; əz] [saʊnd] [əˈsli:p] [æz; əz][ðə; ði][ˈbeɪbi][dɪd] .
she fell as sound asleep as the baby did .
她 跌倒 作为 声音 睡着了 作为 这 婴儿 做过 .

她和婴儿一样，很快就睡着了。

[ˈsæli] [ˈoʊpənd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [æn; ən][ˈaʊər][ɔ:r] [tu:] [ˈæftərwərdz] [tu:; tə][brˈhoʊld] , [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər]
Sally opened her eyes an hour or two afterwards to behold , bending over her
莎莉 打开 她 眼睛 一个 小时 或者 二 然后 到 看哪 , 弯曲 超过 她
,
.
,

一两个小时后，莎莉睁开眼睛，看到有人正俯身看着她，

[ðə; ði][məʊst] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [θɪŋ] [fi:; fi][hæd; həd][ˈevər] [si:n] .
the most beautiful thing she had ever seen .
这 最多 美丽的 事物 她 有 曾经 已见 .

她见过的最美的事物。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈɡoʊldən] - [ˈherd] [tʃaɪld][wɪð; wɪθ][bɪɡ] [blu:] [aɪz] [ˈfaɪnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [flʌʃt]
It was a golden - haired child with big blue eyes shining out of a flushed
它 曾是 一个 金的 - 头发 孩子 和 大的 蓝色的 眼睛 灼灼 出去 的 一个 酡
[ænd; ənd] [ˈsmaɪlɪŋ] ,
and smiling ,
和 微笑 ,

那是一个金发碧眼、面色红润、笑容灿烂的孩子。

[ˈwʌndərɪŋ] [feɪs] .
wondering face .
好奇 脸 .

疑惑的表情。

[ˈsæli] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ˈsʌmwɜr] , [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wer] , [bʌt; bət] [ˈveri] [ˈveɪgli] , [ʌv; əv] [sʌtʃ]
Sally had heard somewhere , she did not know where , but very vaguely , of such
莎莉 有 听到 某处 , 她 做过 不是 知道 在哪里 , 但 非常 依稀 , 的 这样的
[ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [-]
a place as [86]
一个 地方 作为 [-]

莎莉曾在哪里听说过这样一个地方，她不知道在哪里听说过，只是非常模糊地听说过[86]

[ˈhev(ə)n] , [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][æŋ; ən][ˈeɪndʒl] .
Heaven , of such a thing as an angel .
天堂 , 的 这样的 一个 事物 作为 一个 天使 .

天堂，那里有天使这样的存在。

[naʊ] [ʃi:; ʃi] [leɪ] [ðɜr; ðər][ɑ:n][ðə; ði][sɔ:ft] [wɔ:rm] [græs] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ˈvelvɪt] [blu:]
Now she lay there on the soft warm grass , and looked up at the velvet blue
现在 她 躺 那里 在 这 柔软的 温暖的 草 , 和 看起来 向上 在 这 天鹅绒 蓝色的
[skaɪ] ,
sky ,
天空 ,

她躺在柔软温暖的草地上，仰望着如丝绒般湛蓝的天空。

[ænd; ənd] [smeld] [ðə; ði][wɪnd] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [baɪ] [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [swi:t] -
and smelled the wind wandering by laden with the breath of the wild sweet -
和 闻起来 这 风 漫游 经过 满载 和 这 气息 的 这 荒野 甜的 -
[ˈbraɪər] ,
brier ,
荆棘 ,

我闻到了吹过的风，风中带着野生甜蔷薇的气息。

[ænd; ənd] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] - [dɑ:tɪŋ] [bɜ:rdz] , [ðə; ði] [ˈmɜ:rmər] [ʌv; əv][ðə; ði]
and remembered the wings of the low - darting birds , the murmur of the
和 记得 这 翅膀 的 这 低的 - 飞镖 鸟类 , 这 低语 的 这
[ˈwɔ:tərfɔ:l] ,
waterfall ,
瀑布 ,

他想起了低空掠过的鸟儿的翅膀，想起了瀑布的潺潺水声。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [kənˈklu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈhev(ə)n] ,
and she came to the instant conclusion that this was Heaven ,
和 她 来了 到 这 立即的 结论 那 这 曾是 天堂 ,
她立刻得出结论，这就是天堂。

[ænd; ənd] [ðæt] [soʊ][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][nɑ:t][fɑ:r][ɔ:f] .
and that so her mother was not far off .
和 那 所以 她 母亲 曾是 不是 远的 离开 .
所以她母亲离得也不远。

“ [seɪ] !
“ Say !
” 说 !

“说!

[bi:; bi] [ju:z] [æŋ; ən][ˈeɪndʒl] ?
Be youse an angel ?
是 有色 一个 天使 ?

你想成为天使吗?

“ [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] .
“ **she whispered** .
“ 她 低声说道 .

她低声说道。

“ [oʊ] , [aɪm][ˈælaɪ] ! ” [ˈænsər] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃər] .
“ **Oh , I'm Ally !** ” **answered the little creature** .
“ 哦 , 我是 盟友 ! ” 回答 这 小的 生物 .

“哦，我是艾莉！”小家伙回答道。

“ [aɪv] [kʌm] [tuː; tə][faɪnd][juː; jə] .
“ **I've come to find you** .
“ 我已经 来 到 寻找 你 .

“我来找你。”

[jʊə(r)] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [ænd; ənd] [hɪəz] [ðə; ði][ˈbeɪbi] , [ðə; ði]
You're one of the Children of the Hill , I suppose , and here's the baby , the
你是 一 的 这 孩子们 的 这 爬坡道 , 我 认为 , 和 这里是 这 婴儿 , 这
[veri] [ˈbeɪbi] !
very baby !
非常 婴儿 !

我想你也是山丘之子的一员吧，瞧瞧这小家伙，就是这小家伙！

[kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'iː] [kwɪk] !
Come with me quick !
来 和 我 快的 !

快跟我来！

[ænt] [ˈsuːzn] [ˈwɒnts][ðə; ði][ˈbeɪbi] ! ”
Aunt Susan wants the baby ! ”
阿姨 苏珊 想要 这 婴儿 ! ”

苏珊阿姨想要这个孩子！

“ [wʌt] ! ” [kraɪd] [ˈsæli] [ɪn][əˈlɑːrm] .
“ **What !** ” **cried Sally in alarm** .
“ 什么 ! ” 哭 莎莉 在 警报 .

“什么！”莎莉惊叫道。

“ [aɪ 'tiː] [eɪnt] [ˈhev(ə)n] [den] ? ”
“ **It ain't Heaven den ?** ”
“ 它 不是 天堂 丹 ? ”

“这里不是天堂吗？”

“ [waɪ] , [noʊ] , ” [sed] [ˈælaɪ] .
“ **Why , no ,** ” **said Ally** .
“ 为什么 , 不 , ” 说 盟友 .

“为什么呢？”艾莉说。

“ [ɪts] [ɡriːn] [rɪdʒ] .
“ **It's Green Ridge** .
“ 它是 绿色的 岭 .

“这是绿岭。”

[ɪts] [ðə; ði][ˈbeɪs(ə)n] [wer] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈpɪknɪks] . ”
It's the basin where we have picnics . ”
它是 这 盆地 在哪里 我们 有 野餐 . ”

这是我们野餐的盆地。

“ [huːz] [ænt] [ˈsuːzn] ? ”
“ **Who's Aunt Susan ?** ”
“ 谁是 阿姨 苏珊 ? ”

“苏珊阿姨是谁？”

“ [waɪ] , [ʃi:z] — [ʃi:z] [ænt] ['su:zn] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] .

“ **Why , she's — she's Aunt Susan at the house .**
“ 为什么 , 她是 — 她是 阿姨 苏珊 在 这 房子 .

“她就是——她是家里的苏珊阿姨。”

[ʃi:z] ['ri:əl] [swi:t] .

She's real sweet .
她是 真实的 甜的 .

她人真好。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['wɒnts] [ðə; ði] ['berbi] . “

And she wants the baby . ”
和 她 想要 这 婴儿 . ”

她想要这个孩子。

“ [ɪz][aɪ 'ti:][di:] - - [daʊn] [ðer; ðər] ? -

“ **Is it de ' Statution down there ? '**
“ 是 它 德 - - 向下 那里 ? -

“下面是‘停摆’吗? ”

“ [its] [ðə; ði][fɑ:rm] , — [oʊld] ['ʌŋkəlz] [fɑ:rm] , “ [sed] ['ælaɪ] , “ [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['bɪli:z] [fɑ:rm] . ”

“ **It's the farm , — Old Uncle's farm , ” said Ally , “ and Uncle Billy's farm . ”**
“ 它是 这 农场 , — 老的 叔叔的 农场 , ” 说 盟友 , “ 和 叔叔 比利 农场 . ”

“那是农场，——老叔叔的农场,”艾莉说，“也是比利叔叔的农场。”

“ [oʊ] , [di:][fɑ:rm] - [sku:l] ! ” [kraɪd] ['sæli] , [ʊr] [naʊ] [ʌv; əv] ['i:v(ə)l] [mɪs'tʌns] .

“ **Oh , de farm - school ! ” cried Sally , sure now of evil mischance .**
“ 哦 , 德 农场 - 学校 ! ” 哭 莎莉 , 当然 现在 的 邪恶的 灾难 .

“哦，农场学校！”萨莉喊道，她现在确信这是一场不祥的厄运。

“ [wel] , [aɪ] [eɪnt] ['ɡɔɪn] - , [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] - [ɪm] [soʊ] ! ”

“ **Well , I ain't goin ' , and you can tell ' em so ! ”**
“ 出色地 , 我 不是 去 - , 和 你 能 告诉 - 呢 所以 ! ”

“哼，我不去，你可以告诉他们! ”

“ [oʊ] , [bʌt; bət][aɪ][wɔ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] !

“ **Oh , but I want you to !**
“ 哦 , 但 我 想 你 到 !

“哦，但我希望你这样做! ”

[aɪ][lɪv; laɪv] [daʊn] [ðer; ðər] —

I live down there —
我 居住 向下 那里 —

我就住在那儿——

[aɪm][wʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['væli] .

I'm one of the Children of the Valley .
我是 一 的 这 孩子们 的 这 谷 .

我是山谷之子。

[wi:; wi][hæv; həv] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [taɪmz] .

We have beautiful times .
我们 有 美丽的 时代 .

我们度过了美好的时光。

[wi:; wi] [lɜ:rn] ['lesnz; 'lesənz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['mɔ:rnɪŋz] , [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][hæv; həv] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [-

We learn lessons , a little while mornings , and then we have beautiful [87
我们 学习 课程 , 一个 小的 尽管 早晨 , 和 然后 我们 有 美丽的 [-

]

]

]

我们学习教训，在清晨的片刻，然后我们拥有美好的[87]

[taɪmz] .
times .
时代 .

次数。

[wɪə(r)] [ɔ:l] ['lɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [swɪm] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [hæd; həd] ['faɪərwɜ: rks] [ðə; ði] [fɔ:r θ] [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] .
We're all learning to swim , and we had fireworks the Fourth of July .
是 全部 学习 到 游泳 , 和 我们 有 烟花 这 第四 的 七月 .
我们都在学游泳, 而且我们在七月四日那天还放了烟花。

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] ['esi] [ænd; ənd] ['dʒænit] [ænd; ənd] [dʒæk] [ænd; ənd] " — [dʒʌst] [ðen] [oʊld] ['brɪndl] [went]
And there's Essie and Janet and Jack and " — just then old Brindle went
和 有 艾茜 和 珍妮特 和 杰克 和 " — 只是 然后 老的 斑纹 去
[ə'krɔ:s] [ə; eɪ] ['pæstə] [daʊn] [br'loʊ] .
across a pasture down below .
穿过 一个 牧场 向下 以下 .
还有艾茜、珍妮特、杰克, 还有——就在这时, 老布林德尔穿过下面的一片牧场。

" [ju:; jʊ] [ɑ:nt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [kaʊz] , [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ? "
" You aren't afraid of cows , are you ? "
" 你 不是 害怕的 的 牛 , 是 你 ? "
你不怕牛吧?

" [aɪ] [eɪnt] [ə'freɪd] [oʊ] - ['nɑ:θɪn] - , " [sed] ['sæli] [dɪ'faɪəntli] .
" I ain't afraid o ' nothin ' , " said Sally defiantly .
" 我 不是 害怕的 o - 什么也没有 - , " 说 莎莉 公然挑衅 .
“我什么都不怕,”莎莉挑衅地说。

" [aɪv] [gɑ:t] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kaʊ] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] .
" I've got a little cow of my own .
" 我已经 得到 一个 小的 奶牛 的 我的 自己的 .
“我自己养了一头小牛。”

['wʊdnt] [ju:; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kaʊ] ?
Wouldn't you like a little cow ?
不会 你 喜欢 一个 小的 奶牛 ?
你难道不想养头小牛吗?

[aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [maɪn] , " [sed] ['ælaɪ] ['fɜ:rvəntli] .
I'll give you mine , " said Ally fervently .
患病的 给 你 矿 , " 说 盟友 热切地 .
“我会把我的给你,”艾莉热情地说。

" [ænd; ənd] ['esi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [kæt] , ['ɜ:mɪni] ;
" And Essie has a cat , Erminie ;
" 和 艾茜 有 一个 猫 , 埃尔米妮 ;
“艾茜有一只猫, 名叫艾米妮;

[ænd; ənd] [fɪ:; fɪ] [brɪŋz] [hɜ:r; hə] ['kɪtnz] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] [tu:; tə] [si:] .
and she brings her kittens into the house for us to see .
和 她 带来 她 小猫 进入 这 房子 为了 我们 到 看 .
她把她的小猫带进屋里给我们看。

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [dɔ:gz] .
And there's beautiful dogs .
和 有 美丽的 狗 .
这里还有漂亮的狗狗。

[ænd; ənd][wiː; wi] [teɪk] [raɪdz] [ɑːn][ə; eɪ][ˈpoʊni] — [ˈʌŋk(ə)] [ˈbɪli] [hoʊldz][juː ˈes][ɑːn] ; [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv]
And we take rides on a pony — Uncle Billy holds us on ; you shall have
和 我们 拿 骑行 在 一个 小马 — 叔叔 比利 持有 我们 在 ; 你 将 有
[maɪ][tʰɜːrn] .
my turn .
我的 转动 .

我们骑小马——比利叔叔牵着我们；轮到你骑我了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [fiːd] [ðə; ði][henz] — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈdaːrlɪŋ] [waɪt] [hen][wɪð; wɪθ] [fɪftiːn] [ˈtʰɪkɪnz] ,
And we feed the hens — there's a darling white hen with fifteen chickens ,
和 我们 喂养 这 母鸡 — 有 一个 亲爱的 白色的 母鸡 和 十五 鸡 ,
[wɛnt][ɑːn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈkoʊksər] .
“ went on the little coaxer .
” 去 在 这 小的 哄骗者 .

“小哄骗者继续说道。”

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [ˈgaːdnz] [ænd; ənd] [meɪk] [ˈflaʊərz] [groʊ] .
“ And we have gardens and make flowers grow .
” 和 我们 有 花园 和 制作 花朵 生长 .

“我们有花园，还种花。

[duː][ðə; ði] [ˈtʰɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [meɪk] [ˈflaʊərz] [groʊ] ?
Do the Children of the Hill make flowers grow ?
做 这 孩子们 的 这 爬坡道 制作 花朵 生长 ?

山丘之子能让鲜花盛开吗？

[ˈesi] [ænd; ənd][ˈdʒænit] [θɪŋk] [ðeɪ] [duː] . “
Essie and Janet think they do . ”
艾茜 和 珍妮特 思考 他们 做 . ”

艾茜和珍妮特认为她们确实如此。

“ [huːz] [diː] - [oʊ] - [diː] [hɪl] ? ” [æskt] [ˈsæli] .
“ Who's de Childurn o ' de Hill ? ” asked Sally .
” 谁是 德 - o - 德 爬坡道 ? ” 问 莎莉 .

“谁是希尔德·奇尔德恩？”萨莉问道。

“ [juːz] [ʃʊr] [aɪ ˈtiː] [eɪnt] [noʊ] [ˈbluɪn] - - [daʊn] [ðer; ðər] ? ”
“ Youse sure it ain't no bloomin ' Statution down there ? ”
” 尤瑟 当然 它 不是 不 盛开 - - 向下 那里 ? ”

“你确定下面不是什么雕像吗？ ”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] - - .
“ I don't know anything about a ' Statution .
” 我 不 知道 任何事物 关于 一个 - - .

“我对‘雕像’一无所知。”

[ɪts] [oʊld] [ˈʌŋkəlz] [fɑːrm] . “
It's Old Uncle's farm . ”
它是 老的 叔叔的 农场 . ”

这是老叔叔的农场。

“ [pərˈhæps] [ɪts] [ə; eɪ] [freʃ] [er] [fɑːrm] ? ” [sed] [ˈsæli] .
“ Perhaps it's a Fresh Air farm ? ” said Sally .
” 也许 它是 一个 新鲜的 空气 农场 ? ” 说 莎莉 .

“或许这是个新鲜空气农场？”莎莉说。

“ [aɪ] [noʊ] - [dæt][ɪz] .
“ I know w'ot dat is .
” 我 知道 - 数据 是 .

我知道那是什么。

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][ə; eɪ] [freɪ] [er] [fɑːrm][wʌns] .
I was to a Fresh Air farm once .
我 曾是 到 一个 新鲜的 空气 农场 一次 .

我曾经去过一家名为“新鲜空气农场”的地方。

[juː; jʊ][bet][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][naɪs] ! "
You bet it was nice ! "
你 赌注 它 曾是 好的 ！ "

当然很棒！

" [ðɪs] [ɪz][naɪs] , " ['ʒːdʒd] ['ælaɪ] . "
" This is nice , " urged Ally . "
" 这 是 好的 , " 敦促 盟友 . "

“这真不错,”艾莉说道。

- [tɪz][ə; eɪ] [freɪ] [er] [fɑːrm] , [aɪ] [ges] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [traɪ'ʌmfəntli] .
' Tis a Fresh Air farm , I guess , " she said triumphantly .
- 的 一个 新鲜的 空气 农场 , 我 猜测 , " 她 说 凯旋而归 .

“我猜这是个新鲜空气农场’吧,”她得意地说。

" [ænd; ənd][daɪ'æn] [meɪks] [juː 'es] [sʌt] [naɪs] [keɪks] , [ænd; ənd] ['gɪvz] [juː 'es] ['hʌni] .
" And Diane makes us such nice cakes , and gives us honey .
" 和 黛安娜 制作 我们 这样的 好的 蛋糕 , 和 给予 我们 蜂蜜 .

“黛安娜给我们做的蛋糕很好吃，还送我们蜂蜜。”

[ðeəz; ðəz][lɑːts][ʌv; əv] - ['lɪʃəs] [θɪŋz] [daʊn] [ðer; ðər] . " [-]
There's lots of ' licious things down there . " [88]
有 很多 的 - 美味的 事物 向下 那里 . " [-]

下面有很多“美味的东西”。[88]

" [duː] [juːz] [pleɪ] [tæg] ? " [ɪntə'rʌptɪd] ['sæli] .
" Do youse play tag ? " interrupted Sally .
" 做 有色 玩 标签 ? " 中断 莎莉 .

“你们玩捉迷藏吗？”莎莉打断道。

" [ænd; ənd][gʊʊl] , [ænd; ənd][bɔːl] , [ænd; ənd][oʊld]['mænz]['kæs(ə)] , [ænd; ənd] [siː] - [sɔː] ,
" And goal , and ball , and Old Man's Castle , and see - saw ,
" 和 目标 , 和 球 , 和 老的 男人的 城堡 , 和 看 - 锯 ,

“还有球门、足球、老人的城堡和跷跷板，

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — - [gɪv] [juː; jʊ][hɜːr; hər] ['ʌðər] [dɑːl] [ɪf] [juːl] [kʌm] ,
and — and — Essie'll give you her other doll if you'll come ,
和 — 和 — - 给 你 她 其他 玩具娃娃如果 你会 来 ,

而且——而且——如果你来的话，艾茜会把她的另一个娃娃送给你。

[ænd; ənd] [aɪl] [help] ['kæri] [ðə; ðɪ]['beɪbi] [daʊn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !
and I'll help carry the baby down for you !
和 患病的 帮助 携带 这 婴儿 向下 为了 你 ！

我会帮你把宝宝抱下去！

[oʊ] , ['ɪznt] [hiː; hi][ə; eɪ] [dɪr] !
Oh , isn't he a dear !
哦 , 不是 他 一个 亲爱的 ！

哦，他真是个可爱的人！

[aɪ] [lʌv] [ə; eɪ]['beɪbi] — [ə; eɪ]['beɪbiːz] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [dɑːl] .
I love a baby — a baby's better than a doll .
我 爱 一个 婴儿 — 一个 婴儿的 更好的 比 一个 玩具娃娃 .

我喜欢婴儿——婴儿比洋娃娃好多了。

[juː; jʊ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [bæk] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [ænt] ['suːzn] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?
You brought him back on purpose to Aunt Susan , didn't you ?
你 带来 他 后退 在 目的 到 阿姨 苏珊 , 没有 你 ？

你故意把他带回来给苏珊阿姨看的，对吧？

” [ænd; ənd] [ðen] [ə'laɪz] [ɑ:rmz][wɜ:r; wər] [θroʊn] [raʊnd] ['sæli] , [ænd; ənd][ʃi:; ji][wʌz; wəz] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði]
” **And then Ally's arms were thrown round Sally , and she was kissing the**
” 和 然后 盟友的 武器 是 抛掷 圆形的 莎莉 , 和 她 曾是 接吻 这
[pʊr] ['lɪt(ə)l] [bɪ'wɪldərd] [feɪs] .
poor little bewildered face .
贫穷的 小的 困惑 脸 .

“然后艾莉一把抱住莎莉，亲吻着她那张可怜的、一脸茫然的小脸。”

” [aɪ] [ges] [aɪl] [kʌm] , ” [sed] ['sæli] , ['strʌɡlɪŋ] [ʌp] .
” **I guess I'll come , ” said Sally , struggling up .**
” 我 猜测 患病的 来 , ” 说 莎莉 , 挣扎 向上 .

“我想我还是去吧，”莎莉一边挣扎着站起来一边说。

” [aɪ][wa:nt][tu:; tə] [si:] [dɪs] [ænt] ['su:zn] .
” **I want to see dis Aunt Susan .**
” 我 想 到 看 迪斯 阿姨 苏珊 .

“我想见见苏珊阿姨。”

” [ðeɪ] ['hɜ:rid] [ɑ:n][fɜ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:n] [wei] , [daʊn] [hɪl] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] , [raʊnd] [ə; eɪ] ['θɪkɪt] ,
” **They hurried on for a long way , down hill all the time , round a thicket ,**
” 他们 慌忙 在 为了 一个 长的 方式 , 向下 爬坡道全部 这 时间 , 圆形的 一个 灌木丛 ,
他们匆匆赶路，一路下坡，绕过一片灌木丛，走了很长一段路。

[θru:] [ə; eɪ] ['ʃɪvərɪŋ] [bɜ:rtɪ] [wʊd] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [tɜ:rnz] ['kæriŋ] [ðə; ði]['berbi] . [-]
through a shivering birch wood , and taking turns carrying the baby . [89]
通过 一个 瑟瑟发抖 桦木 木头 , 和 采取 转弯 携带 这 婴儿 . [-]

穿过一片颤抖的白桦树林，轮流抱着婴儿。[89]

[,ɛks'vi:'aɪ] .
XVI :
十六 :

十六、

[ænt] ['su:zənz] ['berbi] .
AUNT SUSAN'S BABY .
阿姨 苏珊的 婴儿 .

苏珊阿姨的孩子。

[wen] ['ʌŋk(ə)l] ['bɪli] [ænd; ənd] ['pɪntʃər] [keɪm] [raʊnd] [ə; eɪ][bend] [ʌv; əv][ðə; ði]['tæŋɡ(ə)ld] [pæθ] ,
When Uncle Billy and Pincher came round a bend of the tangled path ,
什么时候 叔叔 比利 和 平彻 来了 圆形的 一个 弯曲 的 这 纠缠不清 小路 ,
当比利叔叔和平彻绕过蜿蜒小路的一个弯道时，

[æn; ən] ['aʊər] [ɔ:r] [tu:] ['leɪtər] , ['kʌtɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [θru:] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [hɪr] ,
an hour or two later , cutting their way through the thicket here ,
一个 小时 或者 二 之后 , 切割 他们的 方式 通过 这 灌木丛 这里 ,
一两个小时后，他们穿过这里的灌木丛，

[ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [loʊ] [baʊz] [ðer; ðər] ,
and lifting the low boughs there ,
和 举重 这 低的 树枝 那里 ,

并抬起那里的低矮树枝，

[ðeɪ] [stɑ:pt] [ɔ:rt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:st] ['ælaɪ] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][lɔ:g][wɪð; wɪθ] ['sæli] ,
they stopped short at the sight of the lost Ally sitting on a log with Sally ,
他们 停止 短的 在 这 视线 的 这 丢失的 盟友 坐着 在 一个 日志 和 莎莉 ,
他们看到迷路的艾莉和莎莉坐在圆木上，顿时停住了脚步。

[hu:z] [fi:t] [kʊd; kəd] [teɪk] [hɜ:r; hər][noʊ] ['fɑ:rðər] .
whose feet could take her no farther .
谁 脚 可以 拿 她 不 更远 .

她的双脚再也走不动了。

[ˈælaɪ] , [hu:z] [ˈrouzi] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] , [ˈsɪmpəθi] , [ænd; ənd][æŋˈzaɪəti] ,
Ally , **whose** **rosy** **face** **was** **a** **picture** **of** **delight** , **sympathy** , **and** **anxiety** ,
盟友 , 谁 红润 脸 曾是 一个 图片 的 喜 , 同情 , 和 焦虑 ,
艾莉的脸上泛起红晕, 既有喜悦, 又有同情, 还有焦虑。

[wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ][ˈtaɪni] [ˈsli:pɪŋ] [ˈbeɪbi][ɪn][hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] ,
was **holding** **a** **tiny** **sleeping** **baby** **in** **her** **arms** ,
曾是 保持 一个 微小的 睡眠 婴儿 在 她 武器 ,
她怀里抱着一个熟睡的小婴儿。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æɪ; ət][aɪˈti:] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌv; əv] [ʌnˈbaʊndɪd] [ʌv] .
and **looking** **at** **it** **with** **eyes** **of** **unbounded** **love** .
和 寻找 在 它 和 眼睛 的 无界 爱 .
用充满无限爱意的眼神凝视着它。

[ˈbi:ɪŋ] [meɪd] [tu:; tə] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [keɪs] , [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði]
Being **made** **to** **understand** **the** **case** , **that** **this** **was** **one** **of** **the** **Children** **of** **the**
存在 制成 到 理解 这 案件 , 那 这 曾是 一 的 这 孩子们 的 这
[hɪl] ,
Hill ,
爬坡道 ,
得知案情后, 得知这是“山丘之子”案中的一名受害者,

[ˈoʊnli][hɜ:r; həɹ] [fi:t] [wɜ:r; wəɹ] [leɪm] ,
only **her** **feet** **were** **lame** ,
仅有的 她 脚 是 瘸 ,
只有她的脚跛了。

[hu:] [hæd; həd] [brɔ:t] [ænt] [ˈsu:zənz] [ˈbeɪbi] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] — [ˈʌŋk(ə)l] [ˈbɪli] [blu:] [ə; eɪ][blæst][ɑ:n]
who **had** **brought** **Aunt** **Susan's** **baby** **back** **to** **her** **—** **Uncle** **Billy** **blew** **a** **blast** **on**
WHO 有 带来 阿姨 苏珊的 婴儿 后退 到 她 — 叔叔 比利 吹 一个 爆炸 在
[hɪz; ɪz] [ˈmegəfoʊn] [tu:; tə][let][ðə; ði][ˈfæməli] [noʊ] [ˈælaɪ][wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] .
his **megaphone** **to** **let** **the** **family** **know** **Ally** **was** **all** **right** .
他的 扩音器 到 让 这 家庭 知道 盟友 曾是 全部 正确的 .
把苏珊阿姨的孩子送回来的人——比利叔叔用扩音器大声宣布艾莉平安无事。

[ðen] [hi:; hi] [tʊk] [ˈsæli] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [waɪl] [ˈpɪntʃər] [ˈfɑ:lʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbeɪbi] , [ˈælaɪ] [ˈki:pɪŋ]
Then **he** **took** **Sally** **in** **his** **arms** , **while** **Pincher** **followed** **with** **the** **baby** , **Ally** **keeping**
然后 他 采取 莎莉 在 他的 武器 , 尽管 平彻 随后 和 这 婴儿 , 盟友 保持
[kloʊz] [brˈhaɪnd] .
close **behind** .
关闭 在后面 .
然后他把莎莉抱在怀里, 平彻抱着孩子跟在后面, 艾莉紧随其后。

[ˈæftər][ə; eɪ] [fju:] [ˈɪntərvlz] [ʌv; əv] [rest] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [tʊ:k] [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌmpəni]
After **a** **few** **intervals** **of** **rest** , **and** **much** **talk** **by** **the** **way** , **the** **little** **company**
后 一个 很少 间隔 的 休息 , 和 很多 讲话 经过 这 方式 , 这 小的 公司
[gɔ:t] [-]
got **[90]**
得到 [-]
休息了一会儿, 期间聊了很多, 小公司[90]

[daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈvæli] , [ænd; ənd][æɪ; ət][læst] [ri:tʃt] [ðə; ði] [greɪt] [fɑ:rm]
down **the** **hill** **and** **across** **the** **valley** , **and** **at** **last** **reached** **the** **great** **farm**
向下 这 爬坡道 和 穿过 这 谷 , 和 在 最后的 达到 这 伟大的 农场
[piˈɑ:zə] .
piazza .
广场 .
沿着山坡往下走, 穿过山谷, 终于到达了大农场广场。

[sɒʊ][aɪ'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [pæs] [ðæt] [wen] [ʊʊld][ʼʌŋk(ə)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] , [ʼhævɪŋ] [hɜ:rd] [ðə; ði]
So it came to pass that when Old Uncle and the rest , having heard the
所以 它 来了 到 经过 那 什么时候 老的 叔叔 和 这 休息 , 拥有 听到 这
[ˈmegəfoʊn] ,
megaphone ,
扩音器 ,

于是，当老叔叔他们听到扩音器的声音后，事情就变得如此发展了。

[keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [waɪldz] [ʌv; əv] [blu:] [tɑ:p] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsæli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhæmək] ,
came down from the wilds of Blue Top , there was Sally in the hammock ,
来了 向下 从 这 荒野 的 蓝色的 顶部 , 那里 曾是 莎莉 在 这 吊床 ,
从蓝顶山的荒野下来，我看到莎莉躺在吊床上。

[ˈtaɪərd] [ænd; ənd] [waɪt] [θru:] [ɔ:l] [hɜ:r; həɹ] [ˈsʌnbɜ:rn] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈɪnfɪnət]
tired and white through all her sunburn , but with a look of infinite
疲劳的 和 白色的 通过 全部 她 晒斑 , 但 和 一个 看 的 无限
[ˈhæpɪnəs] [ɑ:n] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] .
happiness on her face .
幸福 在 她 脸 :

她虽然疲惫，脸色苍白，被晒得通红，但脸上却洋溢着无比的幸福。

[fɔ:r; fər] [ʃi; ʃi] [hæd; həd] [si:n] [ˈesi] [rʌn] [tu:; tə] [mi:t] [ˈælaɪ] [ænd; ənd] [θroʊ] [hɜ:r; həɹ] [ɑ:rmz] [əˈbaʊt] [hɜ:r; həɹ]
For she had seen Essie run to meet Ally and throw her arms about her
为了 她 有 已见 艾茜 跑步 到 见面 盟友 和 扔 她 武器 关于 她
[ɪn] [æn; ən] [ˈekstəsi] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [æt; ət] [hɜ:r; həɹ] [seɪf] [rɪˈtɜ:rn] ,
in an ecstasy of joy at her safe return ,
在 一个 狂喜 的 喜悦 在 她 安全的 返回 ,

因为她亲眼看到艾茜跑过去迎接艾莉，欣喜若狂地张开双臂拥抱她，庆祝她平安归来。

[ænd; ənd] [ˈdʒænit] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [hɜ:r; həɹ] [ˈlɪt(ə)l] [tʃer] ,
and Janet bringing her her little chair ,
和 珍妮特 带来 她 她 小的 椅子 ,
珍妮特给她搬来了她的小椅子。

[ænd; ənd] [wɪl] [ˈhʌrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈdɪnər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [seɪvd] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; həɹ] ,
and Will hurrying with the dinner that had been saved for her ,
和 将要 匆忙 和 这 晚餐 那 有 到过 已保存 为了 她 ,
威尔匆匆忙忙地端着为她留着的晚餐，

[ænd; ənd] [dɪˈvaɪdɪŋ] [aɪ'ti:] [ɪn] [tu:] [ˈpɔ:ʃənz] , [wʌn] [fɔ:r; fər] [hɜ:r'self] [ænd; ənd] [wʌn] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; həɹ] .
and dividing it in two portions , one for herself and one for her .
和 分割 它 在 二 部分 , 一 为了 她自己 和 一 为了 她 :
并将其分成两份，一份给自己，一份给她。

[ænd; ənd] [ænt] [roʊz] [hæd; həd] [waɪpt] [hɜ:r; həɹ] [wɔ:rm] [ænd; ənd] [ˈdʌsti] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wet] [spʌndʒ]
And Aunt Rose had wiped her warm and dusty face with a wet sponge
和 阿姨 玫瑰 有 擦拭 她 温暖的 和 尘土飞扬 脸 和 一个 湿的 海绵
,
:
,

罗斯阿姨用湿海绵擦了擦她那沾满灰尘、温暖的脸庞。

[ˈdraɪŋ] [aɪ'ti:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔ:ft] [ˈtaʊəl] , [ænd; ənd] [ˈkɪsɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [wen] [ɔ:l] [wʌz; wəz] [dʌn] .
drying it with a soft towel , and kissing her when all was done .
烘干 它 和 一个 柔软的 毛巾 , 和 接吻 她 什么时候全部 曾是 完毕 :
用柔软的毛巾擦干她的皮肤，一切结束后吻了她。

[ænd; ənd] [ænt] ['su:zn] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [nɪr] [hɜ:r; hər] — ['veri] [wait] [ænd; ənd] [stɪl] [hæd; həd] [ænt]
And Aunt Susan was sitting near her — very white and still had Aunt
和 阿姨 苏珊 曾是 坐着 靠近 她 — 非常 白色的 和 仍然 有 阿姨
[ˈsu:zn] [bɪn] [ˈæftər] [ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə] [əˈlaɪz] [ˈræpɪd] [ˌekskləˈmeɪʃənz] [ænd; ənd] [ˌekspləˈneɪʃənz] .
Susan been after listening to Ally's rapid exclamations and explanations .
苏珊 到过 后 聆听 到 盟友的 迅速的 感叹词 和 解释 .

苏珊阿姨就坐在她旁边——脸色非常苍白，听完艾莉快速的惊叹和解释后，苏珊阿姨仍然面色红润。
[fɔ:r; fər] [ænt] ['su:zn] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [bɔ:n] [ɪn] [ˈwʌndər] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl][ˈʌŋk(ə)]
For Aunt Susan had come out on the lawn in wonder at the little girl Uncle
为了 阿姨 苏珊 有 来 出去 在 这 草地 在 想知道 在 这 小的 女孩 叔叔
[ˈbɪli] [wʌz; wəz] [ˈbrɪŋɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtaɪni][ˈbeɪbi][ɪn] [-] [ɑ:rmz] ,
Billy was bringing and the sight of a tiny baby in Pincher's arms ,
比利 曾是 带来 和 这 视线 的 一个 微小的 婴儿 在 平彻的 武器 ,
苏珊阿姨走到草坪上，惊奇地看着比利叔叔带来的小女孩，以及平彻怀里抱着的小婴儿。

[ænd; ənd][ˈælaɪ][hæd; həd] [rʌn] [ˈfɔ:rwəd] , [ɔ:l] [ˈi:gərnəs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈstreɪndʒɪst] [wɜ:rdz] :
and Ally had run forward , all eagerness , with the strangest words :
和 盟友 有 跑步 向前 , 全部 渴望 , 和 这 最奇怪的 字 :
艾莉急切地跑了上前，说着一些奇怪的话:

“ [oʊ] , [ænt] ['su:zn] , [aɪv] [gə:t][ju:; jʊ] [bæk] [jʊr; jər][ˈbeɪbi] !
” **Oh , Aunt Susan , I've got you back your baby !**
” 哦 , 阿姨 苏珊 , 我已经 得到 你 后退 你的 婴儿 !
“哦，苏珊阿姨，我把你的宝宝找回来了！ ”

[ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl] — [ʃi:; ʃɪ][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] — [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈbrɪŋɪŋ] [aɪ ˈti:]
This little girl — she is one of the Children of the Hill — she was bringing it
这 小的 女孩 — 她 是 一 的 这 孩子们 的 这 爬坡道 — 她 曾是 带来 它
[hoʊm] ;
home ;
家 ;
这个小女孩——她是山丘之子——正把它带回家;

[ænd; ənd][aɪ] [met] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][təʊld][hɜ:r; hər] [əˈbaʊt] [ju: ˈes][ɔ:l] ,
and I met her and told her about us all ,
和 我 遇见 她 和 讲述 她 关于 我们 全部 ,
我见到了她，并把我們所有人的情况都告诉了她。
[ænd; ənd] [haʊ] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈwɑ:ntɪd] [aɪ ˈti:][ænd; ənd] [ˈwɑ:ntɪd] [aɪ ˈti:] .
and how you had wanted it and wanted it .
和 如何 你 有 通缉 它 和 通缉 它 .
以及你曾经多么想要它，现在依然多么想要它。

” [wen] [oʊld][ˈʌŋk(ə)] [keɪm] [ʌp] , [ænt] ['su:zn] [wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði][ˈbeɪbi] , [hu:] , [nʌn] [ðə; ði]
” **When Old Uncle came up , Aunt Susan was holding the baby , who , none the**
” 什么时候 老的 叔叔 来了 向上 , 阿姨 苏珊 曾是 保持 这 婴儿 , who , 没有任何 这
[wɜ:rs] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [-]
worse for his [91]
更糟 为了 他的 [-]
“老叔叔走过来的时候，苏珊阿姨正抱着婴儿，婴儿毫发无损[91]

[aʊt] - [dɔ:r] [laɪf] ,
out - door life ,
出去 - 门 生活 ,
户外活动，

[wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɜːr; həɹ][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈevər]
was looking up at her as if the first thing of which he had ever
曾是 寻找 向上 在 她 作为 如果 这 第一的 事物 的 哪个 他 有 曾经
[ˈteɪkən] [ˈnoʊtɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmʌðər] - [ʌv] [ɪn][hɜːr; həɹ] [aɪz] .
taken notice was the mother - love in her eyes .
已采取 注意 曾是 这 母亲 - 爱 在 她 眼睛 .

他抬头望着她，仿佛他第一眼注意到的就是她眼中的母爱。

[bʌt; bət] [ænt] [rouz] [hæd; həd] [bɪn] [daʊn] [tuː; tə] [mi:t] [oʊld][ˈʌŋk(ə)l] .
But Aunt Rose had been down to meet Old Uncle .
但 阿姨 玫瑰 有 到过 向下 到 见面 老的 叔叔 .

但罗斯阿姨是去见老叔叔的。

“ [oʊ] ！
“ **Oh** ！
” 哦 ！

“哦！

” [ænt] [rouz] [hæd; həd] [kraɪd] , “ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ˈtʃɪldrən] [hɪr] ,
” **Aunt Rose had cried , “ there are two children here ,**
” 阿姨 玫瑰 有 哭 , “ 那里 是 二 孩子们 这里 ,

罗斯阿姨哭着说：“这里有两个孩子，

[raɪt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [depθs] — [ðoo] [haʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðei] [keɪm] [hɪr] [aɪ] [ˈhævnt] [jet]
right out of the depths — though how in the world they came here I haven't yet
正确的 出去 的 这 深度 — 尽管 如何 在 这 世界 他们 来了 这里 我 还没有 然而
[meɪd] [aʊt] ,
made out ,
制成 出去 ,

他们仿佛是从深渊里爬出来的——虽然我至今还没弄明白他们究竟是怎么来到这里的。

[ɪkˈsept] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrɪ] — [ænd; ænd] [ʃiːz] [ðə; ði] [ˈmerəst] [maɪt] [hɜːrˈself] — [ʌgd] [ðə; ði][ˈbeɪbi]
except that the little girl — and she's the merest mite herself — lugged the baby
除了 那 这 小的 女孩 — 和 她是 这 最 螨虫 她自己 — 带吊臂的 这 婴儿
[ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] .
all the way from the city .
全部 这 方式 从 这 城市 .

只不过，这个小女孩——她自己也只是个小不点儿——却把这个婴儿从城里一路背了过来。

[ˈælaɪ][wʌz; wəz] [ʌp][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːloʊ] [ænd; ænd] [faʊnd] [ðem; ðəm] .
Ally was up there in the hollow and found them .
盟友 曾是 向上 那里 在 这 空洞的 和 成立 他们 .

艾莉当时就在山谷里，发现了他们。

[ɪts] [ˈfɔːrtʃənət] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ɡʊd] [ɪnˈstɪtʃʊənz] ” —
It's fortunate that there are such good Institutions ” —
它是 幸运 那 那里 是 这样的 好的 机构 ” —

幸好有这么优秀的机构。

“ [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] ！
“ **No** , **no** , **no** ！
” 不 , 不 , 不 ！

“不，不，不！

” [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈælaɪ] , [huː] , [ˈveri] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːrˈself] , [hæd; həd][ˈɔːlsʊʊ] [kʌm] [tuː; tə] [mi:t] [oʊld]
” **interrupted Ally , who , very proud of herself , had also come to meet Old**
” 中断 盟友 , WHO , 非常 自豪的 的 她自己 , 有 还 来 到 见面 老的
[ˈʌŋk(ə)l] .
Uncle .
叔叔 .

“艾莉打断道，她非常自豪，也来见老叔叔了。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [kɑːnt] [goʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] -
“ **She can't go to a** **statution** .
“ 她 不能 去 到 一个 -

“她不能去‘雕像’。”

[ʃiːz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] .
She's afraid of them .
她是 害怕的 的 他们

她害怕他们。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ] ['dʌznt] [goʊ] [bæk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] , [ʃiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] .
If she doesn't go back among the Children of the Hill , she's going to stay here .
如果 她 不 去 后退 之中 这 孩子们 的 这 爬坡道 , 她是 去 到 停留 这里

如果她不回到山丘之子那里，她就会留在这里。

[aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] .
I asked her to .
我 问 她 到

我请求她这么做。

[ʃiː; ʃɪ] [bɪ'ləŋz] [tuː; tə] [em 'iː] .
She belongs to me .
她 属于 到 我

她属于我。

[aɪ] [went] [ʌp] [ænd; ʌnd] [faʊnd] [hɜːr; hər] !
I went up and found her !
我 去 向上 和 成立 她 !

我上去找到了她！

[ænd; ʌnd] [ʃiː; ʃɪ] [hæz; həz] [brɔːt] [ænt] ['suːzənz] ['beɪbi] .
And she has brought Aunt Susan's baby .
和 她 有 带来 阿姨 苏珊的 婴儿

她带来了苏珊阿姨的孩子。

“ [ænt] ['suːzn] [glɑːnst] [ʌp] [æz; əz] [oʊld] ['ʌŋk(ə)] [ə'prəʊtʃt] .
“ **Aunt Susan glanced up as Old Uncle approached** .
“ 阿姨 苏珊 瞥了一眼 向上 作为 老的 叔叔 接近

“苏珊阿姨抬头看了一眼走过来的老叔叔。”

[ænd; ʌnd] [oʊld] ['ʌŋk(ə)] [stɔːpt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ænd; ʌnd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [smaɪl] [ɑːn] [hɜːr; hər] [feɪs] .
And Old Uncle stopped a moment , and looked at the smile on her face .
和 老的 叔叔 停止 一个 片刻 , 和 看起来 在 这 微笑 在 她 脸

老叔叔停顿了一下，看着她脸上的笑容。

“ [ɪf] [ðer; ðər] [wəːnt, weənt] [soʊ] ['meni] ['tʃɪldrən] [hɪr] [naʊ] , “ [ˈesi] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] ['tremjələsli] ,
“ **If there weren't so many children here now , “ Essie was saying tremulously** ,
“ 如果 那里 不是 所以 许多 孩子们 这里 现在 , “ 艾茜 曾是 说 颤抖地 ,

[hæf] ['pliːdɪŋ] .
half pleading .
一半 恳求

“如果这里现在没有这么多孩子就好了，”埃西颤抖着说，语气中带着一丝恳求。

“ [ðeəz; ðəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [tuː] ['meni] ! “ [sed] [ðæt] [səɪ'praɪzɪŋ] [oʊld] ['ʌŋk(ə)] [ðen] , [ˈpætɪŋ] [ˈesɪz]
“ **There's not a child too many ! “ said that surprising Old Uncle then , patting Essie's**
“ 有 不是 一个 孩子 也 许多 ! “ 说 那 奇怪 老的 叔叔 然后 , 轻拍 essie的

[braʊn] [hed] .
brown head .
棕色的 头

“孩子多多益善！”那位出人意料的老叔叔说着，拍了拍艾茜的棕色脑袋。

[ɔ:ɪ] [wi:; wi] ['ni:ɪdɪd] [wʌz; wəz] [ə'hʌðər] ['lɪt(ə)] [gɜ:rɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['beɪbi] .
“ All we needed was another little girl and the Baby .

” 全部 我们 需要 曾是 其他 小的 女孩 和 这 婴儿 .

“我们只需要再添个小女孩和那个婴儿。”

[dɪd] [ʃi:; ʃi] [brɪŋ] [ðæt] [tʃaɪld] [ðə; ði] [hoʊl] [wei] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [ɑ:rmz] ?
Did she bring that child the whole way in her arms ?

做过 她 带来 那 孩子 这 所有的 方式 在 她 武器 ?

她全程都抱着那个孩子吗？

[wel] , [ʃi:; ʃi] [-]
Well , she [92]

出色地 , 她 [-]

嗯，她[92]

['ni:dnt] ['kæri] [hɪm; ɪm] ['eni] ['fɑ:rðər] .
needn't carry him any farther .

不必 携带 他 任何 更远 .

不必再把他背下去了。

[aɪ 'ti:] ['wʊdnt] [bi:; bi] ['pɑ:səb(ə)] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [meɪk] ['eni] ['laʊdəɹ] [nɔɪz] [ðæn; ðən] [wi:; wi]
It wouldn't be possible for them to make any louder noise than we

它 不会 是 可能的 为了 他们 到 制作 任何 更大声 噪音 比 我们

[hæv; həv] [naʊ] .
have now .

有 现在 .

他们不可能发出比我们现在更大的声音。

[ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] ['gʊɔɪŋ] [tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] , [ænd; ənd] [meɪk] [tu:] [mɔ:r] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðə; ði]
They are going to stay with us , and make two more Children of the

他们 是 去 到 停留 和 我们 , 和 制作 二 更多的 孩子们 的 这

[ˈvæli] .
Valley .

谷 .

他们将和我们在一起，再添两个“山谷之子”。

” [-] [noʊt] : ['ɑ:bviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪ(ə)n] ['erəɹz] [rɪ'per] .
“ Transcriber's Note : Obvious punctuation errors repaired .

” 转录员的 笔记 : 明显的 标点 错误 已修复 .

转录者注：已修正明显的标点错误。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

